叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小丑自传(the Autobiography Of A Clown) 000001

2. 小丑自传(the Autobiography Of A Clown) 000002

3. 小丑自传(the Autobiography Of A Clown) 000003

4. 小丑自传(the Autobiography Of A Clown) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小丑自传(The Autobiography of a Clown)
第1/4页

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊn]
THE **AUTOBIOGRAPHY** **OF** **A** **CLOWN**
这 自传 的 一个 小丑

小丑自传

“ [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
“ **IT** **TAKES** **A** **WISE** **MAN** **TO** **BE** **A** **FOOL** **.**
” 它 需要 一个 明智的 男人 到 是 一个 傻子 .

只有智者才会做傻瓜。

” [ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi]
” **THE** **AUTOBIOGRAPHY**
” 这 自传

自传

[ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊn]
OF **A** **CLOWN**
的 一个 小丑

小丑

[æz; əz] [toʊld] [tuː; tə]
AS **TOLD** **TO**
作为 讲述 到

据口述

[ˈaɪzək] [ef] . [mɑːrkəsən]
ISAAC **F** **.** **MARCOSSON**
艾萨克 F . 马科森

艾萨克·F·马科森

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ˈmɑːfət] , [jɑːrd] [ænd; ənd] COMPANY1910
MOFFAT **,** **YARD** **AND** **COMPANY1910**
莫法特 , 院子 和 COMPANY1910

莫法特、亚德和公司 1910

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1909** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1909 年，作者

[ðə; ði] [ˈkɜːrtɪs] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
THE **CURTIS** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 柯蒂斯 出版 公司

柯蒂斯出版公司

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1910 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1910 年，作者

['mɑ:fət] , [jɑ:rd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
MOFFAT , YARD AND COMPANY
莫法特 , 院子 和 公司

莫法特、亚德和公司

[nu:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

['pʌblɪʃt] [mɑ:rtʃ] , -
Published March , 1910
已发布 行进 , -

出版于1910年3月

[tu:; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [lʌv]
THE CHILDREN WHO LOVE
这 孩子们 WHO 爱

热爱儿童的

[ðə; ði] [klaʊnz]
THE CLOWNS
这 小丑

小丑们

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [dʒu:lz]
A WORD ABOUT JULES
一个 单词 关于 朱尔斯

关于朱尔斯的一句话

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dʒu:lz] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] .
This story of Jules Turnour interests me more than I can say .
这 故事 的 朱尔斯 特纳 兴趣 我 更多的 比 我 能 说 .

朱尔斯·特纳的故事深深吸引了我。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] ;
I have known him for more than twenty years ;
我 有 已知 他 为了 更多的 比 二十 年 ;

我认识他超过二十年了;

[hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['veri] [kloʊz] [reɪndʒ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]
have seen him at very close range in all the shifting movement of a great
有 已见 他 在 非常 关闭 范围 在 全部 这 转变 移动 的 一个 伟大的
['sɜ:rkəs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
circus organization ,
马戏团 组织 ,

我曾在大型马戏团的各种变动中近距离观察过他，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kli:nər] , ['haɪər] [eɪm] .
and I have yet to find a man with a cleaner , higher aim .
和 我 有 然而 到 寻找 一个 男人 和 一个 清洁工 , 更高 目的 .

我至今还没见过比他目标更纯粹、更有远见的人。

['mɪstər] . [mɑːrkəsən] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Mr	.	Marcosson	,	I	think	,
先生	.	马科森	,	我	思考	,

我认为，马科森先生

[hæz; həz]['ædmərəbli] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['hwaɪtnd] [ænd; ənd] ['mɑːtli] [feɪs]

has	admirably	brought	out	the	contrast	between	his	whitened	and	motley	face
有	令人钦佩地	带来	出去	这	对比	之间	他的	漂白	和	杂乱无章	脸

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	his	patient	,
和	他的	病人	,

出色地展现了他苍白而斑驳的脸庞与病人之间的鲜明对比。

['sɪriəs] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf]['helpf(ə)l] .

serious	purpose	to	make	his	life	helpful	.
严肃的	目的	到	制作	他的	生活	有帮助	.

怀着严肃的信念，努力让自己的人生更有意义。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['betər] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv][dʒuːlz] ,

The	world	has	been	made	better	by	the	presence	and	work	of	Jules	,
这	世界	有	到过	制成	更好的	经过	这	在场	和	工作	的	朱尔斯	,

朱尔斯的出现和工作让世界变得更美好。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði]['riːəl] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌn'juːʒuəl] [kə'rɪr]

and	I	am	glad	that	at	last	the	real	story	of	his	somewhat	unusual	career
和	我	是	高兴的	那	在	最后的	这	真实的	故事	的	他的	有些	异常	职业

[ɪz] [naʊ] [toʊld] .

is	now	told	.
是	现在	讲述	.

我很高兴他那略显不寻常的职业生涯的真实故事终于被讲述了出来。

['ælfred] [tiː] . ['rɪŋlɪŋ] .

Alfred	T	.	Ringling	.
阿尔弗雷德	T	.	玲玲马戏团	.

阿尔弗雷德·T·林格林。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [beɪst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ]

When	the	article	on	which	this	little	book	is	based	appeared	in	the	Saturday	Evening
什么时候	这	文章	在	哪个	这	小的	书	是	基于	出现	在	这	周六	晚上

[poʊst][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [i'vəukt] .

Post	we	were	amazed	at	the	response	it	evoked	.
邮政	我们	是	惊叹	在	这	回复	它	唤起	.

当这本小册子所依据的文章发表在《星期六晚邮报》上时，我们对它引起的反响感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [pruːvd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [lʌvz] [ə; eɪ] [klaʊn] .

It	simply	proved	that	all	the	world	loves	a	clown	.
它	简单地	已证实	那	全部	这	世界	爱	一个	小丑	.

这正好证明了全世界都喜欢小丑。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːment] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [haʊ'evər] ,

In	most	of	the	comment	and	communication	,	however	,
在	最多	的	这	评论	和	沟通	,	然而	,

然而，在大多数评论和交流中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwestʃən][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

there	was	a	question	as	to	the	authenticity	of	the	subject	.
那里	曾是	一个	问题	作为	到	这	真实性	的	这	主题	.

人们对该主题的真实性提出了质疑。

[aɪ][beg][tu:; tə][seɪ] [ðæt][dʒu:lz][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l][prə'du:sər][ʌv; əv]

I	beg	to	say	that	Jules	is	a	real	personage	and	still	the	nimble	producer	of
我	求	到	说	那	朱尔斯	是	一个	真实的	人士	和	仍然	这	灵活	制作人	的

['meni] [lɑ:fs] .

many	laughs	.
许多	笑声	.

我想说，朱尔斯是一个真实存在的人，而且仍然是一位能言善辩、逗人发笑的能手。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [feɪz] [ʌv; əv]

It	was	while	writing	a	series	of	articles	on	an	entirely	different	phase	of
它	曾是	尽管	写作	一个	系列	的	文章	在	一个	完全	不同的	阶段	的

[ðə; ði]['sɜ:rkəs][ðæt][aɪ][fɜ:rst][met][dʒu:lz] .

the	circus	that	I	first	met	Jules	.
这	马戏团	那	我	第一的	遇见	朱尔斯	.

我第一次见到朱尔斯，是在我撰写一系列关于马戏团完全不同阶段的文章时。

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rkəs][wɜ:rld] .

I	heard	of	him	the	moment	I	stepped	into	the	circus	world	.
我	听到	的	他	这	片刻	我	步	进入	这	马戏团	世界	.

我踏入马戏团世界的那一刻，就听说了他。

[soʊ] ['θɜ:rəli] [hæd; həd][hi:; hi] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti] ; [soʊ] ['di:pli] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪ'kʌm]

So	thoroughly	had	he	impressed	his	personality	;	so	deeply	had	he	become
所以	彻底	有	他	印象深刻	他的	性格	;	所以	深	有	他	变得

[æt; ət]

at
在

他如此彻底地塑造了他的个性；他如此深刻地融入其中。

[[ˌpi: 'dʒi:][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[tætʃt] [tu:; tə][ɪts][laɪf] , [ænd; ənd][soʊ] [prə'faʊndli] [hæd; həd][hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɪts]

tached	to	its	life	,	and	so	profoundly	had	he	gained	the	respect	of	its
附着	到	它是	生活	,	和	所以	深刻地	有	他	获得	这	尊重	的	它是

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

他与当地生活紧密相连，并因此赢得了当地人民的深深敬意。

[ðæt] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd][blaɪnd][tu:; tə]

that	not	to	have	heard	of	him	argued	that	I	was	deaf	and	blind	to
那	不是	到	有	听到	的	他	争论	那	我	曾是	聋	和	瞎的	到

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

everything	about	me	.
一切	关于	我	.

认为我没听说过他，就说明我对自己的一切都充耳不闻、视而不见。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [frend] , [fə'lɑ:səfər] ,

I	found	him	the	friend	,	philosopher	,
我	成立	他	这	朋友	,	哲学家	,

我发现他既是朋友，又是哲学家，

[ænd; ənd] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈmædɪk]['sɪti] [ʌv; əv] [tents] [ðæt] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd]

and	guide	of	the	nomadic	city	of	tents	that	rose	with	the	dawn	and
和	指导	的	这	游牧的	城市	的	帐篷	那	玫瑰	和	这	黎明	和

[slɪpt] [əˈweɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

slipped	away	into	the	night	.
滑倒了	离开	进入	这	夜晚	.

他是游牧帐篷城市的向导，这座城市在黎明时分升起，在夜幕降临时悄然消失。

[dɪˈspaɪt] [ɪts] ['trænʃənsi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pɜːrmənənsi] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn][ɪts] ['verid]

Despite	its	transiency	,	there	was	much	permanency	of	character	in	its	varied
尽管	它是	短暂性	,	那里	曾是	很多	永久性	的	特点	在	它是	多种多样

[ɪnˈhæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

尽管它具有短暂性，但其形形色色的居民却具有许多持久的性格特征。

[noʊ][wʌn][kənˈtrɪbjuːtɪd] [mɔːr] [tuː; tə][ɪts]['mɔːrəl] ['strʌktʃər] [ðæn; ðən][dʒuːlz] , [ðə; ði] [klaʊn] .

No	one	contributed	more	to	its	moral	structure	than	Jules	,	the	clown	.
不	一	贡献	更多的	到	它是	道德	结构	比	朱尔斯	,	这	小丑	.

没有人比小丑朱尔斯对它的道德结构贡献更大。

[wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['breθləs] ['ɪrə][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði]['sɜːrkəs][æz; əz][ə; eɪ]

We	who	live	in	this	breathless	era	are	wont	to	look	upon	the	circus	as	a
我们	WHO	居住	在	这	喘不过气	时代	是	惯于	到	看	之上	这	马戏团	作为	一个

['tempəreri] [əˈmjuːzmənt] ['meɪkʃɪft] .

temporary	amusement	makeshift	.
暂时的	娱乐	临时搭建	.

生活在这个节奏飞快的时代，我们往往把马戏团看作是一种临时的娱乐消遣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

It	is	here	to	-	day	and	gone	to	-	morrow	.
它	是	这里	到	-	天	和	已消失	到	-	明天	.

今天还在，明天就没了。

[jet] [bɪˈhaɪnd][ɪts] ['spæŋgld] , ['tɪnsəld] [əˈreɪ] [ænd; ənd] ['restləs] ['muːvmənt] [ɑːr; ər]['riːəl] [trəˈdɪʃnz] .

Yet	behind	its	spangled	,	tinseled	array	and	restless	movement	are	real	traditions	.
然而	在后面	它是	闪闪发光的	,	镀金的	大批	和	不安	移动	是	真实的	传统	.

然而，在其闪亮华丽的外表和永不停歇的活力背后，却蕴藏着真正的传统。

[waɪ] [hæz; həz][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ɪnˈdʊrd] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [kreɪvz] [nuː] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ?

Why	has	the	circus	endured	in	an	age	that	craves	new	diversion	?
为什么	有	这	马戏团	忍受	在	一个	年龄	那	渴望	新的	导流	?

在人们渴望新鲜娱乐的时代，马戏团为何能够经久不衰?

['sɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['beɪsɪk] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] [ə; eɪ][ˌfʌndəˈment(ə)l] [niːd] ;

Simply	because	it	is	basic	;	because	it	fills	a	fundamental	need	;
简单地	因为	它	是	基本的	;	因为	它	填充	一个	基本的	需要	;

因为它很基础；因为它满足了基本需求；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['steɪp(ə)l][laɪk] [wiːt] .

because	it	is	a	staple	like	wheat	.
因为	它	是	一个	主食	喜欢	小麦	.

因为它像小麦一样是主食。

['læftər] [ɪz][wʌn]

Laughter	is	one
笑声	是	一

笑声是其中之一

[[ˌpiː ˈdʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	Pg	xi	]
[	页	十一	]

[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [θɪŋz]
of **the** **few** **eternal** **things**
的 这 很少 永恒 事物

为数不多的永恒之物

; [ˈðerfɔːr] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [wɪtʃ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
; **therefore** **the** **circus** **which** **produces** **it** **takes** **on** **something** **of** **the** **same**
; 所以 这 马戏团 哪个 产 它 需要 在 某物 的 这 相同的
[ˈkwɑːləti] .
quality **.**
质量 .

因此，制作这种节目的马戏团也具有了同样的特质。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][ðə; ði]
More **than** **this** **,** **the** **circus** **is** **as** **much** **an** **expression** **of** **art** **as** **the**
更多的 比 这 , 这 马戏团 是 作为 很多 一个 表达 的 艺术 作为 这
[ˈdrɑːmə] .
drama **.**
戏剧 .

不仅如此，马戏表演和戏剧一样，都是一种艺术表达形式。

[laɪk] [ɑːrt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] .
Like **art** **,** **it** **is** **universal** **.**
喜欢 艺术 , 它 是 普遍的 .

它像艺术一样，具有普遍性。

[ðə; ði] [klaʊn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrld] [ˈsɪtɪzn] [inˈtəːprits] [ə; eɪ][wɜːrld][ˈhjuːmər][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər]
The **clown** **being** **a** **world** **citizen** **interprets** **a** **world** **humor** **in** **which** **there** **is** **neither**
这 小丑 存在 一个 世界 公民 解释 一个 世界 幽默 在 哪个 那里 是 两者都不
[ˈbɔːrdər][laɪn] ,
border **line** **,**
边界 线 ,

小丑作为世界公民，诠释了一种没有国界线的世界幽默。

[reɪs] , [nɔːr] [kriːd] .
race **,** **nor** **creed** **.**
种族 , 也不 信条 .

种族，而非信仰。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈhjuːmərɪst] [hæv; həv] [bɪn] [sæd][men] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [klaʊn] ,
Most **of** **the** **great** **humorists** **have** **been** **sad** **men** **,** **and** **thus** **the** **clown** **,**
最多 的 这 伟大的 幽默家 有 到过 伤心 男人 , 和 因此 这 小丑 ,

大多数伟大的幽默作家都是悲伤的人，因此小丑也是如此。

[kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , [ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪv] .
clothed **in** **his** **right** **mind** **,** **is** **grave** **and** **reflective** **.**
穿着衣服 在 他的 正确的 头脑 , 是 严重 和 反光的 .

神志清醒时，他神情严肃，沉思默想。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wer] [kæp][ænd; ənd] [ˈbelz] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ˈwɑːntɪd][fɔːr; fər][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ]
Though **he** **wear** **cap** **and** **bells** **,** **he** **has** **not** **wanted** **for** **recognition** **among**
尽管 他 穿 帽 和 铃铛 , 他 有 不是 通缉 为了 认出 之中
[ðə; ði] [greɪt] .
the **great** **.**
这 伟大的 .

虽然他头戴礼帽，腰系铃铛，但他并未缺少在伟人中赢得认可。

['gærik] , ['kɛmbəl] , [ænd; ənd] [buːθ] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][kleɪm][hɪm; ɪm][æz; əz] ['feloʊ] -
Garrick , Kemble , and Booth have been glad to claim him as fellow -
加里克 , 肯布尔 , 和 展位 有 到过 高兴的 到 宣称 他 作为 同伴 -
['ɑːrtɪsts] .
artists .
艺术家 .

加里克、肯布尔和布斯都乐于将他视为同行艺术家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz][moʊst]['greɪtf(ə)l]
But it is in the heart of the child that he has found his most grateful
但 它 是 在 这 心 的 这 孩子 那 他 有 成立 他的 最多 感激的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

但他最感激的朋友，却是在孩子的心中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [sens] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs]
and in a larger sense all the world is a child when it goes to the circus
和 在 一个 更大的 感觉 全部 这 世界 是 一个 孩子 什么时候 它 去 到 这 马戏团
.
:
.

从更广义的角度来看，全世界的人都像孩子一样去看马戏。

[ɪn][maɪ][wɜːrk][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] ,
In my work I have had to be , on many occasions ,
在 我的 工作 我 有 有 到 是 , 在 许多 场合 ,

在我的工作中，我曾多次不得不这样做。

[ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑːnɪklər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['taɪmli] [ə'tʃiːvmənt] .
the biographer of the great and the chronicler of much timely achievement .
这 传记作家 的 这 伟大的 和 这 编年史家 的 很多 及时 成就 .

伟人的传记作者，众多适时成就的记录者。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[Pg xii]
[页 十二]

[第十二页]

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [swɪft] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'vents] [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn]
In all this swift march of people and events I have yet to meet a man
在 全部 这 迅速 行进 的 人们 和 活动 我 有 然而 到 见面 一个 男人
[huːz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
whose devotion to the ideals of his art is more sincere than that which
谁 虔诚 到 这 理想 的 他的 艺术 是 更多的 真诚 比 那 哪个
[hæz; həz]['ænɪmeɪtɪd][dʒuːlz] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klaʊnɪŋ] .
has animated Jules Turnour through the long years of his clowning .
有 动画 朱尔斯 特纳 通过 这 长的 年 的 他的 小丑表演 .

在所有这些飞速发展的人群和事件中，我还没有遇到过一个人，他对艺术理想的奉献精神比朱尔斯·图尔诺在漫长的滑稽表演生涯中所展现的更加真诚。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv] ['tentɪd] ['træv(ə)l][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]
I have been with him in the tumult of tented travel and watched him
我 有 到过 和 他 在 这 骚乱 的 帐篷 旅行 和 观看 他
[ɪn][ðə; ði] [ruːft] [ə'riːnə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] .
in the roofed arena before the multitudes .
在 这 有顶棚 竞技场 前 这 众多 .

我曾与他一起经历过帐篷旅行的喧嚣，也曾亲眼目睹他在有顶棚的竞技场上，在众人面前表演。

['ɔ:lweɪz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [klaʊn] .

Always	**I**	**have**	**found**	**him**	**proud**	**to**	**be**	**a**	**clown**	**.**
总是	我	有	成立	他	自豪的	到	是	一个	小丑	.

我一直觉得他以当小丑为荣。

[tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][hæz; həz] [ɪn'di:d] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .

To	**know**	**him**	**has**	**indeed**	**been**	**a**	**liberal**	**education**	**in**	**character**	**and**	**loyalty**	**.**
到	知道	他	有	的确	到过	一个	自由主义	教育	在	特点	和	忠诚	.

认识他，真可谓是一次关于品格和忠诚的深刻教育。

['aɪzək][ef] . [mɑ:rkəsən] .

Isaac	**F**	**.**	**Marcosson**	**.**
艾萨克	F	.	马科森	.

艾萨克·F·马科森。

[nu:] [jɔ:k] , ['dʒænjueri] , - .

New	**York**	**,**	**January**	**,**	**1910**	**.**
新的	约克	,	一月	,	-	.

纽约，1910年1月。

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ]

I

我

我

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[aɪ][ˌeɪ 'em][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkəs]['wægən][wʌn]

I	**Am**	**Born**	**in**	**a**	**Circus**	**Wagon**	**1**
我	是	出生	在	一个	马戏团	车皮	1

我出生在马戏团的篷车里 1

[i:]

II

二

二

[aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [klaʊn] -

I	**Become**	**a**	**Clown**	**19**
我	变得	一个	小丑	-

我成了小丑 19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði] ['tentɪd] ['sɜ:rkəs] -

I	**Join**	**the**	**Tented**	**Circus**	**35**
我	加入	这	帐篷	马戏团	-

我加入了帐篷马戏团 35

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[aɪ] [tel] [əˈbaʊt] [klaʊn] [trɪks] -
I **Tell** **About** **Clown** **Tricks** **48**
我 告诉 关于 小丑 技巧 -

我讲述小丑的把戏 48

[viː]
V
V

V

[aɪ] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [laɪf] -
I **Learn** **About** **Life** **67**
我 学习 关于 生活 -

我了解生活 67

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[aɪ] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] [klaʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] -
I **Relate** **Some** **Clown** **History** **81**
我 涉及 一些 小丑 历史 -

我讲述一些小丑的历史 81

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[aɪ] [gɪv] [maɪ] [kriːd] -
I **Give** **My** **Creed** **92**
我 给 我的 信条 -

我献上我的信条92

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][waɪz][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl]
“ **It** **takes** **a** **wise** **man** **to** **be** **a** **fool**
“ 它 需要 一个 明智的 男人 到 是 一个 傻子

只有智者才会傻。

” ['frʌntɪspiːs]
” **Frontispiece**
” 卷首插图

“卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING **PAGE**
面向 页

对面页

“ ['evri] [step][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] [ɪz][hɑːrd][wɜːrk] ” -
“ **Every** **step** **in** **the** **making** **of** **a** **clown** **is** **hard** **work** **”** **10**
“ 每一个 步 在 这 制作 的 一个 小丑 是 难的 工作 ” -

“小丑的成长之路每一步都充满艰辛”[10]

“ ['læftər] ['luːsənz] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ” -
“ **Laughter** **loosens** **the** **fetters** **of** **the** **brain** **”** **18**
“ 笑声 松动 这 镣铐 的 这 脑 ” -

“笑声能放松大脑的束缚”[18]

“ [ðə; ði] [tɔ:l] [pi:kt] [hæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪd] [tu:; tə] ['klaʊnɪŋ] ” -

“	The	tall	peaked	hat	was	a	great	aid	to	clowning	”	28
“	这	高的	巅峰	帽子	曾是	一个	伟大的	援助	到	小丑表演	”	-

“高高的尖顶帽对小丑表演大有帮助”28

“ [tu:; tə] [prə'du:s] [lɑ:fs] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['efərt] ” -

“	To	produce	laughs	you	must	make	a	serious	effort	”	38
“	到	生产	笑声	你	必须	制作	一个	严肃的	努力	”	-

“要想博人一笑，就必须认真努力”38

“ [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dʒests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊn] [ɪz] [ðə; ði] [sɪr] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ” -

“	Behind	the	jests	of	the	clown	is	the	sear	of	sorrow	”	46
“	在后面	这	笑话	的	这	小丑	是	这	炙烤	的	悲哀	”	-

“小丑的玩笑背后，隐藏着悲伤的烙印”46

“ [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [klaʊn] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['pæntəmaɪmɪst] ” -

“	To	be	a	successful	clown	you	had	also	to	be	a	good	pantomimist	”	58
“	到	是	一个	成功的	小丑	你	有	还	到	是	一个	好的	哑剧演员	”	-

“要想成为一名成功的丑角，你还必须是一名优秀的哑剧演员”58

“ ['evri] [klaʊn] [ækt] [mʌst; məst] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ” -

“	Every	clown	act	must	tell	a	story	”	64
“	每一个	小丑	行为	必须	告诉	一个	故事	”	-

“每个小丑表演都必须讲述一个故事”64

“ [aɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdænt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ” -

“	I	become	the	friend	and	confidant	of	all	”	78
“	我	变得	这	朋友	和	知己	的	全部	”	-

“我成了所有人的朋友和知己”78

“ [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [klaʊn] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['stu:d(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ” -

“	To	be	a	good	clown	a	man	must	be	a	student	and	in	earnest	”	84
“	到	是	一个	好的	小丑	一个	男人	必须	是	一个	学生	和	在	认真	”	-

“要成为一名优秀的丑角，必须勤奋好学，认真钻研。”84

“ [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['kaʊntləs] ['tʃɪldrən] [klæp] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wɪð; wɪθ] [gli:] ” -

“	I	have	made	countless	children	clap	their	little	hands	with	glee	”	96
“	我	有	制成	无数	孩子们	拍	他们的	小的	双手	和	高兴	”	-

“我曾让无数孩子高兴地拍着小手”96

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [klaʊn] ” -

“	It	is	good	to	be	a	clown	”	100
“	它	是	好的	到	是	一个	小丑	”	-

“当小丑真好”100

[[ˌpi: 'dʒi:] [wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊn]

THE	AUTOBIOGRAPHY	OF	A	CLOWN
这	自传	的	一个	小丑

小丑自传

[aɪ]

I
我

我

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] ['wægən]
I AM BORN IN A CIRCUS WAGON
我 是 出生 在 一个 马戏团 车皮

我出生在马戏团的篷车里

[aɪ]
I
我

我

[səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destəni] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]
SUPPOSE it was destiny that I should be a clown because I was born in
认为 它 曾是 命运 那 我 应该 是 一个 小丑 因为 我 曾是 出生 在
[ə; eɪ]['sɜːrkəs]['wægən] .
a circus wagon .
一个 马戏团 车皮 .

假设我命中注定要成为一名小丑，因为我出生在马戏团的篷车里。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
It happened in this way .
它 发生 在 这 方式 .

事情就是这样发生的。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [prɪ'mɪr] ['dænsər][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ]
My mother had been a première dancer on the French and English stage
我的 母亲 有 到过 一个 首映 舞蹈家 在 这 法语 和 英语 阶段
[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['drjəri] [leɪn]
and had appeared in many of the great Covent Garden and Drury Lane
和 有 出现 在 许多 的 这 伟大的 科文特 花园 和 德鲁里 车道
['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] ,
Christmas pantomimes ,
圣诞节 哑剧 ,

我的母亲曾是法国和英国舞台上的首席舞蹈演员，并在科文特花园和德鲁里巷的许多著名圣诞哑剧中亮相。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gruː] [staʊt] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .
but she grew stout , which is always fatal to that kind of dancing .
但 她 生长 肥硕 , 哪个 是 总是 致命的 到 那 种类 的 跳舞 .

但她变得肥胖，这对那种舞蹈来说是致命的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['dænsər][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
She did not want to leave my father , who was also a dancer and general
她 做过 不是 想 到 离开 我的 父亲 , WHO 曾是 还 一个 舞蹈家 和 一般的
['ækrəbæt] ,
acrobat ,
杂技演员 ,

她不想离开我的父亲，他也是一名舞蹈演员和杂技演员。

[soʊ] [ðeɪ] [ɪn'vestɪd] [ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrkəs] .
so they invested their savings in a small circus .
所以 他们 投资 他们的 节省 在 一个 小的 马戏团 .

所以他们把积蓄投资到了一个小型马戏团。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — ['jʊrəp] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ]
In 在 **those** 那些 **days** 天 **—** — **it** 它 **was** 曾是 **more** 更多的 **than** 比 **fifty** 五十 **years** 年 **ago** 前 **—** — **Europe** 欧洲 **was** 曾是 **alive** 活 **with** 和
[smɔːl] ['səːkəsiz] ;
small 小的 **circuses** 马戏团 **;** ;

在那个年代——那是五十多年前的事了——欧洲到处都是小型马戏团；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['mɑːdɪst] , [bʌt; bət][ɔːl] ['fəːniʃiŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr][fɔːrm][ʌv; əv]
most 最多 **of** 的 **them** 他们 **very** 非常 **modest** 谦虚的 **,** , **but** 但 **all** 全部 **furnishing** 家具 **a** 一个 **very** 非常 **popular** 受欢迎的 **form** 形式 **of** 的
[ə'mjuːzmənt] .
amusement 娱乐 **.** .

它们大多非常简陋，但都提供了一种非常受欢迎的娱乐方式。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , ['θiətəz] ['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
There 那里 **were** 是 **few** 很少 **,** , **if** 如果 **any** 任何 **,** , **theaters** 剧院 **scattered** 疏散 **throughout** 自始至终 **the** 这 **country** 国家 **.** .

全国各地几乎没有剧院。

['oʊnli] ['sɪti] [foʊk][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [pleɪz] .
Only 仅有的 **city** 城市 **folk** 民间 **could** 可以 **enjoy** 享受 **the** 这 **benefits** 好处 **and** 和 **pleasures** 快乐 **of** 的 **plays** 演出 **.** .

只有城里人才能享受到戏剧带来的益处和乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,
It 它 **followed** 随后 **that** 那 **the** 这 **great** 伟大的 **mass** 大量的 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **people** 人们 **flocked** 成群结队的 **to** 到 **the** 这 **circus** 马戏团 **,** ,

于是，大批乡村民众涌向了马戏团。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] .
and 和 **the** 这 **coming** 未来 **of** 的 **one** 一 **of** 的 **them** 他们 **was** 曾是 **an** 一个 **event** 事件 **.** .

其中一人的到来是一件大事。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ʃoʊd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪn'kloʊʒər] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['miːtiŋz] [ænd; ənd]['pʌblɪk]
Often 经常 **the** 这 **circus** 马戏团 **showed** 显示 **in** 在 **a** 一个 **large** 大的 **inclosure** 附件 **built** 建造 **for** 为了 **meetings** 会议 **and** 和 **public** 民众
[entə'teɪnmənts] .
entertainments 娱乐 **.** .

马戏团经常在一个为集会和公共娱乐而建造的大型场地内进行表演。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][reɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['iːðər]
There 那里 **was** 曾是 **no** 不 **top** 顶部 **to** 到 **the** 这 **structure** 结构 **and** 和 **in** 在 **case** 案件 **of** 的 **rain** 雨 **the** 这 **people** 人们 **either** 任何一个
[went] [hoʊm] [ɔːr][ræn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
went 去 **home** 家 **or** 或者 **ran** 跑 **the** 这 **risk** 风险 **of** 的 **spoiling** 破坏 **their** 他们的 **clothes** 衣服 **for** 为了 **the** 这 **privilege** 特权 **of** 的
[rɪ'meɪnɪŋ] .
remaining 其余的 **.** .

该建筑没有屋顶，如果下雨，人们要么回家，要么冒着弄脏衣服的风险继续待在那里。

[ðə; ði] [ʃoʊz] ['trævld] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn]['wægənz] ,
The 这 **shows** 演出 **traveled** 旅行 **from** 从 **town** 镇 **to** 到 **town** 镇 **in** 在 **wagons** 马车 **,** ,

演出团乘坐马车从一个城镇巡演到另一个城镇。

[mʌtʃ] ['smɔːlər] [bʌt; bət][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði][bɪg] [red] [kriːkɪŋ] ['wægənz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [ə'merɪkən]

much	smaller	but	not	unlike	the	big	red	creaking	wagons	of	the	modern	American
很多	较小的	但	不是	与此不同	这	大的	红色的	嘎吱作响	马车	的	这	现代的	美国人

['sɜːrkəs] .

circus	.
马戏团	.

比现代美国马戏团里吱吱作响的大红色篷车小得多，但又颇为相似。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [wʌz; wəz] [nɑːt]

Up	to	that	time	the	menagerie	was	not
向上	到	那	时间	这	动物园	曾是	不是

在那之前，动物园并不

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[kən'sɪdərd] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

considered	necessary	to	the	circus	,
经过考虑的	必要的	到	这	马戏团	,

被认为是马戏团所必需的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]

but	it	was	good	business	to	have	at	least	one	cage	with	a	wild
但	它	曾是	好的	商业	到	有	在	至少	一	笼	和	一个	荒野

[biːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

beast	in	it	.
兽	在	它	.

但至少有一个笼子里关着野生动物，这对生意来说是件好事。

[maɪ] ['mʌðɚz] ['sɜːrkəs][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] ['laɪən] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['peɪtriɑːrk] .

My	mother's	circus	had	a	performing	lion	who	was	a	sort	of	patriarch	.
我的	母亲的	马戏团	有	一个	表演	狮子	WHO	曾是	一个	种类	的	族长	.

我母亲所在的马戏团里有一头表演狮子，它就像是马戏团的族长一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['eɪmiəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]

He	was	so	amiable	that	he	would	eat	out	of	the	hand	of	a	child
他	曾是	所以	可亲	那	他	会	吃	出去	的	这	手	的	一个	孩子

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prɔdid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] .

and	he	was	so	gentle	that	he	had	to	be	prodded	into	a	roar	.
和	他	曾是	所以	温和的	那	他	有	到	是	催促	进入	一个	吼	.

他非常和蔼可亲，甚至会从孩子手中吃东西；他非常温柔，需要被激怒才会发出咆哮声。

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [bɪl] [ɪn'kluːdɪd] ['sevrəl] [ˌækrə'bætɪk][ækts] , [ə; eɪ]['dʒʌglər] , [ə; eɪ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd]

The	circus	bill	included	several	acrobatic	acts	,	a	juggler	,	a	sleight	-	of	-	hand
这	马戏团	账单	包括	一些	杂技	行为	,	一个	杂耍演员	,	一个	诡计	-	的	-	手

['wɜːrkər] ,

worker	,
工人	,

马戏团的节目单包括几项杂技表演、一个杂耍演员和一个手法魔术师。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['laɪən] [huː] [wʌz; wəz][bəuθ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] .

and	the	faithful	lion	who	was	both	useful	and	ornamental	.
和	这	忠实	狮子	WHO	曾是	两个都	有用	和	装饰	.

还有那只忠诚的狮子，它既实用又美观。

[maɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz]['klevər][ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

My	mother	,	who	was	as	clever	in	business	as	she	had	been	with	her
我的	母亲	,	WHO	曾是	作为	聪明的	在	商业	作为	她	有	到过	和	她

[toʊz] ,

toes	,
脚趾	,

我的母亲，她在商业上的精明程度，和她擅长用脚趾头一样，

['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pər'fɔːrmər] .

managed	the	show	and	my	father	was	the	principal	performer	.
管理	这	展示	和	我的	父亲	曾是	这	主要的	演员	.

我父亲负责管理演出，他是主要表演者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [laɪf] , [ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ,

It	was	a	happy	-	go	-	lucky	life	,	this	wandering	from	town	to	town	,
它	曾是	一个	快乐的	-	去	-	幸运的	生活	,	这	漫游	从	镇	到	镇	,

这种四处漂泊、从一个城镇到另一个城镇的生活，是一种无忧无虑的快乐生活。

[ɪn][ðə; ði]['plez(ə)nt] ['sʌnʃaɪn] [baɪ][deɪ][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][stɑːrz][baɪ] [naɪt] .

in	the	pleasant	sunshine	by	day	and	under	the	stars	by	night	.
在	这	令人愉快的	阳光	经过	天	和	在下面	这	明星	经过	夜晚	.

白天沐浴在宜人的阳光下，夜晚仰望星空。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [soʊ] ['feɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [hæd; həd] ['trævld] [θruː] [ðə; ði]

During	the	year	so	fateful	to	me	our	little	show	had	traveled	through	the
期间	这	年	所以	命运的	到	我	我们的	小的	展示	有	旅行	通过	这

[saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [speɪn] .

south	of	France	and	made	its	way	into	Spain	.
南	的	法国	和	制成	它是	方式	进入	西班牙	.

在我经历那段命运攸关的一年里，我们的小型演出团游历了法国南部，并最终来到了西班牙。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] , [hɑːt][dʒʊ'laɪ] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [gə'liʃiə][ænd; ənd] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

On	a	clear	,	hot	July	Sunday	we	reached	Galicia	and	camped	on	the	edge	of
在	一个	清除	,	热的	七月	星期日	我们	达到	加利西亚	和	露营	在	这	边缘	的

[ə; eɪ] [wʊd] .

a	wood	.
一个	木头	.

在一个晴朗炎热的七月星期天，我们抵达了加利西亚，并在树林边缘扎营。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

It	was	there	that	I	was	born	.
它	曾是	那里	那	我	曾是	出生	.

我出生在那里。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] [kʊkt] , [eɪt] ,

My	mother	and	father	cooked	,	ate	,
我的	母亲	和	父亲	煮熟	,	吃	,

我的父母做饭、吃饭、

[ænd; ənd] [slept] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [hoʊm]

and	slept	in	one	of	the	wagons	which	was	for	years	the	traveling	home
和	睡着了	在	一	的	这	马车	哪个	曾是	为了	年	这	旅行	家

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

他们睡在其中一辆马车里，这辆马车多年来一直是这个家庭的移动住所。

[maɪ] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [wen] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [geɪzd] [aʊt]

My	mother	always	told	me	that	the	first	thing	I	saw	when	my	little	eyes	gazed	out
我的	母亲	总是	讲述	我	那	这	第一的	事物	我	锯	什么时候	我的	小的	眼睛	凝视	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [wʌz; wəz] [oʊld] ['ælbroʊ] ,

of	the	wagon	was	old	Albro	,
的	这	车皮	曾是	老的	阿尔布罗	,

我妈妈总是告诉我，我睁开小眼睛望向车窗外时，第一眼看到的就是老阿尔布罗。

[ðə; ði] [frentʃ] [klaʊn] , [hu:] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ['waɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n]

the	French	clown	,	who	sat	in	the	sun	whitening	his	face	for	the	afternoon
这	法语	小丑	,	WHO	卫星	在	这	太阳	美白	他的	脸	为了	这	下午

[pər'fɔ:rməns] .

performance	.
表现	.

那位法国小丑坐在阳光下，为下午的表演晒白脸。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [maɪ] ['beɪbi] [kraɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ru:d] [dʒests] [hi:; hi] [hə:ld] [æt; ət] [ðə; ði]

More	than	once	my	baby	cries	mingled	with	the	rude	jests	he	hurled	at	the
更多的	比	一次	我的	婴儿	哭泣	混合	和	这	粗鲁的	笑话	他	投掷	在	这

['ɔ:dɪənsɪz] .

audiences	.
观众	.

不止一次，我的婴儿啼哭声与他对观众开的粗鲁玩笑混杂在一起。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [maɪ] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trævlz]

He	was	often	my	nurse	and	he	told	me	wonderful	stories	of	his	travels
他	曾是	经常	我的	护士	和	他	讲述	我	精彩的	故事	的	他的	旅行

[ɪn] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] .

in	foreign	countries	.
在	外国的	国家	.

他经常照顾我，还给我讲他在国外旅行的精彩故事。

[aɪ] ['tɔdld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wægənz] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [hu:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]

I	toddled	about	the	wagons	and	often	slept	under	the	very	hoofs	of	the	horses
我	蹒跚学步	关于	这	马车	和	经常	睡着了	在下面	这	非常	蹄子	的	这	马匹

.

:
.

我蹒跚地在马车周围走来走去，经常睡在马蹄下。

[wen] [aɪ] [kraɪd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] ['laɪənz] [keɪdʒ]

When	I	cried	late	at	night	my	mother	would	take	me	out	near	the	lion's	cage
什么时候	我	哭	晚的	在	夜晚	我的	母亲	会	拿	我	出去	靠近	这	狮子的	笼

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [stɑ:p] .

and	tell	me	that	the	old	fellow	would	come	out	and	roar	if	I	did	not	stop	.
和	告诉	我	那	这	老的	同伴	会	来	出去	和	吼	如果	我	做过	不是	停止	.

深夜我哭闹的时候，妈妈会带我到狮子笼附近，告诉我如果我不停下来，那只老狮子就会出来咆哮。

[aɪ] ['nevər] [kraɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

I	never	cried	during	the
我	绝不	哭	期间	这

我从未在.....期间哭过

[[ˌpi: 'dʒi:] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[pə'fɔ:mənsɪz] , [bʌt; bət] [leɪ] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [tʃɑ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] ['mju:zɪk] .

performances	,	but	lay	in	my	little	bed	in	the	wagon	charmed	by	the	music	.
表演	,	但	躺	在	我的	小的	床	在	这	车皮	迷住了	经过	这	音乐	.

演出虽然精彩，但我却躺在马车里的小床上，沉浸在音乐中。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

I	was	,	in	truth	,	a	child	of	the	circus	.
我	曾是	,	在	真相	,	一个	孩子	的	这	马戏团	.

事实上，我是一个马戏团的孩子。

[æz; əz][aɪ] [gruː] ['oʊldər][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɑːbləm] .

As	I	grew	older	I	became	a	problem	.
作为	我	生长	老	我	成为	一个	问题	.

随着年龄增长，我成了个问题。

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	circus	grew	larger	and	my	mother	was	so	much	occupied	with	the
这	马戏团	生长	更大的	和	我的	母亲	曾是	所以	很多	占领	和	这

['diːteɪlz][ʌv; əv][ɪts] ['mænɪdʒmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

details	of	its	management	that	she	had	little	time	for	me	.
细节	的	它是	管理	那	她	有	小的	时间	为了	我	.

马戏团的规模越来越大，我的母亲忙于处理马戏团的管理细节，以至于很少有时间陪伴我。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

A	nurse	with	the	show	was	out	of	the	question	.
一个	护士	和	这	展示	曾是	出去	的	这	问题	.

节目组请护士是不可能的。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['lɪzbən] , [wer] [maɪ]['fɑːðər][hæd; həd] ['relətɪvz] .

So	I	was	sent	to	Lisbon	,	where	my	father	had	relatives	.
所以	我	曾是	发送	到	里斯本	,	在哪里	我的	父亲	有	亲属	.

于是我被送到里斯本，我父亲在那里有亲戚。

[aɪ] [rɪ'membər] ['veri]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [ðer; ðər] .

I	remember	very	little	of	my	early	childhood	there	.
我	记住	非常	小的	的	我的	早期的	童年	那里	.

我对在那里度过的童年早期几乎没有任何记忆。

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [siːnz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['vɪvɪd] .

The	circus	scenes	are	much	more	vivid	.
这	马戏团	场景	是	很多	更多的	生动	.

马戏团的场景更加生动逼真。

[aɪ][duː] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [maɪ] [nɜːrs] [toʊld][ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrkəs]

I	do	recall	that	my	nurse	told	me	many	times	that	I	was	to	be	a	circus
我	做	记起	那	我的	护士	讲述	我	许多	时代	那	我	曾是	到	是	一个	马戏团

[pər'fɔːrmər] [wen] [aɪ] [gruː] [ʌp] .

performer	when	I	grew	up	.
演员	什么时候	我	生长	向上	.

我记得我的护士曾多次告诉我，我长大后要成为一名马戏团演员。

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

That	of	course	pleased	me	.
那	的	课程	高兴	我	.

这当然令我高兴。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntɚz] ,

In	the	winters	,
在	这	冬天	,

在冬天，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [pækt] [ə'weɪ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['laɪən] ['rentɪd] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ]

when	the	little	show	was	packed	away	and	the	old	lion	rented	out	to	a
什么时候	这	小的	展示	曾是	包装	离开	和	这	老的	狮子	租来的	出去	到	一个

[mə'nædʒəri][ɪn][tuː'ləun; -'luŋ] ,

menagerie	in	Toulon	,
动物园	在	土伦	,

当小型表演团解散，老狮子被租给土伦的一家动物园后，

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

my	father	and	mother	came	to	see	me	.
我的	父亲	和	母亲	来了	到	看	我	.

我的父母来看我了。

[ɑːn][maɪ] [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] [aɪ][gɑːt][maɪ][fɜːrst]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] .

On	my	fifth	birthday	I	got	my	first	lesson	in	the	alphabet	.
在	我的	第五	生日	我	得到	我的	第一的	课	在	这	字母	.

我五岁生日那天，第一次上了字母课。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrd][kæt] ,

Instead	of	teaching	me	the	word	cat	,
反而	的	教学	我	这	单词	猫	,

没有教我"猫"这个词，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [spel] ['laɪən] .

the	old	nurse	taught	me	how	to	spell	lion	.
这	老的	护士	教授	我	如何	到	拼写	狮子	.

老护士教我怎么拼写"狮子"。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['laɪənz][ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [kæts] .

You	see	I	knew	all	about	lions	and	very	little	about	cats	.
你	看	我	知道	全部	关于	狮子	和	非常	小的	关于	猫	.

你看，我对狮子了如指掌，但对猫科动物却知之甚少。

[maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] ['veri] ['θrɪfti] .

My	parents	were	very	thrifty	.
我的	父母	是	非常	节俭	.

我的父母非常节俭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [frentʃ] ['hæbɪt] .

It	is	the	French	habit	.
它	是	这	法语	习惯	.

这是法国人的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌʌn'rɪtn] [frentʃ] ['sɜːrkəs] [lɔː] ,

It	is	,	or	was	,	part	of	the	old	unwritten	French	circus	law	,
它	是	, 或者		曾是	,	部分	的	这	老的	不成文	法语	马戏团	法律	,

这是（或者说曾经是）法国古老的马戏团不成文法的一部分。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi]

that	as	soon	as	a	child	was	strong	enough	to	stand	on	his	hands	he
那	作为	很快	作为	一个	孩子	曾是	强的	足够的	到	站立	在	他的	双手	他

[mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [aʊt] [tuː; tə][wɜːrk] .

must	be	put	out	to	work	.
必须	是	放	出去	到	工作	.

孩子一旦强壮到能够用手站立，就必须让他出去工作。

['laɪkwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs][mʌst; məst]

Likewise	it	is	a	tradition	that	the	name	of	a	family	in	a	circus	must
同样地	它	是	一个	传统	那	这	姓名	的	一个	家庭	在	一个	马戏团	必须

[biː; bi] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] .

be	carried	on	by	the	children	and	by	their	children's	children	.
是	携带	在	经过	这	孩子们	和	经过	他们的	孩子们的	孩子们	.

同样，马戏团的传统是，一个家族的名字必须由其子孙后代传承下去。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][maɪ]['fɑːðər] [keɪm] [wʌn]['dʒænjueri] [deɪ]

It	followed	that	when	I	was	six	years	old	my	father	came	one	January	day
它	随后	那	什么时候	我	曾是	六	年	老的	我的	父亲	来了	一	一月	天

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌndən] .

and	took	me	to	London	.
和	采取	我	到	伦敦	.

后来，在我六岁那年的一月，父亲带我去了伦敦。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðer; ðər][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn]

On	the	way	there	he	told	me	that	the	time	had	come	when	I	should	begin
在	这	方式	那里	他	讲述	我	那	这	时间	有	来	什么时候	我	应该	开始

[maɪ] [kə'rɪr] .

my	career	.
我的	职业	.

在去那里的路上，他告诉我，我应该开始我的职业生涯了。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['fɑːðɝz] [wɜːrdz] .

I	was	only	six	,	but	to	this	day	I	recall	my	father's	words	.
我	曾是	仅有的	六	,	但	到	这	天	我	记起	我的	父亲的	字	.

我当时只有六岁，但直到今天，我仍然记得父亲的话。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wet][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

When	we	got	to	London	it	was	wet	and	cold	and	I	was	afraid	.
什么时候	我们	得到	到	伦敦	它	曾是	湿的	和	寒冷的	和	我	曾是	害怕的	.

我们到达伦敦时，天气又湿又冷，我很害怕。

[aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [maɪ]['fɑːðər] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

I	hardly	knew	my	father	,	we	had	been	separated	so	long	.
我	几乎	知道	我的	父亲	,	我们	有	到过	分开	所以	长的	.

我几乎不认识我的父亲，我们已经分离太久了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] [baɪ]

We	went	to	a	small	hotel	much	frequented	by
我们	去	到	一个	小的	酒店	很多	经常光顾	经过

我们去了一家经常有客人光顾的小旅馆。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['sɜːrkəs][ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] .

circus	and	theatrical	people	.
马戏团	和	戏剧	人们	.

马戏团和戏剧界人士。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

My	father	was	known	to	most	of	them	,
我的	父亲	曾是	已知	到	最多	的	他们	,

他们中的大多数人都认识我父亲。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][bɪg] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] [klæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [soʊ]

and	more	than	one	big	broad	-	shouldered	man	clapped	me	on	the	shoulder	so
和	更多的	比	一	大的	广阔	-	肩部	男人	鼓掌	我	在	这	肩膀	所以

[hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .

hard	that	it	hurt	.
难的	那	它	伤害	.

不止一个身材魁梧、肩膀宽阔的男人用力拍打我的肩膀，力道之大，让我感到疼痛。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ðɪ]['sɜːrkəs]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ruːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd][lɑːt] ,

In	those	days	the	circus	people	were	rude	and	a	hard	lot	,
在	那些	天	这	马戏团	人们	是	粗鲁的	和	一个	难的	很多	,

那时候马戏团的人都很粗鲁，也很难相处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

and	they	thought	I	was	as	tough	as	they	were	.
和	他们	想法	我	曾是	作为	艰难的	作为	他们	是	.

他们以为我和他们一样强悍。

[ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðæt] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['brɔ:ni] ,

The	very	night	that	we	reached	London	a	brawny	,
这	非常	夜晚	那	我们	达到	伦敦	一个	强壮的	,

我们抵达伦敦的当晚，一个强壮的……

[red] - [feɪst] [mæn] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [maɪ]['fɑ:ðər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

red	-	faced	man	came	to	see	my	father	at	the	hotel	.
红色的	-	面对	男人	来了	到	看	我的	父亲	在	这	酒店	.

一个满脸通红的男人来酒店看望我父亲。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'drest] [æz; əz] “ ['mɪstər] . ['kɑ:nræd] .

I	recall	that	he	was	addressed	as	“	Mr	.	Conrad	.
我	记起	那	他	曾是	已解决	作为	“	先生	.	康拉德	.

我记得他当时被称作“康拉德先生”。

” [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ʃɪvər] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

”	I	had	a	sort	of	shiver	when	he	came	into	the	room	.
”	我	有	一个	种类	的	颤抖	什么时候	他	来了	进入	这	房间	.

“他走进房间时，我感到一阵寒意。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [tu:] , [haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'fektɪd] [ˌem 'i:] ,

It	was	curious	,	too	,	how	he	should	have	affected	me	,
它	曾是	好奇的	,	也	,	如何	他	应该	有	做作的	我	,

同样令人好奇的是，他竟然会对我产生这样的影响。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][maɪ][laɪf] .

for	he	was	destined	to	play	a	very	important	part	in	my	life	.
为了	他	曾是	注定	到	玩	一个	非常	重要的	部分	在	我的	生活	.

因为他注定要在我的生命中扮演非常重要的角色。

[hi:; hi][ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

He	and	my	father	talked	a	long	time	.
他	和	我的	父亲	谈话	一个	长的	时间	.

他和我父亲聊了很久。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .

Every	once	in	a	while	I	heard	my	name	mentioned	.
每一个	一次	在	一个	尽管	我	听到	我的	姓名	提及	.

我偶尔会听到有人提起我的名字。

['faɪnəli] [ðə; ði][mæn] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Finally	the	man	came	over	to	me	,
最后	这	男人	来了	超过	到	我	,

最后，那人走到我跟前。

[pɪkt] [ˌem 'i:][ʌp][ɪn][wʌn][hænd] ([hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] [streŋθ]) ,

picked	me	up	in	one	hand	(	he	was	a	giant	in	strength	)	,
挑选	我	向上	在	一	手	(	他	曾是	一个	巨大的	在	力量	)	,

他单手就把我抱了起来（他力气很大），

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌem 'i:][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	flung	me	up	in	the	air	.
和	扔	我	向上	在	这	空气	.

然后把我抛向空中。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ˌem 'i:] ['i:zəli] [ænd; ənd] [ðen] [let][ˌem 'i:][slaɪd]

He	caught	me	easily	and	then	let	me	slide
他	捕捉	我	容易地	和	然后	让	我	滑动

他轻易地抓住了我，然后又放我走了。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
to the floor .
到 这 地面 .

倒在地上。

['æftər][hiː; hi][left][maɪ]['fɑːðər] [sed] :
After he left my father said :
后 他 左边 我的 父亲 说 :

他离开后，我父亲说：

“ [dʒuːlz] , [ˌhens'fɔːrθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðæt][mæn] .
“ Jules , henceforth you are to live with that man .
“ 朱尔斯 , 今后 你 是 到 居住 和 那 男人 .

“朱尔斯，从今以后，你要和那个人一起生活。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tiːtʃər] .
He is to be your father and your teacher .
他 是 到 是 你的 父亲 和 你的 老师 .

他既是你的父亲，也是你的老师。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
Be a good boy .
是 一个 好的 男生 .

做个乖孩子。

” [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnrædz] ,
” Then he told me that I had been apprenticed to the Conrads ,
” 然后 他 讲述 我 那 我 有 到过 学徒 到 这 康拉德 ,

“然后他告诉我，我曾是康拉德家的学徒。”

[huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌækrə'bætɪk]['fæməli] .
who were a famous acrobatic family .
WHO 是 一个 著名的 杂技 家庭 .

他们是一个著名的杂技世家。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ][maɪ]['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðər] [hoʊ'tel] [wer] [ðə; ði]['kɑːnrædz][wɜːr; wər]
The following day my father took me to another hotel where the Conrads were
这 下列的 天 我的 父亲 采取 我 到 其他 酒店 在哪里 这 康拉德 是
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

第二天，父亲带我去了康拉德一家居住的另一家酒店。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi][went] [bæk] [tuː; tə][speɪn]
for they were performing in the Hippodrome , and he went back to Spain
为了 他们 是 表演 在 这 赛马场 , 和 他 去 后退 到 西班牙
[tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['mʌðər] .
to join my mother .
到 加入 我的 母亲 .

因为他们当时正在赛马场演出，而他则回到了西班牙与我母亲团聚。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][aɪ][felt] ['veri] ['loʊnsəm] .
I had made a start in the big business of life and I felt very lonesome .
我 有 制成 一个 开始 在 这 大的 商业 的 生活 和 我 毛毡 非常 寂寞 .

我已开始步入人生的大生意，却感到非常孤独。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɪk'spleɪn] [raɪt] [hɪr] [dʒʌst] [wʌt] ['biːɪŋ] [ə'prentɪs] [tuː; tə][æn; ən]
Perhaps **I** **had** **better** **explain** **right** **here** **just** **what** **being** **apprenticed** **to** **an**
也许 我 有 更好的 解释 正确的 这里 只是 什么 存在 学徒 到 一个
[ˌækrə'bætɪk] “ ['fæməli] ” [miːnz] .
acrobatic **“** **family** **”** **means** **.**
杂技 “ 家庭 ” 方法 .

或许我最好在这里解释一下，拜师于一个杂技“家族”究竟意味着什么。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ɪn] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][ɑːn]
The **same** **thing** **has** **gone** **on** **in** **Europe** **for** **a** **hundred** **years** **and** **will** **go** **on**
这 相同的 事物 有 已消失 在 在 欧洲 为了 一个 百 年 和 将要 去 在
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['ækrəˌbæts] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər][wɜːrk] .
as **long** **as** **acrobats** **keep** **up** **their** **work** **.**
作为 长的 作为 杂技演员 保持 向上 他们的 工作 .

同样的事情在欧洲已经持续了一百年，只要杂技演员继续表演，这种情况就会继续下去。

['evri] [greɪt] [gruːp] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmərz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɔːr] ['elsˌwer] , [noʊ]
Every **great** **group** **of** **performers** **that** **you** **see** **in** **the** **circus** **or** **elsewhere** **,** **no**
每一个 伟大的 团体 的 表演者 那 你 看 在 这 马戏团 或者 别处 , 不

你在马戏团或其他地方看到的每一个伟大的表演团体，都没有

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [pər'fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [trə'piːz] , ['tʌmb(ə)l] , [ɔːr][raɪd][ɑːn]['baɪsɪkəlz][ɔːr][ɑːn]
matter **if** **they** **perform** **on** **the** **flying** **trapeze** **,** **tumble** **,** **or** **ride** **on** **bicycles** **or** **on**
事情 如果 他们 履行 在 这 飞行 空中飞人 , 翻滚 , 或者 骑 在 自行车 或者 在
['hɔːrsbæk] ,
horseback **,**
马背 ,

无论他们是表演空中飞人、翻滚、骑自行车还是骑马，

[ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['fæməli] .
is **called** **a** **“** **family** **.**
是 称为 一个 “ 家庭 .

被称为“家庭”。

” [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][senˈseɪʃən(ə)l][sɛloʊz][ɔːr][ðə; ði] ['mɑːrvələs] - .
” **They** **may** **be** **known** **as** **the** **Sensational** **Sellos** **or** **the** **Marvelous** **Revellis** **.**
” 他们 可能 是 已知 作为 这 轰动一时 塞洛斯 或者 这 奇妙 - .

“他们或许被称为轰动一时的塞洛斯家族或神奇的雷维利斯家族。”

[naʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['riːəl] ['fæməliz] [æt; ət][ɔːl] .
Now **the** **interesting** **thing** **about** **it** **is** **that** **they** **are** **not** **real** **families** **at** **all** **.**
现在 这 有趣的 事物 关于 它 是 那 他们 是 不是 真实的 家庭 在 全部 .

有趣的是，他们根本就不是真正的家庭。

[ðeɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [gruːps] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [jʌŋ] [ə'prentisiz] , [treɪn][ænd; ənd]
They **develop** **into** **groups** **simply** **because** **they** **take** **in** **young** **apprentices** **,** **train** **and**
他们 发展 进入 团体 简单地 因为 他们 拿 在 年轻的 学徒 , 火车 和
[dɪ'veləp] [ðem; ðəm] ,
develop **them** **,**
发展 他们 ,

他们之所以能发展成团体，仅仅是因为他们会收留年轻的学徒，对他们进行培训和培养。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [truːps] .
and **make** **them** **part** **of** **their** **troupes** **.**
和 制作 他们 部分 的 他们的 剧团 .

并让他们成为自己队伍的一部分。

[sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]['riːəl] ['fæməliz] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][wʌn]['sɜːrkəs] “ ['fæməli] .

Six	or	seven	real	families	may	be	represented	in	one	circus	“	family	.
六	或者	七	真实的	家庭	可能	是	代表	在	一	马戏团	“	家庭	.

一个马戏团“家庭”里可能代表六七个真实的家庭。

” [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['fæməli] ” [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .

”	The	head	of	the	“	family	”	is	always	the	biggest	man	of	the	lot	.
”	这	头	的	这	“	家庭	”	是	总是	这	最大	男人	的	这	很多	.

“家族”的族长总是家族中个头最大的人。

[ɪn]['sɜːrkəs][ɔːr][ˌækrə'bætɪk] [spiːtʃ] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['ʌndər] - ['stændər] ,

In	circus	or	acrobatic	speech	he	is	known	as	the	“	under	-	stander	,
在	马戏团	或者	杂技	演讲	他	是	已知	作为	这	“	在下面	-	站立者	,

在马戏团或杂技表演中，他被称为“理解者”。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɪtərəli] [hiː; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,

”	because	literally	he	stands	at	the	bottom	of	the	act	,
”	因为	字面上地	他	站立	在	这	底部	的	这	行为	,

因为他实际上处于整场表演的最底层。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['pɪrəmɪd] , [ænd; ənd][hoʊldz][ʌp][ɔːl][ðə; ði][rest] .

as	for	example	in	the	human	pyramid	,	and	holds	up	all	the	rest	.
作为	为了	例子	在	这	人类	金字塔	,	和	持有	向上	全部	这	休息	.

例如在人体金字塔中，他支撑着其他所有人。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːd] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][ɪn] ['evri] [wei] .

He	must	be	broad	,	strong	,	and	powerful	in	every	way	.
他	必须	是	广阔	,	强的	,	和	强大的	在	每一个	方式	.

他必须在各方面都体格健壮、力量强大。

[hiː; hi] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːntrækts] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɔːl] ['mʌniz] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	makes	all	the	contracts	,	receives	all	moneys	,	and	is	the	general
他	制作	全部	这	合同	,	接收	全部	钱	,	和	是	这	一般的

manager	of	the	combination	.
经理	的	这	组合	.

他负责签订所有合同，收取所有款项，并且是该集团的总经理。

[ðə; ði]['kɑːnrædz]

The	Conrads
这	康拉德

康拉德一家

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['veri] [wel] - [noʊn] “ ['fæməli] ” [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn][dɪ'mænd][fɔːr; fər]['səːkəsiz] [ɔːl]['oʊvər]

were	a	very	well	-	known	“	family	”	and	much	in	demand	for	circuses	all	over
是	一个	非常	出色地	-	已知	“	家庭	”	和	很多	在	要求	为了	马戏团	全部	超过

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] .

the	Continent	and	England	.
这	大陆	和	英格兰	.

他们是欧洲大陆和英国各地马戏团非常有名的“家族”，深受马戏团的青睐。

['ʃɔːrtli] ['æftər][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnrædz][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['endɪd]

Shortly	after	I	became	a	member	of	the	Conrads	the	London	engagement	ended
不久	后	我	成为	一个	成员	的	这	康拉德	这	伦敦	订婚	结束

[ænd; ənd][wiː; wi][went][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɜːrkəs]['rɛnts] [ɪn][bɜːr'lɪn] .

and	we	went	to	the	famous	Circus	Rentz	in	Berlin	.
和	我们	去	到	这	著名的	马戏团	伦茨	在	柏林	.

我加入康拉德剧团后不久，伦敦的演出就结束了，我们去了柏林著名的伦茨马戏团。

“ ['evri] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊn] [ɪz] [hɑːrd] [wɜːrk] .
“ EVERY STEP IN THE MAKING OF A CLOWN IS HARD WORK .
” 每一个 步 在 这 制作 的 一个 小丑 是 难的 工作 .

“成为一名小丑的每一步都是艰苦的。”

” [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːnræd] [wʌz; wəz] [maɪ] [bɔːs]
” I was given to understand at the start that Mr . Conrad was my boss
” 我 曾是 给定 到 理解 在 这 开始 那 先生 . 康拉德 曾是 我的 老板
[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
in all things .
在 全部 事物 .

“我一开始就被告知，康拉德先生在所有事情上都是我的老板。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .
He was to provide me with food and clothes and shelter .
他 曾是 到 提供 我 和 食物 和 衣服 和 庇护所 .

他要给我提供食物、衣服和住所。

[hiː; hi] [kən'troʊld] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [maɪ] ['ækʃnz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
He controlled my time and my actions day and night .
他 受控 我的 时间 和 我的 行动 天 和 夜晚 .

他日夜控制着我的时间和行动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [maɪ] ['treɪnɪŋ] .
He was not long in beginning my training .
他 曾是 不是 长的 在 开始 我的 训练 .

他很快就开始训练我了。

[wiː; wi] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɔːr] ['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz] [wer] [wiː; wi]
We practiced in the rooms of the hotels or boarding houses where we
我们 练习 在 这 房间 的 这 酒店 或者 登机 房屋 在哪里 我们
[stɑːpt] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ'iːnəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [bɪ'gæn] .
stopped or in the arenas in the morning before the performance began .
停止 或者 在 这 竞技场 在 这 早晨 前 这 表现 开始 .

我们会在下榻的酒店或寄宿公寓的房间里练习，或者在演出开始前的早晨在竞技场里练习。

[ðə; ði] ['kɑːnrædz] [wɜːr; wər] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] “ ['kɑːrpɪt] [dʒɪmnæsts] ,
The Conrads were what is known as “ carpet gymnasts ,
这 康拉德 是 什么 是 已知 作为 ” 地毯 体操运动员 ,

康拉德一家是所谓的“地毯体操运动员”，

” [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
” which means that they worked on the ground and not in the air .
” 哪个 方法 那 他们 工作 在 这 地面 和 不是 在 这 空气 .

这意味着他们是在地面上工作，而不是在空中工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'tɔːrʃənɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['niːdɪd]
It was decided that I should begin as a contortionist because they needed
它 曾是 决定 那 我 应该 开始 作为 一个 柔术演员 因为 他们 需要
[wʌn] [ɪn] [ə; eɪ]
one in a
一 在 一个

他们决定让我从柔术演员做起，因为他们需要一名柔术演员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[nuː] [ækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] .
new act they were preparing .
新的 行为 他们 是 准备 .

他们正在准备新的行动。

[aɪ][bɪ'gæn][baɪ] ['præktɪsɪŋ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz] ['pɑːstʃərɪŋ] .

I	began	by	practicing	what	is	known	in	the	profession	as	posturing	.
我	开始	经过	练习	什么	是	已知	在	这	职业	作为	摆姿势	.

我首先练习的是业内所谓的"摆姿势"。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

This	consists	of	bending	back	and	forth	.
这	由	的	弯曲	后退	和	前进	.

这包括来回弯腰。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kən'tɔːrʃənɪst] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] " ['bendər] ,

In	order	to	be	a	good	contortionist	you	must	be	a	good	"	bender	,
在	命令	到	是	一个	好的	柔术演员	你	必须	是	一个	好的	"	弯	,

要想成为一名优秀的柔术演员，你必须先学会"弯曲"，

" [ðæt] [ɪz] , [bend] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɑːdi] [miːt] .

"	that	is	,	bend	so	close	that	the	two	extremes	of	your	body	meet	.
"	那	是	,	弯曲	所以	关闭	那	这	二	极端情况	的	你的	身体	见面	.

也就是说，弯腰至身体两端相接。

[waɪl] ['meni] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi][bɔːrn] ['sʌp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm]

While	many	people	may	be	born	supple	,	it	does	not	follow	that	they	can	become
尽管	许多	人们	可能	是	出生	柔软	,	它	做	不是	跟随	那	他们	能	变得

[gʊd] [kən'tɔːrʃənɪst] ,

good	contortionists	,
好的	柔术演员	,

虽然很多人天生身体柔软，但这并不意味着他们就能成为优秀的柔术演员。

[seɪv] [baɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['treɪnɪŋ] .

save	by	long	and	constant	training	.
节省	经过	长的	和	持续的	训练	.

通过长期持续的训练来节省开支。

['evri] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnrædz] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ]

Every	day	one	of	the	Conrads	took	me	by	the	arms	and	another	took	me	by
每一个	天	一	的	这	康拉德	采取	我	经过	这	武器	和	其他	采取	我	经过

[ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [bent] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

the	feet	and	bent	me	back	and	forth	.
这	脚	和	弯曲	我	后退	和	前进	.

每天，康拉德兄弟中的一个抓住我的胳膊，另一个抓住我的脚，把我来回掰弯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][aɪ][kraɪd] .

It	was	very	hard	and	painful	and	often	I	cried	.
它	曾是	非常	难的	和	痛苦	和	经常	我	哭	.

那段日子非常艰难痛苦，我常常哭泣。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tiːtʃərz] [wʊd] [dʒɪr][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] :

Then	one	of	my	teachers	would	jeer	at	me	and	say	:
然后	一	的	我的	教师	会	嘲笑	在	我	和	说	:

然后我的一位老师会嘲笑我说：

" ['oʊnli]['beɪbiːz][kraɪ] .

"	Only	babies	cry	.
"	仅有的	婴儿	哭	.

只有婴儿才会哭。

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

Be	a	man	.
是	一个	男人	.

做个男人。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][frʌm; frəm] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [eɪk] .
" **Sometimes I thought I should die from weariness and ache .**
" 有时 我 想法 我 应该 死 从 疲劳 和 疼痛 .

"有时候我觉得我应该因为疲惫和疼痛而死。"

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [gru:] [mɔ:r] ['sʌp(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd][bend] [mɔ:r] ['kloʊsli] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk]
But as I grew more supple and could bend more closely I began to take
但 作为 我 生长 更多的 柔软 和 可以 弯曲 更多的 密切 我 开始 到 拿
[ə; eɪ][praɪd][ɪn][maɪ][wɜ:rk] .
a pride in my work .
一个 自豪 在 我的 工作 .

但随着我身体变得更加柔软，能够弯曲得更厉害，我开始为自己的工作感到自豪。

[ðə; ði]['kɑ:nrædz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðɪs] [praɪd][ænd; ənd] [rɪ'lentɪd] [fɑ:r]
The Conrads encouraged this pride and relented far
这 康拉德 鼓励 这 自豪 和 让步 远的

康拉德一家鼓励这种自豪感，并远远地让步了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [pər'tɪkjələr] [saɪnz] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .
enough to say a kind word when I showed particular signs of progress .
足够的 到 说 一个 种类 单词 什么时候 我 显示 特别的 标志 的 进步 .

当我取得显著进步时，他会说些鼓励的话。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'tɔ:rʃənɪst]
By the time I was eight years of age I was considered a good contortionist
经过 这 时间 我 曾是 八 年 的 年龄 我 曾是 经过考虑的 一个 好的 柔术演员
.
:
.

我八岁的时候就被认为是一位优秀的柔术演员了。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm][aɪ][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn]['pʌblɪk] .
Long before that time I had appeared in public .
长的 前 那 时间 我 有 出现 在 民众 .

在那之前很久，我就曾公开露面。

[aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['hju:mən] ['beɪsbɔ:l] [ɪn]['fæməli][ækts] .
I was first used as a sort of human baseball in family acts .
我 曾是 第一的 用过的 作为 一个 种类 的 人类 棒球 在 家庭 行为 .

我最初是在家庭表演中被当作一种人体棒球来使用的。

[aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:st] [frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] .
I was tossed from shoulder to shoulder .
我 曾是 抛掷 从 肩膀 到 肩膀 .

我被从一个肩膀抛到另一个肩膀上。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wi:l] .
At other times I became a spinning wheel .
在 其他 时代 我 成为 一个 旋转 车轮 .

有时我又变成了一个旋转的轮子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nrædz] [wʊd] [laɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [lɪft][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
One of the Conrads would lie on his back , lift me to the soles of his
一 的 这 康拉德 会 说谎 在 他的 后退 , 举起 我 到 这 鞋底 的 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

康拉德家族的其中一个成员会仰面躺下，把我抱到他的脚底。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːrl] [ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] .

and	then	whirl	me	around	.
和	然后	旋转	我	大约	.

然后把我转圈。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈdɪzi] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['piːp(ə)l]

At	first	it	made	me	dizzy	,	but	I	came	to	like	it	because	the	people
在	第一的	它	制成	我	晕眩的	,	但	我	来了	到	喜欢	它	因为	这	人们

[əˈplɔːd] .

applauded	.
鼓掌	.

起初我感到头晕，但后来我喜欢上了它，因为人们都鼓掌了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [səˈkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]

It	is	easy	to	succumb	to	the	flattery	of	the	crowd	and	to	love	the
它	是	简单的	到	屈服	到	这	奉承	的	这	人群	和	到	爱	这

['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['klæpɪŋ] [hændz] .

music	of	clapping	hands	.
音乐	的	鼓掌	双手	.

人们很容易被大众的奉承所迷惑，也很容易喜欢上拍手的音乐。

[juː; jʊ]['nevər] [get] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['bɪznəs] .

You	never	get	enough	of	it	in	the	circus	business	.
你	绝不	得到	足够的	的	它	在	这	马戏团	商业	.

在马戏团这行，你永远不会觉得够。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [kənˈtɔːrʃənɪst] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [treɪnd] [æz; əz]['dʒɪmnæst] .

In	addition	to	my	training	as	contortionist	I	was	being	trained	as	gymnast	.
在	添加	到	我的	训练	作为	柔术演员	我	曾是	存在	受过训练	作为	体操运动员	.

除了接受柔术训练外，我还接受体操训练。

[aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði]['fɔːrwərd] ['sʌmərsɔːlt] [fɜːrst] .

I	was	taught	the	forward	somersault	first	.
我	曾是	教授	这	向前	空翻	第一的	.

我最先学的是前空翻。

[aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [belt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

I	wore	a	belt	with	a	ring	on	each	side	.
我	穿着	一个	腰带	和	一个	戒指	在	每个	边	.

我戴了一条两侧各有一个圆环的腰带。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[staʊt] [kɔːrdz][wɜːr; wər] [pæst] [θruː] [ðiːz] [rɪŋz] .

Stout	cords	were	passed	through	these	rings	.
肥硕	绳索	是	通过了	通过	这些	戒指	.

粗绳穿过这些环。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnræd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][kɔːrdz] [wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz][æn; ən]['æksɪs][aɪ]

With	a	Conrad	on	each	side	holding	the	cords	which	acted	as	an	axis	I
和	一个	康拉德	在	每个	边	保持	这	绳索	哪个	行动	作为	一个	轴	我

[wʌz; wəz] [wɜːrl] [əˈraʊnd] .

was	whirled	around	.
曾是	旋转	大约	.

康拉德一左一右拉着绳索，绳索充当轴心，我被旋转着转了起来。

[suːn] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər][help] .

Soon	I	was	able	to	turn	without	their	help	.
很快	我	曾是	有能力的	到	转动	没有	他们的	帮助	.

很快我就不用他们的帮助也能转身了。

[ðen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [bæk] ['sʌmərsɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Then	**I**	**learned**	**the**	**back**	**somersault**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
然后	我	学习	这	后退	空翻	在	这	相同的	方式	.

然后我用同样的方法学会了后空翻。

[ðɪs] ['kɑ:nstənt][wɜ:rk] ['hɑrdnd] [maɪ] ['mʌslz] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [laɪk] [sti:l] .

This	**constant**	**work**	**hardened**	**my**	**muscles**	**and**	**I**	**became**	**like**	**steel**	**.**
这	持续的	工作	硬化	我的	肌肉	和	我	成为	喜欢	钢	.

持续不断的锻炼使我的肌肉变得强壮，我变得像钢铁一样。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['trævlɪŋ] ['oʊvər] ['jʊrəp] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sə:kəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

All	**the**	**while**	**we**	**were**	**traveling**	**over**	**Europe**	**,**	**visiting**	**the**	**circuses**	**of**	**the**	**great**
全部	这	尽管	我们	是	旅行	超过	欧洲	,	访问	这	马戏团	的	这	伟大的

['kæpɪtəlz] .

capitals	**.**
首都	.

我们在游历欧洲期间，参观了各大首都的马戏团。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɔ:r][ðer; ðər][laɪf] .

But	**I**	**saw**	**little**	**of**	**the**	**cities**	**or**	**their**	**life**	**.**
但	我	锯	小的	的	这	城市	或者	他们的	生活	.

但我对这些城市及其生活却知之甚少。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɜ:rk][ɔ:r] ['treɪnɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bed] ,

It	**was**	**work**	**or**	**training**	**all**	**day**	**and**	**half**	**the**	**night**	**and**	**then**	**to**	**bed**	**,**
它	曾是	工作	或者	训练	全部	天	和	一半	这	夜晚	和	然后	到	床	,

白天或晚上半夜都在工作或训练，然后才睡觉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ækrəbæt][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][rest][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [sli:p] .

for	**the**	**acrobat**	**must**	**have**	**his**	**rest**	**and**	**lots**	**of**	**sleep**	**.**
为了	这	杂技演员	必须	有	他的	休息	和	很多	的	睡觉	.

杂技演员必须得到休息和充足的睡眠。

[maɪ][fɜ:rst]['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] [ə'loʊn] ['fɑ:loʊd] [su:n] ['æftər][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skɪld] [kən'tɔ:rʃənɪst] .

My	**first**	**public**	**appearance**	**alone**	**followed**	**soon**	**after**	**I**	**became**	**a**	**skilled**	**contortionist**	**.**
我的	第一的	民众	外貌	独自的	随后	很快	后	我	成为	一个	熟练	柔术演员	.

我成为一名技艺精湛的柔术演员后不久，就独自一人首次公开亮相。

[aɪ][wʌz; wəz] ['herəldid] [æz; əz][ə; eɪ] “ [tʃaɪld] ['wʌndər] ” [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] “

I	**was**	**heralded**	**as**	**a**	**“**	**Child**	**Wonder**	**”**	**and**	**I**	**did**	**what**	**was**	**known**	**as**	**“**
我	曾是	被预言	作为	一个	“	孩子	想知道	”	和	我	做过	什么	曾是	已知	作为	“

[ðə; ði] ['di:mən] [ækt] .

The	**Demon**	**Act**	**.**
这	恶魔	行为	.

我被誉为“神童”，我做了当时被称为“魔鬼表演”的事情。

” [aɪ] [wɔ:r] [red] [taɪts] , ['rednd] [maɪ] [feɪs] , [wɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][teɪl] ,

”	**I**	**wore**	**red**	**tights**	**,**	**reddened**	**my**	**face**	**,**	**wore**	**a**	**little**	**tail**	**,**
”	我	穿着	红色的	紧身裤	,	发红	我的	脸	,	穿着	一个	小的	尾巴	,

“我穿了红色紧身裤，把脸涂红，还戴了一条小尾巴，

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['ri:əl]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] .

and	**looked**	**like**	**a**	**real**	**little**	**devil**	**.**
和	看起来	喜欢	一个	真实的	小的	魔鬼	.

看起来像个小恶魔。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər]

I	**shall**	**never**
我	将	绝不

我永远不会

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[fərˈget] [maɪ] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [əˈpɪrəns] .
forget my initial appearance .
忘记 我的 最初的 外貌 .

忘记我最初的模样吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈlʌndən] [ˈmjuːzɪk] [hɔːl] .
It was in a huge London music hall .
它 曾是 在 一个 巨大的 伦敦 音乐 大厅 .

那是在伦敦一家大型音乐厅里。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [əˈplɔːd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
When I came out everybody applauded because I must have been a
什么时候 我 来了 出去 大家 鼓掌 因为 我 必须 有 到过 一个
[ˈfɪrf(ə)l] [saɪt] .
fearful sight .
可怕 视线 .

我出来的时候，大家都鼓掌，因为我的样子一定很吓人。

[ˈevri] [siːt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] , [ðə; ði] [bænd] [pleɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Every seat seemed to be filled , the band played , and it was a
每一个 座位 似乎 到 是 已填 , 这 乐队 玩 , 和 它 曾是 一个
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] .
wonderful feeling .
精彩的 感觉 .

每个座位似乎都坐满了人，乐队演奏着，那种感觉真是太棒了。

[aɪ] [fərˈgɑːt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ˈtrævlɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] ;
I forgot , for the moment , all the hardship and traveling I had endured ;
我 忘了 , 为了 这 片刻 , 全部 这 困境 和 旅行 我 有 忍受 ;

那一刻，我忘记了所有我所经历的艰辛和旅途劳顿；

[ðə; ði] [koʊld] , [ðə; ði] [ˈhʌŋgər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈperənts] .
the cold , the hunger , and the separation from my parents .
这 寒冷的 , 这 饥饿 , 和 这 分离 从 我的 父母 .

寒冷、饥饿以及与父母分离。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] , [nuː] ,
All that I realized was that a great , new ,
全部 那 我 已实现 曾是 那 一个 伟大的 , 新的 ,

我所意识到的只是，一个伟大的、全新的、

[ˈænɪmeɪtɪd] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [spred] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] .
animated world was spread before me and that all eyes were upon me .
动画 世界 曾是 传播 前 我 和 那 全部 眼睛 是 之上 我 .

一个生动的世界在我面前展开，所有人的目光都集中在我身上。

[maɪ] [ækt] [wʌz; wəz] [ˈsɪmp(ə)l] [kənˈtɔːrʃn] [wɜːrk] ,
My act was simple contortion work ,
我的 行为 曾是 简单的 扭曲 工作 ,

我的表演只是简单的杂技表演，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [red] [ˈkɑːstuːm] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz]
but the effective red costume seemed to make a hit and I was
但 这 有效的 红色的 戏服 似乎 到 制作 一个 打 和 我 曾是
[riˈkɔːld] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
recalled several times .
召回 一些 时代 .

但那套效果极佳的红色服装似乎大受欢迎，我被召回了好几次。

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][dɪd] [ðɪs] [ækt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

Henceforth	**I**	**did**	**this**	**act**	**twice**	**a**	**day**	**for**	**a**	**year**	**.**
今后	我	做过	这	行为	两次	一个	天	为了	一个	年	.

此后一年里，我每天做两次这件事。

[wen] [aɪ][gɑːt] [θruː] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] , [pʊt][ɑːn] [fleʃ] -

When	**I**	**got**	**through**	**each**	**time**	**I**	**had**	**to**	**change**	**my**	**clothes**	**,**	**put**	**on**	**flesh**	**-**
什么时候	我	得到	通过	每个	时间	我	有	到	改变	我的	衣服	,	放	在	肉	-

['kʌlərd] [taɪts] ,

colored	**tights**	**,**
有色	紧身裤	,

每次结束后，我都要换衣服，穿上肉色紧身裤。

[ænd; ənd][duː][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːnræd]['fæməli] .

and	**do**	**my**	**share**	**of**	**work**	**with**	**the**	**whole**	**Conrad**	**family**	**.**
和	做	我的	分享	的	工作	和	这	所有的	康拉德	家庭	.

并和康拉德一家一起完成我应尽的一份工作。

[maɪ] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnrædz]['læstɪd]

My	**apprenticeship**	**to**	**the**	**Conrads**	**lasted**
我的	学徒制	到	这	康拉德	持续

我在康拉德家当学徒的时间持续了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

[ten] ['jɪrz] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dentʃər] .

ten	**years**	**,**	**the**	**original**	**term**	**of**	**the**	**indenture**	**.**
十	年	,	这	原来的	学期	的	这	契约	.

十年，即契约的原始期限。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ] [peɪ] .

During	**that**	**time**	**I**	**received**	**no**	**pay**	**.**
期间	那	时间	我	已收到	不	支付	.

那段时间我没有拿到任何工资。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['pɪriəd] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə] [spend]

I	**don't**	**think**	**that**	**in**	**all**	**that**	**period**	**I**	**had**	**as**	**much**	**as**	**a**	**pound**	**to**	**spend**
我	不	思考	那	在	全部	那	时期	我	有	作为	很多	作为	一个	磅	到	花费

[ɑːn][maɪ'self] .

on	**myself**	**.**
在	我	.

我想在那段时间里，我可能连一英镑都没攒够花在自己身上。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kɑːnrædz][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [gʊd] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'pɪrəns] , [ɪ'speʃəli]

Meanwhile	**the**	**Conrads**	**had**	**received**	**good**	**money**	**for**	**my**	**appearance**	**,**	**especially**
同时	这	康拉德	有	已收到	好的	钱	为了	我的	外貌	,	尤其

[fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['diːmən] [ækt] .

for	**the**	**“**	**Demon**	**Act**	**.**
为了	这	“	恶魔	行为	.

与此同时，康拉德一家因为我的出场而获得了丰厚的报酬，尤其是“恶魔表演”。

” [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

”	**But**	**I**	**must**	**say**	**I**	**learned**	**a**	**lot**	**from**	**them**	**despite**	**the**	**fact**	**that**	**they**
”	但	我	必须	说	我	学习	一个	很多	从	他们	尽管	这	事实	那	他们

[wɜːr; wər][hɑːrd] ['tæskmæstər] .

were	**hard**	**taskmasters**	**.**
是	难的	监工	.

“但我必须说，尽管他们是严厉的老师，但我还是从他们身上学到了很多东西。”

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][maɪ] ['sleɪvəri] ['endɪd] .

On	the	day	I	was	sixteen	years	of	age	my	slavery	ended	.
在	这	天	我	曾是	十六	年	的	年龄	我的	奴隶制	结束	.

我十六岁那年，我的奴隶生涯结束了。

[ðə; ði]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnrædz][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [friː] .

The	contract	with	the	Conrads	was	up	and	I	was	free	.
这	合同	和	这	康拉德	曾是	向上	和	我	曾是	自由的	.

与康拉德家族的合同到期了，我自由了。

[ðə; ði]['kɑːnrædz]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [tuː] ['meni] ['skɑːrz] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,

The	Conrads	wanted	me	to	stay	with	them	,	but	I	had	too	many	scars	on	my	back	,
这	康拉德	通缉	我	到	停留	和	他们	,	但	我	有	也	许多	疤痕	在	我的	后退	,

康拉德一家想让我留下来，但我背上有太多疤痕。

[tuː] ['vɪvɪd][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][koʊld] , [hæf] - [fed] [naɪts] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lentləs] ['præktɪsɪŋ] .

too	vivid	a	memory	of	cold	,	half	-	fed	nights	and	long	days	of	relentless	practicing	.
也	生动	一个	记忆	的	寒冷的	,	一半	-	美联储	夜晚	和	长的	天	的	狠	练习	.

那些寒冷、饥肠辘辘的夜晚和漫长而艰苦的练习日，都历历在目。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][went] .

I	wanted	to	go	out	in	the	world	for	myself	,	and	I	went	.
我	通缉	到	去	出去	在	这	世界	为了	我	,	和	我	去	.

我想出去闯闯，靠自己的力量去闯荡，于是我就去了。

[æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs][frən'sɪskoʊ][ɪn]['pærɪs][aɪ][met][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'prentɪs] , [ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] [læd] .

At	the	Circus	Francisco	in	Paris	I	met	a	young	apprentice	,	a	fine	young	German	lad	.
在	这	马戏团	弗朗西斯科	在	巴黎	我	遇见	一个	年轻的	学徒	,	一个	美好的	年轻的	德语	小伙子	.

在巴黎的弗朗西斯科马戏团，我遇到了一位年轻的学徒，一位英俊的德国小伙子。

[wiː; wi][hæd; həd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

We	had	sympathized	with	each	other	,
我们	有	同情	和	每个	其他	,

我们彼此同情，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ænd; ənd] , [bɔɪ] - [laɪk] ,

and	,	boy	-	like	,
和	,	男生	-	喜欢	,

而且，像个男孩一样，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pækt] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ][wiː; wi] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] [tiːm] .

had	made	a	sort	of	pact	that	as	soon	as	we	got	out	of	bondage	we	would	form	a	team	.
有	制成	一个	种类	的	协议	那	作为	很快	作为	我们	得到	出去	的	束缚	我们	会	形式	一个	团队	.

我们曾达成某种协议，一旦摆脱奴役，我们就组建一支队伍。

“ [huː] [noʊz] ，” [aɪ][hæd; həd] [sed] ，“ [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] - ['fæməli] - [ʌv; əv]

“	Who	knows	,	”	I	had	said	,	“	some	day	we	may	have	a	-	family	-	of
“	WHO	知道	,	”	我	有	说	,	“	一些	天	我们	可能	有	一个	-	家庭	-	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

“谁知道呢，”我曾说过，“也许有一天我们会拥有自己的‘家庭’。”

” [hɪz; ɪz] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ; [aɪ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [soʊ] [wiː; wi]

”	His	term	of	apprenticeship	ended	with	mine	;	I	had	his	address	,	so	we
”	他的	学期	的	学徒制	结束	和	矿	;	我	有	他的	地址	,	所以	我们

[met] [ɪn] ['lʌndən] .

met	in	London	.
遇见	在	伦敦	.

“他的学徒期和我同时结束；我有他的地址，所以我们在伦敦见面了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'tɔːrʃənɪst] , ['hævɪŋ] [gɔːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['rɪgərəs] ['treɪnɪŋ]

He	was	a	good	contortionist	,	having	gone	through	the	same	rigorous	training
他	曾是	一个	好的	柔术演员	,	拥有	已消失	通过	这	相同的	严格的	训练

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ,

that	I	had	,
那	我	有	,

他是个优秀的柔术演员，因为我接受过和我一样的严格训练。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tə'geðər] .

and	we	had	little	trouble	in	getting	an	engagement	together	.
和	我们	有	小的	麻烦	在	获得	一个	订婚	一起	.

我们几乎没费什么力就促成了这次订婚。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːr] [en'geɪdʒmənts] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] .

At	one	time	we	had	four	engagements	at	the	same	time	in	London	.
在	一	时间	我们	有	四	订婚	在	这	相同的	时间	在	伦敦	.

我们曾经同时在伦敦有四个演出安排。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [frʌm; frəm] ['mjuːzɪk] [hɔːl] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [hɔːl] [ɪn] [kæbz] ,

We	had	to	go	from	music	hall	to	music	hall	in	cabs	,
我们	有	到	去	从	音乐	大厅	到	音乐	大厅	在	出租车	,

我们不得不打车从一个音乐厅到另一个音乐厅。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] .

and	often	we	did	not	have	time	to	change	clothes	.
和	经常	我们	做过	不是	有	时间	到	改变	衣服	.

而且我们经常没有时间换衣服。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'piːs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] ['mʌni] [fɔːr; fər]

We	were	making	twenty	pounds	a	week	apiece	,	which	is	pretty	good	money	for
我们	是	制作	二十	磅	一个	星期	一块	,	哪个	是	漂亮的	好的	钱	为了

[bɔɪz] ['berli] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

boys	barely	seventeen	.
男孩们	仅仅	十七	.

我们每人每周能挣二十英镑，对于刚满十七岁的男孩来说，这可是一笔相当不错的收入。

[aɪ] [sent] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] .

I	sent	most	of	my	money	home	to	my	mother	.
我	发送	最多	的	我的	钱	家	到	我的	母亲	.

我把大部分钱都寄回了家给我母亲。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrkəs] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['pærɪs] .

The	circus	had	failed	and	she	was	living	in	Paris	.
这	马戏团	有	失败的	和	她	曾是	活的	在	巴黎	.

马戏团倒闭了，她住在巴黎。

[maɪ]['fɑːðər][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

My	father	had	died	in	the	meantime	.
我的	父亲	有	死亡	在	这	与此同时	.

我父亲在那段时间去世了。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [pər'hæps] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ]['tendər] ['jɪrz] [wʌz; wəz]

You	may	wonder	perhaps	how	a	boy	of	my	tender	years	was
你	可能	想知道	也许	如何	一个	男生	的	我的	投标	年	曾是

你或许会好奇，我年幼时的男孩是如何.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] .

able	to	take	care	of	himself	.
有能力的	到	拿	关心	的	他自己	.

能够照顾自己。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['tendər] , [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['mʌslz] [wɜːr; wər][hɑːrd] .

But	if	my	years	were	tender	,	my	back	and	muscles	were	hard	.
但	如果	我的	年	是	投标	,	我的	后退	和	肌肉	是	难的	.

虽然我的年纪虽小，但我的背部和肌肉却很强壮。

[laɪf] , [tuː] , [wʌz; wəz][hɑːrd] .

Life	,	too	,	was	hard	.
生活	,	也	,	曾是	难的	.

生活也很艰难。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [skuːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

I	had	been	raised	in	a	stern	school	,	and	it	made	for	independence	.
我	有	到过	提高	在	一个	船尾	学校	,	和	它	制成	为了	独立	.

我从小在一所管教严格的学校长大，这培养了我的独立性。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['friːdəm] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪl] .

After	a	year	of	freedom	I	became	ill	.
后	一个	年	的	自由	我	成为	患病的	.

获得一年自由后，我生病了。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [kə'læpst] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [kən'tɔːrʃn] [ækt] .

One	day	I	collapsed	during	my	contortion	act	.
一	天	我	倒塌	期间	我的	扭曲	行为	.

有一天，我在表演柔术时突然晕倒了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk]

I	went	to	a	hospital	and	the	doctor	told	me	that	I	could	not	work
我	去	到	一个	医院	和	这	医生	讲述	我	那	我	可以	不是	工作

[fɔːr; fər] ['jɪrz] .

for	years	.
为了	年	.

我去医院看了医生，医生告诉我我几年内都不能工作。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	hardly	believe	it	,
我	可以	几乎	相信	它	,

我简直不敢相信。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [streɪnd] [maɪ'self] .

but	he	said	that	I	had	worked	so	hard	that	I	had	strained	myself	.
但	他	说	那	我	有	工作	所以	难的	那	我	有	紧张	我	.

但他说我工作太努力了，把自己累垮了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['tʃæptər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ʃɔːrt] ,
To **make** **this** **unhappy** **chapter** **of** **my** **life** **short** **,**
到 制作 这 不开心 章 的 我的 生活 短的 ,

为了简短地讲述我人生中这段不愉快的经历，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
I **was** **in** **and** **out** **of** **a** **hospital** **for** **three** **years** **.**
我 曾是 在 和 出去 的 一个 医院 为了 三 年 .

我断断续续地住院了三年。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][aɪ][felt] [wiːk] ,
When **I** **came** **out** **I** **felt** **weak** **,**
什么时候 我 来了 出去 我 毛毡 虚弱的 ,

我出来的时候感觉很虚弱。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [kən'tɔːrʃn] [trɪks] .
but **the** **first** **thing** **I** **did** **was** **to** **try** **some** **of** **my** **old** **contortion** **tricks** **.**
但 这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 尝试 一些 的 我的 老的 扭曲 技巧 .

但我做的第一件事就是试了试我以前练过的一些柔术技巧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rentʃ] [ɪn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [ʃɑːt] [ɔːl]
But **there** **was** **a** **great** **wrench** **in** **my** **back** **and** **a** **sharp** **pain** **shot** **all**
但 那里 曾是 一个 伟大的 扳手 在 我的 后退 和 一个 锋利的 疼痛 射击 全部
[θruː] [maɪ['bɑːdi] .
through **my** **body** **.**
通过 我的 身体 .

但我的背部突然传来一阵剧痛，剧烈的疼痛瞬间传遍全身。

[ðə; ði][koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] .
The **cold** **sweat** **broke** **out** **all** **over** **me** **.**
这 寒冷的 汗 打破 出去 全部 超过 我 .

我顿时冷汗涔涔。

[aɪ] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
I **tried** **again** **,** **and** **with** **the** **same** **result** **.**
我 尝试 再次 , 和 和 这 相同的 结果 .

我又试了一次，结果还是一样。

[ðen] [aɪ]['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd]
Then **I** **realized** **what** **had**
然后 我 已实现 什么 有

然后我意识到发生了什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

发生了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [stɪf] , [ænd; ənd][maɪ] [deɪz] [æz; əz] [kən'tɔːrʃənɪst] [wɜːr; wər]['oʊvər] .
I **had** **become** **stiff** **,** **and** **my** **days** **as** **contortionist** **were** **over** **.**
我 有 变得 僵硬的 , 和 我的 天 作为 柔术演员 是 超过 .

我的身体变得僵硬，我的柔术演员生涯也结束了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['berli] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,
I **was** **barely** **twenty** **years** **old** **,**
我 曾是 仅仅 二十 年 老的 ,

我当时才二十岁，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][dɪ'naɪəl] .

and	yet	I	had	lived	a	whole	lifetime	of	work	and	denial	.
和	然而	我	有	居住地	一个	所有的	寿命	的	工作	和	拒绝	.

然而，我却在工作和否认中度过了一生。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	was	I	to	do	?
什么	曾是	我	到	做	?

我该怎么办?

" ['læftər] ['luːsənz] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

"	LAUGHTER	LOOSENS	THE	FETTERS	OF	THE	BRAIN	.
"	笑声	松动	这	镣铐	的	这	脑	.

"笑能放松大脑的束缚。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	19	]
"	[	页	-	]

"[第 19 页]

[iː]

II
二

二

[aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [klaʊn]

I	BECOME	A	CLOWN
我	变得	一个	小丑

我变成了小丑

[aɪ]

I
我

我

[faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [duː][sʌm; səm][ˌækrə'bætɪk] [trɪks] [laɪk]['sɪmp(ə)l][flɪp] - [flæps] .

FOUND	that	I	could	still	do	some	acrobatic	tricks	like	simple	flip	-	flaps	.
成立	那	我	可以	仍然	做	一些	杂技	技巧	喜欢	简单的	翻动	-	襟翼	.

我发现自己仍然可以做一些杂技动作，比如简单的翻身。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] ['pɑːsəbli] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

You	can	never	possibly	realize	the	feeling	of	consolation	that	came	to	me
你	能	绝不	可能	意识到	这	感觉	的	安慰	那	来了	到	我

[wen] [aɪ]['lændɪd][ɑːn][maɪ] [fiːt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][tɜːrn] ,

when	I	landed	on	my	feet	after	the	first	experimental	turn	,
什么时候	我	登陆	在	我的	脚	后	这	第一的	实验	转动	,

你永远无法体会我第一次尝试转弯后成功落地时那种如释重负的感觉。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lændɪŋ] , [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]

for	,	with	that	landing	,	I	realized	that	I	still	had	a	means	of	earning	a
为了	,	和	那	降落	,	我	已实现	那	我	仍然	有	一个	方法	的	收入	一个

['laɪvlihʊd] .

livelihood	.
生计	.

因为那次着陆之后，我意识到我仍然有谋生的手段。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [æn; ən][ɑːrm]['juːsf(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	like	a	man	who	suddenly	found	an	arm	useful	that	had	been
它	曾是	喜欢	一个	男人	WHO	突然	成立	一个	手臂	有用	那	有	到过

[kən'sɪdərd] ['helpləs] .

considered	helpless	.
经过考虑的	无助	.

这就像一个人突然发现自己原本无用的手臂竟然有用一样。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['bæləns ər][ɪn][maɪ] [kən'tɔːrʃn] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]
I **had** **been** **a** **good** **balancer** **in** **my** **contortion** **days** **,** **and** **this** **was** **also**
我 有 到过 一个 好的 平衡器 在 我的 扭曲 天 , 和 这 曾是 还
[æn; ən] ['æset] .
an **asset** **.**
一个 资产 .

我在表演柔术的时候平衡感很好，这也是我的优势之一。

[soʊ][aɪ][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [truːp] [noʊn] [æz; əz] “ - ['wʌndɚz] ,
So **I** **joined** **a** **troupe** **known** **as** **“** **Jackley's** **Wonders** **,**
所以 我 加入 一个 剧团 已知 作为 “ - 奇迹 ,

于是我加入了一个名为“杰克利奇观”的剧团，

” [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['æfrɪkə][wɪð; wɪθ] - ['sɜːrkəs] .
” which started for a tour of Northern Africa with Brachini's circus .
” 哪个 开始 为了 一个 旅游 的 北方 非洲 和 - 马戏团 .

“他最初是跟随布拉奇尼马戏团进行北非巡演的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[bʌt; bət][maɪ][dʒɔɪ]['oʊvər]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['relɪk][ʌv; əv][maɪ][dʒɪm'næstɪk]['paʊər][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .
But my joy over finding the relic of my gymnastic power was short - lived .
但 我的 喜悦 超过 寻找 这 遗迹 的 我的 体操 力量 曾是 短的 - 居住地 .

但我找到这件象征我体操力量的遗物的喜悦却转瞬即逝。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri][ˌækrə'bætɪk][wɜːrk][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Even the most ordinary acrobatic work began to tell on me .
甚至 这 最多 普通的 杂技 工作 开始 到 告诉 在 我 .

就连最普通的杂技动作也开始让我感到吃力。

['evri] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [deɪ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [aɪ] ['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [peɪnz] .
Every night when the circus day was ended , I suffered the most intense pains .
每一个 夜晚 什么时候 这 马戏团 天 曾是 结束 , 我 遭受 这 最多 激烈的 疼痛 .

每天晚上马戏表演结束后，我都会感到剧烈的疼痛。

[maɪ] [bæk] [bɪ'keɪm] [wiːk] .
My back became weak .
我的 后退 成为 虚弱的 .

我的背部开始无力。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .
I was in despair .
我 曾是 在 绝望 .

我当时感到绝望。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['rɪŋmæstər] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd][toʊld][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['trʌblz] , [sed] [tuː; tə]
One day the ringmaster , to whom I had told my physical troubles , said to
一 天 这 驯兽师 , 到 谁 我 有 讲述 我的 身体的 麻烦 , 说 到
[ˌem 'iː] :
me :
我 :

有一天，我曾向马戏团团长倾诉过我的身体不适，他告诉我：

“ [dʒuːlz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪmɪk] .
“ Jules , you are a good mimic .
“ 朱尔斯 , 你 是 一个 好的 模仿 .

“朱尔斯，你模仿得很好。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ] ['klaʊnɪŋ] ?
Why don't you try clowning ?
为什么 不 你 尝试 小丑表演 ?

你为什么不试试当小丑呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] .
" It struck me as a very good idea .
" 它 击 我 作为 一个 非常 好的 主意 .

"我觉得这是个非常好的主意。"

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [klaʊnz] .
I had always been interested in clowns .
我 有 总是 到过 感兴趣的 在 小丑 .

我一直对小丑很感兴趣。

[ðer; ðər] ['drəʊlərɪ] [ænd; ənd] ['fuːlɪŋ] [hæd; həd] [wʌn] [maɪ] [tʃaɪld] [hɑːrt] ,
Their drolleries and fooling had won my child heart ,
他们的 滑稽剧 和 愚弄 有 韩元 我的 孩子 心 ,

他们的滑稽举动和玩笑赢得了我孩童般的心。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [klaʊn] ['ælbroʊ] ,
and I could never forget those early kindnesses of the old clown Albro ,
和 我 可以 绝不 忘记 那些 早期的 善意 的 这 老的 小丑 阿尔布罗 ,

我永远不会忘记老丑角阿尔布罗早年对我的那些善意。

[maɪ][fɜːrst] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðɚz] ['sɜːrkəs] .
my first nurse , who was with my mother's circus .
我的 第一的 护士 , WHO 曾是 和 我的 母亲的 马戏团 .

我的第一位护士，她当时在我母亲的马戏团工作。

['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'prentɪʃɪp] [aɪ] [wʊd] [stiːl] [ə'weɪ] ['æftər] ['treɪnɪŋ]
Often during the harsh days of my apprenticeship I would steal away after training
经常 期间 这 残酷的 天 的 我的 学徒制 我 会 偷 离开 后 训练
[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [klaʊnz] [æt; ət][wɜːrk][ɔːr] [pleɪ] .
and watch the clowns at work or play .
和 手表 这 小丑 在 工作 或者 玩 .

在我学徒生涯最艰苦的日子里，我经常会在训练结束后偷偷溜出去，观看小丑们工作或表演。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['fʌni]
They told me stories , but , to my great surprise , they were never funny
他们 讲述 我 故事 , 但 , 到 我的 伟大的 惊喜 , 他们 是 绝不 有趣的
['stɔːriz] ,
stories ,
故事 ,

他们给我讲故事，但令我大吃一惊的是，那些故事从来没有好笑的。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [maɪ][fɜːrst] [sens] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ['oʊvər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [klaʊnz] [sʌtʃ] ['sɪriəs] ,
and I now recall my first sense of surprise over finding the clowns such serious ,
和 我 现在 记起 我的 第一的 感觉 的 惊喜 超过 寻找 这 小丑 这样的 严肃的 ,

我现在回想起第一次看到小丑们如此严肃时，我感到多么惊讶。

['soʊbər] [men] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] .
sober men when they were away from the circus .
清醒 男人 什么时候 他们 是 离开 从 这 马戏团 .

离开马戏团后，他们都是清醒的男人。

[aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['veri] ['kerfəli] ,
I **had** **watched** **them** **very** **carefully** **,**
我 有 观看 他们 非常 小心 ,

我仔细观察过他们。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sək'siːd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
and **I** **had** **an** **instinct** **that** **I** **was** **going** **to** **succeed** **as** **one** **of**
和 我 有 一个 本能 那 我 曾是 去 到 成功 作为 一 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我当时就有一种直觉，觉得我也会像他们一样获得成功。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [klaʊn] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd]
To **be** **a** **good** **clown** **,** **even** **then** **,** **a** **man** **had** **to** **be** **a** **pretty** **good**
到 是 一个 好的 小丑 , 甚至 然后 , 一个 男人 有 到 是 一个 漂亮的 好的
['ækrəbæt] ,
acrobat **,**
杂技演员 ,

即使在当时，要想成为一名优秀的丑角，一个人也必须是一位相当出色的杂技演员。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['klaʊnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː] ['meni] ['ɑːrdʒuəs] ['fɪzɪk(ə)l]
because **in** **his** **clowning** **he** **was** **called** **upon** **to** **do** **many** **arduous** **physical**
因为 在 他的 小丑表演 他 曾是 称为 之上 到 做 许多 艰巨 身体的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

因为在他的小丑表演中，他需要做很多艰苦的体力劳动。

[ðə; ði] [klaʊnz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] “ ['tɔːkɪŋ] ” [klaʊnz] .
The **clowns** **in** **those** **days** **were** **what** **was** **known** **as** **“** **talking** **”** **clowns** **.**
这 小丑 在 那些 天 是 什么 曾是 已知 作为 “ 说 ” 小丑 .

当时的丑角被称为“会说话的”丑角。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] .
They **talked** **as** **they** **worked** **.**
他们 谈话 作为 他们 工作 .

他们边干活边聊天。

[ðə; ði] ['səːkəsiz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
The **circuses** **were** **much** **smaller** **than** **now** **,**
这 马戏团 是 很多 较小的 比 现在 ,

当时的马戏团比现在小得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n]
and **it** **was** **not** **difficult** **to** **get** **and** **hold** **the** **interest** **and** **attention**
和 它 曾是 不是 难的 到 得到 和 抓住 这 兴趣 和 注意力
[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
of **the** **people** **.**
的 这 人们 .

吸引和保持人们的兴趣和注意力并不难。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] - ['feɪvərɪt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gai] [ðə; ði] ['rɪŋmæstər] .
One **of** **the** **clowns** **'** **favorite** **occupations** **was** **to** **guy** **the** **ringmaster** **.**
一 的 这 小丑 - 最喜欢的 职业 曾是 到 盖伊 这 驯兽师 .

小丑们最喜欢的工作之一就是捉弄马戏团团长。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ][hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
He **would** **engage** **him** **in** **conversation** **something** **like** **this** **:**
他 会 从事 他 在 对话 某物 喜欢 这 :

他会和他展开类似这样的对话：

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] .
“ I hear you are a great traveler .
” 我 听到 你 是 一个 伟大的 游客 .

“听说你是一位旅行达人。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 22]
” [页 -]

[第 22 页]

“ [jes] , ” [ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [wʊd] [rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .
“ Yes , ” the ringmaster would reply with great dignity .
” 是的 , ” 这 驯兽师 会 回复 和 伟大的 尊严 .

“是的，”驯兽师会非常庄重地回答。

“ ['evər] [bɪn] [tuː; tə] [roʊm] ? ”
“ Ever been to Rome ? ”
” 曾经 到过 到 罗马 ? ”

你去过罗马吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [bɪn] [tuː; tə]['pærɪs] ? ”
“ Been to Paris ? ”
” 到过 到 巴黎 ? ”

“去过巴黎吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [ðen] [ðə; ði] [klaʊn] [wʊd] [æsk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['veriəs] ['ʌðər] ['sɪtiz] ,
” Then the clown would ask if he had been to various other cities ,
” 然后 这 小丑 会 问 如果 他 有 到过 到 各种各样的 其他 城市 ,

“然后小丑会问他是否去过其他城市，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] “ [jes] .
to which the ringmaster would keep on making the reply “ Yes .
到 哪个 这 驯兽师 会 保持 在 制作 这 回复 “ 是的 .

对此，驯兽师会继续回答“是的”。

” [ðen] [ðə; ði] [klaʊn] [wʊd] ['glɪbli] [æsk] :
” Then the clown would glibly ask :
” 然后 这 小丑 会 轻率地 问 :

然后小丑会轻率地问道:

“ ['evər] [bɪn] [tuː; tə][dʒeɪl] ?
“ Ever been to jail ?
” 曾经 到过 到 监狱 ?

你坐过牢吗?

” [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][ænd; ənd] [seɪ] “ [jes] ,
” Whereupon the ringmaster would pretend to fall into the trap and say “ Yes ,
” 于是 这 驯兽师 会 假装 到 落下 进入 这 陷阱 和 说 “ 是的 ,

“这时，驯兽师就会假装落入陷阱，说道‘是的，’

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
” at which the crowd roared with laughter .
” 在 哪个 这 人群 咆哮 和 笑声 .

话音刚落，人群便哄堂大笑。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ['hjuːmər][tuː; tə][juː; jʊ] ,
This may seem to be rude humor to you ,
这 可能 似乎 到 是 粗鲁的 幽默 到 你 ,

你或许会觉得这是粗俗的幽默，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrkəs] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['prɑːvənsəz][wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ruːd] ['piːp(ə)l]
but the circus crowds in the foreign provinces were composed of rude people
但 这 马戏团 人群 在 这 外国的 省份 是 由 的 粗鲁的 人们
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd]['loʊər] ['klæsɪz] ,
of the middle and lower classes ,
的 这 中间 和 降低 课程 ,

但是，外国省份的马戏团观众大多是粗鲁的中下层阶级人士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [hɔːrs] - [pleɪ] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .
and they thought this kind of horse - play was great fun .
和 他们 想法 这 种类 的 马 - 玩 曾是 伟大的 乐趣 .

他们认为这种打闹嬉戏非常有趣。

[maɪ][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [klaʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
My first appearance as clown is a very vivid recollection .
我的 第一的 外貌 作为 小丑 是 一个 非常 生动 回忆 .

我第一次扮演小丑的经历至今记忆犹新。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][æt; ət]
It was in the circus at
它 曾是 在 这 马戏团 在

那是在马戏团里.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] , [ɪn] [nɔːrθ] ['æfrɪkə] .
Oran , in North Africa .
奥兰 , 在 北 非洲 .

奥兰，位于北非。

[aɪ][hæd; həd] , [ɪn][maɪ] [deɪ] ,
I had , in my day ,
我 有 , 在 我的 天 ,

我当年也曾有过.....

[dʌn] ['meni] ['hæzərdəs] [ˌækrə'bætɪk] [fiːts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
done many hazardous acrobatic feats and it was a daily matter for me
完毕 许多 危险 杂技 壮举 和 它 曾是 一个 日常的 事情 为了 我
[tuː; tə][rɪsk][maɪ] [nek] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] .
to risk my neck in some kind of performance .
到 风险 我的 脖子 在 一些 种类 的 表现 .

我做过很多危险的杂技表演，每天都要冒着生命危险进行各种表演。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [her] .
I could do it , too , without turning a hair .
我 可以 做 它 , 也 , 没有 转弯 一个 头发 .

我也能做到，而且毫不费力。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][ɪn][maɪ] [waɪt] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .
But when I came out in my white face before a great crowd I was nervous .
但 什么时候 我 来了 出去 在 我的 白色的 脸 前 一个 伟大的 人群 我 曾是 紧张的 .

但当我面色苍白地出现在众多观众面前时，我感到很紧张。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [meɪk] - [ʌp] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [læft] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

I	had	a	good	make	-	up	,	however	,	and	the	people	laughed	as	soon	as
我	有	一个	好的	制作	-	向上	,	然而	,	和	这	人们	笑了	作为	很快	作为

[ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] .

they	saw	me	.
他们	锯	我	.

不过，我化了很精致的妆，但人们一看到我就笑了。

['læftər] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekt] .

Laughter	has	a	peculiar	effect	.
笑声	有	一个	奇特	影响	.

笑声有一种奇特的效果。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪpəlz] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

If	it	ripples	out	as	soon	as	you	appear	,	you	may	be	sure	that	you	are
如果	它	涟漪	出去	作为	很快	作为	你	出现	,	你	可能	是	当然	那	你	是

[sək'siːdɪŋ] ,

succeeding	,
成功	,

如果你一出现就引起反响，那么你就可以肯定自己成功了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [lʊk] ['fʌni] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [læf] .

because	if	the	people	do	not	think	you	even	look	funny	,	they	will	not	laugh	.
因为	如果	这	人们	做	不是	思考	你	甚至	看	有趣的	,	他们	将要	不是	笑	.

因为如果人们觉得你看起来一点也不滑稽，他们就不会笑。

[maɪ] ['nɜːrvəsnəs] [ɪn] ['klaʊnɪŋ] [suːn] [wɔːr] [ɔːf] .

My	nervousness	in	clowning	soon	wore	off	.
我的	紧张	在	小丑表演	很快	穿着	离开	.

我一开始扮演小丑时的紧张感很快就消失了。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] ['klaʊnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

As	I	came	to	study	clowning	I	found	that	it	was	a	serious	and	difficult
作为	我	来了	到	学习	小丑表演	我	成立	那	它	曾是	一个	严肃的	和	难的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

当我开始学习小丑表演时，我发现这是一门严肃而又艰难的行业。

['evri] [step][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] [ɔːr][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['bɪznəs] ” [ɪz]

Every	step	in	the	making	of	a	clown	or	the	manufacture	of	his	“	business	”	is
每一个	步	在	这	制作	的	一个	小丑	或者	这	生产	的	他的	“	商业	”	是

[hɑːrd][wɜːrk] .

hard	work	.
难的	工作	.

培养一个小丑或者打造他的“事业”的每一步都是艰苦的工作。

[tuː; tə] [prə'duːs] [lɑːfs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['efərt] .

To	produce	laughs	you	must	make	a	serious	effort	.
到	生产	笑声	你	必须	制作	一个	严肃的	努力	.

要想逗人发笑，就必须认真对待。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt]

You	may	have	noticed	that
你	可能	有	注意到	那

你可能已经注意到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

['nɪrli] ['evri] [klaʊn] [meɪks] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['veriəs] [əb'sɜːrd][ænd; ənd]

nearly	**every**	**clown**	**makes**	**a**	**practice**	**of**	**falling**	**down**	**in**	**various**	**absurd**	**and**
几乎	每一个	小丑	制作	一个	实践	的	坠落	向下	在	各种各样的	荒诞	和

[rɪ'dɪkjələs] [weɪz] .

ridiculous	**ways**	**.**
荒谬的	方式	.

几乎每个小丑都有以各种荒诞可笑的方式摔倒的习惯。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɔːl] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [kaɪnd][ʌv; əv]

Even	**this**	**business**	**of**	**making**	**a**	**fall**	**requires**	**the**	**most**	**elaborate**	**kind**	**of**
甚至	这	商业	的	制作	一个	落下	需要	这	最多	精心制作的	种类	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	**.**
准备	.

就连假装摔倒这种事也需要最周密的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] ,

It	**may**	**look**	**very**	**easy**	**to**	**take**	**a**	**tumble**	**in**	**the**	**sawdust**	**,**
它	可能	看	非常	简单的	到	拿	一个	翻滚	在	这	锯末	,

看起来好像很容易就会在锯末里摔倒，

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [dʌn] ['æftər] [lɔːŋ] ['præktɪs] .

but	**I**	**assure**	**you**	**it**	**is**	**only**	**done**	**after**	**long**	**practice**	**.**
但	我	保证	你	它	是	仅有的	完毕	后	长的	实践	.

但我向你保证，这只有经过长时间的练习才能做到。

['evri] [step] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'hɜːst] .

Every	**step**	**of**	**it**	**must**	**be**	**rehearsed**	**.**
每一个	步	的	它	必须	是	排练	.

每一步都必须事先排练。

[ən'les] [ðə; ði] ['fʌni] [fɔːl][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][feɪlz] ['ʌtərli] .

Unless	**the**	**funny**	**fall**	**is**	**natural**	**,**	**it**	**fails**	**utterly**	**.**
除非	这	有趣的	落下	是	自然的	,	它	失败	完全地	.

除非那滑稽的摔倒是自然发生的，否则就完全失败了。

[ðə; ði][tɔːl] , [piːkt] [hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊn] [ɪn][maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]

The	**tall**	**,**	**peaked**	**hat**	**was**	**a**	**great**	**aid**	**to**	**the**	**clown**	**in**	**my**	**early**	**days**	**of**
这	高的	,	巅峰	帽子	曾是	一个	伟大的	援助	到	这	小丑	在	我的	早期的	天	的

['klaʊnɪŋ] .

clowning	**.**
小丑表演	.

在我早期做小丑的时候，高高的尖顶帽对小丑来说是个很大的帮助。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**do**	**not**	**know**	**the**	**origin**	**of**	**it**	**,**
我	做	不是	知道	这	起源	的	它	,

我不知道它的来源。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fuːlz] [kæp] .

save	**that**	**it**	**probably**	**descended**	**from**	**the**	**original**	**fool's**	**cap**	**.**
节省	那	它	大概	下降	从	这	原来的	傻瓜	帽	.

只不过它很可能源自最初的小丑帽。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [piːkt] [hæts] [paɪld] [ʌp] [ɑːn] [maɪ] [hed] .

I	**used**	**to**	**come**	**out**	**with**	**seven**	**of**	**these**	**peaked**	**hats**	**piled**	**up**	**on**	**my**	**head**	**.**
我	用过的	到	来	出去	和	七	的	这些	巅峰	帽子	堆积	向上	在	我的	头	.

我以前经常头上顶着七顶这种尖顶帽出门。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [θroʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Then	**I**	**would**	**take**	**them**	**off**	**,**	**throw**	**them**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**
然后	我	会	拿	他们	离开	,	扔	他们	向上	在	这	空气	,	一	经过	一	,

然后我会把它们脱下来，一个接一个地扔到空中。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɑːn][maɪ] [hed] .

and	catch	them	on	my	head	.
和	抓住	他们	在	我的	头	.

然后用我的头接住它们。

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] .

This	always	made	a	great	hit	.
这	总是	制成	一个	伟大的	打	.

这道菜一直都很受欢迎。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ðiː]['sɜːrkəs] , ['biːɪŋ] [smɔːl] , ['oʊnli][hæd; həd][wʌn] [klaʊn] ,

In	those	days	the	circus	,	being	small	,	only	had	one	clown	,
在	那些	天	这	马戏团	,	存在	小的	,	仅有的	有	一	小丑	,

那时候，马戏团规模很小，只有一个小丑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] .

and	he	had	to	do	a	good	deal	of	work	.
和	他	有	到	做	一个	好的	交易	的	工作	.

他要做很多工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [klaʊn] [juː; jʊ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pæntəmaɪmɪst] ,

To	be	a	successful	clown	you	had	also	to	be	a	good	pantomimist	,
到	是	一个	成功的	小丑	你	有	还	到	是	一个	好的	哑剧演员	,

要想成为一名成功的丑角，你还必须是一名优秀的哑剧演员。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] ['klaʊnɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [beɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ]['pæntəmaɪm] .

because	all	clowning	is	really	based	on	the	pantomime	.
因为	全部	小丑表演	是	真的	基于	在	这	哑剧	.

因为所有的小丑表演实际上都是基于哑剧的。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [ðə; ðɪ] [klaʊn] [tuː; tə][get][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ][və'raɪəti][steɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

This	enabled	the	clown	to	get	an	engagement	on	the	variety	stage	during	the
这	已启用	这	小丑	到	得到	一个	订婚	在	这	种类	阶段	期间	这

['wɪntər][ænd; ənd][kloʊzd]['sɜːrkəs]['siːz(ə)n] .

winter	and	closed	circus	season	.
冬天	和	关闭	马戏团	季节	.

这使得小丑能够在冬季和马戏团歇业期间获得综艺舞台的演出机会。

['miːnwaɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn]['sɜːrkəs][ænd; ənd]

Meanwhile	I	had	been	traveling	all	over	Europe	,	first	with	one	circus	and
同时	我	有	到过	旅行	全部	超过	欧洲	,	第一的	和	一	马戏团	和

[ðen] [ə'nʌðər] .

then	another	.
然后	其他	.

与此同时，我一直在欧洲各地旅行，先是跟着一个马戏团，然后又跟着另一个马戏团。

[maɪ][wɜːrk][æz; əz] [klaʊn] [dɪ'veləpt] .

My	work	as	clown	developed	.
我的	工作	作为	小丑	发达	.

我的丑角表演事业不断发展。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt]

Of	course	,	in	passing	from	one	country	to	the	other	I	picked	up	the	different
的	课程	,	在	通过	从	一	国家	到	这	其他	我	挑选	向上	这	不同的

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Continental	languages	.
大陆	语言	.

当然，在从一个国家到另一个国家的过程中，我也学会了不同的欧洲大陆语言。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
This **was** **highly** **important** **,**
这 曾是 高度 重要的 ,

这非常重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
because **I** **had** **often** **to** **carry** **on** **a** **sort** **of** **running** **conversation** **with**
因为 我 有 经常 到 携带 在 一个 种类 的 跑步 对话 和
[ðə; ði][spek'teitəs] .
the **spectators** **.**
这 观众 .

因为我经常需要和观众进行某种形式的对话。

[laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['sɜ:rkəs] [pər'fɔ:rmər] [aɪ][hæd; həd] ['meni] [is'keips] [frʌm; frəm] [deθ] .
Like **every** **other** **circus** **performer** **I** **had** **many** **escapes** **from** **death** **.**
喜欢 每一个 其他 马戏团 演员 我 有 许多 逃脱 从 死亡 .

和其他马戏团演员一样，我多次死里逃生。

[maɪ]['bɑ:di][ænd; ənd][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [su:n] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['skɑ:rz] , [i:tʃ] [wʌn][ə; eɪ] [ˌsu:və'nɪr] [ʌv; əv]
My **body** **and** **arms** **were** **soon** **covered** **with** **scars** **,** **each** **one** **a** **souvenir** **of**
我的 身体 和 武器 是 很快 涵盖 和 疤痕 , 每个 一 一个 纪念品 的
[sʌm; səm]['æksɪdənt] .
some **accident** **.**
一些 事故 .

我的身体和手臂很快布满了伤疤，每一道伤疤都是一次意外事故的纪念。

[æt; ət][ðə; ði]['sɜ:rkəs] - [ɪn][bɜ:r'lɪn][aɪ][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
At **the** **Circus** **Cliniselli** **in** **Berlin** **I** **was** **knocked** **down** **by** **a** **horse** **,**
在 这 马戏团 - 在 柏林 我 曾是 敲门 向下 经过 一个 马 ,

在柏林克里尼塞利马戏团，我被一匹马撞倒了。

[wɪtʃ] [wɔ:kt] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] .
which **walked** **on** **my** **face** **.**
哪个 步行 在 我的 脸 .

它踩在我的脸上。

[wʌn] [hu:f] [leɪd][maɪ] [tʃi:k] ['oʊpən] .
One **hoof** **laid** **my** **cheek** **open** **.**
一 蹄 铺设 我的 脸颊 打开 .

一只蹄子划破了我的脸颊。

[ðə; ði] [kraʊd]
The **crowd**
这 人群

人群

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [læft] , [waɪl] [aɪ] ['sʌfərd] ['tɔ:tʃəz] ,
thought **it** **was** **part** **of** **the** **show** **,** **and** **laughed** **,** **while** **I** **suffered** **tortures** **,**
想法 它 曾是 部分 的 这 展示 , 和 笑了 , 尽管 我 遭受 酷刑 ,

他以为这是表演的一部分，还笑了，而我却在遭受折磨。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [du:][nekst] .
not **knowing** **what** **the** **animal** **would** **do** **next** **.**
不是 会心 什么 这 动物 会 做 下一个 .

不知道这只动物接下来会做什么。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ə; eɪ][klaʊn] ['liːpɪŋ] [ækt]['oʊvər][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,

At	St	.	Petersburg	I	was	doing	a	clown	leaping	act	over	a	row	of	horses	,
在	英石	.	圣彼得堡	我	曾是	正在做	一个	小丑	跳跃	行为	超过	一个	排	的	马匹	,

在圣彼得堡，我表演了一个小丑节目，从一排马匹上方跳过。

[wen] [ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] [slɪpt] [ænd; ənd][aɪ]['lændɪd][ɑːn][maɪ] [hed] .

when	the	springboard	slipped	and	I	landed	on	my	head	.
什么时候	这	跳板	滑倒了	和	我	登陆	在	我的	头	.

跳板滑落，我头部着地。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][fɔːr; fər] [ded] ,

I	was	taken	out	for	dead	,
我	曾是	已采取	出去	为了	死的	,

我当时被认为已经死了，被抬了出来。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][maɪ][wɜːrk] .

but	in	a	few	days	I	was	all	right	again	and	back	at	my	work	.
但	在	一个	很少	天	我	曾是	全部	正确的	再次	和	后退	在	我的	工作	.

但几天后我就康复了，回到了工作岗位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɜːrk] - [ɪn]['pærɪs][ðæt][aɪ] ['witnist]

It	was	while	I	was	performing	at	the	Cirque	d'Eté	in	Paris	that	I	witnessed
它	曾是	尽管	我	曾是	表演	在	这	马戏团	-	在	巴黎	那	我	目击者

[ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] .

a	sight	that	made	a	profound	impression	on	me	.
一个	视线	那	制成	一个	深刻的	印象	在	我	.

我在巴黎夏季马戏团表演期间，目睹了一幕给我留下深刻印象的景象。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['raɪdər] [neɪmd] [em] . [prɪns] .

In	the	circus	was	a	dashing	rider	named	M	.	Prince	.
在	这	马戏团	曾是	一个	帅气	骑士	命名	M	.	王子	.

马戏团里有一位英俊潇洒的骑手，名叫M. Prince。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['griːtɪd] [baɪ]

He	was	a	great	favorite	and	his	appearance	was	always	greeted	by
他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	他的	外貌	曾是	总是	问候	经过

[trə'mendəs] [ə'plɔːz] .

tremendous	applause	.
巨大的	掌声	.

他深受观众喜爱，每次出场都会赢得热烈的掌声。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

He	did	a	somersault	on	horseback	.
他	做过	一个	空翻	在	马背	.

他在马背上翻了个跟头。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [slɪpt] , [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

One	day	he	slipped	,	fell	on	his	head	,	and	lay	still	.
一	天	他	滑倒了	,	跌倒	在	他的	头	,	和	躺	仍然	.

有一天，他滑倒了，头部着地，然后就一动不动地躺在那里。

[æn; ən] [ə'tendənt] [ræn]['fɔːrwərd] , ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]

An	attendant	ran	forward	,	covered	him	with	a	blanket	,	and	carried	him
一个	服务员	跑	向前	,	涵盖	他	和	一个	毯子	,	和	携带	他

[ɔːf] .

off	.
离开	.

一名侍者跑上前去，用毯子盖住他，然后把他抬走了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ə'naʊnst] :

At	that	moment	the	ringmaster	took	off	his	hat	and	announced	:
在	那	片刻	这	驯兽师	采取	离开	他的	帽子	和	宣布	:

这时，驯兽师脱下帽子，宣布道：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [ˈæksɪdənt] .
“ It is nothing , ladies and gentlemen ; a very slight accident .
“ 它 是 没有什么 , 女士们 和 先生们 ; 一个 非常 轻微 事故 .

“女士们先生们，没什么大不了的；只是个很小的意外。”

[em] . [prɪns] [begz][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm] .
M . Prince begs the public will excuse him .
M . 王子 乞求 这 民众 将要 原谅 他 .

普林斯先生恳请公众谅解。

” [ðen] [wiː; wi] [klaʊnz] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə][ænd; ənd] [meɪd] [ˈmeri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrkəs]
” Then we clowns leaped into the arena and made merry , and the circus
” 然后 我们 小丑 跳跃 进入 这 竞技场 和 制成 欢乐 , 和 这 马戏团
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

“然后我们这些小丑跳进竞技场，尽情欢乐，马戏团继续演出。”

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [em] . [ˈprɪnsɪz] [nek] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][baɪ]
The truth of the matter was that M . Prince's neck had been broken by
这 真相 的 这 事情 曾是 那 M . 王子的 脖子 有 到过 破碎的 经过
[ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [ˈɪnstəntli] .
the fall and that he had died instantly .
这 落下 和 那 他 有 死亡 即刻 .

事实是，普林斯先生的脖子被摔断了，当场死亡。

[soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪz][ðə; ði]['sɜːrkəs]['mænz][dɪ'zaɪər][nɑːt][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
So swift and sure is the circus man's desire not to divert the interest of
所以 迅速 和 当然 是 这 马戏团 男人的 欲望 不是 到 转移 这 兴趣 的
[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd]
the crowd that there was absolutely no hint of the tragedy that had
这 人群 那 那里 曾是 绝对地 不 暗示 的 这 悲剧 那 有
['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
happened before the very eyes of everybody .
发生 前 这 非常 眼睛 的 大家 .

马戏团艺人如此迅速而坚定地不让观众分心，以至于完全没有察觉到就在众人眼前发生的悲剧。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][dʒɔɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃuːmən] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
About this time I joined what was called the Schumann Combination ,
关于 这 时间 我 加入 什么 曾是 称为 这 舒曼 组合 ,

大约在这个时候，我加入了舒曼组合。

[ə; eɪ][hæf]['sɜːrkəs][ænd; ənd][hæf][vəˈraɪəti] [ʃoʊ] .
a half circus and half variety show .
一个 一半 马戏团 和 一半 种类 展示 .

一半是马戏表演，一半是综艺节目。

[wiː; wi][hæd; həd]['ækrəˌbæts] , ['dʒʌglərz] , ['sɪŋərz] , ['dɑːnsəz] , [ə; eɪ] [klaʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːrvələs]
We had acrobats , jugglers , singers , dancers , a clown , and a marvelous
我们 有 杂技演员 , 杂耍演员 , 歌手 , 舞者 , 一个 小丑 , 和 一个 奇妙
[sɔːrd] ['swɑːloʊər] [neɪmd] [mæl'diːni] .
sword swallower named Maldini .
剑 吞咽者 命名 马尔蒂尼 .

我们有杂技演员、耍杂技演员、歌手、舞蹈演员、小丑，还有一位名叫马尔蒂尼的精彩吞剑表演者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][aɪ]['evər] [sɔː] .

He	was	the	greatest	artist	of	his	kind	I	ever	saw	.
他	曾是	这	最	艺术家	的	他的	种类	我	曾经	锯	.

他是我见过的同类艺术家中最伟大的一位。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] - ['bærəl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	could	run	a	bayonet	and	part	of	a	gun	-	barrel	down	his	throat	.
他	可以	跑步	一个	刺刀	和	部分	的	一个	枪	-	桶	向下	他的	喉	.

他能把刺刀和一部分枪管塞进喉咙里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['veri] [kiːn] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

very	keen	and	resourceful	,	too	,	as	you	shall	see	.
非常	敏锐的	和	足智多谋	,	也	,	作为	你	将	看	.

他还非常敏锐且足智多谋，这一点你很快就会看到。

[wiː; wi] [went] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'læbərət] [tʊr] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['meksɪkoʊ] .

We	went	on	an	elaborate	tour	,	and	reached	Mexico	.
我们	去	在	一个	精心制作的	旅游	,	和	达到	墨西哥	.

我们进行了一次精心策划的旅行，最终到达了墨西哥。

[ðer; ðər][wiː; wi] [pleɪd] ['meni] [smɔːl] [taʊnz] .

There	we	played	many	small	towns	.
那里	我们	玩	许多	小的	城镇	.

我们在那里玩了很多小镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] ['trævlɪŋ] , [fɔːr; fər]['meksɪkoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [fjuː] ['sɪtiz] .

It	was	hard	traveling	,	for	Mexico	was	a	rude	country	with	few	cities	.
它	曾是	难的	旅行	,	为了	墨西哥	曾是	一个	粗鲁的	国家	和	很少	城市	.

旅行很艰难，因为墨西哥是一个粗野的国家，城市很少。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [baɪ] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][baɪ][steɪdʒ] ;

We	had	to	journey	by	donkey	and	by	stage	;
我们	有	到	旅行	经过	驴	和	经过	阶段	;

我们必须骑驴和乘坐驿马车出行；

[ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər][bæd][ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ]['brɪgəndz] .

the	roads	were	bad	and	the	land	infested	with	brigands	.
这	道路	是	坏的	和	这	土地	受感染的	和	强盗	.

道路状况糟糕，而且这片土地上强盗横行。

[ɔːl][ðə; ði][men][ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] [wɜːr; wər] ['hevɪli] [ɑːrmd] .

All	the	men	in	our	troupe	were	heavily	armed	.
全部	这	男人	在	我们的	剧团	是	重度	武装	.

我们部队的所有男人都全副武装。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] .

One	night	we	stopped	at	a	small	inn	and	took	a	much	-	needed	rest	.
一	夜晚	我们	停止	在	一个	小的	客栈	和	采取	一个	很多	-	需要	休息	.

一天晚上，我们在一家小旅馆停下来，好好休息了一会儿。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [wɔːrnd] [juː ˈes][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdeɪndʒər]

Before	**we**	**departed**	**the**	**next**	**morning**	**the**	**innkeeper**	**warned**	**us**	**about**	**the**	**danger**
前	我们	已离开	这	下一个	早晨	这	旅店老板	警告	我们	关于	这	危险

[ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnæroʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊd] .

of	**crossing**	**a**	**certain**	**narrow**	**mountain**	**road**	**.**
的	过境	一个	肯定	狭窄的	山	路	.

第二天早上我们出发前，旅店老板警告我们穿越某条狭窄的山路很危险。

[ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][held] [ʌp][baɪ][ˈbrɪgəndz] .

The	**innkeeper**	**said**	**that**	**we**	**were**	**very**	**liable**	**to**	**be**	**held**	**up**	**by**	**brigands**	**.**
这	旅店老板	说	那	我们	是	非常	容易	到	是	握住	向上	经过	强盗	.

旅店老板说我们很可能会遭到强盗抢劫。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

“	**But**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**
“	但	,	”	他	额外	,

“但是，”他补充道，

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [əˈpɪrz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən][ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət]

“ **if**	**a**	**man**	**appears**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cañon**	**and**	**waves**	**his**	**hat**	**at**
“ 如果	一个	男人	出现	在	这	顶部	的	这	峡谷	和	波浪	他的	帽子	在

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

“如果一个男人出现在峡谷顶端，向你挥舞帽子，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] . ”

you	**are**	**safe**	**.**	**”**
你	是	安全的	.	”

你很安全。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小丑自传(The Autobiography of a Clown)
第2/4页

“	[ðə; ði]	[tɔːl]	[piːkt]	[hæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[eɪd]	[tuː; tə]	['klaʊnɪŋ]	.
“	**THE**	**TALL**	**PEAKED**	**HAT**	**WAS**	**A**	**GREAT**	**AID**	**TO**	**CLOWNING**	**.**
”	这	高的	巅峰	帽子	曾是	一个	伟大的	援助	到	小丑表演	.

“高高的尖顶帽对小丑表演大有帮助。”

”	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[sɔːrd]	['swɑːloʊər]	,	[mæl'diːni]	[wʌz; wəz]
”	**Being**	**a**	**sword**	**swallower**	**,**	**Maldini**	**was**
”	存在	一个	剑	吞咽者	,	马尔蒂尼	曾是

“作为一名吞剑表演者，马尔蒂尼……”

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði]	['nɪrəst]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['soʊldʒər]	[ɔːr]	['faɪtɪŋ]	[mæn]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	,
the	**nearest**	**thing**	**to**	**a**	**real**	**soldier**	**or**	**fighting**	**man**	**that**	**we**	**had**	**,**
这	最近的	事物	到	一个	真实的	士兵	或者	斗争	男人	那	我们	有	,

他是我们所拥有的最接近真正士兵或战斗人员的人。

[soʊ]	,	[baɪ]	[juˈnænɪməs]	[voʊt]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[pleɪst]	[ɪn]	[kəˈmænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]	.
so	**,**	**by**	**unanimous**	**vote**	**,**	**he**	**was**	**placed**	**in**	**command**	**of**	**the**	**expedition**	**.**
所以	,	经过	一致	投票	,	他	曾是	放置	在	命令	的	这	远征	.

因此，经一致投票，他被任命为远征队的指挥官。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[əˈproʊtʃt]	[ðə; ði]	['næroʊ]	[pæs]	[wiː; wi]	[sɔː]	[men]	[kənˈsiːld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	.
As	**we**	**approached**	**the**	**narrow**	**pass**	**we**	**saw**	**men**	**concealed**	**in**	**the**	**bushes**	**.**
作为	我们	接近	这	狭窄的	经过	我们	锯	男人	暗	在	这	灌木丛	.

当我们接近狭窄的隘口时，我们看到灌木丛里藏着一些人。

[mælˈdiːni]	['hɔːltɪd]	[ˌjuː 'es]	,	[geɪv]	['ɔːrdərz]	[tuː; tə]	[prɪ'per]	['aʊər; ɑːr]	['wɛpənz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[vɔɪs]	,
Maldini	**halted**	**us**	**,**	**gave**	**orders**	**to**	**prepare**	**our**	**weapons**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**,**
马尔蒂尼	停止	我们	,	给予	订单	到	准备	我们的	武器	在	一个	大声	嗓音	,

[ænd; ənd]	[ðen]	['ædɪd]	:
and	**then**	**added**	**:**
和	然后	额外	:

马尔蒂尼拦住了我们，大声命令我们准备好武器，然后补充道：

“	['faɪər]	[fæst]	[ænd; ənd]	[daɪ]	['breɪvli]	.
“	**Fire**	**fast**	**and**	**die**	**bravely**	**.**
”	火	快速地	和	死	勇敢地	.

“开火要快，死得要死。”

”	[ðen]	[hiː; hi]	[stept]	['fɔːrwərd]	[ænd; ənd]	[pʊld]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[ʃiːθ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]
”	**Then**	**he**	**stepped**	**forward**	**and**	**pulled**	**from**	**a**	**sheath**	**one**	**of**	**the**	**huge**
”	然后	他	步	向前	和	拉	从	一个	鞘	一	的	这	巨大的

[swɔːdz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[juːst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	-	['swɔləuiŋ]	[ækt]	.
swords	**that**	**he**	**used**	**in**	**his**	**sword**	**-**	**swallowing**	**act**	**.**
剑	那	他	用过的	在	他的	剑	-	吞咽	行为	.

然后他上前一步，从剑鞘中拔出一把他在吞剑表演中使用的巨剑。

['æftər] ['testɪŋ] [ɪts] ['kiːnnəs] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ][faɪn]
After **testing** **its** **keenness** **by** **running** **the** **blade** **over** **his** **finger** **,** **he** **struck** **a** **fine**
后 测试 它是 敏锐 经过 跑步 这 刀刃 超过 他的 手指 , 他 击 一个 美好的
[drə'mætɪk][poʊz] ,
dramatic **pose** **,**
戏剧性 姿势 ,

他用刀刃划过手指测试锋利度后，摆出了一个优美而富有戏剧性的姿势。

[ænd; ənd] [ræmd] [ðə; ði] [sɔːrd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and **rammed** **the** **sword** **down** **his** **throat** **again** **and** **again** **.**
和 撞倒 这 剑 向下 他的 喉 再次 和 再次 .

然后一次又一次地将剑刺入他的喉咙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌʌnfər'getəbl] ['pɪktʃər] ;
It **was** **a** **curious** **and** **unforgettable** **picture** **;**
它 曾是 一个 好奇的 和 难忘 图片 ;

这是一张奇特而令人难忘的照片；

[ðə; ði] [sɔːrd] ['swɑːloʊər] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] ['rɑːki] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,
the **sword** **swallower** **out** **on** **that** **rocky** **ledge** **in** **the** **early** **morning** **light** **,**
这 剑 吞咽者 出去 在 那 岩石 壁架 在 这 早期的 早晨 光 ,

清晨的阳光洒在岩石峭壁上，吞剑者就站在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
with **the** **great** **mountains** **all** **around** **.**
和 这 伟大的 山脉 全部 大约 .

四周群山环绕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['swɔləuiŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .
He **was** **literally** **swallowing** **for** **dear** **life** **.**
他 曾是 字面上地 吞咽 为了 亲爱的 生活 .

他当时简直是在拼命吞咽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .
It **was** **a** **wild** **country** **,** **and** **the** **people** **were** **very** **superstitious** **.**
它 曾是 一个 荒野 国家 , 和 这 人们 是 非常 迷信的 .

那是一个荒凉的国家，那里的人们非常迷信。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [sɔːrd] ['swɑːloʊər] [bɪ'fɔːr] .
They **had** **never** **seen** **a** **sword** **swallower** **before** **.**
他们 有 绝不 已见 一个 剑 吞咽者 前 .

他们以前从未见过吞剑表演者。

['ðerfɔːr] ,
Therefore **,**
所以 ,

所以，

[æz; əz][mæl'diːni][dɪd][hɪz; ɪz][ækt][aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['brɪgəndz] ['ferli]
as **Maldini** **did** **his** **act** **out** **in** **the** **open** **we** **could** **hear** **the** **brigands** **fairly**
作为 马尔蒂尼 做过 他的 行为 出去 在 这 打开 我们 可以 听到 这 强盗 相当
['gæspɪŋ] [ɪn] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd] [ɔː] .
gasping **in** **wonderment** **and** **awe** **.**
喘息 在 惊奇 和 敬畏 .

当马尔蒂尼在光天化日之下表演时，我们可以听到强盗们惊叹不已，发出阵阵惊叹声。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'roʊz] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] ,

In	a	few	moments	one	of	them	arose	,	waved	his	hat	with	trembling	hand	,
在	一个	很少	时刻	一	的	他们	出现	,	挥手	他的	帽子	和	发抖	手	,

片刻之后，其中一人站了起来，颤抖着手挥了挥帽子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] ['seɪfli] .

and	we	passed	through	the	danger	zone	safely	.
和	我们	通过了	通过	这	危险	区	安全	.

我们安全通过了危险区域。

[ðə; ði] [sɔːrd] - ['swɔləuiŋ] [ækt][hæd; həd]['prɑːbəbli] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][wiː; wi]

The	sword	-	swallowing	act	had	probably	saved	our	lives	,	and	we
这	剑	-	吞咽	行为	有	大概	已保存	我们的	生活	,	和	我们

['ʃauə] [preɪz] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][mæl'diːni] .

showered	praise	and	congratulation	upon	Maldini	.
淋浴	称赞	和	恭喜	之上	马尔蒂尼	.

吞剑表演可能救了我们的命，我们对马尔蒂尼表示了热烈的赞扬和祝贺。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [maɪ]['fjuːtʃər] [kɔːrs] .

This	incident	determined	my	future	course	.
这	事件	决定	我的	未来	课程	.

这件事决定了我未来的人生道路。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ][wɜːrk][hɑːrd] [ɪ'nʌf] ,

I	had	found	my	work	hard	enough	,
我	有	成立	我的	工作	难的	足够的	,

我觉得我的工作已经够难了，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɑːrdʃɪp] [ɪn'kriːst] [baɪ][ˌaʊt'saɪd] ['menəs] .

but	I	did	not	want	physical	hardship	increased	by	outside	menace	.
但	我	做过	不是	想	身体的	困境	增加	经过	外部	威胁	.

但我不想因为外界威胁而加剧身体上的痛苦。

[aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['perilz][aɪ]['wɑːntɪd][ɪn][maɪ][wɜːrk] ,

I	had	all	the	perils	I	wanted	in	my	work	,
我	有	全部	这	危险	我	通缉	在	我的	工作	,

我的工作中充满了我想要的所有危险，

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

so	I	decided	to	leave	at	the	very	first	opportunity	.
所以	我	决定	到	离开	在	这	非常	第一的	机会	.

所以我决定一有机会就离开。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['rɪt(ə)n] ['kɑːntrækts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [kʊd; kəd] [liːv]

In	those	days	we	had	no	written	contracts	,	and	the	performers	could	leave
在	那些	天	我们	有	不	书面	合同	,	和	这	表演者	可以	离开

[wen'evər] [ðeɪ] [gɑːt] ['redi] .

whenever	they	got	ready	.
每当	他们	得到	准备好	.

那时候我们没有书面合同，演员们可以随时离开。

[wiː; wi] ['trævld] [θruː] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][sʌm; səm]

We	traveled	through	Mexico	and	some
我们	旅行	通过	墨西哥	和	一些

我们游历了墨西哥和一些地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['kʌntriz] .

of	the	Central	American	countries	.
的	这	中央	美国人	国家	.

中美洲国家。

['faɪnəli] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] .

Finally	we	reached	the	Pacific	coast	.
最后	我们	达到	这	太平洋	海岸	.

我们终于抵达了太平洋沿岸。

[ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [saʊθ] [ə'merɪkə][ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ]

The	Combination	was	headed	for	South	America	and	wanted	me	to	go
这	组合	曾是	标题	为了	南	美国	和	通缉	我	到	去

[ə'lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪnd] .

along	,	but	I	declined	.
沿着	,	但	我	拒绝	.

组合乐队计划前往南美洲，并希望我一同前往，但我拒绝了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	was	in	the	New	World	,	and	I	wanted	to	see	something	of	it	.
我	曾是	在	这	新的	世界	,	和	我	通缉	到	看	某物	的	它	.

我当时身处新大陆，想看看那里的风土人情。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

Besides	,	my	mother	had	come	to	New	York	to	live	.
除了	,	我的	母亲	有	来	到	新的	约克	到	居住	.

此外，我母亲也来纽约居住了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd][taɪm] , [hɜ:r; hər] [nu:] ['hʌzbənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

She	had	married	for	the	second	time	,	her	new	husband	being	a
她	有	已婚	为了	这	第二	时间	,	她	新的	丈夫	存在	一个

[ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv]['faɪərwɜ:rks] .

manufacturer	of	fireworks	.
制造商	的	烟花	.

她第二次结婚了，她的新丈夫是一名烟花制造商。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][boʊt][fɔ:r; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] .

I	took	the	first	boat	for	San	Francisco	.
我	采取	这	第一的	船	为了	圣	弗朗西斯科	.

我搭乘第一班船前往旧金山。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [θrɪl] [tu:; tə][step] [ə'ʃɔ:r] [ðer; ðər] ,

It	gave	me	a	sort	of	thrill	to	step	ashore	there	,
它	给予	我	一个	种类	的	刺激	到	步	岸上	那里	,

踏上那片土地，让我感到一阵激动。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] ['bekənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

for	the	United	States	had	always	beckoned	to	me	.
为了	这	团结的	各州	有	总是	招手	到	我	.

因为美国一直都对我充满吸引力。

[aɪ][felt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['hɑ:rdʃɪp] [hɪr] .

I	felt	that	there	could	be	no	hardship	here	.
我	毛毡	那	那里	可以	是	不	困境	这里	.

我觉得这里不会有任何困难。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [blu:] [æz; əz] ['ɪtəli:z] .

The	land	was	smiling	and	the	sky	was	as	blue	as	Italy's	.
这	土地	曾是	微笑	和	这	天空	曾是	作为	蓝色的	作为	意大利的	.

大地一片祥和，天空湛蓝如意大利。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] .

I	crossed	the	continent	to	New	York	and	went	straight	to	my	mother's	.
我	交叉	这	大陆	到	新的	约克	和	去	直的	到	我的	母亲的	.

我横跨大陆来到纽约，然后直接去了我母亲家。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [ɑːn] [θɜːrd] ['ævənuː] .

She	lived	in	a	little	flat	on	Third	Avenue	.
她	居住地	在	一个	小的	平坦的	在	第三	大街	.

她住在第三大道上的一间小公寓里。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

You	must	remember	that	I	had	not	seen	her	for
你	必须	记住	那	我	有	不是	已见	她	为了

你必须记住，我已经很久没见过她了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] .

nineteen	years	.
十九	年	.

十九年。

['ɔːlmoʊst] [ˊtrebliŋli] [aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

Almost	tremblingly	I	mounted	the	steps	and	rang	the	bell	at	her	door	.
几乎	颤抖地	我	安装	这	步骤	和	响铃	这	钟	在	她	门	.

我几乎是颤抖着走上台阶，按响了她家的门铃。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nɑːb] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

It	seemed	an	age	before	the	knob	turned	and	the	door	opened	.
它	似乎	一个	年龄	前	这	旋钮	转向	和	这	门	打开	.

过了好久，门把手才转动，门才打开。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] , [huː] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] .

In	the	doorway	I	saw	a	stout	woman	,	who	stared	at	me	curiously	.
在	这	门口	我	锯	一个	肥硕	女士	,	WHO	凝视	在	我	奇怪的是	.

我在门口看到一个身材魁梧的女人，她好奇地盯着我看。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

I	saw	that	she	did	not	recognize	me	.
我	锯	那	她	做过	不是	认出	我	.

我发现她没认出我。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	Who	are	you	and	what	do	you	want	?
“	WHO	是	你	和	什么	做	你	想	?

你是谁？你想要什么？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

“	Don't	you	know	me	?
“	不	你	知道	我	?

你不认识我吗？

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] :
The woman looked steadily at me , and said slowly :
这 女士 看起来 稳步 在 我 , 和 说 缓慢地 :

女人直直地看着我，缓缓说道：

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [diːp] [rentʃ] .
” It gave me a deep wrench .
” 它 给予 我 一个 深的 扳手 .

”这让我感到非常难过。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [bɔɪ] [dʒuːlz] , ” [aɪ] [sed] .
“ I am your boy Jules , ” I said .
“ 我 是 你的 男生 朱尔斯 , ” 我 说 .

“我是你的男孩朱尔斯，”我说。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][maɪ] [nek] .
She gave a cry and fell on my neck .
她 给予 一个 哭 和 跌倒 在 我的 脖子 .

她尖叫一声，倒在了我的脖子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt][ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
Then she almost carried me into the room and made me sit on her lap .
然后 她 几乎 携带 我 进入 这 房间 和 制成 我 坐 在 她 膝 .

然后她几乎是把我抱进房间，让我坐在她的腿上。

[ʃiː; ʃi] [kə'rest] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] :
She caressed my face , and said :
她 被爱抚 我的 脸 , 和 说 :

她抚摸着我的脸，说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
“ You have changed a great deal .
“ 你 有 已更改 一个 伟大的 交易 .

你变化很大。

[wer] [ɪz][jʊr; jər][sɔːft] , ['sɪlki] [her] [ðæt] [juː; jʊ]
Where is your soft , silky hair that you
在哪里 是 你的 柔软的 , 丝滑 头发 那 你

你那柔顺丝滑的秀发在哪里？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] ?
had as a boy , and what has become of your beautiful complexion ?
有 作为 一个 男生 , 和 什么 有 变得 的 你的 美丽的 肤色 ?

你小时候拥有的美貌，如今怎么变成这样了？

” ['sædli] [ɪ'nʌf] [maɪ]['sɜːrkəs][laɪf][hæd; həd] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['tendərnəs]
” Sadly enough my circus life had played havoc with whatever tenderness
” 令人遗憾的是 足够的 我的 马戏团 生活 有 玩 混乱 和 任何 压痛
[ænd; ənd] ['sɔːftnəs] [aɪ][wʌns][hæd; həd][ɪn][maɪ] [feɪs] .
and softness I once had in my face .
和 柔软 我 一次 有 在 我的 脸 .

”可悲的是，我的马戏团生活彻底摧毁了我脸上曾经拥有的所有温柔和柔和。”

[ðə; ði] [red] ['ræt(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði][peɪnt][aɪ][hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['diːmən][ækt][ɪz] [kɔːld] ,

The	Red	Rattle	,	as	the	paint	I	had	used	in	the	Demon	Act	is	called	,
这	红色的	嘎嘎作响	,	作为	这	画	我	有	用过的	在	这	恶魔	行为	是	称为	,

我在《恶魔表演》中使用的颜料被称为"红色拨浪鼓"。

[hæd; həd][left][maːrks][ɑːn][maɪ] [feɪs] .

had	left	marks	on	my	face	.
有	左边	标记	在	我的	脸	.

在我的脸上留下了痕迹。

[bɪ'saɪdz] , [peɪn][ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [hæd; həd][pʊt][ðer; ðər][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'pres] [ɪn][laɪnz][ænd; ənd]

Besides	,	pain	and	hardship	had	put	their	indelible	impress	in	lines	and
除了	,	疼痛	和	困境	有	放	他们的	不可磨灭	令人印象深刻	在	线条	和

['rɪŋklz] .

wrinkles	.
皱纹	.

此外，痛苦和艰辛也在皱纹中留下了不可磨灭的印记。

[ðə; ði][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [kæps][ðæt][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [æz; əz] [klaʊn] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [her]

The	close	-	fitting	caps	that	I	had	to	wear	as	clown	had	made	my	hair
这	关闭	-	配件	帽子	那	我	有	到	穿	作为	小丑	有	制成	我的	头发

[θɪn] [ænd; ənd] [kɔːrs] .

thin	and	coarse	.
薄的	和	粗	.

我扮小丑时必须戴的紧身帽子使我的头发变得又细又硬。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] .

But	I	was	glad	to	be	back	even	in	the	pretense	of	a	home	.
但	我	曾是	高兴的	到	是	后退	甚至	在	这	虚伪	的	一个	家	.

但我很高兴能回来，即使只是在一个假想的家里。

[aɪ][in'kwaiəd] ['iːgərli] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] .

I	inquired	eagerly	of	my	sisters	.
我	询问	急切地	的	我的	姐妹	.

我急切地向我的姐妹们询问。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['mili] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['bælənsɪŋ] [trə'piːz] ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd]

One	of	them	,	Millie	,	had	become	a	great	balancing	trapeze	artist	,	and
一	的	他们	,	米莉	,	有	变得	一个	伟大的	平衡	空中飞人	艺术家	,	和

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔrpɔ] ['sɜːrkəs] .

was	with	the	Forepaugh	circus	.
曾是	和	这	福雷波	马戏团	.

其中一人名叫米莉，她成为了一名出色的空中飞人平衡表演者，并在福雷波马戏团演出。

[ə'nʌðər] ['sɪstər] , ['dʒini,'dʒeni] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['berbæk] ['raɪdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [selz] [ʃoʊ] ;

Another	sister	,	Jennie	,	was	a	noted	bareback	rider	with	the	Sells	show	;
其他	姐姐	,	珍妮	,	曾是	一个	著名的	无套	骑士	和	这	销售	展示	;

另一个妹妹珍妮是塞尔斯表演队中著名的无鞍骑手；

[maɪ] ['brʌðər] [tɑːm][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ækrəbæt][ænd; ənd]['pæntəmaɪmɪst] ,

my	brother	Tom	had	developed	into	a	famous	acrobat	and	pantomimist	,
我的	兄弟	汤姆	有	发达	进入	一个	著名的	杂技演员	和	哑剧演员	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hænlənz] .

and	was	with	the	Hanlons	.
和	曾是	和	这	汉隆	.

我的哥哥汤姆已经成长为一名著名的杂技演员和哑剧演员，并且和汉隆一家在一起。

[aɪ] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	felt	proud	of	all	of	them	.
我	毛毡	自豪的	的	全部	的	他们	.

我为他们所有人感到骄傲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
They **had** **done**
他们 有 完毕

他们已经这样做了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['ɑːnər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['sɜːrkəs] [neɪm] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [best]
honor **and** **dignity** **to** **the** **family's** **circus** **name** **,** **and** **maintained** **its** **best**
荣誉 和 尊严 到 这 家庭的 马戏团 姓名 , 和 维持 它是 最好的
[trə'dɪʃnz] .
traditions **.**
传统 .

维护了家族马戏团的荣誉和尊严，并保持了其优良传统。

[aɪ] [ə'loʊn] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ɪn] [maɪ] [laɪn] .
I **alone** **felt** **that** **it** **was** **up** **to** **me** **to** **do** **something** **great** **in** **my** **line** **.**
我 独自的 毛毡 那 它 曾是 向上 到 我 到 做 某物 伟大的 在 我的 线 .

只有我一个人觉得，在我的领域里，我有责任做出一番成就。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] [maɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
I **wanted** **to** **remain** **near** **my** **mother** **for** **a** **little** **while** **,**
我 通缉 到 保持 靠近 我的 母亲 为了 一个 小的 尽管 ,

我想在母亲身边多待一段时间。

[soʊ] [aɪ] [went] [ɑːn] [æz; əz] ['dʒʌglər] [æt; ət] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʃoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['baʊəri] ,
so **I** **went** **on** **as** **juggler** **at** **a** **variety** **show** **on** **the** **Bowery** **,**
所以 我 去 在 作为 杂耍演员 在 一个 种类 展示 在 这 鲍厄里 ,

于是我就去鲍厄里街的一个综艺表演中当杂耍演员了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] [ə'mjuːzmənt] ['haɪweɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
which **was** **then** **the** **most** **famous** **amusement** **highway** **in** **New** **York** **.**
哪个 曾是 然后 这 最多 著名的 娱乐 公路 在 新的 约克 .

那是当时纽约最著名的娱乐公路。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] .
But **the** **call** **of** **the** **circus** **was** **always** **in** **my** **ears** **.**
但 这 称呼 的 这 马戏团 曾是 总是 在 我的 耳朵 .

但马戏团的召唤始终萦绕在我的耳边。

[wen] [wʌns] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [sen'seiʃənz] [ðeɪ] ['nevər] [daɪ] .
When **once** **you** **have** **tasted** **of** **its** **sensations** **they** **never** **die** **.**
什么时候 一次 你 有 尝过 的 它是 感觉 他们 绝不 死 .

一旦你尝过它的味道，那种感觉就永远不会消失。

[aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [klaʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [æt; ət] [hə'vænə] ,
I **played** **the** **part** **of** **a** **Spanish** **clown** **in** **a** **circus** **at** **Havana** **,**
我 玩 这 部分 的 一个 西班牙语 小丑 在 一个 马戏团 在 哈瓦那 ,

我在哈瓦那的一个马戏团里扮演过西班牙小丑。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] .
and **then** **returned** **to** **the** **United** **States** **,** **this** **time** **to** **stay** **.**
和 然后 返回 到 这 团结的 各州 , 这 时间 到 停留 .

然后返回美国，这一次是打算留下来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði] ['tentɪd] ['sɜːrkəs]

I	**JOIN**	**THE**	**TENTED**	**CIRCUS**
我	加入	这	帐篷	马戏团

我加入了帐篷马戏团

[diː]

D

D

['jʊərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spent] ['klaʊnɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [lændz] , [ðæt] [pɪ'kjuːliərli]

URING	**all**	**these**	**years**	**that**	**I**	**had**	**spent**	**clowning**	**in**	**various**	**lands**	**,**	**that**	**peculiarly**
林	全部	这些	年	那	我	有	花费	小丑表演	在	各种各样的	土地	,	那	奇特地

[ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

American	**institution**	**,**
美国人	机构	,

在我多年在世界各地从事小丑表演的经历中，这种独特的美国式职业，

[ðə; ði] ['tentɪd] ['sɜːrkəs] , [hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] .

the	**tented**	**circus**	**,**	**had**	**been**	**rapidly**	**developing**	**.**
这	帐篷	马戏团	,	有	到过	快速	发展	.

帐篷马戏团发展迅速。

[ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrkəs][tuː; tə] [ʃoʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] “ ['kænvəs][tɑːp] ” [hæd; həd][ən'foʊldəd][ɪts] ['wʌndɝz] [ɪn]

The	**first**	**circus**	**to**	**show**	**under**	**a**	**“**	**canvas**	**top**	**”**	**had**	**unfolded**	**its**	**wonders**	**in**
这	第一的	马戏团	到	展示	在下面	一个	“	帆布	顶部	”	有	展开	它是	奇迹	在

[nuː] ['ɪŋgləɳd] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - .

New	**England**	**as**	**far**	**back**	**as**	**1826**	**.**
新的	英格兰	作为	远的	后退	作为	-	.

第一个在“帆布顶棚”下表演的马戏团早在 1826 年就在新英格兰地区展现了它的奇妙之处。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['səːkəsiz] [hæd; həd] [ʃoʊd] [ɪn] [freɪm] ['bɪldɪŋz] , ['θiətəz] ,

Previous	**to**	**that**	**time**	**the**	**circuses**	**had**	**showed**	**in**	**frame**	**buildings**	**,**	**theaters**	**,**
以前的	到	那	时间	这	马戏团	有	显示	在	框架	建筑物	,	剧院	,

在此之前，马戏团一直在木结构建筑、剧院等场所演出。

[ɔːr][ɪn][hoʊ'tel][jaːdz][bɪ'haɪnd]['kænvəs] [wɔːlz] ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] .

or	**in**	**hotel**	**yards**	**behind**	**canvas**	**walls**	**under**	**the**	**sky**	**.**
或者	在	酒店	码	在后面	帆布	墙壁	在下面	这	天空	.

或者在酒店院子里，在帆布墙后面，仰望星空。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃoʊz] [hæd; həd][noʊ][mə'nædʒəriːz] .

The	**first**	**shows**	**had**	**no**	**menageries**	**.**
这	第一的	演出	有	不	动物园	.

首批演出中没有动物园。

[wen] [ðə; ði] ['ʃoʊmɛn] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ə'kwaɪər] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ['kæptɪnz] [huː]

When	**the**	**showmen**	**did**	**begin**	**to**	**acquire**	**animals**	**from**	**the**	**sea**	**captains**	**who**
什么时候	这	表演者	做过	开始	到	获得	动物	从	这	海	队长	WHO

[brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

brought	**them**	**to**	**America**	**in**	**a**	**spirit**	**of**	**speculation**	**,**
带来	他们	到	美国	在	一个	精神	的	推测	,

当那些出于投机心理开始从将动物带到美国的船长那里购买动物时，

[ðə; ði] [mə'nædʒəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

the	**menagerie**	**was**	**a**	**separate**	**and**	**distinct**	**institution**	**.**
这	动物园	曾是	一个	分离	和	清楚的	机构	.

动物园是一个独立且不同的机构。

[ðə; ði]['ɑːnɪ]
The **ani**
这 ani

动画

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[mælz][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['drɔːɪŋ] ['paʊər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
mals **had** **a** **strong** **drawing** **power** **,** **and** **were** **only** **exhibited** **in** **the** **daytime** **.**
疾病 有 一个 强的 绘画 力量 , 和 是 仅有的 展出 在 这 白天 .

马拉斯有很强的吸引力，而且只在白天展出。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['ʃoʊmɛn] [tuː; tə] [ə'trækt] ['piːp(ə)l][ɑːn] ['sʌndeɪ] .
This **enabled** **the** **showmen** **to** **attract** **people** **on** **Sunday** **.**
这 已启用 这 表演者 到 吸引 人们 在 星期日 .

这使得演出商能够在周日吸引观众。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd][ðə; ði][mə'nædʒəri][wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd]
It **was** **not** **until** **1851** **that** **the** **circus** **and** **the** **menagerie** **were** **exhibited**
它 曾是 不是 直到 - 那 这 马戏团 和 这 动物园 是 展出
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][fɔːr; fər][wʌn][praɪs][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .
at **the** **same** **time** **for** **one** **price** **of** **admission** **.**
在 这 相同的 时间 为了 一 价格 的 入学 .

直到 1851 年，马戏团和动物园才以同一张门票的价格同时展出。

[streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['elifənts] ,
Strange **as** **it** **may** **seem** **to** **you** **who** **are** **accustomed** **to** **seeing** **elephants** **,**
奇怪的 作为 它 可能 似乎 到 你 WHO 是 习惯 到 看到 大象 ,

对于习惯了看到大象的人来说，这或许会显得很奇怪，

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [prə'duːst] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] .
the **first** **one** **brought** **to** **this** **country** **produced** **a** **profound** **sensation** **.**
这 第一的 一 带来 到 这 国家 生产 一个 深刻的 感觉 .

第一台引进我国的这台机器引起了巨大的轰动。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['ʃoʊmɛn] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
I **have** **heard** **the** **old** **showmen** **talk** **of** **it** **very** **often** **.**
我 有 听到 这 老的 表演者 讲话 的 它 非常 经常 .

我经常听那些老艺人谈起这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [bɑːnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
It **was** **not** **attached** **to** **a** **circus** **,** **but** **was** **exhibited** **in** **barns** **during** **the**
它 曾是 不是 随附的 到 一个 马戏团 , 但 曾是 展出 在 谷仓 期间 这
[deɪ] .
day **.**
天 .

它并非隶属于马戏团，而是在白天于谷仓中展出。

[æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] , [swɔðd] [ɪn] ['blæŋkits] ,
At **night** **it** **was** **taken** **from** **town** **to** **town** **,** **swathed** **in** **blankets** **,**
在 夜晚 它 曾是 已采取 从 镇 到 镇 , 裹挟着 在 毯子 ,

夜里，人们用毯子裹着它，把它从一个城镇抬到另一个城镇。

[soʊ] ['kjʊriəs] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [friː] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
so **curious** **country** **people** **could** **not** **get** **a** **free** **glimpse** **of** **it** **.**
所以 好奇的 国家 人们 可以 不是 得到 一个 自由的 一瞥 的 它 .

因此，好奇的乡下人无法免费一睹其风采。

['sædli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [baɪ][sʌm; səm] ['mɪskriənt] ,
Sadly **enough** **,** **this** **elephant** **was** **shot** **by** **some** **miscreant** **,**
令人遗憾的是 足够的 , 这 大象 曾是 射击 经过 一些 恶棍 ,

令人痛心的是，这头大象被某个不法分子射杀了。

[hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [θɪk] [haɪd] .
who **wanted** **to** **see** **if** **a** **bullet** **would** **pierce** **his** **thick** **hide** **.**
WHO 通缉 到 看 如果 一个 子弹 会 刺穿 他的 厚的 隐藏 .

他想看看子弹能不能穿透他厚厚的皮。

[ɪn] ['jʊrəp] [wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rts] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɜ:rkəs]
In **Europe** **we** **had** **heard** **various** **kinds** **of** **reports** **about** **the** **American** **circus**
在 欧洲 我们 有 听到 各种各样的 种类 的 报告 关于 这 美国人 马戏团
[frʌm; frəm]
from
从

在欧洲，我们听到了关于美国马戏团的各种传闻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[pər'fɔ:rmərz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər] .
performers **who** **had** **gone** **over** **.**
表演者 WHO 有 已消失 超过 .

那些已经过关的表演者。

[sʌm; səm] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l] .
Some **seemed** **incredible** **.**
一些 似乎 极好的 .

有些简直令人难以置信。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæd; həd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]
It **was** **said** **that** **the** **shows** **in** **this** **country** **had** **hundreds** **of** **horses** **and**
它 曾是 说 那 这 演出 在 这 国家 有 数百 的 马匹 和
[æz; əz] ['meni] [ə'tendənts] .
as **many** **attendants** **.**
作为 许多 服务员 .

据说，这个国家的马术表演有数百匹马和同样多的工作人员。

[ðɪs] [si:md] [soʊ][hju:dʒ] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['smɔ:lər] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['sə:kəsiz] [ðæt] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s]
This **seemed** **so** **huge** **alongside** **our** **smaller** **Continental** **circuses** **that** **I** **refused**
这 似乎 所以 巨大的 旁边 我们的 较小的 大陆 马戏团 那 我 拒绝
[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
to **believe** **it** **.**
到 相信 它 .

与我们规模较小的欧洲大陆马戏团相比，这规模实在太大了，我简直不敢相信。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɜ:rkəs][ɪn][ɔ:l][ɪts]['glɔ:ri][aɪ]
But **when** **I** **did** **come** **over** **and** **saw** **an** **American** **circus** **in** **all** **its** **glory** **I**
但 什么时候 我 做过 来 超过 和 锯 一个 美国人 马戏团 在 全部它是 荣耀 我
['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [toʊld] .
realized **that** **half** **of** **the** **truth** **about** **it** **had** **not** **been** **told** **.**
已实现 那 一半 的 这 真相 关于 它 有 不是 到过 讲述 .

但当我真正来到这里，亲眼目睹了美国马戏团的辉煌景象后，我意识到关于它的一半真相并没有被讲述出来。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [hə'vænə] [ðə; ði] [oʊld] ['sɜːrkəs] [kɪŋz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər]

When	I	came	back	from	Havana	the	old	circus	kings	were	coming	into	their
什么时候	我	来了	后退	从	哈瓦那	这	老的	马戏团	国王	是	未来	进入	他们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

我从哈瓦那回来的时候，那些老牌马戏团明星们正处于事业的上升期。

['dʌbljuː] . [siː] . [kuː] , ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['trævlɪŋ] ['sɜːrkəs] , [hæd; həd] [ðə; ði]

W	.	C	.	Coup	,	probably	the	father	of	the	modern	traveling	circus	,	had	the
W	.	C	.	政变	,	大概	这	父亲	的	这	现代的	旅行	马戏团	,	有	这

“ [juː'naɪtɪd] ['mɑːnstər] [ʃoʊz] ” [aʊt] .

“	United	Monster	Shows	”	out	.
“	团结的	怪物	演出	”	出去	.

WC Coup，可能是现代巡回马戏团之父，曾创办了“联合怪兽秀”。

[hiː; hi] ['lʊrd] [piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [geɪm] ,

He	lured	P	.	T	.	Barnum	from	the	museum	business	to	the	circus	game	,
他	诱饵	P	.	T	.	巴纳姆	从	这	博物馆	商业	到	这	马戏团	游戏	,

他把P·T·巴纳姆从博物馆行业拉进了马戏团行业。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrmd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	they	formed	what	was	undoubtedly	the	first	great	combination	of
和	他们	形成	什么	曾是	无疑	这	第一的	伟大的	组合	的

['ʃoʊmɛn] .

showmen	.
表演者	.

他们组成了毫无疑问的第一个伟大的演艺组合。

“ ['jæŋki] ” ['rɔbinsn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] ['ɔːtəkræt] [æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði]

“	Yankee	”	Robinson	,	who	had	been	a	circus	autocrat	as	far	back	as	the
“	扬基	”	罗宾逊	,	WHO	有	到过	一个	马戏团	独裁者	作为	远的	后退	作为	这

['sɪkstiz] ,

sixties	,
六十年代	,

“扬基”罗宾逊，早在六十年代就一直是马戏团的独裁者，

[ðə; ði] [selz] ['brʌðərz] , ['ædəm] [fɔrpɔ] , [ðə; ði] , [dæn] [kɑː'steloʊ] , [ænd; ənd] [dʒɑːn]

the	Sells	Brothers	,	Adam	Forepaugh	,	the	Mabies	,	Dan	Costello	,	and	John
这	销售	兄弟	,	亚当	福雷波	,	这	马比斯	,	担	科斯特洛	,	和	约翰

['rɔbinsn] ,

Robinson	,
罗宾逊	,

塞尔斯兄弟、亚当·福雷波、马比斯兄弟、丹·科斯特洛和约翰·罗宾逊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ɔːl] [hæd; həd] [ʃoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ɔːl] [ðə; ði]

all	had	shows	on	the	road	,	and	were	getting	bigger	and	stronger	all	the
全部	有	演出	在	这	路	,	和	是	获得	大	和	更强	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们都进行了巡回演出，而且规模越来越大，实力越来越强。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['riŋliŋ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst]

It	was	about	that	time	that	the	Ringling	Brothers	were	having	their	first
它	曾是	关于	那	时间	那	这	玲玲马戏团	兄弟	是	拥有	他们的	第一的

['sɜːrkəs] [θrilz] ,

circus	thrills	,
马戏团	刺激	,

大约就在那时，玲玲马戏团的马戏兄弟们开始体验他们的第一次马戏生涯的刺激。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðæt]

and	were	laying	the	foundation	of	a	knowledge	and	experience	that
和	是	躺下	这	基础	的	一个	知识	和	经验	那

[hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ['lidər] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] .

have	made	them	leaders	of	their	world	to	-	day	.
有	制成	他们	领导人	的	他们的	世界	到	-	天	.

他们奠定了知识和经验的基础，使他们成为当今世界的领导者。

“ [tuː; tə] [prə'duːs] [lɑːfs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['efərt] .

“	TO	PRODUCE	LAUGHS	YOU	MUST	MAKE	A	SERIOUS	EFFORT	.
“	到	生产	笑声	你	必须	制作	一个	严肃的	努力	.

“要想逗人发笑，你必须认真努力。”

” [ɔːl][ðə; ði] ['səːkəsiz] [ðen] [wɜːr; wər]['wægən] [ʃoʊz] .

”	All	the	circuses	then	were	wagon	shows	.
”	全部	这	马戏团	然后	是	车皮	演出	.

“当时所有的马戏团都是篷车表演。”

[ðeɪ] ['trævld] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn]['wægənz] .

They	traveled	from	town	to	town	in	wagons	.
他们	旅行	从	镇	到	镇	在	马车	.

他们乘着篷车从一个城镇到另一个城镇。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [went] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] - ['bʌsɪz] [ɔːr] [snætʃt] [wʌt] [sliːp] [ðeɪ]

The	performers	went	ahead	to	the	hotel	in	'	buses	or	snatched	what	sleep	they
这	表演者	去	前方	到	这	酒店	在	-	公交车	或者	抢夺	什么	睡觉	他们

[kʊd; kəd][ɪn] ['speʃəli] [bɪlt] [vænz] .

could	in	specially	built	vans	.
可以	在	特别	建造	货车	.

表演者们要么乘巴士前往酒店，要么在特制的厢式货车里抓紧时间睡觉。

[ðə; ði][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [taʊn] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ə'baʊt] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

The	start	for	the	next	town	was	usually	made	about	three	o'clock	in	the
这	开始	为了	这	下一个	镇	曾是	通常	制成	关于	三	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

前往下一个城镇的出发时间通常是凌晨三点左右。

[noʊ] “ [rʌn] ” [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] ,

No	“	run	”	from	town	to	town	was	more	than	twenty	miles	,
不	“	跑步	”	从	镇	到	镇	曾是	更多的	比	二十	英里	,

城镇之间的任何“奔跑”距离都不超过二十英里。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [les] .

and	more	often	it	was	considerably	less	.
和	更多的	经常	它	曾是	相当	较少的	.

而且通常情况下，实际数字要少得多。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][roʊd][ðə; ði] ['liːdər] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	the	head	of	the	cavalcade	rode	the	leader	,	on	horseback	,	with	a
在	这	头	的	这	车队	骑	这	领导者	,	在	马背	,	和	一个

['læntərn] .

lantern	.
灯笼	.

队伍的最前面是领队，他骑着马，手里提着灯笼。

[tɔːtʃiz] ['flikəd] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] , [ænd; ənd][kæst][bɪg] ['ʃæˌdoʊz] .

Torches	flickered	from	most	of	the	wagons	,	and	cast	big	shadows	.
火炬	闪烁	从	最多	的	这	马车	,	和	投掷	大的	阴影	.

大多数马车上都点着火把，火光闪烁，投下大大的影子。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kriːkɪŋ] ['viːək(ə)lz] , [neɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]

The	procession	of	creaking	vehicles	,	neighing	horses	,	and
这	游行	的	嘎吱作响	车辆	,	嘶鸣	马匹	,	和

吱吱作响的车辆队伍，嘶鸣的马匹，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['sʌmtaɪmz] ['rɔːrɪŋ] [biːsts] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['pɪktʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

sometimes	roaring	beasts	was	an	odd	picture	as	it	wound	through	the	night	.
有时	咆哮	野兽	曾是	一个	奇怪的	图片	作为	它	伤口	通过	这	夜晚	.

有时，野兽咆哮的景象在夜色中蜿蜒而过，显得十分怪异。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] [slept] [ɑːn][ðer; ðər] [siːts] .

Many	of	the	drivers	slept	on	their	seats	.
许多	的	这	司机	睡着了	在	他们的	座位	.

许多司机都睡在了座位上。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [mə'dʒestɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpi] [gruːm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

The	elephant	always	walked	majestically	,	with	a	sleepy	groom	alongside	.
这	大象	总是	步行	雄伟地	,	和	一个	困	新郎	旁边	.

大象总是昂首阔步地走着，身旁跟着一头昏昏欲睡的马夫。

[ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃiz] [left][æt; ət] [pɔɪnts] [wer] [ðə; ði][roʊdz] [tɜːrnd] .

The	route	was	indicated	by	flaming	torches	left	at	points	where	the	roads	turned	.
这	路线	曾是	表明的	经过	炽盛	火炬	左边	在	积分	在哪里	这	道路	转向	.

路线由道路转弯处放置的燃烧火炬指示。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [tɔːtʃiz] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] [gɑːt][lɔːst] .

Sometimes	these	torches	went	out	,	and	the	show	got	lost	.
有时	这些	火炬	去	出去	,	和	这	展示	得到	丢失的	.

有时这些火炬会熄灭，演出也就随之结束了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['ruːdli] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] ,

More	than	once	a	farmer	was	rudely	aroused	from	his	slumbers	,
更多的	比	一次	一个	农民	曾是	粗鲁地	被唤醒	从	他的	睡眠	,

不止一次，农民被粗暴地从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [lɔːst][hɪz; ɪz][wɪts] [wen] [hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ]

and	nearly	lost	his	wits	when	he	poked	his	head	out	of	his	window
和	几乎	丢失的	他的	智慧	什么时候	他	戳	他的	头	出去	的	他的	窗户

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [jɑːrd] .

and	saw	the	black	bulk	of	an	elephant	in	his	front	yard	.
和	锯	这	黑色的	大部分	的	一个	大象	在	他的	正面	院子	.

当他把头探出窗外，看到前院里有一头黑色的大象庞大身躯时，他几乎吓疯了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

It	was	,	indeed	,	the	picturesque	day	of	the	circus	.
它	曾是	,	的确	,	这	如画	天	的	这	马戏团	.

这的确是马戏团精彩纷呈的一天。

[maɪ][fɜːrst] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜːr] ['bɔbinz] ['sɜːrkəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['wægən] [ʃoʊ] .

My	first	engagement	was	with	the	Burr	Bobbins	circus	,	which	was	a	big	wagon	show	.
我的	第一的	订婚	曾是	和	这	伯尔	线轴	马戏团	,	哪个	曾是	一个	大的	车皮	展示	.

我第一次参演是在伯尔·博宾斯马戏团，那是一个大型篷车表演团。

[ðə; ði] [naɪt] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wægənz][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][streɪndʒ] .

The	night	traveling	in	the	wagons	was	new	to	me	,	and	at	first	strange	.
这	夜晚	旅行	在	这	马车	曾是	新的	到	我	,	和	在	第一的	奇怪的	.

夜间乘坐篷车旅行对我来说是全新的体验，起初感觉很奇怪。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .

But	I	got	to	like	it	very	much	.
但	我	得到	到	喜欢	它	非常	很多	.

但我渐渐非常喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði]['wægənz] , [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði][stɑːrz] ,

It	was	a	great	relief	to	lie	in	the	wagons	,	out	under	the	stars	,
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	说谎	在	这	马车	,	出去	在下面	这	明星	,

躺在马车里，仰望星空，真是无比轻松。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	feel	the	sweet	breath	of	the
和	感觉	这	甜的	气息	的	这

感受着甜美的气息

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['kʌntri] .

country	.
国家	.

国家。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]['wægənz] ,

Often	the	nights	were	so	still	that	the	only	sounds	were	the	creaking	of	the	wagons	,
经常	这	夜晚	是	所以	仍然	那	这	仅有的	声音	是	这	嘎吱作响	的	这	马车	,

夜晚常常静得出奇，唯一的声音只有马车的吱嘎声。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [maɪl][ʌp] ,

and	occasionally	the	words	,	"	Mile	up	,
和	偶尔	这	字	,	"	英里	向上	,

偶尔还会出现这样的字眼："一英里向上，

" [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['draɪvər]['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , ['plɑːdɪŋ] [biːst] .

"	that	the	elephant	driver	always	used	to	urge	on	his	patient	,	plodding	beast	.
"	那	这	大象	司机	总是	用过的	到	敦促	在	他的	病人	,	缓慢地	兽	.

"这是象夫过去常常用来鼓励他那耐心而缓慢行走的大象的话。"

[ðə; ði]['sɜ:rkəs] [ə'reɪndʒmənt] [ðen] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [naʊ] .

The	circus	arrangement	then	was	much	different	from	now	.
这	马戏团	安排	然后	曾是	很多	不同的	从	现在	.

当时的马戏团安排与现在大不相同。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] ['hɔ:ltɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ri:tʃt] [ʌn'tɪl] ['æftər]

Then	the	whole	outfit	halted	outside	the	town	,	which	was	never	reached	until	after
然后	这	所有的	全套服装	停止	外部	这	镇	,	哪个	曾是	绝不	达到	直到	后

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

然后整个队伍在城外停了下来，直到天亮后才到达城内。

[ðə; ði]['kænvəs] [men] [wʊd] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] " [lɑ:t] " [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tents] [waɪl] [wi:; wi]

The	canvas	men	would	hurry	to	the	"	lot	"	to	put	up	the	tents	while	we
这	帆布	男人	会	匆忙	到	这	"	很多	"	到	放	向上	这	帐篷	尽管	我们

[rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [tu:; tə] [spru:s] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

remained	behind	to	spruce	up	for	the	parade	.
剩余	在后面	到	云杉	向上	为了	这	游行	.

帆布工们会匆匆赶到"空地"去搭帐篷，而我们则留下来打扮一番，准备参加游行。

[geɪ] [flægz] [wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʌsti] ['wægənz] ;

Gay	flags	were	hoisted	over	the	dusty	wagons	;
同性恋	旗帜	是	吊起	超过	这	尘土飞扬	马车	;

彩虹旗飘扬在布满灰尘的马车上；

[ðə; ði]['taɪərd] [ænd; ənd] ['sli:pi] [pər'fɔ:rmərz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['taʊzld] [bedz] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði]

the	tired	and	sleepy	performers	turned	out	of	tousled	beds	to	put	on	the
这	疲劳的	和	困	表演者	转向	出去	的	蓬乱的	床	到	放	在	这

['faɪnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rient] .

finery	of	the	Orient	.
服饰	的	这	东方	.

疲惫不堪、昏昏欲睡的表演者们从凌乱的床上爬起来，穿上东方华丽的服饰。

[ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['haʊdə] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [bæk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑ:rk] - [aɪd]

A	gorgeous	howdah	was	placed	on	the	elephant's	back	,	and	a	dark	-	eyed
一个	华丽的	轿子	曾是	放置	在	这	大象的	后退	,	和	一个	黑暗的	-	眼睛

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

一顶华丽的象轿被放置在象背上，一位有着黑色眼睛的美女，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['i:stərn] ['sɪti] , [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ə'lɔ:ft] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn] [steɪt] ,

usually	from	some	eastern	city	,	was	hoisted	aloft	to	ride	in	state	,
通常	从	一些	东	城市	,	曾是	吊起	高空	到	骑	在	状态	,

通常来自东部某个城市，被高高吊起进行巡游展示。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['vɪlɪdʒ] ['meɪd(ə)n] .

and	to	be	the	envy	and	admiration	of	every	village	maiden	.
和	到	是	这	嫉妒	和	钦佩	的	每一个	村庄	少女	.

成为全村少女羡慕和仰慕的对象。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔ:ŋ] , [wet] , [ɔ:r]

No	matter	how	long	,	wet	,	or
不	事情	如何	长的	,	湿的	,	或者

无论时间长短，潮湿，或

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

['dʌsti] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [taʊn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [mæn]

dusty	had	been	our	journey	from	the	last	town	,	everybody	,	man
尘土飞扬	有	到过	我们的	旅行	从	这	最后的	镇	,	大家	,	男人

[ænd; ənd] [biːst] ,

and	beast	,
和	兽	,

从上一个城镇到现在，我们的旅程尘土飞扬，每个人，包括人和牲畜，都如此。

['ɔːlweɪz] [breɪst] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'reɪd] .

always	braced	up	for	the	parade	.
总是	支撑	向上	为了	这	游行	.

总是做好观看游行的准备。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['geɪpɪŋ]

Of	course	,	by	this	time	,	we	were	surrounded	by	a	crowd	of	gaping
的	课程	,	经过	这	时间	,	我们	是	包围	经过	一个	人群	的	张开的

['kʌntriːmɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

当然，这时我们已经被一群目瞪口呆的同胞包围了。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] ['empti] ['stʌməks] ,

Often	the	triumphant	parade	of	the	town	was	made	on	empty	stomachs	,
经常	这	凯	游行	的	这	镇	曾是	制成	在	空的	胃	,

小镇的凯旋游行常常是在人们饥肠辘辘的情况下进行的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['letʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

for	there	was	to	be	no	letup	until	the	people	of	the	community
为了	那里	曾是	到	是	不	放松	直到	这	人们	的	这	社区

[hæd; həd][hæd; həd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] “ [friː] ['duːɪŋ] ” [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrkəs][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .

had	had	every	bit	of	“	free	doing	”	that	the	circus	could	supply	.
有	有	每一个	少量	的	“	自由的	正在做	”	那	这	马戏团	可以	供应	.

因为在马戏团能够提供的所有“免费娱乐”都让社区居民尽兴之前，绝不会罢休。

[ðə; ði] [klaʊnz] ['ɔːlweɪz] [droʊv] [mjuːlz] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] .

The	clowns	always	drove	mules	in	the	parade	.
这	小丑	总是	驾驶	骡子	在	这	游行	.

游行队伍里的小丑总是赶着骡子。

[wen] [ðə; ði] [pə'reɪd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊndz] , [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] , ['heɪsnd] [bæk]

When	the	parade	reached	the	grounds	,	the	performers	changed	clothes	,	hastened	back
什么时候	这	游行	达到	这	理由	,	这	表演者	已更改	衣服	,	加快	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hoʊ'tel] ,

to	the	village	hotel	,
到	这	村庄	酒店	,

游行队伍到达场地后，表演者们换了衣服，匆匆赶回村里的旅馆。

[ænd; ənd] [eɪt] ['hɑːrtɪli] .

and	ate	heartily	.
和	吃	衷心地	.

他们吃得津津有味。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm] , [wiː; wi] [snætʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] .

If	there	was	time	,	we	snatched	a	few	hours	of	sleep	.
如果	那里	曾是	时间	,	我们	抢夺	一个	很少	小时	的	睡觉	.

如果时间允许，我们会抓紧时间睡几个小时。

[bʌt; bət] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] .

But	sleep	and	the	circus	man	are	strangers	during	the	season	.
但	睡觉	和	这	马戏团	男人	是	陌生人	期间	这	季节	.

但在这个季节里，睡眠和马戏团演员都成了陌生人。

[æsk] ['eni] ['sɜːrkəs][mæn] [wen] [hiː; hi] [sliːps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , “ [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] .

Ask	any	circus	man	when	he	sleeps	,	and	he	will	say	,	“	In	the	winter	time	.
问	任何	马戏团	男人	什么时候	他	睡觉	,	和	他	将要	说	,	“	在	这	冬天	时间	.

问问任何一个马戏团演员什么时候睡觉，他都会说：“在冬天。”

” [ðen] , [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] [klaʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv]

”	Then	,	as	now	and	always	,	the	clown	was	a	very	important	part	of
”	然后	,	作为	现在	和	总是	,	这	小丑	曾是	一个	非常	重要的	部分	的

[ðə; ði]['sɜːrkəs] .

the	circus	.
这	马戏团	.

“过去如此，现在如此，将来也一直如此，小丑是马戏团中非常重要的一部分。”

[juː; jʊ]

You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːts] ['æskɪŋ] : “ [wer] [ɑːr; ər]

could	hear	the	people	all	up	and	down	the	village	streets	asking	:	“	Where	are
可以	听到	这	人们	全部	向上	和	向下	这	村庄	街道	问	:	“	在哪里	是

[ðə; ði] [klaʊnz] ?

the	clowns	?
这	小丑	?

可以听到村子里街道两旁的人们都在问：“小丑在哪里？”

” [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hoʊv]['ɪntuː] [saɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz]

”	and	when	we	hove	into	sight	there	would	be	a	clapping	of	hands
”	和	什么时候	我们	霍夫	进入	视线	那里	会	是	一个	鼓掌	的	双手

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][dʒests][ænd; ənd][wɜːrdz] .

and	the	exchange	of	jests	and	words	.
和	这	交换	的	笑话	和	字	.

“当我们驶入他们的视线时，就会响起掌声，人们互相开玩笑、说话语气。”

['dʊrɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜːr] ['rɑːbɪnz] [ʃoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz]

During	that	first	engagement	with	the	Burr	Robbins	show	I	was	what	was
期间	那	第一的	订婚	和	这	伯尔	罗宾斯	展示	我	曾是	什么	曾是

[kɔːld] [ə; eɪ] “ ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːkəbaʊt] [klaʊn] .

called	a	“	talking	and	knockabout	clown	.
称为	一个	“	说	和	胡闹	小丑	.

在第一次与伯尔·罗宾斯秀合作时，我扮演的是一个“会说话、会胡闹的小丑”。

” [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ɑːd] [iks'piəriənsiz] ,

”	I	have	had	many	odd	experiences	,
”	我	有	有	许多	奇怪的	经历	,

我经历过很多奇怪的事情，

[bʌt; bət] [nʌn] [mɔːr] ['memərəb(ə)l][ðæn; ðən][maɪ][fɜːrst] [ə'pɪrəns] ['ʌndər]['kænvəs][ɪn] [ə'merɪkə] .

but	none	more	memorable	than	my	first	appearance	under	canvas	in	America	.
但	没有任何	更多的	难忘	比	我的	第一的	外貌	在下面	帆布	在	美国	.

但最令人难忘的莫过于我第一次在美国以帐篷形式演出。

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃoʊ] [wɜ:rld][ænd; ənd]

I	felt	as	if	I	had	been	transported	to	a	different	show	world	and
我	毛毡	作为	如果	我	有	到过	运输	到	一个	不同的	展示	世界	和

[wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]['kænvəs] .

was	moving	and	breathing	under	a	sea	of	canvas	.
曾是	移动	和	呼吸	在下面	一个	海	的	帆布	.

我感觉自己仿佛被带到了另一个表演世界，在一片画布的海洋中呼吸和移动。

[ðə; ði][ə'ri:nə][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['sə:kəsiz] ,

The	arena	was	much	bigger	than	those	of	the	European	circuses	,
这	竞技场	曾是	很多	大	比	那些	的	这	欧洲的	马戏团	,

这个竞技场比欧洲马戏团的竞技场大得多。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [streɪn] ['evri] ['efərt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd]

and	I	found	that	you	had	to	strain	every	effort	to	be	seen	and
和	我	成立	那	你	有	到	拉紧	每一个	努力	到	是	已见	和

[hɜ:rd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

heard	and	appreciated	.
听到	和	感谢	.

我发现，你必须竭尽全力才能被人看见、听见和欣赏。

[aɪ] [faʊnd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

I	found	,	among	other	things	,
我	成立	,	之中	其他	事物	,

我发现，除其他事项外，

[ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] ['sɜ:rkəs] - ['goʊər][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [klaʊn]

that	the	average	American	circus	-	goer	was	not	so	responsive	to	the	clown
那	这	平均的	美国人	马戏团	-	戈尔	曾是	不是	所以	响应式设计	到	这	小丑

[æz; əz][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə] .

as	the	European	frequenter	of	the	arena	.
作为	这	欧洲的	常客	的	这	竞技场	.

普通美国马戏团观众对小丑的反应不如经常光顾马戏团的欧洲观众那么强烈。

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]

One	reason	for
一	原因	为了

其中一个原因是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['smɔ:lər] [taʊnz] ,

this	is	that	the	average	American	,	even	in	the	smaller	towns	,
这	是	那	这	平均的	美国人	,	甚至	在	这	较小的	城镇	,

这意味着，即使在小城镇，普通美国人也是如此。

[hæz; həz] [mɔ:r] [daɪ'vɜ:ʃnz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɔ:rən] ['kʌz(ə)n] .

has	more	diversions	than	his	foreign	cousin	.
有	更多的	转移	比	他的	外国的	表哥	.

他的消遣比他的外国表亲要多。

[bɪ'saɪdz] , ['jʊrəp] [hæd; həd] [si:n] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [klaʊnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['witnist]

Besides	,	Europe	had	seen	many	generations	of	clowns	,	and	had	witnessed
除了	,	欧洲	有	已见	许多	几代人	的	小丑	,	和	有	目击者

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .

the	whole	evolution	of	his	art	.
这	所有的	进化	的	他的	艺术	.

此外，欧洲见证了许多代小丑，目睹了小丑艺术的整个发展历程。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	American	had	to	be	educated	up	to	him	.
这	美国人	有	到	是	受过教育	向上	到	他	.

这位美国人必须接受教育才能达到他的水平。

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

I	stayed	with	the	Robbins	show	for	a	number	of	years	.
我	入住	和	这	罗宾斯	展示	为了	一个	数字	的	年	.

我在罗宾斯秀节目组待了好几年。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['wægən][laɪf] ['veri] [ə'lʊrɪŋ] .

I	found	the	wagon	life	very	alluring	.
我	成立	这	车皮	生活	非常	诱人	.

我发现篷车生活非常吸引人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɜːrkəs]['piːp(ə)l] .

There	was	an	odd	sort	of	democracy	among	the	circus	people	.
那里	曾是	一个	奇怪的	种类	的	民主	之中	这	马戏团	人们	.

马戏团成员之间存在着一种奇特的民主形式。

[aɪ] [faʊnd] ['veriəs] ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv][maɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɜːrkəs] [pər'fɔːrmər] [ɪz][ə; eɪ]

I	found	various	countrymen	of	mine	,	for	the	average	circus	performer	is	a
我	成立	各种各样的	同胞们	的	矿	,	为了	这	平均的	马戏团	演员	是	一个

[greɪt] ['noʊmæd] .

great	nomad	.
伟大的	游牧民族	.

我找到了许多同胞，因为一般的马戏团演员都是伟大的游牧者。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] ['səːkəsiz] .

In	those	days	there	was	fierce	and	costly	rivalry	between	circuses	.
在	那些	天	那里	曾是	凶猛的	和	昂贵	对抗	之间	马戏团	.

当时马戏团之间的竞争非常激烈，而且代价高昂。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][led][tuː; tə]['oʊpən]['kɑːmbæt] .

It	often	led	to	open	combat	.
它	经常	引领	到	打开	战斗	.

这往往会导致公开的冲突。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wʌn] ['ʃoʊmən] [bəːnd] [ʌp][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

I	have	heard	that	on	one	occasion	one	showman	burned	up	a	bridge	in	order	to
我	有	听到	那	在	一	场合	一	表演者	烧伤	向上	一个	桥	在	命令	到

[kiːp] [ə; eɪ] [kəm'petɪtər] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][nekst] [taʊn] .

keep	a	competitor	from	reaching	the	next	town	.
保持	一个	竞争者	从	到达	这	下一个	镇	.

我听说，有一次，一位表演者为了阻止竞争对手到达下一个城镇，烧毁了一座桥。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑː'stɪləti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

Often	there	was	hostility	on	the	part	of	the	natives	.
经常	那里	曾是	敌意	在	这	部分	的	这	本地人	.

当地居民常常抱有敌意。

[ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['faɪtər] [ɪn][self]

The	circus	man	then	had	to	be	a	fighter	in	self
这	马戏团	男人	然后	有	到	是	一个	战斗机	在	自己

马戏团演员必须具备自卫能力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[dɪ'fens] .
defense .
防御 .

防御。

[ðə; ði] [freɪz] “ [heɪ] , [ruːb] ! ” [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .
The **phrase** **“** **Hey** **,** **Rube** **!** **”** **had** **been** **born** **.**
这 短语 “ 嘿 , 鲁布 ! ” 有 到过 出生 .

“嘿，鲁布！”这句话就此诞生。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊmɛn] .
This **has** **been** **,** **for** **many** **years** **,** **the** **battle** **-** **cry** **of** **the** **showmen** **.**
这 有 到过 , 为了 许多 年 , 这 战斗 - 哭 的 这 表演者 .

多年来，这一直是演艺人员的战斗口号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz][ænd; ənd][fɔːr; fər][help] ,
It **is** **the** **call** **to** **arms** **and** **for** **help** **,**
它 是 这 称呼 到 武器 和 为了 帮助 ,

这是战斗的号召和求救的呼声，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] [aʊt][ɑːn][dɑːrk] [naɪts] ,
and **I** **have** **heard** **it** **ring** **out** **on** **dark** **nights** **,**
和 我 有 听到 它 戒指 出去 在 黑暗的 夜晚 ,

我曾在漆黑的夜晚听到过它的回响。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][faʊnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] , ['faɪtɪŋ]
and **the** **next** **moment** **found** **myself** **in** **the** **center** **of** **a** **struggling** **,** **fighting**
和 这 下一个 片刻 成立 我 在 这 中心 的 一个 挣扎 , 斗争
[mɑːb] .
mob **.**
暴民 .

下一刻，我就发现自己身处一群扭打在一起的暴民之中。

[wen] [aɪ][dʒɔɪnd][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [ʃoʊ] , [haʊ'evər] ,
When **I** **joined** **out** **with** **the** **Robbins** **show** **,** **however** **,**
什么时候 我 加入 出去 和 这 罗宾斯 展示 , 然而 ,

然而，当我加入罗宾斯秀时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːstli][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kaɪnd][hæd; həd][səb'saidid] ,
some **of** **the** **costly** **competition** **of** **the** **fighting** **kind** **had** **subsided** **,**
一些 的 这 昂贵 竞赛 的 这 斗争 种类 有 平静下来 ,

一些代价高昂的对抗性竞争已经减弱。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hɑːrdʃɪp] .
although **the** **circus** **business** **was** **fraught** **with** **much** **hardship** **.**
虽然 这 马戏团 商业 曾是 充满危机 和 很多 困境 .

尽管马戏团的营生充满了艰辛。

[fairz] , ['saɪkləʊnz] , [ænd; ənd] [reks] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] ['deindʒəz] .
Fires **,** **cyclones** **,** **and** **wrecks** **were** **the** **chief** **dangers** **.**
火灾 , 旋风 , 和 残骸 是 这 首席 危险 .

火灾、飓风和沉船是主要危险。

[ðə; ði][mə'nædʒəri] [ðen] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][tent] [wer] [ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
The **menagerie** **then** **was** **exhibited** **in** **the** **tent** **where** **the** **big** **show** **was** **given** **.**
这 动物园 然后 曾是 展出 在 这 帐篷 在哪里 这 大的 展示 曾是 给定 .

随后，这些动物被安置在举办大型表演的帐篷里展出。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɔːf(ə)n][gɑːt] [luːs] .
In **case** **of** **fire** **,** **the** **animals** **often** **got** **loose** **.**
在 案件 的 火 , 这 动物 经常 得到 松动的 .

一旦发生火灾，动物们往往会逃脱。

[wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [træk] ,

Once	,	when	I	was	out	on	the	track	,
一次	, 什么时候		我	曾是	出去	在	这	追踪	,

有一次，当我在赛道上的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lepərd] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .

I	was	horrified	to	see	a	leopard	that	had	escaped	from	his	cage	.
我	曾是	惊恐万分	到	看	一个	豹	那	有	逃脱	从	他的	笼	.

我惊恐地看到一只豹子从笼子里逃了出来。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] .

He	crouched	in	the	sawdust	.
他	蹲着	在	这	锯末	.

他蹲在锯末里。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['brɑːŋkəs] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

A	troupe	of	bronchos	was	in	the	ring	.
一个	剧团	的	支气管	曾是	在	这	戒指	.

一群野马在竞技场上。

[ðə; ðɪ][waɪld] [biːst] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [spræŋ] [θruː]

The	wild	beast	hesitated	a	moment	,	then	sprang	through
这	荒野	兽	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	弹簧	通过

那野兽犹豫片刻，然后猛地跃了过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] .

the	air	,	and	alighted	on	the	back	of	one	of	the	horses	.
这	空气	,	和	下车	在	这	后退	的	一	的	这	马匹	.

他飞到空中，落在一匹马的背上。

[ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

The	animal	was	stiff	with	fear	.
这	动物	曾是	僵硬的	和	害怕	.

这只动物吓得浑身僵硬。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [siːts] ,

Suddenly	I	heard	a	commotion	in	the	seats	,
突然	我	听到	一个	骚动	在	这	座位	,

突然，我听到座位上传来一阵骚动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪpsi] ['kʌntrimən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

and	a	tipsy	countryman	made	his	way	to	the	ring	.
和	一个	微醺	同胞	制成	他的	方式	到	这	戒指	.

一个醉醺醺的乡下人走向了拳台。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [muːv] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn]

Before	any	of	the	people	could	move	,	he	had	seized	a	whip	and	begun
前	任何	的	这	人们	可以	移动	,	他	有	查获	一个	鞭	和	开始

['læʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lepərd] .

lashing	the	leopard	.
鞭打	这	豹	.

还没等众人反应过来，他就抓起一根鞭子，开始抽打那只豹子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪnd] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] .

He	was	big	and	strong	,	and	he	rained	blows	on	the	animal	.
他	曾是	大的	和	强的	,	和	他	下雨了	打击	在	这	动物	.

他身材高大强壮，对着那头动物猛击。

[suːn] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] ['wɪmpər] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] ['grɑːvlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] ,

Soon	it	began	to	whimper	and	before	long	was	groveling	in	the	sawdust	,
很快	它	开始	到	呜咽	和	前	长的	曾是	卑躬屈膝	在	这	锯末	,

它很快开始呜咽，没过多久就匍匐在锯末里。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ðə; ði]['treɪnər] , [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

where	it	was	taken	in	charge	by	the	trainer	,	who	had	arrived	by	this	time	.
在哪里	它	曾是	已采取	在	收费	经过	这	教练	,	WHO	有	到达的	经过	这	时间	.

这时，驯兽员赶到，接管了驯兽工作。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [klaʊn] [ɪn]

It	did	not	take	me	long	to	find	out	that	to	be	a	successful	clown	in
它	做过	不是	拿	我	长的	到	寻找	出去	那	到	是	一个	成功的	小丑	在

[əˈmerɪkə] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['loʊk(ə)l] [hɪts] ,

America	you	had	to	make	local	hits	,
美国	你	有	到	制作	当地的	点击量	,

我很快就发现，要想在美国成为一名成功的喜剧小丑，你必须在当地走红。

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [kəˈmiːdiːənz] [dɪd][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

just	the	way	comedians	did	on	the	stage	.
只是	这	方式	喜剧演员	做过	在	这	阶段	.

就像喜剧演员在舞台上表演的那样。

[ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɔːk]

The	tents	were	not	nearly	so	large	as	they	are	now	and	you	could	talk
这	帐篷	是	不是	几乎	所以	大的	作为	他们	是	现在	和	你	可以	讲话

[tuː; tə][jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] .

to	your	audience	and	be	readily	understood	.
到	你的	观众	和	是	容易	理解	.

当时的帐篷远没有现在这么大，你可以和听众交谈，而且他们很容易就能听懂。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [aɪ] [meɪd] [heɪst] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [taʊn] , [tuː; tə][get][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]

Accordingly	,	I	made	haste	,	as	soon	as	I	reached	a	town	,	to	get	a	local
因此	,	我	制成	匆忙	,	作为	很快	作为	我	达到	一个	镇	,	到	得到	一个	当地的

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

因此，我一到城镇就赶紧去买当地报纸。

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd]

find	out	what	was	going	on	,	and
寻找	出去	什么	曾是	去	在	,	和

查明发生了什么事，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] ['klaʊnɪŋ] .

then	I	made	a	reference	to	it	in	my	clowning	.
然后	我	制成	一个	参考	到	它	在	我的	小丑表演	.

然后我在滑稽表演中提到了它。

[ˌaɪ ˈtiː]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][spekˈteitəs] .

It	never	failed	to	please	the	spectators	.
它	绝不	失败的	到	请	这	观众	.

它从未让观众失望。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ]

I	was	very	much	impressed	with	the	United	States	,	for	we	were	traveling
我	曾是	非常	很多	印象深刻	和	这	团结的	各州	,	为了	我们	是	旅行

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

我对美国印象非常深刻，因为我们当时一直在旅行。

[daʊn] [saʊθ] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['niːgrəuz] [huː] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

Down	South	I	was	much	interested	in	the	negroes	who	flocked	to	the	circus	.
向下	南	我	曾是	很多	感兴趣的	在	这	黑人	WHO	成群结队的	到	这	马戏团	.

在南方的时候，我对蜂拥而至的黑人马戏团很感兴趣。

[ðeɪ] [wʊd] [spend][ðer; ðər][læst][sent][tuː; tə][get][ɪn] .

They	would	spend	their	last	cent	to	get	in	.
他们	会	花费	他们的	最后的	中心	到	得到	在	.

他们会倾尽所有去买票。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dɪd] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [trɪks] [ɔːr]

They	were	very	superstitious	,	and	when	we	did	sleight	-	of	-	hand	tricks	or
他们	是	非常	迷信的	,	和	什么时候	我们	做过	诡计	-	的	-	手	技巧	或者

['fænsi] [fɔːlz] ,

fancy	falls	,
想要	瀑布	,

他们非常迷信，当我们表演魔术或花哨的摔倒动作时，

[ðeɪ] [stɛərd][wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] .

they	stared	with	big	eyes	.
他们	凝视	和	大的	眼睛	.

他们瞪大了眼睛盯着看。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n][gɑːt] [skerd] [ænd; ənd][left][ðə; ði][tent] .

Some	even	got	scared	and	left	the	tent	.
一些	甚至	得到	害怕的	和	左边	这	帐篷	.

有些人甚至被吓到了，离开了帐篷。

“ [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dʒests][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn] [ɪz][ðə; ði] [sɪr] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

“	BEHIND	THE	JESTS	OF	THE	CLOWN	IS	THE	SEAR	OF	SORROW	.
“	在后面	这	笑话	的	这	小丑	是	这	炙烤	的	悲哀	.

“小丑的玩笑背后，隐藏着悲伤的伤痕。”

” [ðə; ði]['niːgroʊ] [lɪvd] [ɪn] ['dedli] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] .

”	The	negro	lived	in	deadly	fear	of	the	escape	of	the	wild	animals	.
”	这	黑人	居住地	在	致命	害怕	的	这	逃脱	的	这	荒野	动物	.

“黑人生活在对野生动物逃脱的极度恐惧之中。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

One	of	the	favorite	jokes	of	the	advance	brigade	of	the	circus	,
一	的	这	最喜欢的	笑话	的	这	进步	旅	的	这	马戏团	,

这是马戏团先遣队最喜欢的笑话之一。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ɪz] [ment] [ðə; ði][men] [huː] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['bɪlɪŋ] ,

and	by	this	is	meant	the	men	who	go	ahead	and	do	the	billing	,
和	经过	这	是	意思是	这	男人	WHO	去	前方	和	做	这	计费	,

这里指的是那些负责开票的人。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['niːgrəuz] [ðæt] [ə; eɪ][den][ʌv; əv]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

was	to	tell	the	negroes	that	a	den	of	lions	and	tigers	had	escaped	,
曾是	到	告诉	这	黑人	那	一个	丹	的	狮子	和	老虎	有	逃脱	,

目的是告诉黑人，一群狮子和老虎逃了出来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	were	prowling	through	the	country	.
和	是	潜行	通过	这	国家	.

他们当时正在全国各地游荡。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði]['niːgroʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][ə'vɔɪd]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]

However	,	this	gave	the	negro	a	good	excuse	to	avoid	going	in	the	woods	to
然而	,	这	给予	这	黑人	一个	好的	原谅	到	避免	去	在	这	树林	到

然而，这给了黑人一个很好的借口，让他们不必进树林。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[kʌt] ['tɪmbər] ,

cut	timber	,
切	木材	,

砍伐的木材，

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['priːtens] [ðæt] [ˌpəust'pəunz]['mænjuəl]

and	the	negro	has	always	delighted	in	a	pretense	that	postpones	manual
和	这	黑人	有	总是	高兴极了	在	一个	虚伪	那	推迟	手动的

['leɪbər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

labor	for	him	as	long	as	possible	.
劳动	为了	他	作为	长的	作为	可能的	.

黑人总是乐于找借口尽可能地推迟从事体力劳动。

['aʊər; ɑːr][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

Our	work	was	not	without	its	diversion	.
我们的	工作	曾是	不是	没有	它是	导流	.

我们的工作并非一帆风顺。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	desire	of	the	average	boy	to	join	the	circus	is	,	of	course	,
这	欲望	的	这	平均的	男生	到	加入	这	马戏团	是	,	的	课程	,

普通男孩想要加入马戏团的愿望，当然是存在的。

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌntrimən] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [siːmz] ['greɪtər] .

universal	,	but	in	the	young	countryman	this	desire	seems	greater	.
普遍的	,	但	在	这	年轻的	同胞	这	欲望	似乎	更大的	.

这种愿望是普遍存在的，但在年轻的乡村青年身上似乎更为强烈。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɑːntɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] “ ['æktər] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['ækrəˌbæts] .

Many	of	them	wanted	to	become	“	actors	,	”	as	they	called	the	acrobats	.
许多	的	他们	通缉	到	变得	“	演员	,	”	作为	他们	称为	这	杂技演员	.

他们中的许多人都想成为“演员”，就像他们称呼杂技演员那样。

[ðɪs] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][soʊld][ðə; ði] [æm'bɪʃəs]

This	caused	us	to	fix	up	a	scheme	by	which	we	sold	the	ambitious
这	导致	我们	到	使固定	向上	一个	方案	经过	哪个	我们	卖	这	雄心勃勃

['jʌŋstəz] [ə; eɪ]['lɪnəmənt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['lɪmbər] .

youngsters	a	liniment	to	make	them	limber	.
年轻人	一个	擦剂	到	制作	他们	柔韧	.

这促使我们制定了一个方案，向这些雄心勃勃的年轻人出售一种药膏，使他们身体柔软。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [tʃiːp] [griːs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊld] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk]

It	was	made	from	cheap	grease	,	and	was	sold	more	for	a	joke
它	曾是	制成	从	便宜的	润滑脂	,	和	曾是	卖	更多的	为了	一个	开玩笑

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

than	anything	else	.
比	任何事物	别的	.

它是用廉价油脂制成的，与其说是商品，不如说更像是个笑话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]['meni] [jʌŋ] [men] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [klaʊnz] .

There	were	always	many	young	men	who	wanted	to	be	clowns	.
那里	是	总是	许多	年轻的	男人	WHO	通缉	到	是	小丑	.

从前就有很多年轻人想当小丑。

[ðeɪ] , [tuː] , [bɔːt] [ðə; ði] [griːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [noʊn]

They	,	too	,	bought	the	grease	,	which	was	supposed	to	have	every	known
他们	,	也	,	买	这	润滑脂	,	哪个	曾是	据称	到	有	每一个	已知

['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] .

physical	power	.
身体的	力量	.

他们也买了这种油脂，据说它拥有所有已知的物理力量。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] , [friː] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wɜːr; wər] [suːn] [fər'gɑːtn] .

It	was	a	clean	,	free	life	in	which	the	hardships	were	soon	forgotten	.
它	曾是	一个	干净的	,	自由的	生活	在	哪个	这	艰辛	是	很快	被遗忘的	.

那是一种纯净、自由的生活，人们很快就忘记了曾经的艰辛。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[aɪ] [tel] [əˈbaʊt] [klaʊn] [trɪks]

I	TELL	ABOUT	CLOWN	TRICKS
我	告诉	关于	小丑	技巧

我讲述小丑的把戏

[tiː]

T
T

T

[hæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [klaʊn] ['ɪrə][ɪn][əˈmerɪkə] .

HAT	was	the	great	clown	era	in	America	.
帽子	曾是	这	伟大的	小丑	时代	在	美国	.

那段时期是美国小丑的黄金时代。

['klaʊnɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['goʊldən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [pæst] [əˈweɪ] , ['nevər][tuː; tə][rɪˈtɜːrn] [əˈgen] .

Clowning	reached	a	golden	age	which	passed	away	,	never	to	return	again	.
小丑表演	达到	一个	金的	年龄	哪个	通过了	离开	,	绝不	到	返回	再次	.

小丑表演曾达到过黄金时代，但随着时代变迁，它再也没有重现过。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ,

You	may	not	think	so	,
你	可能	不是	思考	所以	,

你可能不这么认为，

[bʌt; bət][wiː; wi] [klaʊnz] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [prəˈfeʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]

but	we	clowns	have	as	much	pride	in	our	profession	as	the	most
但	我们	小丑	有	作为	很多	自豪	在	我们的	职业	作为	这	最多

['fɪnɪʃt] [ʃeik'spiəriən] ['æktər][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] .

finished	Shakespearian	actor	has	in	his	.
完成的	莎士比亚式	演员	有	在	他的	.

但我们这些小丑对自己的职业感到自豪，就像最杰出的莎士比亚戏剧演员对自己的职业感到自豪一样。

[ˌaɪ 'tiː] [θrilz] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [æt; ət] [huːz] [fiːt] [aɪ]

It	thrills	me	now	to	think	of	the	giants	of	those	days	,	at	whose	feet	I
它	刺激	我	现在	到	思考	的	这	巨人	的	那些	天	,	在	谁	脚	我

['wəːʃipt] ,

worshiped	,
崇拜	,

现在回想起来，我依然激动不已，因为我曾无比崇拜那些时代的伟人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] [ɑːrt][aɪ] [druː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

and	from	whose	art	I	drew	inspiration	.
和	从	谁	艺术	我	画	灵感	.

他的艺术作品给了我灵感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [waɪt] - [feɪst] [klaʊnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [drəʊl] [fʌn] - ['meɪkɚz][ðə; ði][wɜːrld]['evər]

They	were	all	white	-	faced	clowns	,	but	the	drollest	fun	-	makers	the	world	ever
他们	是	全部	白色的	-	面对	小丑	,	但	这	最滑稽的	乐趣	-	制造商	这	世界	曾经

[sɔː] .

saw	.
锯	.

他们都是白脸小丑，但却是世界上最滑稽的逗乐者。

[ðə; ði] ['gretɪst] [klaʊn] [ə'merɪkə] ['evər] [sɔː] [wʌz; wəz][dæn] [raɪs] .

The	greatest	clown	America	ever	saw	was	Dan	Rice	.
这	最	小丑	美国	曾经	锯	曾是	担	米	.

美国历史上最伟大的小丑是丹·赖斯。

[hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [brɪŋz] [bæk]

His	very	name	brings	back
他的	非常	姓名	带来	后退

他的名字本身就令人回想起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['meməriz] [ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l] ['sɔːdʌst] ['traiəmfs] .

memories	of	notable	sawdust	triumphs	.
回忆	的	值得注意的	锯末	胜利	.

那些在锯末堆里取得辉煌胜利的难忘回忆。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] [ɪn] ['riːdɪŋ] , [pɑː] .

He	began	by	running	a	puppet	show	in	Reading	,	Pa	.
他	开始	经过	跑步	一个	木偶	展示	在	阅读	,	宾夕法尼亚州	.

他最初在宾夕法尼亚州雷丁市经营木偶戏。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪnd] [pɪg] .

Then	he	had	a	trained	pig	.
然后	他	有	一个	受过训练	猪	.

然后他就养了一头训练有素的猪。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] ['klaʊnɪŋ] .

With	this	he	took	up	clowning	.
和	这	他	采取	向上	小丑表演	.

于是他开始从事小丑表演。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['raɪdər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːkwəld] [ɪn] ['derɪŋ] [baɪ][wʌn][mæn]['oʊnli] ,

He	was	a	wonderful	rider	and	was	equaled	in	daring	by	one	man	only	,
他	曾是	一个	精彩的	骑士	和	曾是	等于	在	大胆	经过	一	男人	仅有的	,

他骑术精湛，胆识方面只有一个人能与他匹敌。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][dʒeɪmz] [ˈrɔbinsn] ,

and	that	man	was	James	Robinson	,
和	那	男人	曾是	詹姆斯	罗宾逊	,

那个人就是詹姆斯·罗宾逊。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈmɑːrvələs] [ɪˈkwestriən] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [jet] [prəˈduːst] .

perhaps	the	most	marvelous	equestrian	that	the	United	States	has	yet	produced	.
也许	这	最多	奇妙	马术	那	这	团结的	各州	有	然而	生产	.

或许是美国迄今为止涌现出的最杰出的马术运动员。

[dæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['kærəktər] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

Dan	was	a	real	character	in	and	out	of	the	ring	.
担	曾是	一个	真实的	特点	在	和	出去	的	这	戒指	.

丹无论在拳台上还是拳台下，都是个很有个性的人。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['rɪvər] [ʃoʊ] .

At	one	time	he	had	what	was	known	in	those	days	as	a	“	river	show	.
在	一	时间	他	有	什么	曾是	已知	在	那些	天	作为	一个	“	河	展示	.

他曾经举办过当时被称为“河上表演”的活动。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['niːgroʊ]['mɪnstrəl] , [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .

”	He	was	a	good	negro	minstrel	,	and	took	part	in	the	performance	.
”	他	曾是	一个	好的	黑人	吟游诗人	,	和	采取	部分	在	这	表现	.

“他是一位优秀的黑人吟游诗人，并参与了演出。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] “ ['pæləs] [boʊt] , ” ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][æn; ən] ['ɑːprə] [haʊs] .

It	was	given	in	a	“	Palace	Boat	,	”	fitted	up	as	an	opera	house	.
它	曾是	给定	在	一个	“	宫殿	船	,	”	适配	向上	作为	一个	歌剧	房子	.

演出是在一艘改装成歌剧院的“宫廷船”上举行的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [toʊd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [tʌg] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] .

It	was	towed	by	a	big	tug	,	in	which	the	performers	ate	and	slept	.
它	曾是	被拖走	经过	一个	大的	拖船	,	在	哪个	这	表演者	吃	和	睡着了	.

它由一艘大型拖船拖曳，表演者们在船上吃饭睡觉。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['səːkəsiz] ['trævld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Many	of	the	circuses	traveled	in	this	way	,
许多	的	这	马戏团	旅行	在	这	方式	,

许多马戏团都以这种方式巡回演出。

['meɪkɪŋ] [fæst][æt; ət][ðə; ði] ['lɛviːz] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [pəˈfɔːmənsɪz] .

making	fast	at	the	levees	each	day	to	give	their	performances	.
制作	快速地	在	这	堤坝	每个	天	到	给	他们的	表演	.

他们每天在堤坝上进行斋戒，以便进行表演。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['pɑːpjələr][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

They	were	very	popular	up	and	down	the	Mississippi	.
他们	是	非常	受欢迎的	向上	和	向下	这	密西西比州	.

他们在密西西比河沿岸非常受欢迎。

[raɪs] [kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [tuː; tə][əˈmjuːz][ðə; ði]['sɜːrkəs]

Rice	could	do	everything	that	went	to	amuse	the	circus
米	可以	做	一切	那	去	到	娱乐	这	马戏团

赖斯能做到所有能让马戏团开心的事情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

人群。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi] [ɜːrnd] $1 , - [ə; eɪ] [wiːk] ,

At	one	time	he	earned	$1	,	000	a	week	,
在	一	时间	他	获得	$1	,	-	一个	星期	,

他曾一度每周收入1000美元。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn]['siːz(ə)n]['ædəm] [fɔrpɔ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] $27 , - .

and	for	one	season	Adam	Forepaugh	paid	him	a	salary	of	$27	,	000	.
和	为了	一	季节	亚当	福雷波	有薪酬的	他	一个	薪水	的	$27	,	-	.

亚当·福雷波夫曾支付给他一个赛季 27,000 美元的薪水。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [greɪt] ['æfluəns] , [fɔːr; fər][æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði]['wɔːlnʌt] [striːt]

He	rose	to	great	affluence	,	for	at	one	time	he	owned	the	Walnut	Street
他	玫瑰	到	伟大的	富裕	,	为了	在	一	时间	他	拥有	这	核桃	街道

['θiːətər] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Theater	in	Philadelphia	.
剧院	在	费城	.

他变得非常富有，因为他一度拥有费城的核桃街剧院。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][tent]['sɜːrkəs][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [tuː] .

He	had	a	big	tent	circus	on	the	road	,	too	.
他	有	一个	大的	帐篷	马戏团	在	这	路	,	也	.

他当时还带着一个大型帐篷马戏团四处巡演。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['neɪtʃər] ; [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz]['spɑːrt(ə)n] ,

He	was	of	a	generous	and	noble	nature	;	his	courage	was	Spartan	,
他	曾是	的	一个	慷慨的	和	高贵	自然	;	他的	勇气	曾是	斯巴达	,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] .

and	he	was	greatly	beloved	.
和	他	曾是	非常	心爱	.

他为人慷慨高尚，勇气非凡，深受爱戴。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪs] [æn; ən]['æŋgri] [kraʊd] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] ,

He	would	face	an	angry	crowd	without	flinching	,
他	会	脸	一个	生气的	人群	没有	畏缩	,

他面对愤怒的人群毫不退缩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

and	his	name	was	a	household	word	for	young	and	old	.
和	他的	姓名	曾是	一个	家庭	单词	为了	年轻的	和	老的	.

他的名字在老少皆知。

[jet] [hiː; hi][daɪd][ɪn]['pɑːvərti] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Yet	he	died	in	poverty	,	in	a	little	house	on	Twenty	-	third	Street	in	New	York	.
然而	他	死亡	在	贫困	,	在	一个	小的	房子	在	二十	-	第三	街道	在	新的	约克	.

然而，他最终却在贫困中去世，住在纽约第二十三街的一间小房子里。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['perɪʃt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] .

With	him	perished	part	of	our	art	.
和	他	遇难	部分	的	我们的	艺术	.

随着他的离世，我们的一部分艺术也随之消亡。

[ə; eɪ][kloʊz]['raɪv(ə)l][tuː; tə][dæn] [raɪs] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [el] . [fɑːks] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “

A	close	rival	to	Dan	Rice	was	George	L	.	Fox	,	who	was	called	the	“
一个	关闭	竞争对手	到	担	米	曾是	乔治	L	.	狐狸	,	WHO	曾是	称为	这	“

[griː'mɑːldi][ʌv; əv][ə'merɪkə] .

Grimaldi	of	America	.
格里马尔迪	的	美国	.

丹·赖斯的劲敌是乔治·L·福克斯，他被称为“美国的格里马尔迪”。

” [griː'mɑːldi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [klaʊn] .

”	Grimaldi	was	the	great	English	clown	.
”	格里马尔迪	曾是	这	伟大的	英语	小丑	.

“格里马尔迪是英国伟大的小丑。”

[wɪð; wɪθ][fɑːks][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['pæntəmaɪm] [riːtʃt] [ɪts] ['gretɪst] [pər'fekʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

With	Fox	the	art	of	pantomime	reached	its	greatest	perfection	in	this	country	.
和	狐狸	这	艺术	的	哑剧	达到	它是	最	完美	在	这	国家	.

福克斯使哑剧艺术在这个国家达到了巅峰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] “ ['hʌmpti] ['dʌmpti] , ” [ænd; ənd] [pleɪd] [ðɪs] [pɑːrt] ['nɪrli] [tuː]

He	was	the	original	“	Humpty	Dumpty	,	”	and	played	this	part	nearly	two
他	曾是	这	原来的	“	矮胖子	矮胖子	,	”	和	玩	这	部分	几乎	二

他是最初的“矮胖子”扮演者，并且扮演这个角色近两年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə'loʊn] .

thousand	times	in	New	York	alone	.
千	时代	在	新的	约克	独自的	.

仅在纽约就有上千次。

[hɪz; ɪz] ['droʊləri] [wʌz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

His	drollery	was	irresistible	,
他的	笑话	曾是	无法抗拒	,

他的幽默令人无法抗拒。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][ðə; ði] [bʊθs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt]

and	he	counted	among	his	admirers	the	Booths	and	all	the	other	great
和	他	计数	之中	他的	仰慕者	这	展位	和	全部	这	其他	伟大的

[trə'dʒiːdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

tragedians	of	the	day	.
悲剧人物	的	这	天	.

他的仰慕者包括布斯夫妇以及当时所有其他伟大的悲剧作家。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ ['dædi] ” [raɪs] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ][kɪn][tuː; tə][dæn] ,

Then	there	was	“	Daddy	”	Rice	,	who	was	no	kin	to	Dan	,
然后	那里	曾是	“	爸爸	”	米	,	WHO	曾是	不	亲属	到	担	,

还有一位名叫“老爹”赖斯的人，他和丹没有任何亲戚关系。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪt] [klaʊnz] [æz; əz][dʒoʊ] ['pɛntlənd] , ['dʒɑːni] ['pætɚsən] , ['bɪli] [wɔlɪt] , [dæn]

and	such	great	clowns	as	Joe	Pentland	,	Johnny	Patterson	,	Billy	Wallett	,	Dan
和	这样的	伟大的	小丑	作为	乔	彭特兰	,	约翰尼	帕特森	,	比利	沃利特	,	担

['gɑːrdnər] ,

Gardner	,
加德纳	,

还有像乔·彭特兰、约翰尼·帕特森、比利·沃利特、丹·加德纳这样的伟大喜剧演员。

[dʒɑːn] - , [tʃɑːrlz] ['siːli] , [dʒɑːn] - , ['bɪli] [bɜːrk] , ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['bɪli] [bɜːrk] [ðə; ði]

John	Gossin	,	Charles	Seeley	,	John	Lalow	,	Billy	Burke	,	father	of	Billie	Burke	the
约翰	-	,	查尔斯	西利	,	约翰	-	,	比利	伯克	,	父亲	的	比莉	伯克	这

['æktrəs] ,

actress	,
演员	,

约翰·戈辛、查尔斯·西利、约翰·拉洛、比利·伯克（女演员比利·伯克的父亲）

“ ['wɪmzɪk(ə)l] ” ['wɔːkər] , [ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [ɑːl] - , [huː] [ɪz] [stɪl] ['trævlɪŋ]

“	Whimsical	”	Walker	,	and	last	,	but	not	least	,	Al	Miaco	,	who	is	still	traveling
“	异想天开	”	沃克	,	和	最后的	,	但	不是	至少	,	阿尔	-	,	WHO	是	仍然	旅行

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

“异想天开的”沃克，以及最后一位，但同样重要的阿尔·米亚科，他仍然和我们一起旅行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['kɪŋz] ['dʒestər] , [ænd; ənd] [wɔːr] [kæp][ænd; ənd] ['belz] .

He	was	a	real	king's	jester	,	and	wore	cap	and	bells	.
他	曾是	一个	真实的	国王的	小丑	,	和	穿着	帽	和	铃铛	.

他是一位名副其实的国王弄臣，戴着帽子和铃铛。

[hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ðæn; ðən] [moʊst] ['stjʊdnts] ,

He	knows	more	lines	of	Shakespeare	than	most	students	,
他	知道	更多的	线条	的	莎士比亚	比	最多	学生	,

他熟知的莎士比亚台词比大多数学生都多。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [riːdz] [ben]['dʒɑːnsən][ænd; ənd]['baɪrən]['ʌndər][ðə; ði] [tent] [flæps] , [waɪl]

and	to	-	day	he	reads	Ben	Jonson	and	Byron	under	the	tent	flaps	,	while
和	到	-	天	他	阅读	本	约翰逊	和	拜伦	在下面	这	帐篷	襟翼	,	尽管

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

waiting	for	his	turn	.
等待	为了	他的	转动	.

今天，他躲在帐篷帘子底下，一边读本·琼森和拜伦的诗，一边等待轮到自己。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [sə'vaivəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	is	one	of	the	few	survivals	of	the	good	old	days	,	for	he	was	,
他	是	一	的	这	很少	幸存者	的	这	好的	老的	天	,	为了	他	曾是	,

他是为数不多的几个从旧时代幸存下来的人之一，因为他曾经是……

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [ə; eɪ]['riːəl]['ɑːrtɪst] .

and	still	is	,	a	real	artist	.
和	仍然	是	,	一个	真实的	艺术家	.

而且他现在仍然是一位真正的艺术家。

[ɪn] ['pæntəmaɪm] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ˌʌnɪk'seld] .

In	pantomime	he	is	to	-	day	unexcelled	.
在	哑剧	他	是	到	-	天	无与伦比	.

在哑剧表演领域，他至今无人能及。

- [ɪz]

Miaco	is
-	是

米亚科是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['nɪrli] ['sev(ə)nti] ,

nearly	seventy	,
几乎	七十	,

近七十岁，

[jet] [hiː; hi][kæn; kən] [twɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti]

yet	he	can	twist	his	foot	around	his	neck	with	the	ease	and	agility
然而	他	能	捻	他的	脚	大约	他的	脖子	和	这	舒适	和	敏捷

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋstər] .

of	a	youngster	.
的	一个	青少年	.

但他却能像小孩子一样轻松敏捷地用脚绕着脖子转圈。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] ,

With	all	his	wealth	of	learning	and	his	remarkable	knowledge	of	books	,
和	全部	他的	财富	的	学习	和	他的	卓越	知识	的	图书	,

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [klaʊn] ;

he	is	a	white	-	faced	clown	;
他	是	一个	白色的	-	面对	小丑	;

尽管他学识渊博，对书籍了如指掌，但他却像个白脸小丑；

[hiː; hi] [meɪks] ['grɪmɪsiz] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][glæd][hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ]
he 他 **makes** 制作 **grimaces** 鬼脸 **at** 在 **the** 这 **people** 人们 **every** 每一个 **day** 天 **,** , **and** 和 **he** 他 **is** 是 **glad** 高兴的 **he** 他 **is** 是 **doing** 正在做
[ˌaɪ 'tiː] .
it 它 **.** .

他每天都对着人们做鬼脸，而且他很高兴自己这样做。

[ðə; ði] [greɪt] [klaʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [greɪt] [kə'miːdiːənz] .
The 这 **great** 伟大的 **clowns** 小丑 **of** 的 **that** 那 **day** 天 **were** 是 **also** 还 **great** 伟大的 **comedians** 喜剧演员 **.** .

当时那些伟大的小丑同时也是伟大的喜剧演员。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]['regjələr] ['θiətəz] — “ [hɔːl] [ʃoʊz] ,
If 如果 **you** 你 **had** 有 **put** 放 **them** 他们 **on** 在 **the** 这 **stage** 阶段 **of** 的 **regular** 常规的 **theaters** 剧院 **—** — **“** “ **hall** 大厅 **shows** 演出 **,** ,

如果你把它们放在正规剧院的舞台上——“大厅演出”，

” [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
” ” **as** 作为 **we** 我们 **call** 称呼 **them** 他们 **—** — **they** 他们 **would** 会 **have** 有 **succeeded** 成功了 **,** ,

就像我们称呼他们的那样——他们本可以成功，

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] .
simply 简单地 **because** 因为 **they** 他们 **knew** 知道 **how** 如何 **to** 到 **make** 制作 **fun** 乐趣 **in** 在 **a** 一个 **simple** 简单的 **,** , **natural** 自然的 **way** 方式 **.** .

仅仅因为他们懂得如何用简单自然的方式取乐。

[træns'plænt][ə; eɪ][steɪdʒ] [kə'miːdiən] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi]
Transplant 移植 **a** 一个 **stage** 阶段 **comedian** 喜剧演员 **to** 到 **the** 这 **circus** 马戏团 **,** , **and** 和 **the** 这 **chances** 机会 **are** 是 **that** 那 **he** 他
[wɪl] [feɪl] .
will 将要 **fail** 失败 **.** .

把一个舞台喜剧演员放到马戏团，他很可能会失败。

[hiː; hi] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [fʌn] [ðæt] [ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .
He 他 **creates** 创建 **a** 一个 **fun** 乐趣 **that** 那 **is** 是 **artificial** 人造的 **.** .

他创造了一种人为的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [klaʊn] [trɪks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld]
It 它 **makes** 制作 **me** 我 **laugh** 笑 **now** 现在 **to** 到 **think** 思考 **of** 的 **the** 这 **successful** 成功的 **clown** 小丑 **tricks** 技巧 **of** 的 **those** 那些 **old** 老的
[deɪz] .
days 天 **.** .

现在回想起来，那些老掉牙的小丑把戏真是让我忍俊不禁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['piːtər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ækt] ,
One 一 **of** 的 **the** 这 **best** 最好的 **known** 已知 **was** 曾是 **called** 称为 **the** 这 **“** “ **Peter** 彼得 **Jenkins** 詹金斯 **Act** 行为 **,** ,

其中最著名的法案之一被称为“彼得·詹金斯法案”。

” [soʊ] [neɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [klaʊn] [neɪmd] ['piːtər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][fɜːrst][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
” ” **so** 所以 **named** 命名 **because** 因为 **a** 一个 **clown** 小丑 **named** 命名 **Peter** 彼得 **Jenkins** 詹金斯 **first** 第一的 **did** 做过 **it** 它 **.** .

之所以这样命名，是因为一个名叫彼得·詹金斯的丑角最先表演了这个节目。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **53** - **]**]

[ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [kraʊd] .

The	ringmaster	and	the	clown	came	into	the	ring	and	faced	the	crowd	.
这	驯兽师	和	这	小丑	来了	进入	这	戒指	和	面对	这	人群	.

驯兽师和丑角走进了擂台，面向观众。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ðen] [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] :

The	former	then	made	this	announcement	:
这	以前的	然后	制成	这	公告	:

随后，前者发表了以下声明:

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] : [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]

“	Ladies	and	gentlemen	:	I	have	the	great	pleasure	to	announce	the
“	女士们	和	先生们	:	我	有	这	伟大的	乐趣	到	宣布	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [lɑː] ['blɑːnʃ] ,

appearance	of	Mademoiselle	La	Blanche	,
外貌	的	小姐	拉	布兰奇	,

女士们、先生们：我非常荣幸地宣布，拉布朗什小姐即将登场！

[ðə; ði] ['wɝːldz] [moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [ɪˌkwestrɪ'en] ,

the	world's	most	daring	and	renowned	equestrienne	,
这	世界的	最多	大胆	和	著名	马术运动员	,

世界上最勇敢、最著名的女骑手

[ɪn][hɜːr; hər] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd][sen'seɪʃən(ə)l] ['berbæk] [ækt][æz; əz] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði]

in	her	marvelous	and	sensational	bareback	act	as	performed	before	all	the
在	她	奇妙	和	轰动一时	无套	行为	作为	执行	前	全部	这

[kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

crowned	heads	of	Europe	.
加冕	头部	的	欧洲	.

她为欧洲所有君主表演了精彩绝伦、轰动一时的无套骑乘表演。

” [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔːrs] [wʌz; wəz][led][ɪn][baɪ][ə; eɪ] [gruːm] .

”	A	magnificent	horse	was	led	in	by	a	groom	.
”	一个	壮丽	马	曾是	引领	在	经过	一个	新郎	.

“一匹骏马由马夫牵着走了进来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ]['riːəl] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['rez(ə)n] [bæk] ” [hɜːrd]

He	was	always	a	superb	animal	,	a	real	leader	of	the	“	resin	back	”	herd
他	曾是	总是	一个	高超	动物	,	一个	真实的	领导者	的	这	“	树脂	后退	”	一群

.

:

.

他一直是一头非常优秀的动物，是“树脂背”牛群的真正领袖。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['berbæk] ['raɪdɪŋ][ɑːr; ər] [kɔːld] “ ['rez(ə)n] [bæks] ,

The	horses	used	for	bareback	riding	are	called	“	resin	backs	,
这	马匹	用过的	为了	无套	骑术	是	称为	“	树脂	背部	,

用于无鞍骑乘的马被称为“树脂背马”。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [spred] ['rez(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['raɪdɝz] [fiːt]

”	because	you	spread	resin	on	their	backs	in	order	to	hold	the	rider's	feet
”	因为	你	传播	树脂	在	他们的	背部	在	命令	到	抓住	这	骑手的	脚

['fɜːrmli] .

firmly	.
牢牢	.

因为要在它们的背上涂抹树脂，以便牢牢固定骑手的双脚。

['æftər][ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [p'rɑ:nst] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

After	the	horse	had	pranced	around	the	ring	several	times	a	commotion	was
后	这	马	有	轻快地	大约	这	戒指	一些	时代	一个	骚动	曾是

[hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] “ [pæd] [ru:m] ,

heard	in	the	“	pad	room	,
听到	在	这	“	软垫	房间	,

马儿绕着场地跑了几圈后，马厩里传来一阵骚动。

” [ðə; ði] [tent] [wer] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɑ:r; ər] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .

”	the	tent	where	the	trappings	are	put	on	the	horses	.
”	这	帐篷	在哪里	这	服饰	是	放	在	这	马匹	.

“给马匹穿戴马具的帐篷。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [tent] .

It	is	just	outside	the	main	tent	.
它	是	只是	外部	这	主要的	帐篷	.

它就在主帐篷外面。

[æn; ən] [ə'tendənt] [rʌʃt]

An	attendant	rushed
一个	服务员	匆忙

一名服务员冲了过来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ɪn][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋmæstɚz] [ɪr] .

in	and	whispered	something	in	the	ringmaster's	ear	.
在	和	低声说道	某物	在	这	驯兽师的	耳朵	.

他走进来，在驯兽师耳边低语了几句。

[hi:; hi] [si:md] [mʌtʃ] [ʃɑ:kt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [prə'si:did] [tu:; tə]

He	seemed	much	shocked	,	and	then	,	with	some	hesitation	,	proceeded	to
他	似乎	很多	震惊	,	和	然后	,	和	一些	犹豫	,	继续	到

[meɪk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['steɪtmənt] :

make	the	following	statement	:
制作	这	下列的	陈述	:

他似乎非常震惊，然后犹豫了一下，才说出了以下这番话：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

“	I	am	very	sorry	,	ladies	and	gentlemen	,
“	我	是	非常	对不起	,	女士们	和	先生们	,

“非常抱歉，女士们、先生们，

[tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [mædəmwə'zel] [lɑ:] ['blɑ:nʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɪkt] [baɪ]

to	be	obliged	to	announce	that	Mademoiselle	La	Blanche	has	been	kicked	by
到	是	有义务	到	宣布	那	小姐	拉	布兰奇	有	到过	踢	经过

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ə'ri:nə] ,

a	horse	on	her	way	to	the	arena	,
一个	马	在	她	方式	到	这	竞技场	,

不得不宣布拉布朗什小姐在去竞技场的路上被马踢了一脚。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ]['bædli][hɜ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pɪr] .

and	is	so	badly	hurt	that	she	is	unable	to	appear	.
和	是	所以	糟糕	伤害	那	她	是	无法	到	出现	.

她伤势严重，无法出庭。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ]['mɜ:rmər][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ɔ:lweɪz][ræn][ə'raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .

”	Of	course	a	murmur	of	disappointment	always	ran	around	through	the	crowd	.
”	的	课程	一个	低语	的	失望	总是	跑	大约	通过	这	人群	.

“当然，人群中总会响起一阵失望的低语。”

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] ['si:dili] [drest] [mæn][ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [si:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

A	moment	later	a	seedily	dressed	man	arose	from	a	seat	among	the
一个	片刻	之后	一个	肮脏地	穿着	男人	出现	从	一个	座位	之中	这

[spek'teitəs] .

spectators	.
观众	.

片刻之后，一名衣着邋遢的男子从观众席中站了起来。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:rʃəli] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] .

He	seemed	to	be	partially	under	the	influence	of	liquor	.
他	似乎	到	是	部分	在下面	这	影响	的	酒	.

他似乎有些醉意。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] :

He	shouted	:
他	喊叫	:

他喊道：

“ [ðɪs] [ʃoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [feɪk] .

“	This	show	is	a	fake	.
“	这	展示	是	一个	伪造的	.

“这个节目是假的。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['leɪdi][raɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] ['hʌmˌbʌgd] .

I	came	here	to	see	that	lady	ride	,	and	I	won't	be	humbugged	.
我	来了	这里	到	看	那	女士	骑	,	和	我	惯于	是	骗人的	.

我来这里就是为了看那位女士骑马，我可不会被骗。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪŋ] ,

”	With	this	,	he	started	for	the	ring	,
”	和	这	,	他	开始	为了	这	戒指	,

“说完，他便走向了拳台。”

['ri:lɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [prɪ'keriəs] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [blu:] [si:ts] .

reeling	as	he	made	his	precarious	way	down	the	blue	seats	.
卷轴	作为	他	制成	他的	岌岌可危	方式	向下	这	蓝色的	座位	.

他摇摇晃晃地从蓝色座椅上滑下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] ['kærid] [ɑ:n]

At	the	same	time	he	carried	on
在	这	相同的	时间	他	携带	在

与此同时，他继续.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪŋmæstər] .

a	running	conversation	with	the	ringmaster	.
一个	跑步	对话	和	这	驯兽师	.

与马戏团团长的持续对话。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tent] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['drɑ:mə] [ðæt] [dɪ'veləpt] ,

Everybody	in	the	big	tent	became	interested	in	the	little	drama	that	developed	,
大家	在	这	大的	帐篷	成为	感兴趣的	在	这	小的	戏剧	那	发达	,

大帐篷里的每个人都对这出小剧产生了兴趣。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] .

for	they	thought	it	was	the	real	thing	.
为了	他们	想法	它	曾是	这	真实的	事物	.

因为他们以为那是真的。

[æz; əz][ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] [krɔ:st] [ðə; ði] ['hɪpədroʊm] [træk] , [ænd; ənd] [nɪə] [ðə; ði] ['rɪŋmæstər]

As	the	drunken	man	crossed	the	hippodrome	track	,	and	neared	the	ringmaster
作为	这	醉	男人	交叉	这	赛马场	追踪	,	和	接近	这	驯兽师

, [hi:; hi] [ə'gen] [ʌp'breɪdid] [hɪm; ɪm] .

,	he	again	upbraided	him	.
,	他	再次	责备	他	.

当醉汉穿过赛马场的跑道，靠近驯兽师时，他又一次斥责了他。

[ðen] [ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [sed] :

Then	the	ringmaster	said	:
然后	这	驯兽师	说	:

然后，驯兽师说道：

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][smɑ:rt] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][raɪd] .

“	You	seem	to	be	so	smart	,	I	suppose	you	think	you	can	ride	.
“	你	似乎	到	是	所以	聪明的	,	我	认为	你	思考	你	能	骑	.

“你看起来很聪明，我猜你觉得自己会骑马吧。”

” [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

”	The	horse	had	remained	in	the	ring	all	the	while	.
”	这	马	有	剩余	在	这	戒指	全部	这	尽管	.

“那匹马一直待在圈里。”

“ [ju:; jʊ][bet][aɪ][kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] .

“	You	bet	I	can	,	”	replied	the	stranger	,	and	started	for	the	horse	.
“	你	赌注	我	能	,	”	回复	这	陌生人	,	和	开始	为了	这	马	.

“当然可以，”陌生人回答道，然后走向马匹。

[ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [traɪd][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

The	ringmaster	tried	to	restrain	him	,	saying	:
这	驯兽师	尝试	到	抑制	他	,	说	:

驯兽师试图阻止他，说道：

“ [ðæt] [hɔ:rs] [ɪz]['deɪndʒərəs] .

“	That	horse	is	dangerous	.
“	那	马	是	危险的	.

那匹马很危险。

[aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:rt] .

I	warn	you	that	you	will	be	hurt	.
我	警告	你	那	你	将要	是	伤害	.

我警告你，你会受伤的。

” [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] .

”	But	the	man	ignored	the	warning	.
”	但	这	男人	忽略	这	警告	.

但那名男子无视了警告。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] , [stɪl] ['gɪvɪŋ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	took	off	his	coat	,	still	giving	every	appearance	of	intoxication	.
他	采取	离开	他的	外套	,	仍然	给予	每一个	外貌	的	中毒	.

他脱下外套，仍然一副醉醺醺的样子。

[ðen] [hi:; hi] [lə'bɔ:riəsli] [klaɪmd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .

Then	he	laboriously	climbed	on	the	back	of	the	horse	.
然后	他	费力地	攀登	在	这	后退	的	这	马	.

然后他费力地爬上了马背。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[kraʊd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ɪnˈtensəti] .
crowd watched the performance with growing intensity .
人群 观看 这 表现 和 生长 强度 .

观众们越来越专注地观看演出。

[ˈmeni] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [siːts] ; [ɔːl] [θɔːt] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt] [wʊd] [ɪnˈsuː] .
Many stood on their seats ; all thought some accident would ensue .
许多 站立 在 他们的 座位 ; 全部 想法 一些 事故 会 随之而来 .

许多人站了起来；大家都认为会发生意外。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [goʊz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs][ɪksˈpekts] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ðæt] [ɪz]
Nearly every person who goes to a circus expects something to happen that is
几乎 每一个 人 WHO 去 到 一个 马戏团 预期 某物 到 发生 那 是
[nɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] .
not down on the bills .
不是 向下 在 这 账单 .

几乎每个去看马戏的人都希望看到一些不落俗套的表演。

[ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði]['laɪən]['teɪmər][tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [biːst] ,
They want the lion tamer to be bitten by a fierce beast ,
他们 想 这 狮子 驯服者 到 是 被咬 经过 一个 凶猛的 兽 ,

他们想让驯狮师被凶猛的野兽咬一口。

[ɔːr][tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ækrəbæt][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
or to see an acrobat fall to the ground .
或者 到 看 一个 杂技演员 落下 到 这 地面 .

或者观看杂技演员摔倒在地。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃər] .
I suppose it is human nature .
我 认为 它 是 人类 自然 .

我想这是人之常情吧。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn]['faɪnəli][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] , [pʊld] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm]
At any rate , the drunken man finally got on the horse , pulled a bottle from
在 任何 速度 , 这 醉 男人 最后 得到 在 这 马 , 拉 一个 瓶子 从
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

总之，醉汉最终骑上了马，从口袋里掏出一个酒瓶。

[tʊk] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [swɪg] ,
took a farewell swig ,
采取 一个 告别 啜饮 ,

临别之际，他喝了最后一口。

[ænd; ənd] [ðen] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and then lurched forward as if he only maintained his position with the
和 然后 踉跄了一下 向前 作为 如果 他 仅有的 维持 他的 位置 和 这
['gretɪst] ['efərt] .
greatest effort .
最 努力 .

然后他猛地向前一冲，仿佛费了九牛二虎之力才勉强维持住这个位置。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] .
Meanwhile the horse had started .
同时 这 马 有 开始 .

与此同时，马已经跑了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] [ðə; ði]['mænz] [kloʊðz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

As	he	trotted	the	man's	clothes	began	to	fall	away	from	him	.
作为	他	小跑	这	男人的	衣服	开始	到	落下	离开	从	他	.

他小跑着，衣服开始从身上滑落。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [rɪ'viːld] , [klæd][ɪn] [taɪts] [ænd; ənd] ['spæŋglz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	a	moment	he	stood	revealed	,	clad	in	tights	and	spangles	,	and	a
在	一个	片刻	他	站立	揭晓	,	覆膜	在	紧身裤	和	亮片	,	和	一个

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] .

noble	and	commanding	figure	.
高贵	和	指挥	数字	.

片刻之后，他现身了，身着紧身衣和亮片服饰，显得高贵而威严。

[ðə; ði] [rɪŋmæstɚz] [wɪp] [krækt] , [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæləp][ænd; ənd][loʊ] , [ðə; ði]

The	ringmaster's	whip	cracked	,	the	horse	began	to	gallop	and	lo	,	the
这	驯兽师的	鞭	裂纹	,	这	马	开始	到	驰骋	和	洛	,	这

['ɜːrstwaɪl] ['drʌŋkərd] [pruːvd] [hɪm; ɪm]

erstwhile	drunkard	proved	him
昔日	酒鬼	已证实	他

驯兽师的鞭子啪嗒一声响，马儿开始飞奔，瞧，那个曾经的醉汉证明了他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['raɪdər] .

self	to	be	a	graceful	and	accomplished	rider	.
自己	到	是	一个	优美	和	完成	骑士	.

让自己成为一名优雅而技艺精湛的骑手。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [trikt] ,

Then	the	crowd	saw	that	it	had	been	tricked	,
然后	这	人群	锯	那	它	有	到过	被骗了	,

随后，人群发现它中了圈套。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [dʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] [bɜːrst]['ɪntuː] [ə'plɔːz] ,

but	it	was	so	well	done	that	it	invariably	burst	into	applause	,
但	它	曾是	所以	出色地	完毕	那	它	总是	爆裂	进入	掌声	,

但它做得太好了，总是引来阵阵掌声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

and	the	act	became	a	great	success	.
和	这	行为	成为	一个	伟大的	成功	.

这一举动取得了巨大的成功。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [klaʊn] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ,

It	took	a	good	clown	to	do	this	,	because	he	had	to	be	,
它	采取	一个	好的	小丑	到	做	这	,	因为	他	有	到	是	,

做这件事需要一个优秀的丑角，因为他必须如此。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ][faɪn] ['berbæk] ['raɪdər] .

first	of	all	,	a	fine	bareback	rider	.
第一的	的	全部	,	一个	美好的	无套	骑士	.

首先，他是一位优秀的无鞍骑手。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [klaʊn] [ɪn] [ðɪs] ['meni] [taɪmz] .

I	was	the	second	clown	in	this	many	times	.
我	曾是	这	第二	小丑	在	这	许多	时代	.

我曾多次扮演第二个小丑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [waɪl] [ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	my	job	to	play	with	the	horse	while	the	ringmaster	and	the
它	曾是	我的	工作	到	玩	和	这	马	尽管	这	驯兽师	和	这

['raɪdər][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

rider	were	having	their	conversation	.
骑士	是	拥有	他们的	对话	.

我的工作是在驯兽师和骑手交谈时陪马玩耍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [klaʊn] [trɪk] [ðen] .

There	was	still	another	very	successful	clown	trick	then	.
那里	曾是	仍然	其他	非常	成功的	小丑	诡计	然后	.

当时还有另一个非常成功的滑稽小丑表演。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['dʒænjueri][ækt] .

It	was	called	the	“	January	Act	.
它	曾是	称为	这	“	一月	行为	.

它被称为“一月法案”。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɜːrkəs] , [ðə; ði] [mjuːl] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [klaʊn]

”	From	the	beginning	of	the	American	circus	,	the	mule	driven	by	the	clown
”	从	这	开始	的	这	美国人	马戏团	,	这	骡子	驱动	经过	这	小丑

[hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] “ ['dʒænjueri] .

has	been	called	“	January	.
有	到过	称为	“	一月	.

从美国马戏团诞生之初，小丑驾驭的骡子就被称为“一月”。

” [aɪ]['nevər] [nuː] [dʒʌst] [waɪ] [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [neɪm] ,

”	I	never	knew	just	why	or	how	he	got	this	peculiar	name	,
”	我	绝不	知道	只是	为什么或者		如何	他	得到	这	奇特	姓名	,

“我一直不知道他为什么会得到这个奇特的名字，也不知道他是怎么得到这个名字的。”

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]['wɪntər] ,

save	that	the	animal	looked	like	the	dead	of	winter	,
节省	那	这	动物	看起来	喜欢	这	死的	的	冬天	,

只是这只动物看起来像是严冬中的野兽。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][gɑːt][hɪz; ɪz][teɪl][taɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði][reɪnz] .

and	always	got	his	tail	tied	up	in	the	reins	.
和	总是	得到	他的	尾巴	系	向上	在	这	缰绳	.

他的尾巴总是被缰绳缠住。

[ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	trick	was	this	:
这	诡计	曾是	这	:

诀窍在于：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðə; ði] [klaʊn] [droʊv]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kɑːrt] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði][mjuːl] .

The	clown	drove	into	the	ring	in	a	red	cart	drawn	by	the	mule	.
这	小丑	驾驶	进入	这	戒指	在	一个	红色的	大车	绘制	经过	这	骡子	.

小丑乘坐骡子拉的红色小车进入了竞技场。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] , ['seɪɪŋ] :

He	drew	up	with	a	clatter	,	saying	:
他	画	向上	和	一个	哒	,	说	:

他猛地拉起船，说道：

“ [woʊ] , ['dʒænjueri] !
“ Whoa , January !
“ 哇 , 一月 !

“哇，一月！

” [ðə; ði]['mædʒɪk][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .
” The magic in this very exclamation was amazing .
” 这 魔法 在 这 非常 感叹 曾是 惊人的 .

“这句话本身就充满了魔力，令人惊叹。”

[noʊ] ['mætər] [wer] ['spoʊkən] , [ɪn] [taʊn] [ɔ:r][ɪn] ['kʌntri] , [bɪ'fɔ:r] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
No matter where spoken , in town or in country , before great and small ,
不 事情 在哪里 说 , 在 镇 或者 在 国家 , 前 伟大的 和 小的 ,

无论在城镇还是乡村，无论在伟人还是平民面前，

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dru:] [tu:'mʌltʃuəs] [ə'plɔ:z] .
it always drew tumultuous applause .
它 总是 画 动荡的 掌声 .

它总是赢得热烈的掌声。

['æftər][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] ['entrəns] [ðə; ði] [klaʊn] [gɑ:t]['ɪntu:][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪŋmæstər] ,
After his noisy entrance the clown got into an argument with the ringmaster ,
后 他的 嘈杂 入口 这 小丑 得到 进入 一个 争论 和 这 驯兽师 ,

小丑喧闹地出场后，与马戏团团长发生了争执。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [hɔ:rs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
who had a fine horse at his side .
WHO 有 一个 美好的 马 在 他的 边 .

他身边有一匹骏马。

[ðə; ði] [klaʊn] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ,
The clown wanted to make a trade , which was agreed upon ,
这 小丑 通缉 到 制作 一个 贸易 , 哪个 曾是 同意 之上 ,

小丑想做一笔交易，双方达成了协议。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [dɪd][ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [traɪ][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði][mju:l][ðæn; ðən][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
but no sooner did the ringmaster try to move the mule than the animal
但 不 很快 做过 这 驯兽师 尝试 到 移动 这 骡子 比 这 动物
[bɪ'keɪm] ['bɔ:lkiˌbɔ:ki] ,
became balky ,
成为 顽固的 ,

但驯兽师刚想挪动骡子，这头骡子就变得桀骜不驯起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [bʌdʒ] .
and would not budge .
和 会 不是 预算 .

而且毫不妥协。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [klaʊn] [droʊv] [ɔ:f][ɪn] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
Meanwhile the clown drove off in triumph with his horse .
同时 这 小丑 驾驶 离开 在 胜利 和 他的 马 .

与此同时，小丑骑着马凯旋而归。

[ðə; ði] ['rɪŋmæstər] , ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði][mju:l] , [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [klaʊn] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ,
The ringmaster , failing to move the mule , called to the clown to come back ,
这 驯兽师 , 失败 到 移动 这 骡子 , 称为 到 这 小丑 到 来 后退 ,

驯兽师见骡子无法挪动，便叫小丑回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [mæn] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [pliː] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [rɔːrd]
but **the** **funny** **man** **treated** **his** **plea** **with** **contempt** **,** **while** **the** **crowd** **roared**
但 这 有趣的 男人 治疗 他的 恳求 和 鄙视 , 尽管 这 人群 咆哮
[wɪð; wɪθ] ['læftər] .
with **laughter** **.**
和 笑声 .

但这位滑稽的男子对他的请求嗤之以鼻，而人群则哄堂大笑。

[ðə; ði] ['rɪŋmæstər] , [ɪn][ə; eɪ][læst] [ɪn'triːti] ,
The **ringmaster** **,** **in** **a** **last** **entreaty** **,**
这 驯兽师 , 在 一个 最后的 恳求 ,

马戏团团长在最后的恳求中说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

[jeld] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kæʃ] ['boʊnəs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [hɪz; ɪz]
yelled **that** **the** **clown** **could** **have** **a** **cash** **bonus** **if** **he** **would** **only** **take** **his**
大喊 那 这 小丑 可以 有 一个 现金 奖金 如果 他 会 仅有的 拿 他的
[mjuːl] [ə'weɪ] .
mule **away** **.**
骡子 离开 .

他大声喊道，如果小丑把他的骡子牵走，就可以得到现金奖励。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɔːt] [ðə; ði] [klaʊn] [bæk] .
This **,** **of** **course** **,** **brought** **the** **clown** **back** **.**
这 , 的 课程 , 带来 这 小丑 后退 .

这当然又把小丑带回来了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][oʊld]['dʒænjueri][wʌz; wəz] [hɪtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊn] ['wægən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
In **a** **moment** **old** **January** **was** **hitched** **up** **to** **the** **clown** **wagon** **,** **and** **the**
在 一个 片刻 老的 一月 曾是 搭便车 向上 到 这 小丑 车皮 , 和 这
[klaʊn] [droʊv] [ɔːf] ,
clown **drove** **off** **,**
小丑 驾驶 离开 ,

转眼间，老一月就被套上了小丑车，小丑驾车扬长而去。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
waving **his** **money** **and** **saying** **:**
挥手 他的 钱 和 说 :

他挥舞着手中的钱，说道：

“ [its] ['iːzi] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .
“ **It's** **easy** **when** **you** **know** **how** **.**
“ 它是 简单的 什么时候 你 知道 如何 .

“只要知道方法，就很容易。”

” [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [kraʊd] , [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [treɪd] ,
” **This** **always** **caught** **the** **crowd** **,** **for** **everybody** **is** **interested** **in** **a** **horse** **trade** **,**
” 这 总是 捕捉 这 人群 , 为了 大家 是 感兴趣的 在 一个 马 贸易 ,

“这总是能吸引人群的目光，因为每个人都对马匹交易感兴趣。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [gets] [mʌtʃ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]
and **especially** **a** **trade** **in** **which** **one** **of** **the** **parties** **gets** **much** **the** **worst** **of**
和 尤其 一个 贸易 在 哪个 一 的 这 各方 获得 很多 这 最差 的
[ðə; ði] [diːl] .
the **deal** **.**
这 交易 .

尤其是一方在交易中处于非常不利地位的交易。

“ [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [klaʊn] [juː; jʊ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
“ TO BE A SUCCESSFUL CLOWN YOU HAD ALSO TO BE A GOOD
“ 到 是 一个 成功的 小丑 你 有 还 到 是 一个 好的
['pæntəmaɪmɪst] .
PANTOMIMIST .
哑剧演员 .

“要想成为一名成功的丑角，你还必须是一名优秀的哑剧演员。”

” [ɪn] - [aɪ][went][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riŋliŋ] ['sɜːrkəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['evər]
” In 1889 I went with the Ringling circus , and I have been with it ever
” 在 - 我 去 和 这 玲玲马戏团 马戏团 , 和 我 有 到过 和 它 曾经
[sɪns] .
since .
自从 .

“1889年我加入了玲玲马戏团，从那以后我就一直和它在一起。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] [jɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['wægən] [ʃoʊ] ,
It was their last year as a wagon show ,
它 曾是 他们的 最后的 年 作为 一个 车皮 展示 ,

这是他们最后一年以马车巡游的形式进行表演。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['reɪlroʊd] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə]
for the next year it became a railroad show , and went from town to
为了 这 下一个 年 它 成为 一个 铁路 展示 , 和 去 从 镇 到
[taʊn] [ɑːn] [treɪnz] .
town on trains .
镇 在 火车 .

接下来的一年，它变成了一个铁路展览会，乘火车从一个城镇巡展到另一个城镇。

['sʌmhaʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][fɜːrst] .
Somehow I did not like the change at first .
不知何故 我 做过 不是 喜欢 这 改变 在 第一的 .

起初我并不喜欢这种改变。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [tuː; tə][ðə; ði]
I had become so accustomed to the wagon traveling at night , to the
我 有 变得 所以 习惯 到 这 车皮 旅行 在 夜晚 , 到 这
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

我已经习惯了夜间乘坐马车旅行，习惯了荒野生活，

[friː] , [kliːn] [ə'bændən][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ,
free , clean abandon of the life ,
自由的 , 干净的 放弃 的 这 生活 ,

自由自在、彻底放纵的生活

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['fænsi][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['stʌfi] [treɪn] , [wɪð; wɪθ]
that I did not fancy the idea of sleeping on a stuffy train , with
那 我 做过 不是 想要 这 主意 的 睡眠 在 一个 闷 火车 , 和

我并不喜欢睡在闷热的火车上的想法，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[smoʊk] [ænd; ənd]['sindəz][tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .
smoke and cinders to bother me .
抽烟 和 煤渣 到 打扰 我 .

烟雾和煤渣让我心烦意乱。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrkəs]['piːp(ə)l] [felt][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Many	**of**	**the**	**other**	**circus**	**people**	**felt**	**the**	**same**	**way**	**about**	**it**	**.**
许多	的	这	其他	马戏团	人们	毛毡	这	相同的	方式	关于	它	.

马戏团里的其他许多人也都有同样的看法。

[ðə; ði]['wægən][laɪf] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] ['trævlɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

The	**wagon**	**life**	**may**	**have**	**been**	**hard**	**traveling**	**,**	**but**	**it**	**was**	**in**	**the**	**open**	**.**
这	车皮	生活	可能	有	到过	难的	旅行	,	但	它	曾是	在	这	打开	.

马车生活或许旅途艰辛，但至少是在开阔的户外。

['gɑːdz] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd]

God's	**air**	**and**	**sunshine**	**were**	**about**	**you**	**always**	**,**	**and**	**although**	**it**	**rained**
神的	空气	和	阳光	是	关于	你	总是	,	和	虽然	它	下雨了

[ænd; ənd] [bluː] ['sʌmtaɪmz] ,

and	**blew**	**sometimes**	**,**
和	吹	有时	,

上帝的气息和阳光总是环绕着你，即使有时会下雨刮风，

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

the	**discomfort**	**was**	**not**	**for**	**long**	**.**
这	不适	曾是	不是	为了	长的	.

这种不适感并没有持续太久。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] .

It	**kept**	**everybody**	**sound**	**and**	**healthy**	**.**
它	保留	大家	声音	和	健康	.

它让每个人都保持了健康。

['meni] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [wʊd] ['envi] [ðə; ði] ['æpitaits] [ænd; ənd] [helθ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] .

Many	**a**	**millionaire**	**would**	**envy**	**the**	**appetites**	**and**	**health**	**we**	**enjoyed**	**.**
许多	一个	百万富翁	会	嫉妒	这	食欲	和	健康	我们	享受	.

许多百万富翁都会羡慕我们所拥有的食欲和健康的身体。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['aʊər; ɑːr][laɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɑːnstənt]['hæzərd] .

And	**yet**	**,**	**in**	**a**	**way**	**,**	**our**	**life**	**was**	**one**	**of**	**more**	**or**	**less**	**constant**	**hazard**	**.**
和	然而	,	在	一个	方式	,	我们的	生活	曾是	一	的	更多的	或者	较少的	持续的	冒险	.

然而，从某种意义上说，我们的生活或多或少都充满了危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bɪg][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd] [ʃoʊz] .

There	**was**	**one**	**big**	**satisfaction**	**about**	**the**	**change**	**to**	**the**	**railroad**	**shows**	**.**
那里	曾是	一	大的	满意	关于	这	改变	到	这	铁路	演出	.

铁路展览会的改变带来了一个很大的满足感。

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər]['kænvəs] .

The	**circus**	**remained**	**under**	**canvas**	**.**
这	马戏团	剩余	在下面	帆布	.

马戏团仍然在帐篷里。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] ,

Strange	**as**	**it**	**may**	**seem**	**to**	**an**	**outsider**	**,**
奇怪的	作为	它	可能	似乎	到	一个	局外人	,

在外人看来或许很奇怪，

[wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk] ['betər] ['ʌndər]['kænvəs][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

we	**can**	**work**	**better**	**under**	**canvas**	**than**	**any**	**other**	**place**	**.**
我们	能	工作	更好的	在下面	帆布	比	任何	其他	地方	.

在帆布画布下工作比在任何其他地方都效率更高。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [laɪn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [praɪst] “
This is true all up and down the circus line , from the highest priced “
这 是 真的 全部向上 和 向下 这 马戏团 线 , 从 这 最高 定价 “
['kiŋkə] ,
kinker ,
变态 ,

从最贵的“变态”表演者到马戏团的其他表演者，情况都是如此。

” [æz; əz] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] “ [rʌf] [nek] ,
” as the performers are called , down to the cheapest “ rough neck ,
” 作为 这 表演者 是 称为 , 向下 到 这 最便宜 “ 粗糙的 脖子 ,

这些表演者被称为“粗犷的家伙”，甚至包括最廉价的“粗汉”。

” [æz; əz] [ðə; ði] ['kænvəs] [men] [ɑːr; ər]
” as the canvas men are
” 作为 这 帆布 男人 是

“就像帆布人一样”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[noʊn] .
known .
已知 .

已知的。

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [get] [soʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] “ [bɪg] ['kænvəs] [tɑːp] ” [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ]
They would rather get soaked to the skin under the “ big canvas top ” out on a
他们 会 相当 得到 浸泡过 到 这 皮肤 在下面 这 “ 大的 帆布 顶部 ” 出去 在 一个
[nɔːrθ] [də'koʊtə] ['preri] [ðæn; ðən] [biː; bi] [draɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] [ɪn]
North Dakota prairie than be dry under the roof of Madison Square Garden in
北 达科他州 草原 比 是 干燥 在下面 这 屋顶 的 麦迪逊 正方形 花园 在
[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

他们宁愿在北达科他州的大草原上，在“大帆布顶棚”下被雨水浸透，也不愿在纽约市麦迪逊广场花园的屋顶下保持干燥。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Of course the circus had been getting bigger all the time .
的 课程 这 马戏团 有 到过 获得 大 全部 这 时间 .

当然，马戏团的规模一直在不断扩大。

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wʌn] - [rɪŋ] [ə'fer] .
Originally it was a one - ring affair .
起初 它 曾是 一个 一 - 戒指 事务 .

最初这只是一场单环赛事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['veriəs] ['ʃoʊmɛn] [tuː; tə] [get]
But the competition in the show business stimulated the various showmen to get
但 这 竞赛 在 这 展示 商业 刺激 这 各种各样的 表演者 到 得到
[nuː] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ət'rækʃnz] .
new and greater attractions .
新的 和 更大的 景点 .

但演艺行业的竞争促使各个演艺人员推出更新、更精彩的节目。

[ðə; ði] [wʌn] - [rɪŋ] [ʃoʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tuː] - [rɪŋ] [ʃoʊ] ,
The one - ring show became a two - ring show ,
这 一 - 戒指 展示 成为 一个 二 - 戒指 展示 ,

单场表演变成了双场表演。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][tɜːrn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] “ ['mɑːnstər] [θriː] - [rɪŋ] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ˌmæstə'dɑːnɪk]
and **this** **in** **turn** **became** **the** **“** **monster** **three** **-** **ring** **aggregation** **of** **mastodonic**
和 这 在 转动 成为 这 “ 怪物 三 - 戒指 聚合 的 乳突
[ə'mjuːzmənt] [kriː'eɪʃənz] ,
amusement **creations** **,**
娱乐 作品 ,

而这又演变成了“由众多庞然大物组成的三环巨型娱乐设施”。

” [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [naʊ] [bil] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
” such as is now billed throughout the length and breadth of the land .
” 这样的 作为 是 现在 账单 自始至终 这 长度 和 宽度 的 这 土地 .

“例如现在在全国各地都有宣传。”

[æz; əz][ðə; ði]['sɜːrkəs] [gruː] [bɪgə(r)] , [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [klaʊn] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
As the circus grew bigger , the talking clown ceased to exist .
作为 这 马戏团 生长 大 , 这 说 小丑 停止 到 存在 .

随着马戏团规模的扩大，会说话的小丑也消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðɪs] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd]
It was only natural that this end of his work should be eliminated
它 曾是 仅有的 自然的 那 这 结尾 的 他的 工作 应该 是 已淘汰
.
:
·

他的这项工作的这一部分被取消是理所当然的。

[ðə; ði] [tents] [bɪ'keɪm] [soʊ][lɑːrdʒ] , [ðə; ði][ə'riːnə] ['eriə] [soʊ] [ɪk'stendɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dɪf]
The tents became so large , the arena area so extended , that it was with dif
这 帐篷 成为 所以 大的 , 这 竞技场 区域 所以 扩展 , 那 它 曾是 和 差异

帐篷变得如此之大，竞技场面积如此之大，以至于难以想象

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[fɪkəlti] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [siːts] .
ficulty that anyone could be heard in the seats .
教职员工 那 任何人 可以 是 听到 在 这 座位 .

座位上的每个人都很难听清对方说话。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊn] [hæd; həd][tuː; tə]
so many things were going on at the same time that the clown had to
所以 许多 事物 是 去 在 在 这 相同的 时间 那 这 小丑 有 到
[pər'fɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][legz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'trækt] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .
perform with his hands and legs in order to attract any attention at all .
履行 和 他的 双手 和 腿 在 命令 到 吸引 任何 注意力 在 全部 .

当时同时发生的事情太多，以至于小丑不得不使出浑身解数，用手脚表演才能吸引到一些注意力。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪnə'veɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['sɜːrkəs] ,
With all the innovations that have come to the aid of the modern circus ,
和 全部 这 创新 那 有 来 到 这 援助 的 这 现代的 马戏团 ,

随着各种创新技术的出现，现代马戏团的发展更加蓬勃。

[sʌtʃ] [mɔn'strɔsɪtiːz] [æz; əz] “ [ðə; ði][dɪp][ʌv; əv] [deθ] ” [ɪn][ə; eɪ] ['sʌməˌsɔːltɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] ,
such monstrosities as “ the dip of death ” in a somersaulting automobile ,
这样的 怪物 作为 “ 这 蘸 的 死亡 ” 在 一个 翻筋斗 汽车 ,

诸如在翻滚的汽车中发生的“死亡俯冲”之类的骇人听闻的事故，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['friːkɪʃ] [inˈvenʃənz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [θrɪl]
and **various** **other** **freakish** **inventions** **calculated** **to** **divert** **the** **mind** **and** **thrill**
和 各种各样的 其他 怪异的 发明 计算 到 转移 这 头脑 和 刺激
[ðə; ði] [jʌŋ] ,
the **young** **,**
这 年轻的 ,

以及其他各种旨在转移注意力、取悦年轻人的奇特发明。

[ðə; ði] [klaʊn] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [ðə; ði] ['riːəli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]
the **clown** **remains** **,** **and** **always** **will** **remain** **,** **the** **really** **picturesque** **and**
这 小丑 遗迹 , 和 总是 将要 保持 , 这 真的 如画 和
['pɜːrmənənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['bɪznəs] .
permanent **feature** **of** **the** **circus** **business** **.**
永恒的 特征 的 这 马戏团 商业 .

小丑一直是，而且永远都会是马戏团中最引人注目、最经久不衰的特色。

[laɪk] [ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] [roʊt] [ə'baʊt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn]
Like **the** **brook** **in** **the** **poem** **that** **the** **English** **poet** **wrote** **about** **,** **he** **shall** **go** **on**
喜欢 这 溪 在 这 诗 那 这 英语 诗人 写道 关于 , 他 将 去 在
[fər'evər] .
forever **.**
永远 .

就像英国诗人诗中描写的那条小溪一样，他将永远流淌下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊn] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But **the** **clown** **has** **had** **to** **keep** **pace** **with** **the** **development** **of** **the**
但 这 小丑 有 有 到 保持 步伐 和 这 发展 的 这
['sɜːrkəs] .
circus **.**
马戏团 .

但小丑也必须跟上马戏团的发展步伐。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [klaʊnz] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
The **average** **person** **who** **watches** **a** **group** **of** **clowns** **disporting** **themselves** **in** **the**
这 平均的 人 WHO 手表 一个 团体 的 小丑 体育运动 他们自己 在 这
[rɪŋ] ,
ring **,**
戒指 ,

普通人观看一群小丑在表演场上卖弄风情时，

[ænd; ənd][ɪz][əˈmjuːzd][æt; ət][ðer; ðər] [groʊˈtesk] ['æntɪks] , [meɪ] [θɪŋk]
and **is** **amused** **at** **their** **grotesque** **antics** **,** **may** **think**
和 是 觉得好笑 在 他们的 怪诞 滑稽动作 , 可能 思考

并被他们滑稽可笑的举动逗乐，可能会想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪli] [ænd; ənd] ['iːzi] [wɜːrk] .
it **is** **silly** **and** **easy** **work** **.**
它 是 愚蠢的 和 简单的 工作 .

这是一项既愚蠢又简单的工作。

[let] [hɪm; ɪm][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hɑːrd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Let **him** **try** **it** **,** **and** **he** **will** **soon** **find** **out** **what** **hard** **work** **it** **is** **,**
让 他 尝试 它 , 和 他 将要 很快 寻找 出去 什么 难的 工作 它 是 ,

让他试试吧，他很快就会发现这有多辛苦。

[ænd; ənd] [wʌt] ['kerf(ə)l] [θɔ:t] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ækt] .

and	**what**	**careful**	**thought**	**is**	**necessary**	**for**	**each**	**act**	**.**
和	什么	小心	想法	是	必要的	为了	每个	行为	.

以及每个行为都需要怎样的深思熟虑。

['evri] [ækt] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kerfəli] [rɪ'hɜ:st] .

Every	**act**	**that**	**is**	**done**	**must**	**be**	**carefully**	**rehearsed**	**.**
每一个	行为	那	是	完毕	必须	是	小心	排练	.

每一个行动都必须经过仔细排练。

[aɪ][hæv; həv] ['præktɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [trɪk] [fɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .

I	**have**	**practiced**	**on**	**a**	**trick**	**fall**	**for**	**a**	**whole**	**month**	**.**
我	有	练习	在	一个	诡计	落下	为了	一个	所有的	月	.

我练习特技摔跤动作整整一个月了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [klaʊnz] ['træv(ə)l][ɪn] [perz] [ænd; ənd]['tri:əʊz] .

You	**may**	**have**	**noticed**	**that**	**clowns**	**travel**	**in**	**pairs**	**and**	**trios**	**.**
你	可能	有	注意到	那	小丑	旅行	在	对	和	三人组	.

你可能已经注意到，小丑通常成双成对或三人一组出行。

[ðɪs] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [klaʊn] [ækt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['lu:dɪkrəs] ,

This	**is**	**due**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**every**	**clown**	**act**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**ludicrous**	**,**
这	是	到期的	到	这	事实	那	每一个	小丑	行为	,	不	事情	如何	荒谬	,

这是因为，无论小丑表演多么荒诞，

[ɔ:r] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] , [mʌst; məst] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

or	**how**	**simple**	**,**	**must**	**tell**	**a**	**story**	**.**
或者	如何	简单的	,	必须	告诉	一个	故事	.

或者说，无论多么简单，都必须讲述一个故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:mədi][ɔ:r][ə; eɪ] [slaɪt] ['drɑ:mə] .

It	**is**	**really**	**a**	**small**	**comedy**	**or**	**a**	**slight**	**drama**	**.**
它	是	真的	一个	小的	喜剧	或者	一个	轻微	戏剧	.

它其实是一部小喜剧或者说一部轻戏剧。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt]

We	**must**	**not**	**only**	**have**	**action**	**,**	**but**	**something**	**to**	**suggest**	**an**	**incident**
我们	必须	不是	仅有的	有	行动	,	但	某物	到	建议	一个	事件

[ɔ:r][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] .

or	**a**	**series**	**of**	**incidents**	**.**
或者	一个	系列	的	事件	.

我们不仅需要行动，还需要一些迹象表明发生了一起事件或一系列事件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小丑自传(The Autobiography of a Clown)
第3/4页

[ɪf] [ðə; ði] [klaʊnz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wer] ['soʊldʒər]['juːnɪfɔːrmz] , [ðer; ðər][ækt][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ]
If **the** **clowns** **,** **for** **example** **,** **wear** **soldier** **uniforms** **,** **their** **act** **must** **give** **a**
如果 这 小丑 , 为了 例子 , 穿 士兵 制服 , 他们的 行为 必须 给 一个
[hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] ,
hint **of** **a** **camp** **,**
暗示 的 一个 营 ,

例如，如果小丑们穿着军装，他们的表演就必须带有滑稽戏的意味。

[ə; eɪ] ['bætlfiːld] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['defɪnət] ['mɑːrʃ(ə)l] ['pɪktʃər] .
a **battlefield** **,** **or** **some** **other** **definite** **martial** **picture** **.**
一个 战场 , 或者 一些 其他 定 武术 图片 .

战场，或其他一些具体的军事场景。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]['hjuːdʒli] [groʊˈtesk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['pɪktʃər] [dʒʌst]
It **may** **be** **hugely** **grotesque** **,** **but** **it** **must** **be** **a** **concrete** **picture** **just**
它 可能 是 非常 怪诞 , 但 它 必须 是 一个 具体的 图片 只是
[ðə; ði] [seɪm] .
the **same** **.**
这 相同的 .

它或许非常怪诞，但它仍然一定是一幅具体的画面。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] [wɜːrld] , ['klaʊnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['taɪmli] .
Like **everything** **else** **in** **this** **busy** **world** **,** **clowning** **must** **be** **timely** **.**
喜欢 一切 别的 在 这 忙碌的 世界 , 小丑表演 必须 是 及时 .

在这个忙碌的世界里，就像其他所有事情一样，小丑表演也必须讲究时机。

[wiː; wi] [pleɪ] [ɑːn]
We **play** **on**
我们 玩 在

我们玩

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[voʊgz] .
vogues **.**
时尚 .

时尚。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səˈləumi] , [ɔːr][ðə; ði] ['meri] ['wɪdoʊ] , [ɔːr]['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts][trɪp][tuː; tə]['æfrɪkə] ,
It **may** **be** **Salome** **,** **or** **The** **Merry** **Widow** **,** **or** **Roosevelt's** **trip** **to** **Africa** **,**
它 可能 是 莎乐美 , 或者 这 欢乐 寡妇 , 或者 罗斯福的 旅行 到 非洲 ,
[ɔːr][ðə; ði] ['erʃɪp] .
or **the** **airship** **.**
或者 这 飞艇 .

可能是《莎乐美》，也可能是《风流寡妇》，或者罗斯福的非洲之行，或者飞艇。

[ðə; ði] [gʊd] [klaʊn] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz][ækt][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪmɪkri] .
The **good** **clown** **must** **make** **his** **act** **a** **perfect** **piece** **of** **mimicry** **.**
这 好的 小丑 必须 制作 他的 行为 一个 完美的 片 的 模仿 .

优秀的丑角必须将自己的表演演绎得完美无瑕。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst][rɪ'kwaɪərmənt] .
This is the first and foremost requirement .
这 是 这 第一的 和 首先 要求 .

这是首要要求。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [soʊ] ['meni] [gʊd] [klaʊnz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [faɪn] ['pæntə,maimist] .
This is why so many good clowns are such fine pantomimists .
这 是 为什么 所以 许多 好的 小丑 是 这样的 美好的 哑剧演员 .

这就是为什么很多优秀的喜剧演员都是出色的哑剧演员。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [fɜːrst] [siː] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['ʌðər] [siː] [ˌjuː 'es] .
We must , in short , first see ourselves as others see us .
我们 必须 , 在 短的 , 第一的 看 我们自己 作为 其他的 看 我们 .

简而言之，我们首先必须从别人的角度看待自己。

['meni] ['piːp(ə)l] ['wʌndər] [waɪ] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [waɪt] [meɪk] - [ʌp] .
Many people wonder why we keep the white make - up .
许多 人们 想知道 为什么 我们 保持 这 白色的 制作 - 向上 .

很多人都好奇我们为什么一直化着白妆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] [klaʊn] [feɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]
This is the traditional clown face , and has been so for many generations
这 是 这 传统的 小丑 脸 , 和 有 到过 所以 为了 许多 几代人
[ʌv; əv] [klaʊnz] .
of clowns .
的 小丑 .

这是传统的丑角脸，世世代代的丑角都是如此。

[bəuθ][ðə; ði]['kɑːstuːm][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['laɪftaɪm] .
Both the costume and the face have undergone little change within my lifetime .
两个都 这 戏服 和 这 脸 有 经历 小的 改变 之内 我的 寿命 .

在我有生之年，这身装束和容貌几乎没有变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'tegrəti]
It is perhaps the only amusement that has maintained its physical integrity
它 是 也许 这 仅有的 娱乐 那 有 维持 它是 身体的 正直
[θruː] ['meni] ['jɪrz] .
through many years .
通过 许多 年 .

它或许是唯一一个多年来仍保持其物理完整性的娱乐设施。

[teɪk] [ðə; ði][slæp] - [stɪk] , [ðə; ði] ['blædər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [fɔːl] ,
Take the slap - stick , the bladder , and the funny fall ,
拿 这 拍击 - 戳 , 这 膀胱 , 和 这 有趣的 落下 ,

把滑稽戏、膀胱和搞笑摔倒都算进去，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [klaʊnz] [soʊl] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] [fɔːr; fər] ['dekeɪdz] .
and you have the clown's sole stock in trade for decades .
和 你 有 这 小丑的 唯一 库存 在 贸易 为了 几十年 .

几十年来，小丑的唯一收入来源就是这个。

[ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [soʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
Unless I am much mistaken , they will remain so for another hundred years .
除非 我 是 很多 错误 , 他们 将要 保持 所以 为了 其他 百 年 .

如果我没记错的话，这种情况还会持续一百年。

“ ['evri] [klaʊn] [ækt] [mʌst; məst] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
“ EVERY CLOWN ACT MUST TELL A STORY .
“ 每一个 小丑 行为 必须 告诉 一个 故事 .

“每个小丑表演都必须讲述一个故事。”

"[第 65 页]

[sʌm; səm] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [klaʊn] [trɪks] [ɑːr; ər] [mɪr] ['æksədənts] .
Some very successful clown tricks are mere accidents .
一些 非常 成功的 小丑 技巧 是 仅仅 事故 .

有些非常成功的滑稽表演纯属偶然。

[juː; jʊ][stɑːrt][aʊt][tuː; tə][duː][æn; ən][ækt] , [stʌmp] [jʊr; jər][toʊ][ɔːr][slɪp][ʌp] .
You start out to do an act , stump your toe or slip up .
你 开始 出去 到 做 一个 行为 , 树桩 你的 脚趾 或者 滑 向上 .

你开始表演，结果绊倒了脚趾头或出了点小差错。

[ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lɑːfs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] .
Then everybody laughs , for they think it is part of the show .
然后 大家 笑声 , 为了 他们 思考 它 是 部分 的 这 展示 .

然后大家都笑了，因为他们认为这是表演的一部分。

[ˌðer'æftər] , ['evri] [taɪm][juː; jʊ][goʊ][aʊt][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ækt][juː; jʊ] [stʌmp] [jʊr; jər][toʊ][ɔːr][slɪp][ʌp] .
Thereafter , every time you go out to do this act you stump your toe or slip up .
此后 , 每一个 时间 你 去 出去 到 做 这 行为 你 树桩 你的 脚趾 或者 滑 向上 .

此后，每次你出去做这件事，都会绊倒脚趾或滑倒。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [eɪdz] , [sʌm; səm][men][wɜːrk][fɔːr; fər] ['jɪrz] [æt; ət] ['klaʊnɪŋ] , [ænd; ənd]['nevər]
With all these aids , some men work for years at clowning , and never
和 全部 这些 艾滋病 , 一些 男人 工作 为了 年 在 小丑表演 , 和 绝不
[bɪ'kʌm] [klaʊnz] .
become clowns .
变得 小丑 .

借助所有这些辅助手段，有些人花了数年时间从事小丑表演，却始终无法成为真正的小丑。

[gʊd] [klaʊnz] [ɑːr; ər][bɔːrn] , [nɑːt] [meɪd] .
Good clowns are born , not made .
好的 小丑 是 出生 , 不是 制成 .

优秀的丑角是天生的，不是后天培养的。

[ðə; ði] [klaʊnz] ['kɑːstuːm] [rɪ'kwaɪrz] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
The clown's costume requires much thought and study .
这 小丑的 戏服 需要 很多 想法 和 学习 .

小丑的服装需要仔细思考和研究。

[ɔːl'ðoʊ] [moʊst] [klaʊnz] [lʊk] [ə'laɪk][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Although most clowns look alike to you ,
虽然 最多 小丑 看 同样 到 你 ,

虽然大多数小丑看起来都差不多，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðer; ðər][ə'taɪər] ['kerfəli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] ['slaɪtli] ['dɪfrənt]
if you will watch their attire carefully you will see that each one is slightly different
如果 你 将要 手表 他们的 服装 小心 你 将要 看 那 每个 一 是 轻微地 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
from the other .
从 这 其他 .

如果你仔细观察他们的穿着，你会发现每个人的穿着都略有不同。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [kən'traɪvənsiz] [ðæt] [sʌm; səm]['mɑːdərn] [klaʊnz] [juːz] ,
I have little patience with the many contrivances that some modern clowns use ,
我 有 小的 耐心 和 这 许多 诡计 那 一些 现代的 小丑 使用 ,

我对一些现代小丑使用的种种花招实在没什么耐心。

[sʌtʃ] [æz; əz]['gʌnz] , [ɪ'lektrɪkl] [ə'plaɪənsɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

such	as	guns	,	electrical	appliances	,	and	all	that	sort	of	thing	.
这样的	作为	枪支	,	电气	电器	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

例如枪支、电器等等。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] [klaʊn] [ju:; jʊ]['oʊnli] [ni:d] [jʊr; jər][wɪts][ænd; ənd][ə; eɪ][fju:]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] .

To	be	a	real	clown	you	only	need	your	wits	and	a	few	simple	things	.
到	是	一个	真实的	小丑	你	仅有的	需要	你的	智慧	和	一个	很少	简单的	事物	.

要成为真正的丑角，你只需要你的智慧和一些简单的东西。

[ðə; ði]['dʌlɑ:rd] [klaʊn] [si:ks] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər]

The	dullard	clown	seeks	to	make	up	for
这	笨蛋	小丑	寻找	到	制作	向上	为了

这个笨拙的小丑试图弥补.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [di'fiʃənsiz] [wɪð; wɪθ][mə'kænɪk(ə)l] [kən'traivənsiz] .

his	mental	deficiencies	with	mechanical	contrivances	.
他的	精神的	缺陷	和	机械的	诡计	.

他对机械装置的理解存在缺陷。

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['predʒədɪst] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [weɪz] ,

Perhaps	I	am	prejudiced	in	favor	of	the	old	ways	,
也许	我	是	有偏见的	在	偏爱	的	这	老的	方式	,

或许我对旧方法抱有偏见，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

just	as	I	cling	to	the	memory	of	the	old	days	.
只是	作为	我	黏着	到	这	记忆	的	这	老的	天	.

就像我紧紧抓住对过去时光的回忆一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] .

But	they	are	the	best	.
但	他们	是	这	最好的	.

但他们是最棒的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[vi:]

V
V

V

[aɪ] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [laɪf]

I	LEARN	ABOUT	LIFE
我	学习	关于	生活

我了解生活

[aɪ]

I
我

我

[hæv; həv] ['ræmbəld] [ə'lɔ:ŋ] , ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]
HAVE **rambled** **along** **,** **talking** **about** **my** **profession** **and** **the** **things** **that** **have**
有 漫无目的地闲聊 沿着 , 说 关于 我的 职业 和 这 事物 那 有
['hæpənd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
happened **in** **it** **,**
发生 在 它 ,

我一直在絮絮叨叨地谈论我的职业以及我从事的职业中发生的事情，

[ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ]
until **now** **I** **realize** **that** **I** **have** **not** **touched** **upon** **some** **events** **which** **meant** **a**
直到 现在 我 意识到 那 我 有 不是 感动 之上 一些 活动 哪个 意思是 一个
[gʊd] [di:l] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['pɜ:rsənəli] .
good **deal** **to** **me** **personally** **.**
好的 交易 到 我 亲自 .

直到现在我才意识到，我还没有提及一些对我个人意义重大的事件。

[ə; eɪ] [klaʊn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
A **clown** **,** **despite** **the** **general** **impression** **,** **is** **a** **real** **human** **being** **.**
一个 小丑 , 尽管 这 一般的 印象 , 是 一个 真实的 人类 存在 .

尽管人们普遍认为小丑是个丑角，但实际上他也是人。

[hi:; hi][hæz; həz][i'məuʃənz][laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['mɔ:rt(ə)l] ,
He **has** **emotions** **like** **any** **other** **mortal** **,**
他 有 情绪 喜欢 任何 其他 凡人 ,

他和普通人一样，也有情感。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [di:pər] [ænd; ənd] [trʊ] [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə]
and **sometimes** **they** **are** **deeper** **and** **truer** **than** **in** **those** **who** **pretend** **to**
和 有时 他们 是 更深 和 更真实 比 在 那些 WHO 假装 到
['paɪəti][ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
piety **and** **keep** **a** **straight** **face** **.**
虔诚 和 保持 一个 直的 脸 .

有时，他们的内心世界比那些假装虔诚、面无表情的人更加深刻、更加真实。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['nəʊˌmædz] , [wi:; wi]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs][hæv; həv] ['hɑ:rts] .
Although **we** **are** **nomads** **,** **we** **people** **of** **the** **circus** **have** **hearts** **.**
虽然 我们 是 游牧民族 , 我们 人们 的 这 马戏团 有 心 .

虽然我们是游牧民族，但我们马戏团的人也有心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ðæt] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:]
It **was** **shortly** **after** **I** **came** **to** **America** **that** **I** **first** **saw** **the** **woman** **who**
它 曾是 不久 后 我 来了 到 美国 那 我 第一的 锯 这 女士 WHO
[wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] ,
was **to** **play** **,**
曾是 到 玩 ,

我来到美国不久后，就第一次见到了那位将要出演的女演员。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][maɪ][laɪf] .
for **a** **time** **,** **such** **an** **important** **part** **in** **my** **life** **.**
为了 一个 时间 , 这样的 一个 重要的 部分 在 我的 生活 .

在一段时间里，它是我生命中非常重要的一部分。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst]
I **had** **just**
我 有 只是

我刚刚

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **68** **]**
[页 -]

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [bɜːr] ['rɑːbɪnz] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [jʌŋ] [klaʊn] [ɪn][ə; eɪ]

joined	the	Burr	Robbins	show	,	and	I	was	a	struggling	young	clown	in	a
加入	这	伯尔	罗宾斯	展示	,	和	我	曾是	一个	挣扎	年轻的	小丑	在	一个

[streɪndʒ][lænd] .

strange	land	.
奇怪的	土地	.

我加入了伯尔·罗宾斯秀，当时的我是一个身处异乡、苦苦挣扎的年轻小丑。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] .

I	did	not	even	know	all	the	people	in	the	show	.
我	做过	不是	甚至	知道	全部	这	人们	在	这	展示	.

我甚至都不认识节目里的所有人。

[maɪ][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk]

My	life	had	been	so	hard	and	fast	that	I	had	had	no	time	to	think
我的	生活	有	到过	所以	难的	和	快速地	那	我	有	有	不	时间	到	思考

[ʌv; əv]['roʊmæns] .

of	romance	.
的	浪漫	.

我的生活一直很艰难，节奏很快，我根本没有时间去想爱情。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæd] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]

One	day	as	I	walked	from	the	pad	room	to	the	entrance	to	the	main
一	天	作为	我	步行	从	这	软垫	房间	到	这	入口	到	这	主要的

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

有一天，当我从休息室走向主帐篷入口时，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][taɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn] [taɪts] [ænd; ənd] ['rʌfld]

waiting	for	my	time	to	go	on	,	I	saw	a	young	woman	in	tights	and	ruffled
等待	为了	我的	时间	到	去	在	,	我	锯	一个	年轻的	女士	在	紧身裤	和	褶皱的

[skəːts] ,

skirts	,
裙子	,

等待轮到我的时候，我看到一个穿着紧身裤和褶边裙的年轻女子。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

standing	with	a	whip	in	her	hand	.
常设	和	一个	鞭	在	她	手	.

她手里拿着鞭子站着。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tɜːrn] .

She	,	too	,	was	waiting	her	turn	.
她	,	也	,	曾是	等待	她	转动	.

她也在等待轮到自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪð] , ['slendər] , [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l]

She	was	lithe	,	slender	,	and	graceful	,	and	she	had	the	most	wonderful
她	曾是	轻盈	,	苗条	,	和	优美	,	和	她	有	这	最多	精彩的

[aɪz] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

eyes	I	had	ever	seen	.
眼睛	我	有	曾经	已见	.

她身姿轻盈，纤细苗条，举止优雅，而且她有一双我见过的最美丽的眼睛。

['sʌmθɪŋ] [roʊz][ɪn][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] , [swɪft] ['fiːlɪŋ] [ræn] [θruː] [ˌem 'iː] .

Something	rose	in	my	throat	and	a	keen	,	swift	feeling	ran	through	me	.
某物	玫瑰	在	我的	喉	和	一个	敏锐的	,	迅速	感觉	跑	通过	我	.

一股莫名的感觉涌上喉头，一股强烈的、迅疾的感觉席卷全身。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] ['eniwer] [bɪ'held] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] .

I	had	never	anywhere	beheld	anyone	who	had	impressed	me	in	just	that	way	.
我	有	绝不	任何地方	观看	任何人	WHO	有	印象深刻	我	在	只是	那	方式	.

我从未见过任何人给我留下如此深刻的印象。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv]

As	she	stood	there	,	full	of	life	and	animation	,	the	very	embodiment	of
作为	她	站立	那里	,	满的	的	生活	和	动画片	,	这	非常	实施例	的

[greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

grace	and	beauty	,
优雅	和	美丽	,

她站在那里，神采奕奕，充满活力，简直就是优雅和美丽的化身。

[aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wiːldid] [ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'riː]

I	realized	that	she	wielded	a	fascination	for	me	that	was	irre
我	已实现	那	她	挥舞	一个	魅力	为了	我	那	曾是	不

我意识到她对我有着一种不可思议的吸引力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

- .

sistible	.
-	.

令人难以抗拒。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['entri] .

I	watched	her	as	she	made	her	entry	.
我	观看	她	作为	她	制成	她	入口	.

我看着她走进来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['poʊətri][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]

When	she	walked	she	was	the	very	poetry	of	motion	;	her	bow	to	the
什么时候	她	步行	她	曾是	这	非常	诗	的	运动	;	她	弓	到	这

[kraʊd] [wʌz; wəz] ['eri] ,

crowd	was	airy	,
人群	曾是	轻盈的	,

她走路的姿态宛如一首优美的诗篇；她向人群鞠躬的动作轻盈飘逸。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [waɪt] [hɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk]

and	when	she	leaped	to	the	back	of	a	noble	white	horse	,	she	seemed	like
和	什么时候	她	跳跃	到	这	后退	的	一个	高贵	白色的	马	,	她	似乎	喜欢

[ə; eɪ][bɜːrd] .

a	bird	.
一个	鸟	.

当她跃上一匹高贵的白马背时，她看起来就像一只鸟。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [træns'fɪkst] .

I	stood	at	the	entrance	transfixed	.
我	站立	在	这	入口	呆若木鸡	.

我呆立在入口处，目瞪口呆。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['raɪdər][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

She	seemed	the	most	exquisite	rider	I	had	ever	seen	.
她	似乎	这	最多	精美的	骑士	我	有	曾经	已见	.

她是我见过的最优秀的骑手。

[aɪ][fər'gɑːt][maɪ][kjuː] ,

I	forgot	my	cue	,
我	忘了	我的	提示	,

我忘了我的提示词，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - [klaʊnz] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

and	one	of	my	fellow	-	clowns	had	to	shake	me	by	the	shoulder	and
和	一	的	我的	同伴	-	小丑	有	到	摇	我	经过	这	肩膀	和

[seɪ]：

say	:
说	:

我的一位小丑同伴不得不拍着我的肩膀说：

“ [weɪk] [ʌp] , [dʒuːlz] .

“	Wake	up	,	Jules	.
“	唤醒	向上	,	朱尔斯	.

“醒醒，朱尔斯。”

” [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] ['stʌmbld] [θruː] [maɪ][wɜːrk] .

”	That	afternoon	I	stumbled	through	my	work	.
”	那	下午	我	踉跄	通过	我的	工作	.

“那天下午我磕磕绊绊地完成了工作。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪŋmæstər] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .

I	was	so	slow	that	the	ringmaster	touched	me	up	with	his	whip	.
我	曾是	所以	慢的	那	这	驯兽师	感动	我	向上	和	他的	鞭	.

我动作太慢了，以至于驯兽师用鞭子抽了我一下。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɔːf] [ðæt] ['raɪdər] .

I	could	not	keep	my	eyes	off	that	rider	.
我	可以	不是	保持	我的	眼睛	离开	那	骑士	.

我的目光无法从那个骑手身上移开。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tent] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

When	she	was	in	the	ring	the	whole	tent	seemed	to	be	flooded	with
什么时候	她	曾是	在	这	戒指	这	所有的	帐篷	似乎	到	是	被淹	和

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

当她在拳击台上时，整个帐篷仿佛都被阳光照亮了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][left][ˌaɪ 'tiː] , [ə'mɪd][ə; eɪ]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [ə'plɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ber] [ænd; ənd]

and	when	she	left	it	,	amid	a	tumult	of	applause	,	it	seemed	bare	and
和	什么时候	她	左边	它	,	之中	一个	骚乱	的	掌声	,	它	似乎	裸	和

['desələt] .

desolate	.
荒凉	.

当她离开时，伴随着雷鸣般的掌声，那里显得空旷荒凉。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Day	after	day	I	watched	her	in	silent	admiration	.
天	后	天	我	观看	她	在	沉默的	钦佩	.

我日复一日地默默地注视着她，心中充满敬佩。

[wʌns] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

Once	I	picked	up	courage	to
一次	我	挑选	向上	勇气	到

一旦我鼓起勇气

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

speak	to	her	.
说话	到	她	.

跟她谈谈。

[ðə; ði][ˌɪnfɔːrˈmæləti][ʌv; əv][ˈsɜːrkəs][laɪf] [rɪˈkwaɪrz] [noʊ] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈpiːp(ə)l] .

The	informality	of	circus	life	requires	no	introductions	among	its	people	.
这	非正式性	的	马戏团	生活	需要	不	介绍	之中	它是	人们	.

马戏团生活的随意性使得从业人员之间无需互相介绍。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [maɪ] [ædˈvæns] [wɪð; wɪθ]

She	seemed	to	be	very	proud	and	haughty	,	and	treated	my	advance	with
她	似乎	到	是	非常	自豪的	和	傲慢	,	和	治疗	我的	进步	和

[dɪsˈdeɪn] .

disdain	.
蔑视	.

她似乎非常骄傲自大，对我的示好不屑一顾。

[jet] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

Yet	I	always	made	it	a	point	to	be	at	the	entrance	when	she	went	on	,
然而	我	总是	制成	它	一个	观点	到	是	在	这	入口	什么时候	她	去	在	,

但我总是会在她上车时特意站在入口处。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .

and	I	watched	for	her	when	she	came	out	.
和	我	观看	为了	她	什么时候	她	来了	出去	.

她出来的时候，我一直在等她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [wɜːrk] .

While	she	was	in	the	ring	I	could	scarcely	work	.
尽管	她	曾是	在	这	戒指	我	可以	几乎	工作	.

当她在擂台上时，我几乎无法工作。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈdiːpli] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	never	realized	how	deeply	I	cared	for	her	until	I	saw	her	talking	to	the
我	绝不	已实现	如何	深	我	关心	为了	她	直到	我	锯	她	说	到	这

[hed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪnsəp(ə)l] [trəˈpiːz] [ˈfæməli] .

head	of	our	principal	trapeze	family	.
头	的	我们的	主要的	空中飞人	家庭	.

直到我看到她和我们主要空中飞人家族的族长说话，我才意识到我有多么在乎她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsplendɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfrentʃmən] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [kɜːrld]

He	was	a	splendid	-	looking	Frenchman	,	with	brown	hair	and	curled
他	曾是	一个	灿烂	-	寻找	法国人	,	和	棕色的	头发	和	卷曲

[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [er] .

mustache	,	and	he	had	a	dashing	air	.
胡子	,	和	他	有	一个	帅气	空气	.

他是一位相貌英俊的法国人，棕色的头发，卷曲的胡须，风度翩翩。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][bɪg][ˈsæləri] , [wʌz; wəz] [ˈfitʃərd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] ,

He	got	a	big	salary	,	was	featured	in	all	the	bills	,
他	得到	一个	大的	薪水	,	曾是	特色	在	全部	这	账单	,

他薪水很高，名字出现在所有账单上。

[ænd; ənd][kwaɪt][ˈnætʃ(ə)rəli][maɪ][ˈleɪdi][smaɪld][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

and	quite	naturally	my	lady	smiled	upon	him	.
和	相当	自然	我的	女士	微笑	之上	他	.

我的夫人自然而然地对他笑了笑。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [ɑːn][ɪn][ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ɪn][peɪn] , [ˈkʌvərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊnz] [fuːl]

But	I	loved	on	in	silence	,	and	in	pain	,	covering	it	all	with	the	clown's	fool
但	我	喜爱	在	在	沉默	,	和	在	疼痛	,	覆盖	它	全部	和	这	小丑的	傻子

[gɑːrb] .

garb	.
外衣	.

但我默默地、痛苦地继续爱着，用小丑的滑稽装扮掩盖一切。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [felt] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ə'pɑːrt] [iːtʃ] [deɪ] ,

Can	you	imagine	how	I	felt	as	I	stood	apart	each	day	,
能	你	想象	如何	我	毛毡	作为	我	站立	除	每个	天	,

你能想象我每天与世隔绝时的感受吗?

['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['kriːtʃər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] [wɪð; wɪθ]

watching	this	glorious	creature	laughing	and	making	merry	with
观看	这	辉煌	生物	笑	和	制作	欢乐	和

看着这只美丽的生物欢笑嬉戏，真是令人愉悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['raɪv(ə)l] ?

a	handsome	rival	?
一个	英俊的	竞争对手	?

英俊的对手?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [bʊk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

It	was	just	like	a	scene	in	a	French	book	that	I	had	read	when	I	was
它	曾是	只是	喜欢	一个	场景	在	一个	法语	书	那	我	有	读	什么时候	我	曾是

[ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs][frən'sɪskoʊ][ɪn]['pærɪs] .

a	boy	at	the	Circus	Francisco	in	Paris	.
一个	男生	在	这	马戏团	弗朗西斯科	在	巴黎	.

这就像我小时候在巴黎弗朗西斯科马戏团看过的一本法国书中的一个场景。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	little	dreamed	then	that	it	would	happen	to	me	.
我	小的	梦见	然后	那	它	会	发生	到	我	.

我当时做梦也没想到这种事会发生在我身上。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['flaʊərz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] , ['dʌsti] [trɪp]

One	day	I	gave	her	some	flowers	that	I	had	bought	on	a	hot	,	dusty	trip
一	天	我	给予	她	一些	花朵	那	我	有	买	在	一个	热的	,	尘土飞扬	旅行

[ˌdaʊn'taʊn] .

downtown	.
市中心	.

有一天，我把在炎热干燥的市中心旅行时买的一些花送给了她。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['kwɪkli]

She	accepted	them	with	a	sort	of	condescension	,	and	then	turned	quickly
她	公认	他们	和	一个	种类	的	居高临下	,	和	然后	转向	迅速地

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她带着几分居高临下的姿态接受了他们，然后迅速转身离开。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['ækrəbæt] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːmd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

for	the	French	acrobat	happened	along	,	and	she	beamed	on	him	.
为了	这	法语	杂技演员	发生	沿着	,	和	她	光束	在	他	.

这时，一位法国杂技演员正好路过，她对他露出了灿烂的笑容。

[ðɪs] [ɔːr'diːl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] .

This	ordeal	was	not	pleasant	.
这	考验	曾是	不是	令人愉快的	.

这段经历并不愉快。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɑːn][maɪ] [nəːvs] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] .

It	got	on	my	nerves	,	and	interfered	with	my	work	.
它	得到	在	我的	神经	,	和	干扰	和	我的	工作	.

这让我心烦意乱，影响了我的工作。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌni] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ,

I	had	always	been	sunny	and	smiling	,
我	有	总是	到过	阳光明媚	和	微笑	,

我一直以来都是个阳光开朗、爱笑的人。

[ænd; ənd][maɪ] [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd] [tʃɪr] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [helpt] [tuː; tə][draɪv] [ker] [ə'weɪ][frʌm; frəm][maɪ]

and	my	unfailing	good	cheer	had	often	helped	to	drive	care	away	from	my
和	我的	永不失败	好的	欢呼	有	经常	帮助	到	驾驶	关心	离开	从	我的

['kɑːliːgz] .

colleagues	.
同事	.

我始终保持乐观开朗的态度，常常帮助我的同事们驱散忧虑。

[aɪ] [gruː] [sæd][ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] .

I	grew	sad	and	irritable	.
我	生长	伤心	和	易怒的	.

我变得悲伤易怒。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ]['mætər] , [dʒuːlz] ?

“	What's	the	matter	,	Jules	?
“	是什么	这	事情	,	朱尔斯	?

“朱尔斯，你怎么了？”

” [ðeɪ] [ɔːl] [sed] .

”	they	all	said	.
”	他们	全部	说	.

“他们都这么说。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [lʌv] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kən'tɔːrʃənɪst] , ['bæntərɪŋli] .

“	He	must	be	in	love	,	”	said	the	contortionist	,	banteringly	.
“	他	必须	是	在	爱	,	”	说	这	柔术演员	,	戏谑地	.

“他一定是恋爱了，”柔术演员开玩笑地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][dʒest][ɪz]['spoʊkən][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] .

Full	many	a	jest	is	spoken	in	earnest	,	and	I	realized	it	that	day	.
满的	许多	一个	笑话	是	说	在	认真	,	和	我	已实现	它	那	天	.

很多玩笑都是认真的，那天我才真正体会到这一点。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] .

All	the	while	we	were	traveling	in	the	South	.
全部	这	尽管	我们	是	旅行	在	这	南	.

我们当时正在南方旅行。

[ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz]['veri][hɑːt][ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][reɪn] .

The	weather	was	very	hot	and	there	had	been	a	good	deal	of	rain	.
这	天气	曾是	非常	热的	和	那里	有	到过	一个	好的	交易	的	雨	.

天气非常炎热，而且之前下了不少雨。

['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ][lɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃoʊd] [wʌz; wəz][dæmp] .

Often	the	lot	on	which	we	showed	was	damp	.
经常	这	很多	在	哪个	我们	显示	曾是	潮湿	.

我们展示的场地经常是潮湿的。

[aɪ] [kɔːt] [koʊld] , ['fiːvər] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

I	caught	cold	,	fever	developed	,	and	I	had	to	go	to	bed	.
我	捕捉	寒冷的	,	发烧	发达	,	和	我	有	到	去	到	床	.

我感冒了，发烧了，只好卧床休息。

[bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] .
But **I** **stayed** **with** **the** **show** **.**
但 我 入住 和 这 展示 .

但我还是继续追剧了。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ] [bɜːrθ] [aɪ] [driːmd] , [æz; əz][ɔːl] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] [driːm] ,
As **I** **lay** **in** **my** **berth** **I** **dreamed** **,** **as** **all** **young** **lovers** **dream** **,**
作为 我 躺 在 我的 泊位 我 梦见 , 作为 全部 年轻的 恋人 梦 ,

我躺在卧铺上，做了一个梦，就像所有年轻恋人一样。

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈberbæk] [ˈraɪdər] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪlnəs] ,
that **some** **day** **this** **beautiful** **bareback** **rider** **,** **hearing** **of** **my** **illness** **,**
那 一些 天 这 美丽的 无套 骑士 , 听力 的 我的 疾病 ,

或许有一天，这位美丽的无鞍骑手，会听到我的病情，

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][kɑːr] ;
would **come** **to** **see** **me** **on** **our** **car** **;**
会 来 到 看 我 在 我们的 车 ;

会开车来看我;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːn] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] :
that **she** **would** **lean** **over** **me** **with** **a** **wondrous** **smile** **on** **her** **face** **and** **say** **:**
那 她 会 倾斜 超过 我 和 一个 奇妙的 微笑 在 她 脸 和 说 :

她会俯身靠近我，脸上带着灿烂的笑容，说道:

“ [dʒuːlz] , [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] .
“ **Jules** **,** **forgive** **me** **.**
“ 朱尔斯 , 原谅 我 .

“朱尔斯，请原谅我。”

[aɪ][hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [liːv] [juː; jʊ] [əˈgen] .
I **have** **cared** **for** **you** **always** **,** **and** **now** **I** **shall** **never** **leave** **you** **again** **.**
我 有 关心 为了 你 总是 , 和 现在 我 将 绝不 离开 你 再次 .

我一直都很关心你，现在我再也不会离开你了。

” [wʌn] [naɪt] , [wen] [aɪ] [driːmd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈvɪvɪdli] ,
” **One** **night** **,** **when** **I** **dreamed** **this** **very** **vividly** **,**
” 一 夜晚 , 什么时候 我 梦见 这 非常 生动地 ,

“一天晚上，我做了一个非常清晰的梦，

[aɪ] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
I **woke** **with** **a** **start** **to** **find** **the** **moon** **shining** **in** **my** **face** **,**
我 觉醒 和 一个 开始 到 寻找 这 月亮 灼灼 在 我的 脸 ,

我猛然惊醒，发现月光照在我的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [ˈrætlɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [brɪdʒ] .
and **the** **car** **rattling** **over** **a** **long** **bridge** **.**
和 这 车 嘎嘎作响 超过 一个 长的 桥 .

汽车驶过长桥时发出嘎嘎的响声。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] .
I **was** **alone** **.**
我 曾是 独自的 .

我当时独自一人。

[aɪ][gɑːt] [wel] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ] [ˈklaʊnɪŋ]
I **got** **well** **,** **and** **took** **up** **my** **clowning**
我 得到 出色地 , 和 采取 向上 我的 小丑表演

我康复了，又开始做小丑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['hɑːrnɪs] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,
The **first** **day** **I** **was** **back** **in** **harness** **I** **went** **to** **my** **accustomed** **place** **,**
这 第一的 天 我 曾是 后退 在 马具 我 去 到 我的 习惯 地方 ,

我重新穿上工作服的第一天，就去了我常去的地方。

[wer] [soʊ]['ɔːf(ə)n][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['berbæk] ['leɪdi] .
where **so** **often** **I** **had** **seen** **the** **bareback** **lady** **.**
在哪里 所以 经常 我 有 已见 这 无套 女士 .

我经常在那里看到那个裸背的女人。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
My **heart** **was** **in** **my** **eyes** **,** **and** **they** **looked** **for** **one** **thing** **.**
我的 心 曾是 在 我的 眼睛 , 和 他们 看起来 为了 一 事物 .

我的心都写在眼睛里了，它们只寻找一样东西。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .
But **I** **did** **not** **see** **her** **.**
但 我 做过 不是 看 她 .

但我没见到她。

[aɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst][tɜːrn] , [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .
I **went** **on** **for** **my** **first** **turn** **,** **with** **my** **mind** **all** **in** **a** **whirl** **.**
我 去 在 为了 我的 第一的 转动 , 和 我的 头脑 全部 在 一个 旋转 .

我开始了我的第一次尝试，脑子里一片混乱。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [bɔːs] [klaʊn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
When **I** **got** **back** **to** **the** **dressing** **-** **room** **I** **asked** **the** **boss** **clown** **about** **her** **.**
什么时候 我 得到 后退 到 这 敷料 - 房间 我 问 这 老板 小丑 关于 她 .

回到更衣室后，我问了那个愚蠢的老板关于她的事。

“ [həmf] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
“ **Humph** **,** **”** **he** **said** **,** **and** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
“ 哼 , ” 他 说 , 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

“哼，”他说道，然后耸了耸肩。

“ [ðæt] ['wʊmən] ? ”
“ **That** **woman** **?** **”**
“ 那 女士 ? ”

“那个女人？”

“ [jes] ?
“ **Yes** **?**
“ 是的 ?

“是的?

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['groʊɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] .
” **I** **replied** **,** **growing** **indignant** **.**
” 我 回复 , 生长 愤怒 .

我愤愤不平地回答道。

“ [ðə; ði] [les] [juː; jʊ][æsk][ə'baʊt][hɜːr; hər][ðə; ði] ['betər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **The** **less** **you** **ask** **about** **her** **the** **better** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 这 较少的 你 问 关于 她 这 更好的 , ” 他 说 .

“你越少问起她越好，”他说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What** **do** **you** **mean** **?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" ['sɪmpli] [ðɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [æt; ət] ['ʃriːvpɔːt] , [læst] [wiːk] , [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
" Simply this , " he replied , " at Shreveport , last week , she skipped the show ,
" 简单地 这 , " 他 回复 , " 在 什里夫波特 , 最后的 星期 , 她 跳过 这 展示 ,

"就是这样,"他回答说，"上周在什里夫波特，她缺席了演出。"

[ænd; ənd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ'tel]['mænɪdʒər] .
and eloped with the hotel manager .
和 私奔 和 这 酒店 经理 .

然后和酒店经理私奔了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː] [kɪdz][ɪn]['kænədə] .
She has a husband and two kids in Canada .
她 有 一个 丈夫 和 二 孩子们 在 加拿大 .

她在加拿大有丈夫和两个孩子。

" ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] ['ædɪd] :
" After a pause he added :
" 后 一个 暂停 他 额外 :

停顿片刻后，他补充道:

" [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , [aɪ] [ges] .
" Good riddance , I guess .
" 好的 摆脱 , 我 猜测 .

"我想，摆脱他真是件好事。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 74]
" [页 -]

"[第 74 页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It was a great shock to me .
它 曾是 一个 伟大的 震惊 到 我 .

这对我来说是个巨大的打击。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [fiːt] .
It seemed as if the ground had been cut away from my feet .
它 似乎 作为 如果 这 地面 有 到过 切 离开 从 我的 脚 .

感觉脚下的地面好像被人挖开了一样。

[aɪ][felt][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
I felt a pain in my heart , and stumbled over to my trunk and sat down .
我 毛毡 一个 疼痛 在 我的 心 , 和 踉跄 超过 到 我的 树干 和 卫星 向下 .

我感到一阵心痛，踉跄地走到我的箱子旁坐了下来。

[maɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv]['roʊmæns][hæd; həd] [kʌm] ['tɔplɪŋ] [daʊn] .
My temple of romance had come toppling down .
我的 寺庙 的 浪漫 有 来 倾倒 向下 .

我心中的浪漫殿堂轰然倒塌。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] .
I had been terribly disillusioned .
我 有 到过 可怕 幻灭 .

我当时非常失望。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :
But I said to myself :
但 我 说 到 我 :

但我对自己说:

“ [breɪs] [ʌp] , [dʒuːlz] .
“ Brace up , Jules .
“ 支撑 向上 , 朱尔斯 .

“振作起来，朱尔斯。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
There are plenty of other women in the world .
那里 是 很多 的 其他 女性 在 这 世界 .

世界上还有很多其他女性。

” [ænd; ənd][aɪ] [breɪst] [ʌp] .
” And I braced up .
” 和 我 支撑 向上 .

于是我鼓起勇气。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [raɪt] [hɪr] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,
I must say right here , in defense of the women of the circus ,
我 必须 说 正确的 这里 , 在 防御 的 这 女性 的 这 马戏团 ,

我必须在此声明，我要为马戏团的女性们辩护：

[ðæt] [ðə; ði] [taɪp] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rer] [wʌn] .
that the type I have just described is a very rare one .
那 这 类型 我 有 只是 描述 是 一个 非常 稀有的 一 .

我刚才描述的这种类型非常罕见。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði]['kænvəs][ɑːr; ər] [breɪv] , ['lɔɪəl] , [ænd; ənd]['mɔːrəl] .
The women who work under the canvas are brave , loyal , and moral .
这 女性 WHO 工作 在下面 这 帆布 是 勇敢的 , 忠诚 , 和 道德 .

在帆布下工作的女性勇敢、忠诚、有道德。

[ɪ'njʊrd] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɑːrdʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [i'məːdʒənsiz]
Inured to physical hardship , and accustomed to meet all kinds of emergencies
受伤 到 身体的 困境 , 和 习惯 到 见面 全部 种类 的 紧急情况
,
,
,

习惯了艰苦的生活，也习惯了应对各种突发情况。

[ðeɪ] [wel] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['kɑːmbæt]['laɪfs] ['kɛrz] .
they well know how to combat life's cares .
他们 出色地 知道 如何 到 战斗 生活的 关心 .

他们深谙如何应对生活中的烦恼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv] [waɪvz] , [ðə; ði] ['tendə] [ʌv; əv] ['mʌðərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best]
They are the gentlest of wives , the tenderest of mothers , and the best
他们 是 这 最温柔的 的 妻子们 , 这 最嫩的 的 母亲们 , 和 这 最好的
[ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] .
of comrades .
的 同志们 .

她们是最温柔的妻子，最慈爱的母亲，也是最好的战友。

[ðæt] ['ɜːrli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [meɪd]
That early sentimental experience made
那 早期的 感伤的 经验 制成

那段早期的感伤经历

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'pres] [ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

a	slight	impress	on	me	,	I	am	glad	to	say	.
一个	轻微	令人印象深刻	在	我	,	我	是	高兴的	到	说	.

我很高兴地说，它给我留下了些许印象。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .

I	was	young	and	full	of	life	.
我	曾是	年轻的	和	满的	的	生活	.

我当时年轻气盛。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wɪntər] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

Some	years	later	,	when	I	was	playing	in	a	winter	show	in	the	West	,
一些	年	之后	,	什么时候	我	曾是	玩耍	在	一个	冬天	展示	在	这	西方	,

几年后，当我在西部参加冬季演出时，

[aɪ][met][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['wʊmən] .

I	met	a	strong	and	noble	woman	.
我	遇见	一个	强的	和	高贵	女士	.

我遇到了一位坚强而高尚的女性。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] .

We	became	great	friends	.
我们	成为	伟大的	朋友们	.

我们成了好朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['meni] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

She	was	not	of	the	circus	,	but	had	many	friends	in	the	profession	.
她	曾是	不是	的	这	马戏团	,	但	有	许多	朋友们	在	这	职业	.

她虽然不是马戏团的人，但在这个行业有很多朋友。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər] .

The	next	year	I	went	back	and	married	her	.
这	下一个	年	我	去	后退	和	已婚	她	.

第二年我回去娶了她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [meit] ['evər] [sɪns] ,

She	has	been	my	mate	ever	since	,
她	有	到过	我的	伴侣	曾经	自从	,

从那以后，她一直是我的伴侣。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wɪntər] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['tendər] ['welkəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	each	winter	I	go	back	to	her	to	find	a	tender	welcome	and	a
和	每个	冬天	我	去	后退	到	她	到	寻找	一个	投标	欢迎	和	一个

[hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] .

heart	filled	with	affection	.
心	已填	和	感情	.

每年冬天我回到她身边，都会受到她温柔的欢迎和充满爱意的温暖。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] [maɪt] [tuː; tə] - [deɪ][biː; bi][ə; eɪ]['wɑːndərər][ɑːn][ðə; ði] [feɪs]

Were	it	not	for	her	I	might	to	-	day	be	a	wanderer	on	the	face
是	它	不是	为了	她	我	可能	到	-	天	是	一个	流浪者	在	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

若非有她，我今天或许已是茫茫人海中的流浪者。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [klaʊn] [ɪz][ə; eɪ]['dʒestər][ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][soʊl] .

They	say	a	clown	is	a	jester	and	has	no	soul	.
他们	说	一个	小丑	是	一个	小丑	和	有	不	灵魂	.

他们说小丑是弄臣，没有灵魂。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɪn][maɪ] [oʊn] [laɪf] .

I	will	tell	you	of	an	incident	in	my	own	life	.
我	将要	告诉	你	的	一个	事件	在	我的	自己的	生活	.

我将讲述我生活中发生的一件事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [maɪ] [hoʊm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

One	of	the	joys	that	my	home	had	given	me	was	a	little	boy	.
一	的	这	喜悦	那	我的	家	有	给定	我	曾是	一个	小的	男生	.

家里带给我的快乐之一就是一个小男孩。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	was	away	with	the	circus	when	he	came	into	the	world	,
我	曾是	离开	和	这	马戏团	什么时候	他	来了	进入	这	世界	,

他出生时我正在马戏团巡演，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][tuː; tə] [kʌm] ,

and	I	recall	how	impatient	I	was	for	the	end	of	the	season	to	come	,
和	我	记起	如何	不耐烦	我	曾是	为了	这	结尾	的	这	季节	到	来	,

我还记得当时我有多么迫不及待地盼望赛季结束。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	I	could	go	to	him	.
所以	我	可以	去	到	他	.

这样我就可以去找他了。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [greɪt] [pælz] ,

We	became	great	pals	,
我们	成为	伟大的	朋友们	,

我们成了好朋友，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ænd; ənd][aɪ] . [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][dʒuːlz] ,

this	little	chap	and	I	.	I	called	him	Jules	,
这	小的	小伙子	和	我	.	我	称为	他	朱尔斯	,

我和这个小家伙。我叫他朱尔斯。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrkəs][pər'fɔːrmər] .

and	I	wanted	him	to	be	a	great	circus	performer	.
和	我	通缉	他	到	是	一个	伟大的	马戏团	演员	.

我希望他能成为一名出色的马戏表演者。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl] ['sʌmər] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ'vembər] ,

I	had	to	be	away	from	him	all	summer	,	but	in	November	,
我	有	到	是	离开	从	他	全部	夏天	,	但	在	十一月	,

整个夏天我都不得不离开他，但到了十一月，

[wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [went] ['ɪntuː]['wɪntər]['kwɔːrtərz][æt; ət][bɑːrə'buː] , [aɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	the	show	went	into	winter	quarters	at	Baraboo	,	I	hurried	back	to	him	.
什么时候	这	展示	去	进入	冬天	四分之一	在	巴拉布	,	我	慌忙	后退	到	他	.

当演出移师巴拉布过冬时，我赶紧赶回去找他。

[ðə; ði]['fæməli] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðen] .

The	family	lived	in	New	York	then	.
这	家庭	居住地	在	新的	约克	然后	.

当时这家人住在纽约。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌslz] [dɪ'veləp] .

I	watched	his	little	muscles	develop	.
我	观看	他的	小的	肌肉	发展	.

我看着他的小肌肉慢慢发育。

[aɪ] [wʊd] [dres] [ʌp][ɪn][maɪ] [klaʊn] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [goʊ] [θruː] [ɔːl][maɪ] [stʌnts] ,

I	would	dress	up	in	my	clown	clothes	for	him	,	go	through	all	my	stunts	,
我	会	裙子	向上	在	我的	小丑	衣服	为了	他	,	去	通过	全部	我的	特技	,

我会穿上我的小丑服装，为他表演我所有的特技，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] ['aʊərz] .

and	he	had	enchanted	hours	.
和	他	有	迷人的	小时	.

他度过了几个美好的小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

He	was	the	delight	of	my	life	.
他	曾是	这	喜	的	我的	生活	.

他是我生命中的快乐源泉。

[wʌn] [jɪr] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['oʊpənd] ['veri] ['ɜːrli] .

One	year	the	show	opened	very	early	.
一	年	这	展示	打开	非常	早期的	.

有一年，展览开幕得非常早。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wɪs'kɑːnsɪn] [taʊn] .

We	were	playing	in	a	small	Wisconsin	town	.
我们	是	玩耍	在	一个	小的	威斯康星州	镇	.

我们当时在威斯康星州的一个小镇上比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [naɪt] [stænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][tent] [wʌz; wəz] [fʊl] .

It	was	a	one	-	night	stand	,	and	the	big	tent	was	full	.
它	曾是	一个	一	-	夜晚	站立	,	和	这	大的	帐篷	曾是	满的	.

那是一夜情，大帐篷里挤满了人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [ækt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] .

I	had	a	brand	-	new	act	,	and	it	was	very	funny	.
我	有	一个	品牌	-	新的	行为	,	和	它	曾是	非常	有趣的	.

我准备了一个全新的节目，非常搞笑。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['kærid] [ə; eɪ][ræg]['beɪbi] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

In	it	I	carried	a	rag	baby	around	in	my	arms	.
在	它	我	携带	一个	抹布	婴儿	大约	在	我的	武器	.

我当时抱着一个破布娃娃。

[aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɜːrs] .

I	was	supposed	to	be	taking	it	away	from	the	nurse	.
我	曾是	据称	到	是	采取	它	离开	从	这	护士	.

我本应该从护士那里把它拿走。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [træk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

After	I	had	been	out	on	the	track	for	a	little	while	,
后	我	有	到过	出去	在	这	追踪	为了	一个	小的	尽管	,

我在赛道上跑了一会儿之后，

[ə; eɪ] [klaʊn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz]['wɑːntɪd][ɪn][ðə; ði][pæd] [ruːm] .

a	clown	came	up	and	told	me	I	was	wanted	in	the	pad	room	.
一个	小丑	来了	向上	和	讲述	我	我	曾是	通缉	在	这	软垫	房间	.

一个小丑走过来告诉我，有人要我去拘留室。

[wen] [aɪ][gɑːt]

When	I	got
什么时候	我	得到

当我得到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz]['hændɪd][ə; eɪ]['telɪgræm][frʌm; frəm][maɪ][waɪf] .

there	I	was	handed	a	telegram	from	my	wife	.
那里	我	曾是	递交	一个	电报	从	我的	妻子	.

在那里，我收到了妻子发来的电报。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

“ [dʒuːlz][ɪz]['daɪɪŋ] .

“	Jules	is	dying	.
“	朱尔斯	是	垂死	.

“朱尔斯快要死了。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] ,

”	He	was	in	New	York	;	I	was	hundreds	of	miles	away	,
”	他	曾是	在	新的	约克	;	我	曾是	数百	的	英里	离开	,

“他当时在纽约，而我远在数百英里之外。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	I	could	not	go	to	him	.
和	我	可以	不是	去	到	他	.

我无法去见他。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .

The	dearest	thing	in	all	the	world	to	me	was	slipping	away	.
这	亲爱的	事物	在	全部	这	世界	到	我	曾是	滑倒	离开	.

世界上最珍贵的东西正在离我远去。

[ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][bɪg][tent][ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ; [wɪps] [wɜːr; wər] ['krækɪŋ] ; ['piːp(ə)l]

Outside	in	the	big	tent	the	band	was	playing	;	whips	were	cracking	;	people
外部	在	这	大的	帐篷	这	乐队	曾是	玩耍	;	鞭子	是	裂纹	;	人们

[wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ;

were	laughing	;
是	笑	;

外面的大帐篷里，乐队正在演奏；鞭子啪啪作响；人们笑声不断；

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkəs][fʌn][wʌz; wəz][ɑːn] .

the	whole	circus	fun	was	on	.
这	所有的	马戏团	乐趣	曾是	在	.

整个马戏团的欢乐表演开始了。

[ðer; ðər][aɪ] [stʊd] [ɪn] ['fuːlz] [gɑːrb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [maɪ] [meɪk] - [ʌp] .

There	I	stood	in	fool's	garb	,	with	the	hot	tears	streaming	down	my	make	-	up	.
那里	我	站立	在	傻瓜	外衣	,	和	这	热的	眼泪	流媒体	向下	我的	制作	-	向上	.

我穿着滑稽的服装站在那里，滚烫的泪水顺着我的妆容流淌下来。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] ['merəli] :

I	heard	a	voice	say	merrily	:
我	听到	一个	嗓音	说	兴高采烈地	:

我听到一个声音欢快地说：

“ [kʌm] , [dʒuːlz] , [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Come	,	Jules	,	we're	waiting	for	you	.
“	来	,	朱尔斯	,	是	等待	为了	你	.

“来吧，朱尔斯，我们等你呢。”

” [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðæt] ['kraʊdɪd] [ə'riːnə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] ,

”	So	I	had	to	go	out	into	that	crowded	arena	with	a	breaking	heart	,
”	所以	我	有	到	去	出去	进入	那	挤	竞技场	和	一个	打破	心	,

“所以，我不得不带着一颗破碎的心走进那个拥挤的体育馆。”

[ænd; ənd][dɪ'spɔ:rt][maɪ'self][ðæt][ðə; ði][mɑ:b] [maɪt] [læf] — ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌmi] [tʃaɪld]
and **disport** **myself** **that** **the** **mob** **might** **laugh** **—** **playing** **with** **a** **dummy** **child**
和 玩耍 我 那 这 暴民 可能 笑 — 玩耍 和 一个 假的 孩子
[waɪl] [maɪ] [oʊn] [leɪ] ['daɪɪŋ] .
while **my** **own** **lay** **dying** **.**
尽管 我的 自己的 躺 垂死 .

我却在玩弄一个假人，让暴民们嘲笑我，而我自己的孩子却在垂死挣扎。

[kæn; kən][ju:; jʊ]['wʌndər] , [ðen] ,
Can **you** **wonder** **,** **then** **,**
能 你 想知道 , 然后 ,

那么，你能否好奇呢?

[ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn] [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv][peɪn] ,
that **behind** **the** **jest** **of** **the** **clown** **there** **is** **often** **the** **pang** **of** **pain** **,**
那 在后面 这 笑话 的 这 小丑 那里 是 经常 这 疼痛 的 疼痛 ,

小丑的玩笑背后往往隐藏着痛苦。

[ðə; ði] [sɪr] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ?
the **sear** **of** **sorrow** **?**
这 炙烤 的 悲哀 ?

悲伤的烙印?

[aɪ][hæv; həv] ['meni]
I **have** **many**
我 有 许多

我有很多

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[第78页]

['tʃænsɪz] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['poʊstmən] .
chances **to** **look** **into** **the** **heart** **of** **the** **circus** **,** **because** **I** **am** **the** **postman** **.**
机会 到 看 进入 这 心 的 这 马戏团 , 因为 我 是 这 邮差 .

因为我是邮递员，所以有机会一窥马戏团的内心世界。

[aɪ][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['evri] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][meɪl] .
I **go** **down** **to** **the** **post** **-** **office** **in** **every** **town** **,** **and** **I** **bring** **out** **the** **mail** **.**
我 去 向下 到 这 邮政 - 办公室 在 每一个 镇 , 和 我 带来 出去 这 邮件 .

我到每个城镇的邮局去取邮件。

[aɪ] [noʊ] ['evri] [pər'fɔ:rmər][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['eɪdʒənt][ðæt] [brɪŋz] [dʒɔɪ][ɔ:r] [eɪk]
I **know** **every** **performer** **by** **name** **,** **and** **I** **am** **the** **agent** **that** **brings** **joy** **or** **ache**
我 知道 每一个 演员 经过 姓名 , 和 我 是 这 代理人 那 带来 喜悦 或者 疼痛
.
:
.

我认识每一位表演者，我就是那个能给他们带来快乐或痛苦的经纪人。

['meni] ['i:gər] [hoʊps] [hæŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [trɪps][ʌv; əv][maɪn] .
Many **eager** **hopes** **hang** **on** **those** **post** **-** **office** **trips** **of** **mine** **.**
许多 渴望的 希望 悬挂 在 那些 邮政 - 办公室 旅行 的 矿 .

我的那些邮局之行承载着许多人的殷切期盼。

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['berbæk] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪŋ] [trə'pi:z] [pər'fɔ:rmərz] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['letərz]
The **dashing** **bareback** **ladies** **and** **the** **daring** **trapeze** **performers** **look** **for** **letters**
这 帅气 无套 女士们 和 这 大胆 空中飞人 表演者 看 为了 信件
[ðæt] ['nevər] [kʌm] .
that **never** **come** **.**
那 绝不 来 .

英姿飒爽的裸背女骑手和胆大的空中飞人都在寻找永远不会到来的信件。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] ,

Human	**nature**	**is**	**the**	**same**	**the**	**world**	**over**	**,**
人类	自然	是	这	相同的	这	世界	超过	,

人性在世界各地都是相同的。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['pæləs] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænvəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [tent] .

whether	**it**	**is**	**in**	**the**	**gilded**	**palace**	**or**	**under**	**the**	**canvas**	**of**	**the**	**big**	**tent**	**.**
无论	它	是	在	这	镀金	宫殿	或者	在下面	这	帆布	的	这	大的	帐篷	.

无论是在金碧辉煌的宫殿里，还是在大帐篷的帆布下。

“ [aɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdænt] [ʌv; əv] [ɔːl] .

“ **I**	**BECOME**	**THE**	**FRIEND**	**AND**	**CONFIDANT**	**OF**	**ALL**	**.**
“ 我	变得	这	朋友	和	知己	的	全部	.

“我成为所有人的朋友和知己。”

” [aɪ] [send] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ,

” **I**	**send**	**away**	**the**	**money**	**orders**	**for**	**all**	**the**	**performers**	**,**
” 我	发送	离开	这	钱	订单	为了	全部	这	表演者	,

“我把所有表演者的汇票都寄了出去，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] .

and	**in**	**this**	**way**	**I**	**find**	**out**	**some**	**of**	**their**	**secrets**	**.**
和	在	这	方式	我	寻找	出去	一些	的	他们的	秘密	.

就这样，我发现了他们的一些秘密。

[ðə; ði] [grʌf] [strɔːŋ] [mæn] , [huːz] ['dʒaɪənt] ['mʌslz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

The	**gruff**	**strong**	**man**	**,**	**whose**	**giant**	**muscles**	**are**	**the**	**admiration**	**of**	**the**	**crowd**	**,**
这	粗暴	强的	男人	,	谁	巨大的	肌肉	是	这	钦佩	的	这	人群	,

这位身材魁梧、肌肉发达的壮汉，引得众人惊叹不已。

[sendz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [iːtʃ] [wiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mʌðər] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ;

sends	**part**	**of**	**his**	**wages**	**each**	**week**	**to**	**his**	**old**	**mother**	**in**	**Germany**	**;**
发送	部分	的	他的	工资	每个	星期	到	他的	老的	母亲	在	德国	;

他每周都会把一部分工资寄给在德国的老母亲；

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['raɪdər] , [huː] [muːvz] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

the	**bewildering**	**little**	**rider**	**,**	**who**	**moves**	**in**	**a**	**gay**	**world**	**of**	**motion**	**and**	**color**	**,**
这	扑朔迷离	小的	骑士	,	WHO	移动	在	一个	同性恋	世界	的	运动	和	颜色	,

这位令人眼花缭乱的小骑手，穿梭于一个充满动感和色彩的欢乐世界。

[hæz; həz] [ə; eɪ] [sɪk] ['hʌzbənd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [sə'pɔrts] .

has	**a**	**sick**	**husband**	**,**	**whom**	**she**	**supports**	**.**
有	一个	生病的	丈夫	,	谁	她	支持	.

她有一个生病的丈夫，需要她赡养。

[aɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

I	**become**	**the**
我	变得	这

我成为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

[frend] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdænt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

friend	**and**	**confidant**	**of**	**all**	**of**	**them**	**,**
朋友	和	知己	的	全部	的	他们	,

他是他们所有人的朋友和知己。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [laɪf] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

and	**it**	**makes**	**life**	**richer**	**and**	**deeper**	**and**	**more**	**worth**	**while**	**for**	**me**	**.**
和	它	制作	生活	更富有	和	更深	和	更多的	值得	尽管	为了	我	.

它让我的生活更加丰富、深刻、更有意义。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][maɪ]['sɜːrkəs] [deɪ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] .

I	have	seen	many	things	in	my	circus	day	to	wring	the	heart	.
我	有	已见	许多	事物	在	我的	马戏团	天	到	拧	这	心	.

我在马戏团工作期间，见过许多令人心碎的事情。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [greɪt] ['sɑːroʊ] .

I	told	you	of	my	own	great	sorrow	.
我	讲述	你	的	我的	自己的	伟大的	悲哀	.

我曾向你倾诉过我的巨大悲痛。

[ˌaɪ 'tiː][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɪndrəd] [griːf] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [frend]

It	reminds	me	of	a	sort	of	kindred	grief	that	came	to	my	old	friend
它	提醒	我	的	一个	种类	的	亲属	悲伤	那	来了	到	我的	老的	朋友

['gærət] .

Garrett	.
加勒特	.

这让我想起了我的老朋友加勒特所经历的那种类似的悲痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fɛloʊz] [ðæt]['evər] [lɪvd] , [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]

He	was	one	of	the	best	fellows	that	ever	lived	,	an	Irishman	of	the	real
他	曾是	一	的	这	最好的	伙伴们	那	曾经	居住地	,	一个	爱尔兰人	的	这	真实的

[sɔːrt] ,

sort	,
种类	,

他是个非常优秀的人，一个真正的爱尔兰人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [klaʊn] .

and	a	good	clown	.
和	一个	好的	小丑	.

他还是个很棒的小丑。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːrkt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] .

Many	a	time	we	worked	together	in	the	sawdust	.
许多	一个	时间	我们	工作	一起	在	这	锯末	.

我们曾多次一起在锯末堆里工作。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [slæk] - ['waɪər][pər'fɔːrmər] , [neɪmd] ['dɔti] .

He	married	a	very	pretty	slack	-	wire	performer	,	named	Dottie	.
他	已婚	一个	非常	漂亮的	松弛	-	金属丝	演员	,	命名	多蒂	.

他娶了一位非常漂亮的走钢丝表演者，名叫多蒂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [laɪkt]

She	was	a	very	lovable	little	thing	,	and	everybody	in	the	circus	liked
她	曾是	一个	非常	可爱的	小的	事物	,	和	大家	在	这	马戏团	喜欢

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她是个非常讨人喜欢的小家伙，马戏团里的每个人都喜欢她。

[wʌn] [naɪt] ['gærət] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ,

One	night	Garrett	and	I	were	working	on	the	track	,
一	夜晚	加勒特	和	我	是	在职的	在	这	追踪	,

一天晚上，我和加勒特在赛道上工作，

[ænd; ənd] ['dɔti] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ækt] .

and	Dottie	had	gone	up	for	her	act	.
和	多蒂	有	已消失	向上	为了	她	行为	.

多蒂上台表演了。

[wiː; wi] [meɪd] ['meri] [æz; əz][wiː; wi][went] , [ænd; ənd][kept][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

We	made	merry	as	we	went	,	and	kept	the	crowd	in	a	roar	of	laughter	.
我们	制成	欢乐	作为	我们	去	,	和	保留	这	人群	在	一个	吼	的	笑声	.

我们一路欢声笑语，逗得人群哄堂大笑。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][aɪ][hɜːrd][ə; eɪ][skriːm] , [bʌt; bət][kept] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] .

All	of	a	sudden	I	heard	a	scream	,	but	kept	right	on	with	my	work	.
全部	的	一个	突然	我	听到	一个	尖叫	,	但	保留	正确的	在	和	我的	工作	.

我突然听到一声尖叫，但我还是继续工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]

It	is	part	of
它	是	部分	的

它是……的一部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðə; ðiː] [ˌʌn'rɪtn] [ruːl] [ʌv; əv]['sɜːrkəs] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [fɪr] [ænd; ənd]['pænɪk] .

the	unwritten	rule	of	circus	business	to	ignore	fear	and	panic	.
这	不成文	规则	的	马戏团	商业	到	忽略	害怕	和	恐慌	.

马戏团的潜规则是：无视恐惧和恐慌。

[soʊ][wiː; wi] [kept] [ɑːn] .

So	we	kept	on	.
所以	我们	保留	在	.

于是我们继续前进。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [hʌʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ðiː] [kraʊd] .

But	a	curious	hush	fell	on	the	crowd	.
但	一个	好奇的	嘘	跌倒	在	这	人群	.

但人群中突然一片寂静。

[aɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l][steɪdʒ][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌdld] ['fɪgjər] .

I	turned	,	and	there	on	the	middle	stage	I	saw	a	group	standing	about	a	huddled	figure	.
我	转向	,	和	那里	在	这	中间	阶段	我	锯	一个	团体	常设	关于	一个	蜷缩着	数字	.

我转过身，看到舞台中央有一群人围着一个蜷缩的身影。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][pæd] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['dɑːktər] .

A	man	came	rushing	from	the	pad	room	,	and	I	saw	it	was	our	doctor	.
一个	男人	来了	匆忙	从	这	软垫	房间	,	和	我	锯	它	曾是	我们的	医生	.

一个男人从病房里冲了出来，我看到他是我们的医生。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['gærət] [hæd; həd] [tɜːrnd] , [tuː] .

By	that	time	Garrett	had	turned	,	too	.
经过	那	时间	加勒特	有	转向	,	也	.

那时加勒特也转变了立场。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrn] ['gæstli] , ['iːv(ə)n]['ʌndər][ðə; ðiː] [waɪt] [meɪk] - [ʌp] .

I	saw	his	face	turn	ghastly	,	even	under	the	white	make	-	up	.
我	锯	他的	脸	转动	阴森	,	甚至	在下面	这	白色的	制作	-	向上	.

我看到他的脸变得面目狰狞，即使涂着白色妆容也看不出来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [moʊn] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðiː]['plætfɔːrm] .

He	gave	a	moan	,	and	dashed	over	to	the	platform	.
他	给予	一个	呻吟	,	和	虚线	超过	到	这	平台	.

他呻吟一声，冲向站台。

[ðer; ðər][hiː; hi][faʊnd][hɪz; ɪz][waɪf] [ded] .

There	he	found	his	wife	dead	.
那里	他	成立	他的	妻子	死的	.

他在那里发现妻子已经死了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][net] [bɪ'niːθ] .

She	had	fallen	from	the	wire	and	there	was	no	net	beneath	.
她	有	倒下	从	这	金属丝	和	那里	曾是	不	网	下面	.

她从铁丝上掉了下来，下面没有防护网。

['dʒentli][hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][ə'weɪ] , ['sɔbiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Gently	he	picked	her	up	,	and	carried	her	away	,	sobbing	out	his	heart
轻轻地	他	挑选	她	向上	,	和	携带	她	离开	,	啜泣	出去	他的	心

['oʊvər][hɜːr; hər] ['tinsəld] [dres] .

over	her	tinseled	dress	.
超过	她	镀金的	裙子	.

他轻轻地抱起她，带着她离开，一边哭泣一边抚摸着她闪亮的裙子，痛哭流涕。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] , [ðə; ði] [wɪps] [krækt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs]

But	in	a	moment	the	music	struck	up	,	the	whips	cracked	,	and	the	circus
但	在	一个	片刻	这	音乐	击	向上	,	这	鞭子	裂纹	,	和	这	马戏团

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'gen] .

was	going	again	.
曾是	去	再次	.

但片刻之后，音乐响起，鞭子抽打起来，马戏团又开始表演了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[aɪ] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] [klaʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri]

I	RELATE	SOME	CLOWN	HISTORY
我	涉及	一些	小丑	历史

我讲述一些小丑的历史

[em]

M
M

M

['eni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [klaʊn] [werz] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [gɑːrb][ænd; ənd] [in'dʌldʒz]

ANY	people	think	that	because	the	clown	wears	a	grotesque	garb	and	indulges
任何	人们	思考	那	因为	这	小丑	穿着	一个	怪诞	外衣	和	放纵

[ɪn] ['sɪli] ['æntɪks] ,

in	silly	antics	,
在	愚蠢的	滑稽动作	,

很多人认为，因为小丑穿着怪诞的服装，表演愚蠢的滑稽动作，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bə'fuːn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

that	he	is	a	buffoon	all	the	time	.
那	他	是	一个	丑角	全部	这	时间	.

他一直都是个小丑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

They	are	very	much	mistaken	.
他们	是	非常	很多	错误	.

他们大错特错了。

[laɪk] ['hju:mərɪst] , [wi:; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [prə'feʃ(ə)n] ['veri] ['sɪriəsli] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [trə'dɪʃnz]

Like	humorists	,	we	take	our	profession	very	seriously	,	for	it	has	traditions
喜欢	幽默家	,	我们	拿	我们的	职业	非常	严重地	,	为了	它	有	传统

[ʌv; əv]['ri:əl] ['greɪtnəs] .

of	real	greatness	.
的	真实的	伟大	.

和幽默作家一样，我们非常认真地对待我们的职业，因为它有着真正伟大的传统。

[aɪ]['nevər] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

I	never	quite	understood	this	so	much	until	I	had	an	experience	in	Boston
我	绝不	相当	理解	这	所以	很多	直到	我	有	一个	经验	在	波士顿

.

:

.

直到我在波士顿经历了一件事，我才真正理解了这一点。

[wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wi:k] ,

We	usually	stay	there	a	week	,
我们	通常	停留	那里	一个	星期	,

我们通常在那里待一周，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['sɪti] .

and	this	gives	us	a	chance	to	get	around	and	see	the	city	.
和	这	给予	我们	一个	机会	到	得到	大约	和	看	这	城市	.

这让我们有机会四处走走，看看这座城市。

[wʌn][hɑ:t][dʒu:n][ˌæftər'nu:n][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stri:t] - [kɑ:r][raɪd][aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sʌbə:b] .

One	hot	June	afternoon	I	was	taking	a	street	-	car	ride	out	towards	the	suburbs	.
一	热的	六月	下午	我	曾是	采取	一个	街道	-	车	骑	出去	向	这	郊区	.

六月一个炎热的下午，我乘坐有轨电车前往郊区。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌltri] [ðæt] [fju:] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['stɜ:rɪŋ] .

It	was	so	sultry	that	few	people	were	stirring	.
它	曾是	所以	闷热	那	很少	人们	是	搅拌	.

天气闷热难耐，几乎无人活动。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][kɑ:r][ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] .

For	a	time	I	had	the	car	all	to	myself	.
为了	一个	时间	我	有	这	车	全部	到	我	.

有一段时间，我独自一人拥有这辆车。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nekst][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Then	a	very	dignified	old	gentleman	came	aboard	and	sat	down	next	to	me	.
然后	一个	非常	凝重	老的	绅士	来了	船上	和	卫星	向下	下一个	到	我	.

这时，一位举止端庄的老先生上了船，坐在我旁边。

[wi:; wi][roʊd][ɑ:n][ɪn]['saɪləns][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ʌn'tɪl][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][rɪ'mɑ:rk][ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər]

We	rode	on	in	silence	for	a	time	until	I	made	some	remark	about	the	weather
我们	骑	在	在	沉默	为了	一个	时间	直到	我	制成	一些	评论	关于	这	天气

.

:

.

我们沉默地骑行了一会儿，直到我提起天气。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] .

I	am	inclined	to	be	friendly	.
我	是	倾斜	到	是	友好的	.

我性格比较友善。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] .

We	got	to	talking	.
我们	得到	到	说	.

我们开始聊天了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] .

Finally	he	asked	me	what	my	business	was	.
最后	他	问	我	什么	我的	商业	曾是	.

最后他问我是做什么的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [klaʊn] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	a	circus	clown	,	”	I	replied	.
“	我	是	一个	马戏团	小丑	,	”	我	回复	.

“我是个马戏团小丑，”我回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'meɪzd] .

He	looked	amazed	.
他	看起来	惊叹	.

他看起来很惊讶。

[ðen] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :

Then	wiped	his	glasses	,	gazed	at	me	,	and	remarked	:
然后	擦拭	他的	眼镜	,	凝视	在	我	,	和	评论	:

然后他擦了擦眼镜，凝视着我，说道：

“ [its] [ɪk'strɔːrdəneri] .

“	It's	extraordinary	.
“	它是	非凡的	.

“这太不可思议了。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɪnɪstər] .

I	thought	you	were	a	minister	.
我	想法	你	是	一个	部长	.

我以为你是牧师。

” [pər'hæps][ðə; ði] [waɪt] [strɪŋ] ['nektaɪ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [wer] [fuːld] [hɪm; ɪm] ,

”	Perhaps	the	white	string	necktie	that	I	always	wear	fooled	him	,
”	也许	这	白色的	细绳	领带	那	我	总是	穿	被骗了	他	,

“或许我一直戴的那条白色细领带骗过了他。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fuːld] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

as	it	has	fooled	many	other	people	.
作为	它	有	被骗了	许多	其他	人们	.

因为它骗过了许多其他人。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['grɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɔːr] ['redi] [tuː; tə]

They	seem	to	think	that	a	clown	should	be	grinning	all	the	time	or	ready	to
他们	似乎	到	思考	那	一个	小丑	应该	是	咧嘴笑	全部	这	时间	或者	准备好	到

[tɜːrn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] .

turn	a	somersault	.
转动	一个	空翻	.

他们似乎认为小丑应该时刻咧嘴笑着，或者随时准备翻跟头。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

I	found	the	old	gentleman	very	entertaining	.
我	成立	这	老的	绅士	非常	娱乐	.

我觉得这位老先生很有趣。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] :

He	said	a	little	later	on	:
他	说	一个	小的	之后	在	:

他稍后又说：

“ [maɪ] [frend] , [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [bi:; bi]
“ My friend , your profession is a thousand years old , and you may well be
“ 我的 朋友 , 你的 职业 是 一个 千 年 老的 , 和 你 可能 出色地 是
[praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
proud of it .
自豪的 的 它 .

“我的朋友，你的职业已经有千年历史了，你完全可以为此感到自豪。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 83]
” [页 -]

“[第 83 页]

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] [ɪ'mensli] ,
This interested me immensely ,
这 感兴趣的 我 非常 ,

这件事引起了我极大的兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][sʌm; səm][fækts][ə'baʊt][ɪts]
and I asked him to tell me where I could find out some facts about its
和 我 问 他 到 告诉 我 在哪里 我 可以 寻找 出去 一些 事实 关于 它是
['ɔ:rɪdʒɪn] .
origin .
起源 .

我问他，我可以在哪里找到一些关于它起源的信息。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [jʊr; jər]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ju:; jʊ]
“ If you will read your Roman history you will find much to enlighten you
“ 如果 你 将要 读 你的 罗马 历史 你 将要 寻找 很多 到 开导 你
[ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜ:rk] .
about the beginning of your work .
关于 这 开始 的 你的 工作 .

“如果你阅读罗马史，你会发现很多关于你工作开端的启示。”

” [ðen] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [æt; ət]['hɑ:rvərd] ,
” Then he told me that he was a professor at Harvard ,
” 然后 他 讲述 我 那 他 曾是 一个 教授 在 哈佛大学 ,

“然后他告诉我，他是哈佛大学的教授，

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][hi:; hi] [left] [ðə; ði][kɑ:r] .
and soon after he left the car .
和 很快 后 他 左边 这 车 .

随后不久，他就下了车。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['pʌblɪk] ['laɪbreri][ænd; ənd][gɑ:t][sʌm; səm]
The next day I went down to the Boston Public Library and got some
这 下一个 天 我 去 向下 到 这 波士顿 民众 图书馆 和 得到 一些
['roʊmən]['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z] .
Roman histories .
罗马 历史 .

第二天我去了波士顿公共图书馆，借了一些罗马历史书籍。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [klaʊnz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['pæntəmaɪm] ,
Although I found nothing about clowns , there was a great deal about pantomime ,
虽然 我 成立 没有什么 关于 小丑 , 那里 曾是 一个 伟大的 交易 关于 哑剧 ,

虽然我没找到任何关于小丑的信息，但找到了很多关于哑剧的内容。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [held][wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv] ['klaʊnɪŋ] .
which I have always held was the real forerunner of clowning .
哪个 我 有 总是 握住 曾是 这 真实的 先行者 的 小丑表演 .

我一直认为这是小丑表演的真正先驱。

['pæntəmaɪm] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] ['ɜːrli] [i'dʒɪpʃnz] .
Pantomime **dates** **back** **to** **the** **Jews** **and** **early** **Egyptians** **.**
哑剧 日期 后退 到 这 犹太人 和 早期的 埃及人 .

哑剧的历史可以追溯到犹太人和古埃及人。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [griːk] ['drɑːmə] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The **early** **Greek** **drama** **partook** **of** **it** **,**
这 早期的 希腊语 戏剧 参与 的 它 ,

早期希腊戏剧也体现了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [roʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ɔː'gʌstəs]
and **it** **was** **introduced** **into** **Rome** **during** **the** **reign** **of** **the** **Emperor** **Augustus**
和 它 曾是 介绍 进入 罗马 期间 这 在位 的 这 皇帝 奥古斯都
.
:
.

它是在奥古斯都皇帝统治时期传入罗马的。

- , ['vəːdʒil] , ['hɔːrəs] , [ænd; ənd]['ɔvid] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['lɪtəreri] [men][ʌv; əv][ðə; ði]
Mæcenas **,** **Virgil** **,** **Horace** **,** **and** **Ovid** **,** **and** **other** **great** **literary** **men** **of** **the**
- , 维吉尔 , 贺拉斯 , 和 奥维德 , 和 其他 伟大的 文学 男人 的 这
['pɪriəd] ,
period **,**
时期 ,

梅塞纳斯、维吉尔、贺拉斯、奥维德以及其他同时代伟大的文学家，

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['pæntə,maimist] .
enjoyed **the** **work** **of** **the** **pantomimists** **.**
享受 这 工作 的 这 哑剧演员 .

很喜欢哑剧演员的表演。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **84** **]**
[页 -]

[第 84 页]

['ɜːrli] ['pæntəmaɪm] , [soʊ][aɪ] [dɪ'skʌvərd] , [ɪk'sprest] [lʌv] [ɔːr][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]
early **pantomimes** **,** **so** **I** **discovered** **,** **expressed** **love** **or** **the** **exploits** **of** **the** **gods**
早期的 哑剧 , 所以 我 发现 , 表达 爱 或者 这 漏洞 的 这 神
[ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] .
and **goddesses** **.**
和 女神们 .

我发现，早期的哑剧表达的是爱情或者神祇的功绩。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði]['roʊmənz][went][mæd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['pæntəmaɪm] .
At **one** **time** **the** **Romans** **went** **mad** **on** **the** **subject** **of** **pantomimes** **.**
在 一 时间 这 罗马书 去 疯狂的 在 这 主题 的 哑剧 .

罗马人曾经一度对哑剧痴迷不已。

['nɪroʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt]['peitrənz] .
Nero **was** **one** **of** **the** **most** **ardent** **patrons** **.**
尼禄 曾是 一 的 这 最多 热心 顾客 .

尼禄是其中最热心的赞助人之一。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [də'miːtriəs] [wʌt] [gɪft][hiː; hi][moʊst]['wɑːntɪd] , [ðæt] ['wɜːrði] ['ænsər] :
When **he** **asked** **Demetrius** **what** **gift** **he** **most** **wanted** **,** **that** **worthy** **answered** **:**
什么时候 他 问 狄米特里 什么 礼物 他 最多 通缉 , 那 值得 回答 :

当他问狄米特律斯最想要什么礼物时，这位贤良的绅士回答说：

“ [ə; eɪ]['pæntəmaɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [noʊ][ɪn'tɜ:rprətər] . ” .

“	**A**	**pantomime**	**,**	**because**	**it**	**needs**	**no**	**interpreter**	**.** ” **.**
”	一个	哑剧	,	因为	它	需求	不	翻译	. ” .

“哑剧，因为它不需要翻译。”

“ [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [klaʊn]

“	**TO**	**BE**	**A**	**GOOD**	**CLOWN**
“	到	是	一个	好的	小丑

“做一个好小丑

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ænd; ənd][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

A	**MAN**	**MUST**	**BE**	**A**	**STUDENT**	**AND**	**IN**	**EARNEST**	**.**
一个	男人	必须	是	一个	学生	和	在	认真	.

男子汉必须认真好学。

” [ðə; ði]['pæntəmaɪmɪst][spoʊk][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

”	**The**	**pantomimist**	**spoke**	**a**	**universal**	**language**	**,**	**because**	**he**	**talked**	**with**	**his**
”	这	哑剧演员	辐	一个	普遍的	语言	,	因为	他	谈话	和	他的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

“哑剧演员说着一种世界通用的语言，因为他用手说话。”

[ðə; ði]['roʊmən]['pæntəmaɪmɪst] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] - [er] ['θiətəz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn]

The	**Roman**	**pantomimist**	**worked**	**in**	**the**	**great**	**open**	**-**	**air**	**theaters**	**,**	**and**	**also**	**in**
这	罗马	哑剧演员	工作	在	这	伟大的	打开	-	空气	剧院	,	和	还	在

[ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

the	**homes**	**of**	**the**	**rich**	**.**
这	房屋	的	这	富有的	.

罗马哑剧演员在大型露天剧场以及富人的家中表演。

[ɪn][ðə; ði]['lætər] ['pleɪsɪz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [kɑ:rv] [ðə; ði] [mi:ts] ,

In	**the**	**latter**	**places**	**he**	**was**	**called**	**upon**	**to**	**carve**	**the**	**meats**	**,**
在	这	后者	地方	他	曾是	称为	之上	到	雕刻	这	肉类	,

在后几个地方，他被要求负责切肉。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ]['meni] ['flʌrɪʃiz] .

which	**he**	**did**	**with**	**many**	**flourishes**	**.**
哪个	他	做过	和	许多	繁花	.

他以精湛的技艺完成了这项壮举。

[ðʌs] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self][bəuθ]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] .

Thus	**he**	**made**	**himself**	**both**	**useful**	**and**	**ornamental**	**.**
因此	他	制成	他自己	两个都	有用	和	装饰	.

因此，他使自己既有用又美观。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊn] [hæz; həz][lɔ:st][hɪz; ɪz][ˌɔ:rnə'ment(ə)l]

In	**later**	**years**	**,**	**however**	**,**	**I**	**might**	**add**	**that**	**the**	**clown**	**has**	**lost**	**his**	**ornamental**
在	之后	年	,	然而	,	我	可能	添加	那	这	小丑	有	丢失的	他的	装饰

[fitʃər] .

features	**.**
特征	.

不过，后来我还要补充一点，小丑的装饰性特征已经消失了。

[ðə; ði]['roʊmən]['pæntəmaɪm][daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv]['roʊmən]['glɔ:ri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	**Roman**	**pantomime**	**died**	**with**	**the**	**decay**	**of**	**Roman**	**glory**	**,**	**and**	**it**	**was**	
这	罗马	哑剧	死亡	和	这	衰变	的	罗马	荣耀	,	和	它	曾是	

[nɑ:t][ʌn'tɪl]

not	**until**
不是	直到

罗马哑剧随着罗马辉煌的衰落而消亡，直到.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ri'vaivd][ɪn] ['ɪtəli]
the fifteenth century that it was revived in Italy
这 第十五 世纪 那 它 曾是 复活 在 意大利

十五世纪，它在意大利复兴。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['predəsesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [meɪd]
Then it was that the original predecessor of the clown of to - day made
然后 它 曾是 那 这 原来的 前任 的 这 小丑 的 到 - 天 制成

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ruːd] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [noʊn] [æz; əz] [ɑːrlɛkiːnoʊ] ,
his appearance in rude plays in the character known as Arlecchino ,
他的 外貌 在 粗鲁的 演出 在 这 特点 已知 作为 阿尔莱基诺 ,

当时，现代小丑的雏形以"阿尔莱基诺"这个角色出现在一些粗俗的戏剧中。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] ['sɜːrvənt] .
who was a blundering servant .
WHO 曾是 一个 笨拙 仆人 .

他是一个笨手笨脚的仆人。

[ə'rɪdʒənəli] [hiː; hi] [kəm'baɪnd] ['laʊtɪʃnəs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kʌnɪŋ] .
Originally he combined loutishness with great cunning .
起初 他 合并 粗鲁 和 伟大的 狡猾 .

他原本既粗鲁又狡猾。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][wɜːrd]['hɑːrləkwɪn] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['pɑːpjələr][ɪn] [fræns]
Out of this name developed the word Harlequin , which became very popular in France
出去 的 这 姓名 发达 这 单词 丑角 , 哪个 成为 非常 受欢迎的 在 法国
.
:
.

由此衍生出了"丑角"（Harlequin）一词，该词在法国非常流行。

[ðə; ði]['hɑːrləkwɪn] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [mæsk] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] , [ænd; ənd] [wiːldid] [ə; eɪ][bæt] .
The Harlequin wore a black mask , had a cocked hat , and wielded a bat .
这 丑角 穿着 一个 黑色的 面具 , 有 一个 上膛 帽子 , 和 挥舞 一个 蝙蝠 .

小丑戴着黑色面具，头戴三角帽，手持球棒。

[ðɪs] [bæt][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][slæp] - [stɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ] [klaʊnz]
This bat was the original of the modern slap - stick so much used by clowns
这 蝙蝠 曾是 这 原来的 的 这 现代的 拍击 - 戳 所以 很多 用过的 经过 小丑
[ænd; ənd] [loʊ] [kə'miːdiːənz] .
and low comedians .
和 低的 喜剧演员 .

这根球棒是现代滑稽戏的原型，这种戏棒被小丑和低级喜剧演员广泛使用。

[æz; əz][ðə; ði]['pæntəmaɪm] [dɪ'veləpt] , ['hɑːrləkwɪn] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] .
As the pantomime developed , Harlequin surrounded himself with characters .
作为 这 哑剧 发达 , 丑角 包围 他自己 和 人物 .

随着哑剧的发展，丑角身边聚集了许多角色。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] ,
Of course there had to be a woman ,
的 课程 那里 有 到 是 一个 女士 ,

当然，必须要有女性角色。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɜːrvənt] , [huː] [wɔːr] [taɪts] .
so she was introduced in the shape of a pretty servant , who wore tights .
所以 她 曾是 介绍 在 这 形状 的 一个 漂亮的 仆人 , WHO 穿着 紧身裤 .

于是，她以一位穿着紧身裤的漂亮女仆的形象出现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːləmbaɪn] .
She **was** **Colombine** **.**
她 曾是 哥伦拜恩 .

她就是科伦拜恩。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðər] , [soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌpæntə'luːn] , [huː] [wɔːr] ['bægi]
The **girl** **had** **to** **have** **a** **father** **,** **so** **he** **became** **Pantaloon** **,** **who** **wore** **baggy**
这 女孩 有 到 有 一个 父亲 , 所以 他 成为 灯笼裤 , WHO 穿着 宽松的
['traʊzərz] .
trousers **.**
裤子 .

女孩必须要有父亲，所以他变成了穿宽松裤子的潘塔隆。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

[fɔːrθ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['niːdɪd] .
fourth **figure** **was** **also** **needed** **.**
第四 数字 曾是 还 需要 .

还需要第四个数字。

[hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [klaʊn] [keɪm] [ɪn] .
Here **is** **where** **the** **first** **real** **clown** **came** **in** **.**
这里 是 在哪里 这 第一的 真实的 小丑 来了 在 .

第一个真正的丑角就此登场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrvənt][tuː; tə]['hɑːrləkwɪn] .
He **was** **the** **servant** **to** **Harlequin** **.**
他 曾是 这 仆人 到 丑角 .

他是丑角的仆人。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɔːr] ['bægi] ['traʊzərz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [piːkt] [hæt] ,
He **,** **too** **,** **wore** **baggy** **trousers** **,** **had** **a** **peaked** **hat** **,**
他 , 也 , 穿着 宽松的 裤子 , 有 一个 巅峰 帽子 ,

他也穿着宽松的裤子，戴着一顶鸭舌帽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
and **was** **supposed** **to** **be** **always** **getting** **into** **trouble** **.**
和 曾是 据称 到 是 总是 获得 进入 麻烦 .

而且他总是惹麻烦。

[juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['hɑːrləkwɪnz] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs]
You **can** **now** **see** **the** **connection** **between** **Harlequin's** **clown** **and** **the** **circus**
你 能 现在 看 这 联系 之间 小丑的 小丑 和 这 马戏团
[klaʊn] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
clown **of** **to** **-** **day** **.**
小丑 的 到 - 天 .

现在你应该能看出哈莱昆的小丑和今天的马戏团小丑之间的联系了。

['pæntəmaɪm] [faʊnd] [ɪts] ['gretɪst] [voʊg] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Pantomime **found** **its** **greatest** **vogue** **in** **England** **,**
哑剧 成立 它是 最 时尚 在 英格兰 ,

哑剧在英国最为流行。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔvənt] ['gɑːrdn]
where **it** **was** **introduced** **early** **in** **the** **eighteenth** **century** **at** **the** **Covent** **Garden**
在哪里 它 曾是 介绍 早期的 在 这 第十八 世纪 在 这 科文特 花园
['θiːətər] .
Theater **.**
剧院 .

它于十八世纪初在科文特花园剧院首次亮相。

[ə; eɪ]['mænɪdʒər] [neɪmd] [rɪtʃ] [fɜːrst] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
A **manager** **named** **Rich** **first** **brought** **it** **out** **.**
一个 经理 命名 富有的 第一的 带来 它 出去 .

一位名叫里奇的经理最先把它推出了来。

[hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɑːrləkwɪn] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv]
He **devised** **a** **pantomime** **play** **in** **which** **Harlequin** **appeared** **as** **the** **lover** **of**
他 设计 一个 哑剧 玩 在 哪个 丑角 出现 作为 这 情人 的
[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

他创作了一部哑剧，剧中丑角哈莱昆扮演哥伦比娜的情人。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ([ˌpæntə'luːn]) [ə'poʊzd] [ðə; ði] [mætʃ] ; [ˌðerə'pɑːn] ['hɑːrləkwɪn][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd]
Her **father** **(** **Pantaloon** **)** **opposed** **the** **match** **;** **thereupon** **Harlequin** **abducted**
她 父亲 (灯笼裤) 反对 这 匹配 ; 于是 丑角 被绑架
[hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn] .
her **,** **with** **the** **aid** **of** **the** **clown** **.**
她 , 和 这 援助 的 这 小丑 .

她的父亲（潘塔隆）反对这门婚事；于是，哈莱昆在小丑的帮助下绑架了她。

[ðə; ði] [klaʊn] [ˌɪntrə'duːst] ['meni] ['luːdɪkrəs] [ɪ'fekts] .
The **clown** **introduced** **many** **ludicrous** **effects** **.**
这 小丑 介绍 许多 荒谬 效果 .

小丑表演了很多滑稽可笑的效果。

[ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [pleɪz] [gruː] ['ɪntuː] [trə'mendəs] [ˌpɑːpju'lærəti][ɪn] ['ɪŋgləmd] .
The **pantomime** **plays** **grew** **into** **tremendous** **popularity** **in** **England** **.**
这 哑剧 演出 生长 进入 巨大的 人气 在 英格兰 .

哑剧在英国迅速风靡起来。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['siːz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ɪ'mens] [kraʊdz] .
were **given** **at** **the** **holiday** **season** **before** **immense** **crowds** **.**
是 给定 在 这 假期 季节 前 巨大 人群 .

在节假日期间，在众多观众面前举行了这些活动。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['nesəseri] [tuː; tə] [gʊd] ['bɪznəs] .
The **greatest** **managers** **found** **them** **necessary** **to** **good** **business** **.**
这 最 经理 成立 他们 必要的 到 好的 商业 .

最优秀的管理者认为它们对成功的企业至关重要。

['iːv(ə)n] ['gærik] [bɪ'keɪm] ['spɑːnsər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Even **Garrick** **became** **sponsor** **for** **it** **.**
甚至 加里克 成为 赞助 为了 它 .

就连嘉瑞克也成了它的赞助商。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ˌɪntrə'duːst] [siː'njɔːr] [dʒɪ'sɛpi] [griː'mɑːldi] , ['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɪ'mɔːrt(ə)l]

It	was	he	who	introduced	Signor	Giuseppe	Grimaldi	,	father	of	the	“	Immortal
它	曾是	他	WHO	介绍	签名者	朱塞佩	格里马尔迪	,	父亲	的	这	“	不朽

[dʒoʊ] ,

Joe	,
乔	,

是他引荐了“不朽的乔”的父亲朱塞佩·格里马尔迪先生。

” [ðə; ði] ['gretɪst] [klaʊn] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] .

”	the	greatest	clown	the	world	has	ever	known	.
”	这	最	小丑	这	世界	有	曾经	已知	.

“世界上最伟大的小丑。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [griː'mɑːldi] [ə'dɔrnd] .

I	am	proud	to	belong	to	the	profession	that	Grimaldi	adorned	.
我	是	自豪的	到	属于	到	这	职业	那	格里马尔迪	装饰	.

我为自己能从事格里马尔迪曾引以为傲的职业而感到自豪。

[ðə; ði]['fɑːðər] [pleɪd] ['hɑːrləkwɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['pæntəmaɪm] .

The	father	played	Harlequin	for	a	long	time	in	the	London	pantomimes	.
这	父亲	玩	丑角	为了	一个	长的	时间	在	这	伦敦	哑剧	.

父亲曾在伦敦的哑剧表演中长期扮演丑角。

[dʒoʊ] ['ɜːrli] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['perənt] .

Joe	early	appeared	with	his	parent	.
乔	早期的	出现	和	他的	父母	.

乔很早就和父母一起出现了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][pɑːrt][wʌz; wəz][æz; əz] ['mʌŋki] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

His	first	part	was	as	monkey	,	when	he	was	three	years	old	.
他的	第一的	部分	曾是	作为	猴	,	什么时候	他	曾是	三	年	老的	.

他第一次出演的角色是猴子，当时他才三岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrl] [hɪm; ɪm]

He	was	attached	to	a	chain	,	and	his	father	used	to	whirl	him
他	曾是	随附的	到	一个	链	,	和	他的	父亲	用过的	到	旋转	他

[ə'raʊnd] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪn] .

around	by	this	chain	.
大约	经过	这	链	.

他被拴在一条链子上，他的父亲经常用这条链子把他甩来甩去。

[wʌns] [ðə; ði] [tʃeɪn] [broʊk] ,

Once	the	chain	broke	,
一次	这	链	打破	,

链条断裂后，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒoʊ]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði]

and	little	Joe	landed	on	the	stomach	of	a	stout	gentleman	who	sat	in	the
和	小的	乔	登陆	在	这	胃	的	一个	肥硕	绅士	WHO	卫星	在	这

[frʌnt] [roʊ] .

front	row	.
正面	排	.

小乔落在了坐在前排的一位身材魁梧的绅士的肚子上。

[wen] [dʒoʊ] [gruː] [ʌp][hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði]['hɑːrləkwɪn][pɑːrt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [klaʊn] .

When	Joe	grew	up	he	abandoned	the	Harlequin	part	,	and	became	the	clown	.
什么时候	乔	生长	向上	他	弃	这	丑角	部分	,	和	成为	这	小丑	.

乔长大后放弃了丑角的角色，成为了小丑。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['spæŋglz] [ænd; ənd]['fænsi] ['kʌlərd]

He	took	off	the	spangles	and	fancy	colored
他	采取	离开	这	亮片	和	想要	有色

他脱掉了亮片和花哨的彩色衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

['daiəmənds] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrləkwɪn] ['kɑːstuːm] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn]
diamonds **that** **were** **always** **a** **part** **of** **the** **Harlequin** **costume** **,** **and** **dressed** **in**
钻石 那 是 总是 一个 部分 的 这 丑角 戏服 , 和 穿着 在
[waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌpæntə'luːn] ['traʊzərz] .
white **with** **pantaloon** **trousers** **.**
白色的 和 灯笼裤 裤子 .

钻石一直是丑角服装的一部分，她身穿白色灯笼裤。

[hiː; hi] ['hwaɪtnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɑːn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [red] .
He **whitened** **his** **face** **,** **and** **then** **put** **on** **patches** **of** **red** **.**
他 漂白 他的 脸 , 和 然后 放 在 补丁 的 红色的 .

他把脸涂白，然后又涂上红色的颜料。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌbəli] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['iːtɪŋ] [dʒæm] .
He **looked** **more** **like** **a** **lubberly** **boy** **,** **who** **had** **been** **caught** **eating** **jam** **.**
他 看起来 更多的 喜欢 一个 笨拙地 男生 , WHO 有 到过 捕捉 吃 果酱 .

他看起来更像一个笨拙的小男孩，好像偷吃果酱被人发现了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv] [dʒoʊ] [griː'mɑːldi] [ðə; ði] [klaʊn] [tʊk] ['presɪdəns] ['oʊvər] ['hɑːrləkwɪn] ,
With **the** **ascendency** **of** **Joe** **Grimaldi** **the** **clown** **took** **precedence** **over** **Harlequin** **,**
和 这 优势 的 乔 格里马尔迪 这 小丑 采取 优先权 超过 丑角 ,

随着乔·格里马尔迪的崛起，小丑的地位超过了哈莱昆。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [sɪns] .
and **has** **had** **it** **ever** **since** **.**
和 有 有 它 曾经 自从 .

从那时起就一直拥有它。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['dʒoʊz] [greɪt] ['dʒiːniəs] .
But **it** **was** **due** **to** **Joe's** **great** **genius** **.**
但 它 曾是 到期的 到 乔的 伟大的 天才 .

但这都归功于乔的卓越才华。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['gærik] [ʌv; əv] [klaʊnz] .
He **was** **called** **“** **The** **Garrick** **of** **Clowns** **.**
他 曾是 称为 “ 这 加里克 的 小丑 .

他被称为“小丑界的加里克”。

” [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['traiəmfs] [wɜːr; wər] [ɪn] “ ['mʌðər] [guːs] .
” **His** **first** **triumphs** **were** **in** **“** **Mother** **Goose** **.**
” 他的 第一的 胜利 是 在 “ 母亲 鹅 .

他的首次成功是在《鹅妈妈童谣》中。

” [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌækrə'bætɪk] [fiːts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [bʌt; bət] [ɑːn] ['dʒenjuɪn]
” **He** **did** **not** **depend** **upon** **acrobatic** **feats** **for** **his** **success** **,** **but** **on** **genuine**
” 他 做过 不是 依赖 之上 杂技 壮举 为了 他的 成功 , 但 在 真的
['hjuːmər] .
humor **.**
幽默 .

“他的成功并非依靠杂技表演，而是依靠真诚的幽默感。”

[hɪz; ɪz] ['æntɪks] [wɜːr; wər] [saɪd] - ['splɪtɪŋ] .
His **antics** **were** **side** **-** **splitting** **.**
他的 滑稽动作 是 边 - 分裂 .

他的滑稽举动令人捧腹大笑。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['fɪgjər] .

He	became	a	national	figure	.
他	成为	一个	国家的	数字	.

他成为了全国知名人物。

[lɔːrd]['baɪrən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

Lord	Byron	was	his	friend	,	and	Charles	Dickens	used	to	come	to	see
主	拜伦	曾是	他的	朋友	,	和	查尔斯	狄更斯	用过的	到	来	到	看

[hɪm; ɪm] [iːtʃ] [wiːk] .

him	each	week	.
他	每个	星期	.

拜伦勋爵是他的朋友，查尔斯·狄更斯过去每周都会来看望他。

['leɪtər] , ['dɪkɪnz] ['edɪtɪd] [hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] , [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['trɪbjuːt][tuː; tə]

Later	,	Dickens	edited	his	Memoirs	,	which	I	regard	as	a	remarkable	tribute	to
之后	,	狄更斯	编辑	他的	回忆录	,	哪个	我	看待	作为	一个	卓越	贡	到

[ə; eɪ] [klaʊnz] [θɔːts] .

a	clown's	thoughts	.
一个	小丑的	想法	.

后来，狄更斯编辑了他的回忆录，我认为这是一部对小丑思想的非凡致敬之作。

[wen] [griː'mɑːldi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæst][ɔːl] ['lʌndən]

When	Grimaldi	was	out	of	the	cast	all	London
什么时候	格里马尔迪	曾是	出去	的	这	投掷	全部	伦敦

当格里马尔迪退出剧组时，整个伦敦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[sʌlkt] .

sulked	.
生闷气	.

生闷气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [dʒɑːn] ['kɛmbəl]

He	was	as	necessary	to	Covent	Garden	as	was	the	great	John	Kemble
他	曾是	作为	必要的	到	科文特	花园	作为	曾是	这	伟大的	约翰	肯布尔

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他对科文特花园的重要性，不亚于伟大的约翰·肯布尔本人。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [klaʊn] .

Yet	he	was	only	a	clown	.
然而	他	曾是	仅有的	一个	小丑	.

但他只不过是个小丑而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][griː'mɑːldi] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [soʊ] ['kiːnli] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

It	is	said	of	Grimaldi	that	he	felt	his	work	so	keenly	that	as	soon	as	his
它	是	说	的	格里马尔迪	那	他	毛毡	他的	工作	所以	敏锐地	那	作为	很快	作为	他的

[pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

performance	was	over	,
表现	曾是	超过	,

据说格里马尔迪对自己的工作投入得非常投入，以至于演出一结束，

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [wept] [prə'fjuːsli] .

he	retired	to	a	corner	and	wept	profusely	.
他	退休	到	一个	角落	和	哭泣	大量地	.

他退到角落里，放声痛哭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tendər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] .

He	was	a	man	of	tender	heart	and	generous	impulses	.
他	曾是	一个	男人	的	投标	心	和	慷慨的	冲动	.

他心地善良，慷慨大方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

There	is	a	story	about	him	which	has	been	handed	down	by	many	generations
那里	是	一个	故事	关于	他	哪个	有	到过	递交	向下	经过	许多	几代人

[ʌv; əv] [klaʊnz] .

of	clowns	.
的	小丑	.

关于他，有一个故事在一代又一代的小丑中流传下来。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌns][griː'mɑːldi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] .

It	goes	on	to	say	that	once	Grimaldi	became	very	ill	and	despondent	.
它	去	在	到	说	那	一次	格里马尔迪	成为	非常	患病的	和	沮丧的	.

文中接着写道，格里马尔迪一度病得很重，情绪低落。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌndən] ['speʃəlɪst] .

He	went	to	consult	a	great	London	specialist	.
他	去	到	咨询	一个	伟大的	伦敦	专家	.

他去咨询了一位伦敦的著名专家。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑːkt] :

The	great	man	looked	him	over	,	and	then	remarked	:
这	伟大的	男人	看起来	他	超过	,	和	然后	评论	:

这位伟人上下打量了他一番，然后说道：

“ [goʊ][tuː; tə] [siː] [griː'mɑːldi] , [ænd; ənd] [læf] [jɔːr'self] [wel] .

“	Go	to	see	Grimaldi	,	and	laugh	yourself	well	.
“	去	到	看	格里马尔迪	,	和	笑	你自己	出色地	.

“去看格里马尔迪，好好笑一笑吧。”

” [ðə; ði] [klaʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sædli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

”	The	clown	looked	at	him	sadly	,	and	replied	:
”	这	小丑	看起来	在	他	令人遗憾的是	,	和	回复	:

小丑悲伤地看着他，回答道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][griː'mɑːldi] .

“	I	am	Grimaldi	.
“	我	是	格里马尔迪	.

“我是格里马尔迪。”

” [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [klaʊn] ['fuːlɪŋ] [daɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] [wen] [griː'mɑːldi] [pæst] [ə'weɪ] .

”	The	art	of	exquisite	clown	fooling	died	in	England	when	Grimaldi	passed	away	.
”	这	艺术	的	精美的	小丑	愚弄	死亡	在	英格兰	什么时候	格里马尔迪	通过了	离开	.

“格里马尔迪去世后，英国精湛的小丑滑稽表演艺术也随之消亡了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ðə; ði] ['lʌndən] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][hæd; həd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd]['æftər]

The	London	managers	had	to	create	a	substitute	,	which	they	did	after
这	伦敦	经理	有	到	创造	一个	代替	,	哪个	他们	做过	后

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

a	fashion	,
一个	时尚	,

伦敦队的经理们不得不另寻替代人选，他们也勉强做到了。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['siːnɪk] ['spektəklz] .
with **elaborate** **scenic** **spectacles** **.**
和 精心制作的 风景优美 眼镜 .

伴随着精心设计的壮观景色。

[ðə; ðiː] [klaʊnz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər]['ækrəˌbæts] .
The **clowns** **that** **followed** **were** **acrobats** **.**
这 小丑 那 随后 是 杂技演员 .

随后登场的那些小丑都是杂技演员。

[ə'dʒɪlətiː] [tʊk] [ðə; ðiː] [pleɪs] [ʌv; əv]['hjuːmər] .
Agility **took** **the** **place** **of** **humor** **.**
敏捷 采取 这 地方 的 幽默 .

敏捷性取代了幽默感。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['treɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðiː] ['klaʊnɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
There **are** **traces** **of** **this** **in** **the** **clowning** **of** **to** **-** **day** **.**
那里 是 痕迹 的 这 在 这 小丑表演 的 到 - 天 .

在当今的小丑表演中仍然可以看到这种痕迹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ɪn] ['eniː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['mɑːdərn] [klaʊn] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['rekən]
in **any** **consideration** **of** **the** **origin** **of** **the** **modern** **clown** **you** **must** **reckon**
在 任何 考虑 的 这 起源 的 这 现代的 小丑 你 必须 估计
[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['kɪŋz] ['dʒestər] .
with **the** **king's** **jester** **.**
和 这 国王的 小丑 .

在探讨现代小丑的起源时，你必须考虑到国王的弄臣。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnliː][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðiː]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['haɪliː]
You **have** **only** **to** **turn** **to** **the** **pages** **of** **Shakespeare** **to** **find** **how** **highly**
你 有 仅有的 到 转动 到 这 页面 的 莎士比亚 到 寻找 如何 高度
[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] .
he **was** **regarded** **.**
他 曾是 认为 .

你只需翻开莎士比亚的作品，就能发现他受到的高度评价。

['evriː] [kɔːrt] [hæd; həd][ɪts] [fuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ðiː][waɪz][mæn] .
Every **court** **had** **its** **fool** **,** **and** **he** **was** **often** **the** **wise** **man** **.**
每一个 法庭 有 它是 傻子 , 和 他 曾是 经常 这 明智的 男人 .

每个宫廷都有弄臣，而弄臣往往也是智者。

[ɪn] [kɪŋ] [lɪr] [ɑːr; ər][ðə; ðiː][wɜːrdz] :
In **King** **Lear** **are** **the** **words** **:**
在 国王 李尔王 是 这 字 :

《李尔王》中有这样几句话：

“ ['dʒestər][duː][ɔːft] [pruːv] ['prɔfits] .
“ **Jesters** **do** **oft** **prove** **prophets** **.**
“ 小丑 做 经常 证明 先知 .

“小丑往往能成为先知。”

” [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] ['tʌtʃstoʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] .
” **Jacques** **was** **a** **philosopher** **,** **and** **Touchstone** **a** **great** **personage** **.**
” 雅克 曾是 一个 哲学家 , 和 试金石 一个 伟大的 人士 .

“雅克是一位哲学家，而试金石是一位伟大的人物。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['kɪŋz] ['dʒestər][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɜ:rkəs] ,

I	have	known	king's	jesters	in	the	American	circus	,
我	有	已知	国王的	小丑	在	这	美国人	马戏团	,

我认识美国马戏团里的国王弄臣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:rt][wʌz; wəz] [tu:] [faɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltitju:dz] , [ænd; ənd]

but	their	art	was	too	fine	to	be	appreciated	by	the	multitudes	,	and
但	他们的	艺术	曾是	也	美好的	到	是	感谢	经过	这	众多	,	和

[ðeɪ]

they
他们

但他们的艺术太过精湛，无法被大众欣赏，他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr][fɔ:rm][ʌv; əv] ['klaʊnɪŋ] .

had	to	give	way	to	the	more	popular	form	of	clowning	.
有	到	给	方式	到	这	更多的	受欢迎的	形式	的	小丑表演	.

不得不让位于更受欢迎的小丑表演形式。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['jɪrz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['stʌdi] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeik'spiəriən] ['dʒestər] .

It	took	years	of	thought	and	study	to	be	a	Shakespearian	jester	.
它	采取	年	的	想法	和	学习	到	是	一个	莎士比亚式	小丑	.

成为莎士比亚笔下的弄臣需要多年的思考和学习。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækts][ə'baʊt][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn] [ɑ:r; ər][faɪn][ænd; ənd]

Although	the	historical	facts	about	the	origin	of	the	clown	are	fine	and
虽然	这	历史	事实	关于	这	起源	的	这	小丑	是	美好的	和

[ɪm'poʊzɪŋ] ,

imposing	,
气势磅礴	,

虽然关于小丑起源的历史事实精彩而引人入胜，

[aɪ] ['sʌmhaʊ] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ledʒənd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]

I	somehow	prefer	to	remember	the	legend	about	it	that	I	heard	as	a	boy	in
我	不知何故	更喜欢	到	记住	这	传奇	关于	它	那	我	听到	作为	一个	男生	在

[fræns] .

France	.
法国	.

我更喜欢我小时候在法国听到的那个关于它的传说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'i:][baɪ][æn; ən][oʊld] [klaʊn] [ɪn] ['nɔ:rməndi] .

It	was	told	me	by	an	old	clown	in	Normandy	.
它	曾是	讲述	我	经过	一个	老的	小丑	在	诺曼底	.

这是诺曼底一位老丑角告诉我的。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

As	he	related	it	to	me	,
作为	他	有关的	它	到	我	,

他向我讲述这件事时说：

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['maʊntɪbæŋk] [wʌns]

it	went	on	to	show	that	the	little	daughter	of	a	wandering	mountebank	once
它	去	在	到	展示	那	这	小的	女儿	的	一个	漫游	骗子	一次

[dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] ['hwaɪtnd] [feɪs] ,

dreamed	that	she	saw	her	father	with	whitened	face	,
梦见	那	她	锯	她	父亲	和	漂白	脸	,

故事接着讲述了一个江湖骗子的小女儿梦见自己父亲脸色惨白的故事。

[piːkt] [hæt] , [ænd; ənd] ['bægi] [waɪt] [ˌpæntə'luːnz] , [pər'fɔːrmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ,
peaked **hat** **,** **and** **baggy** **white** **pantaloons** **,** **performing** **before** **a** **great** **crowd** **,**
巅峰 帽子 , 和 宽松的 白色的 灯笼裤 , 表演 前 一个 伟大的 人群 ,

头戴尖顶帽，身穿宽松的白色灯笼裤，在众多观众面前表演。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] .
and **that** **everybody** **was** **laughing** **and** **applauding** **.**
和 那 大家 曾是 笑 和 鼓掌 .

大家都笑了，鼓掌了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **such** **a** **vivid** **dream** **that** **she** **told** **her** **father** **about** **it** **.**
它 曾是 这样的 一个 生动 梦 那 她 讲述 她 父亲 关于 它 .

那是一个如此逼真的梦，她把它告诉了父亲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] , [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] , [ðʌs] [ə'piəriŋ] [æz; əz]
He **was** **deeply** **impressed** **,** **and** **adopted** **the** **costume** **,** **thus** **appearing** **as**
他 曾是 深 印象深刻 , 和 已采用 这 戏服 , 因此 出现 作为
[ðə; ði] [fɜːrst] [waɪt] - [feɪst] [klaʊn] .
the **first** **white** **-** **faced** **clown** **.**
这 第一的 白色的 - 面对 小丑 .

他深受感动，并采用了这身装扮，从此成为第一个白脸小丑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **92** **]**
[页 -]

[第92页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[aɪ] [gɪv] [maɪ] [kriːd]
I **GIVE** **MY** **CREED**
我 给 我的 信条

我献上我的信条

[ef]
F
F

Ғ

[ɔːr] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [mæn] [hæz; həz] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] ,
OR **thousands** **of** **years** **man** **has** **searched** **for** **the** **Fountain** **of** **Youth** **,**
或者 数千 的 年 男人 有 搜索 为了 这 喷泉 的 青年 ,

或者说，数千年来，人类一直在寻找青春之泉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] .
and **it** **has** **always** **eluded** **him** **.**
和 它 有 总是 躲避 他 .

而他始终未能如愿。

[jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
Yet **I** **am** **foolish** **enough** **to** **think** **that** **I** **have** **discovered** **it** **.**
然而 我 是 愚蠢 足够的 到 思考 那 我 有 发现 它 .

但我却愚蠢地认为我已经发现了它。

[ðə; ði] ['siːkrət] [laɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊn] .
The **secret** **lies** **in** **being** **a** **clown** **.**
这 秘密 谎言 在 存在 一个 小丑 .

秘诀在于做一个小丑。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['oʊldɪst]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ɪn][trə'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn]

We	are	not	only	the	oldest	people	of	the	circus	in	tradition	,	but	also	in
我们	是	不是	仅有的	这	最老	人们	的	这	马戏团	在	传统	,	但	还	在

['jɪrz] .

years	.
年	.

我们不仅是马戏团历史上最悠久的，而且也是从成立至今历史最悠久的。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ki:ps] [ˌju: 'es] [ɪ'tɜ:rnəli] [jʌŋ] [ɪn]['spɪrɪt] .

There	is	that	about	our	work	which	keeps	us	eternally	young	in	spirit	.
那里	是	那	关于	我们的	工作	哪个	保持	我们	永恒	年轻的	在	精神	.

我们的工作有其独特之处，让我们永远保持年轻的心态。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst]

Sometimes	when	the	journey	has	been	long	and	the	day	hot	and	the	dust
有时	什么时候	这	旅行	有	到过	长的	和	这	天	热的	和	这	灰尘

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

有时，当旅途漫长，天气炎热，尘土飞扬时，

[aɪ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪri] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rdz] ['sɪksti] .

I	get	a	little	weary	,	for	I	am	moving	on	towards	sixty	.
我	得到	一个	小的	厌倦	,	为了	我	是	移动	在	向	六十	.

我有点疲惫，因为我快要六十岁了。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , [ðə; ði] [snɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	as	soon	as	I	hear	the	music	of	the	band	,	the	snorts	of	the
但	作为	很快	作为	我	听到	这	音乐	的	这	乐队	,	这	哼声	的	这

['hɔ:rsɪz] ,

horses	,
马匹	,

但是，当我听到乐队的音乐和马的喘息声时，

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	shrill	voices	of	the
这	尖锐	声音	的	这

刺耳的声音

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

“ ['bɑ:rkər] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɪg][tent] ,

“	barkers	,	”	and	the	indescribable	movement	of	the	crowd	toward	the	big	tent	,
“	叫卖者	,	”	和	这	无法形容	移动	的	这	人群	朝向	这	大的	帐篷	,

“叫卖者”，以及人群向大帐篷涌去的难以形容的景象，

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ækts][laɪk] [waɪn][ə'pɑ:n][maɪ] [blʌd] .

it	all	acts	like	wine	upon	my	blood	.
它	全部	行为	喜欢	葡萄酒	之上	我的	血	.

这一切都像美酒渗入我的血液。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɜ:rd] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wɪrinəs] [fɔ:lz] [ə'weɪ] [laɪk]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

I	am	stirred	to	action	,	the	weariness	falls	away	like	magic	,	and	I	am
我	是	搅拌	到	行动	,	这	疲劳	瀑布	离开	喜欢	魔法	,	和	我	是

[jʌŋ] [ə'gen] .

young	again	.
年轻的	再次	.

我顿时充满行动力，疲惫感神奇般地消失了，我又重新焕发了青春活力。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mɪst] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ɪn][faɪv] ['jɪrz] .

I	have	not	missed	a	performance	in	five	years	.
我	有	不是	错过	一个	表现	在	五	年	.

五年来，我一场演出都没落下。

['meni] [pər'fɔːrmərz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][hæv; həv] [ðɪs] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] ,

Many	performers	in	the	circus	have	this	same	experience	,
许多	表演者	在	这	马戏团	有	这	相同的	经验	,

许多马戏团演员都有过类似的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [trʊ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] .

but	the	clown	has	a	deeper	and	truer	inspiration	behind	his	.
但	这	小丑	有	一个	更深	和	更真实	灵感	在后面	他的	.

但小丑的创作灵感背后有着更深刻、更真实的内涵。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn] ['læftər] .

It	lies	in	laughter	.
它	谎言	在	笑声	.

答案就在笑声中。

[wiː; wi] [meɪk] ['piːp(ə)l] [læf] [ænd; ənd][wiː; wi][get] , [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] ,

We	make	people	laugh	and	we	get	,	in	a	curious	way	,
我们	制作	人们	笑	和	我们	得到	,	在	一个	好奇的	方式	,

我们逗人发笑，而且以一种奇特的方式，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['læftər] [ɑːn] [ɑːr'selvz] .

the	effect	of	that	laughter	on	ourselves	.
这	影响	的	那	笑声	在	我们自己	.

那笑声对我们自身的影响。

['læftər] [luːsiz] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

Laughter	looses	the	fetters	of	the	brain	,
笑声	输了	这	镣铐	的	这	脑	,

笑声能解开大脑的束缚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['reidieits] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv][laɪf] .

and	it	radiates	a	spirit	that	makes	for	the	joyousness	of	life	.
和	它	辐射	一个	精神	那	制作	为了	这	喜悦	的	生活	.

它散发着一种令人感到生活充满欢乐的精神。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['kɑːnstənt]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

Combined	with	it	is	our	constant	action	in	the	open	air	.
合并	和	它	是	我们的	持续的	行动	在	这	打开	空气	.

除此之外，我们还要经常进行户外活动。

[noʊ][mæn] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [huː] [laɪvz; lɪvz] ['tempərətli] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [er] ,

No	man	who	keeps	his	body	and	mind	active	,	and	who	lives	temperately	in	the	fresh	air	,
不	男人	WHO	保持	他的	身体	和	头脑	积极的	,	和	WHO	生活	温和地	在	这	新鲜的	空气	,

凡是保持身心活跃，并且生活节制，呼吸新鲜空气的人，

[wɪl] [groʊ] “ [oʊld] ” [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [siːz] [eɪdʒ] .

will	grow	“	old	”	as	the	world	sees	age	.
将要	生长	“	老的	”	作为	这	世界	看到	年龄	.

随着世界衰老，我们也会“变老”。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] .

This	is	why	I	say	that	I	have	found	the	Fountain	of	Youth	.
这	是	为什么	我	说	那	我	有	成立	这	喷泉	的	青年	.

这就是我为什么说我找到了青春之泉的原因。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[pərˈhæps][baɪ] [ðɪs] [taɪm][juː; jʊ] [meɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ə; eɪ] [klaʊnz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] .
Perhaps **by** **this** **time** **you** **may** **wonder** **what** **a** **clown's** **state** **of** **mind** **is** **.**
也许 经过 这 时间 你 可能 想知道 什么 一个 小丑的 状态 的 头脑 是 .

或许到了这个时候，你会好奇小丑的心理状态是怎样的。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ˈeni] [hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [muːd] [ʌv; əv][maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n]
If **I** **have** **succeeded** **in** **giving** **any** **hint** **of** **the** **real** **mood** **of** **my** **profession**
如果 我 有 成功了 在 给予 任何 暗示 的 这 真实的 情绪 的 我的 职业
,
,
,

如果我成功地暗示了我所在行业的真实氛围，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪriəsnəs] .
you **will** **know** **that** **it** **is** **seriousness** **.**
你 将要 知道 那 它 是 严肃 .

你会明白这是严肃的事情。

[hens] [ðə; ði] [klaʊnz] [ˈaʊtlʊk] [ɑːn][laɪf][ɪz] [greɪv] .
Hence **the** **clown's** **outlook** **on** **life** **is** **grave** **.**
因此 这 小丑的 前景 在 生活 是 严重 .

因此，小丑的人生观是严肃的。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][waɪz][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
It **takes** **a** **wise** **man** **to** **be** **a** **fool** **.**
它 需要 一个 明智的 男人 到 是 一个 傻子 .

只有智者才会犯傻。

[ˈðerfɔːr] [ˈenibɑːdi] [ˈkænɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] [klaʊn] .
Therefore **anybody** **cannot** **play** **the** **clown** **.**
所以 任何人 不能 玩 这 小丑 .

因此，并非任何人都能扮演小丑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɪn][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] “ [ˈkɑːmɪk(ə)l] [ˈfɛloʊz] .
It **is** **only** **in** **external** **things** **that** **we** **are** **“** **comical** **fellows** **.**
它 是 仅有的 在 外部的 事物 那 我们 是 “ 滑稽 伙伴们 .

我们只有在外在事物上才显得“滑稽可笑”。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [klaʊnz] , [klaʊnz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [aɪˈdiːlz] ,
” **There** **are** **good** **and** **bad** **clowns** **,** **clowns** **with** **high** **ideals** **,**
” 那里 是 好的 和 坏的 小丑 , 小丑 和 高的 理想 ,

“有好的小丑，也有坏的小丑；有的小丑怀有崇高的理想，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [rɪˈgɑːrd] [ˈklaʊnɪŋ] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tɔːrdz] [ˈɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd]
and **those** **who** **regard** **clowning** **merely** **as** **a** **means** **towards** **earning** **a** **livelihood**
和 那些 WHO 看待 小丑表演 仅仅 作为 一个 方法 向 收入 一个 生计
.
:
.

还有一些人把小丑表演仅仅当作谋生的手段。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [klaʊnz] , [laɪk][ˈpoʊəts] , [mʌst; məst][biː; bi] [fed] ,
Of **course** **,** **clowns** **,** **like** **poets** **,** **must** **be** **fed** **,**
的 课程 , 小丑 , 喜欢 诗人 , 必须 是 美联储 ,

当然，小丑和诗人一样，也需要食物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [wei] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [wʌnz] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [wei] .

but	there	is	a	right	way	to	approach	one's	calling	and	a	wrong	way	.
但	那里	是	一个	正确的	方式	到	方法	一个人的	呼叫	和	一个	错误的	方式	.

但是，对待自己的使命有正确的方法，也有错误的方法。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [klaʊn] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ænd; ənd][bi:; bi][ɪn] ['ɜ:rnɪst]

To	be	a	good	clown	a	man	must	be	a	student	and	be	in	earnest
到	是	一个	好的	小丑	一个	男人	必须	是	一个	学生	和	是	在	认真

.
:
.

要想成为一名优秀的喜剧演员，必须是一个勤奋好学、认真严谨的人。

[aɪ] [ri:d] [bʊks] ['evri] [tʃæns] [aɪ][get] .

I	read	books	every	chance	I	get	.
我	读	图书	每一个	机会	我	得到	.

我一有机会就读书。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [sər'praɪz] [ju:; jʊ][pər'hæps] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feivərits] [ɪz] “ [dɑ:n]

It	will	not	surprise	you	perhaps	when	I	say	that	one	of	my	favorites	is	“	Don
它	将要	不是	惊喜	你	也许	什么时候	我	说	那	一	的	我的	收藏夹	是	“	大学教师

['kwiksət] .

Quixote	.
堂吉诃德	.

或许你不会感到惊讶，我最喜欢的作品之一是《堂吉诃德》。

” ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rk]['sɑ:nkoʊ]['pænzə] [sez] :

”	Somewhere	in	this	great	work	Sancho	Panza	says	:
”	某处	在	这	伟大的	工作	桑乔	潘扎	说道	:

在这部伟大的作品中，桑丘·潘萨曾说过：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

“ [ɪn]['kɑ:mədi][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['kærəktər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:l] ,

“	In	comedy	the	most	difficult	character	is	that	of	the	fool	,
“	在	喜剧	这	最多	难的	特点	是	那	的	这	傻子	,

“在喜剧中，最难扮演的角色是小丑，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [pleɪz] [ðə; ði][pɑ:rt][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] ['sɪmpltən] .

and	he	that	plays	the	part	must	be	no	simpleton	.
和	他	那	演出	这	部分	必须	是	不	傻瓜	.

扮演这个角色的人绝不能是个傻瓜。

” [waɪz] [oʊld]['sɑ:nkoʊ][wʌz; wəz] [raɪt] .

”	Wise	old	Sancho	was	right	.
”	明智的	老的	桑乔	曾是	正确的	.

“睿智的老桑乔是对的。”

[ˌaɪ 'ti:][fɪts]['ɪntu:][maɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['klaʊnɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] .

It	fits	into	my	theory	of	clowning	perfectly	.
它	适合	进入	我的	理论	的	小丑表演	完美	.

这完全符合我对小丑表演的理论。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] - [bʊks] .

I	have	read	every	one	of	Charles	Dickens	'	books	.
我	有	读	每一个	一	的	查尔斯	狄更斯	-	图书	.

我读过查尔斯·狄更斯的每一本书。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [bɔz][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['edɪtər][ʌv; əv]
This **is** **not** **because** **the** **Immortal** **Boz** **was** **the** **friend** **and** **editor** **of**
这 是 不是 因为 这 不朽 博兹 曾是 这 朋友 和 编辑 的
[griːˈmɑːldi] ,
Grimaldi **,**
格里马尔迪 ,

这并非因为不朽的博兹是格里马尔迪的朋友兼编辑，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [klaʊnz] ,
the **king** **of** **clowns** **,**
这 国王 的 小丑 ,

小丑之王

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði]
but **because** **it** **always** **seems** **to** **me** **that** **he** **knew** **how** **to** **analyze** **the**
但 因为 它 总是 似乎 到 我 那 他 知道 如何 到 分析 这
['hjuːmən] [hɑːrt] .
human **heart** **.**
人类 心 .

但因为我总觉得他懂得如何分析人心。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['loʊli] .
He **knew** **the** **lowly** **.**
他 知道 这 卑微的 .

他了解底层人民。

[aɪ][laɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː] , [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd]
I **like** **history** **,** **too** **,** **and** **once** **in** **a** **while** **,** **when** **I** **want** **to** **be** **stirred**
我 喜欢 历史 , 也 , 和 一次 在 一个 尽管 , 什么时候 我 想 到 是 搅拌
['diːpli] ,
deeply **,**
深 ,

我也喜欢历史，偶尔，当我想要被深深触动的时候，

[aɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [nəˈpoʊliən] .
I **read** **about** **Napoleon** **.**
我 读 关于 拿破仑 .

我读过关于拿破仑的书。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['wɪkɪd] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [frentʃ] [blʌd] [ɪn][ˌem ˈiː] ,
I **think** **he** **was** **a** **very** **wicked** **man** **,** **but** **I** **have** **French** **blood** **in** **me** **,**
我 思考 他 曾是 一个 非常 邪恶 男人 , 但 我 有 法语 血 在 我 ,

我认为他是个非常邪恶的人，但我身上流着法国人的血。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][praɪd][ɪn][hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] .
and **I** **suppose** **it** **is** **pride** **in** **him** **,** **after** **all** **,** **that** **makes** **me** **admire** **him** **.**
和 我 认为 它 是 自豪 在 他 , 后 全部 , 那 制作 我 钦佩 他 .

我想，归根结底，让我钦佩他的，是他的骄傲。

[aɪ][hæv; həv][left][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] ['influənst] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl]
I **have** **left** **for** **the** **last** **the** **book** **that** **has** **influenced** **me** **more** **than** **all**
我 有 左边 为了 这 最后的 这 书 那 有 影响 我 更多的 比 全部
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

我把对我影响最大的那本书留到了最后。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
and **this** **is** **the** **Bible** **.**
和 这 是 这 圣经 .

这就是圣经。

[ðə; ði][wɜːrld]['nevər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [klaʊn][wɪð; wɪθ]['paɪəti] .

The	world	never	associates	a	white	-	faced	clown	with	piety	.
这	世界	绝不	同事	一个	白色的	-	面对	小丑	和	虔诚	.

世人绝不会将白脸小丑与虔诚联系起来。

[aɪ][dəunt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi]['paɪəs] , [bʌt; bət]

I	don't	profess	to	be	pious	,	but
我	不	宣称	到	是	虔诚的	,	但

我并不自诩虔诚，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

I	love	to	read	the	Bible	.
我	爱	到	读	这	圣经	.

我喜欢读圣经。

['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Sometimes	on	the	long	,
有时	在	这	长的	,

有时在漫长的……

[hɑːt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [aɪ][laɪ]['ʌndər][ə; eɪ] [tent] [flæp][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][men] .

hot	Sunday	afternoons	I	lie	under	a	tent	flap	and	read	it	to	the	men	.
热的	星期日	下午	我	说谎	在下面	一个	帐篷	瓣膜	和	读	它	到	这	男人	.

炎热的星期天下午，我躺在帐篷帘子下，给男人们读这本书。

[ðə; ði] ['rʌfəst] ['kænvəs][mæn] [wɪl] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [sɪn'sɪrli] [gʊd] ,

The	roughest	canvas	man	will	respect	a	man	who	is	sincerely	good	,
这	最粗糙	帆布	男人	将要	尊重	一个	男人	WHO	是	真挚地	好的	,

最粗犷的画布工人也会尊重一个真正善良的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'tendər] .

but	he	has	a	profound	contempt	for	the	pretender	.
但	他	有	一个	深刻的	鄙视	为了	这	冒名顶替者	.

但他对这个冒名顶替者深恶痛绝。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['kaʊntləs] ['tʃɪldrən] [klæp][ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

“	I	HAVE	MADE	COUNTLESS	CHILDREN	CLAP	THEIR	LITTLE	HANDS	WITH	GLEE	.
“	我	有	制成	无数	孩子们	拍	他们的	小的	双手	和	高兴	.

“我让无数孩子高兴地拍着小手。”

” [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [muːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

”	Since	I	have	gotten	into	a	reflective	mood	I	should	like	to	say	something	about
”	自从	我	有	获得	进入	一个	反光的	情绪	我	应该	喜欢	到	说	某物	关于

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] [ðæt][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['ævərɪdʒ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]

the	work	of	a	clown	that	I	don't	think	the	average	person	who	goes	to	the
这	工作	的	一个	小丑	那	我	不	思考	这	平均的	人	WHO	去	到	这

['sɜːrkəs] [ˌkɔmpri'hendz] ,

circus	comprehends	,
马戏团	理解	,

“既然我陷入了沉思，我想谈谈小丑的工作，我认为普通去看马戏的人可能无法理解这一点。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小丑自传(The Autobiography of a Clown)
第4/4页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]	[ðɪs]	:	[ðə; ðiː]	[klaʊnz]	[ɑːrt][hæz; həz]	[ɪnˈdʊrd]	[θruː]	[ɔːl][ðə; ðiː]	[ˈjɪrz]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
and	**it**	**is**	**this**	**:**	**the**	**clown's**	**art**	**has**	**endured**	**through**	**all**	**the**	**years**	**because**
和	它	是	这	:	这	小丑的	艺术	有	忍受	通过	全部	这	年	因为

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]	[kliːn]	.
it	**is**	**clean**	**.**
它	是	干净的	.

原因就在于此：小丑的艺术之所以能经久不衰，是因为它的内涵纯洁无瑕。

[ðɪs]	[ɪz][ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈpaʊərf(ə)l]	[ˈriːz(ə)n]	.
This	**is**	**a**	**very**	**simple**	**but**	**a**	**very**	**powerful**	**reason**	**.**
这	是	一个	非常	简单的	但	一个	非常	强大的	原因	.

这是一个非常简单但却非常有力的理由。

[əˈmjuːzmənt]	[voʊgz]	[kʌm]	[ænd; ənd][goʊ]	,
Amusement	**vogues**	**come**	**and**	**go**	**,**
娱乐	时尚	来	和	去	,

娱乐潮流来来去去，

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]	[teɪst]	[ʌv; əv][ðə; ðiː][mæn]	[huː]	[ˈwɒnts][tuː; tə][biː; bi][daɪˈvɜːrtɪd][ɪz]	[ˈfɪk(ə)l]	.
for	**the**	**taste**	**of**	**the**	**man**	**who**	**wants**	**to**	**be**	**diverted**	**is**	**fickle**	**.**
为了	这	品尝	的	这	男人	WHO	想要	到	是	改道	是	反复无常	.

男人的喜好善变，喜欢消遣的人往往喜怒无常。

[hiː; hi][ɪz]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈkreɪvɪŋ]	[ˈsʌmθɪŋ]	[nuː]	.
He	**is**	**always**	**craving**	**something**	**new**	**.**
他	是	总是	渴望	某物	新的	.

他总是渴望新鲜事物。

[hiː; hi]	[meɪ]	[biː; bi]	[ˈɪntrəstɪd]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[briːf]	[taɪm]	[ɪn][ðə; ðiː]	[ˈsɪkli]	[ˈætməsfɪr]	[ʌv; əv][ə; eɪ]
He	**may**	**be**	**interested**	**for**	**a**	**brief**	**time**	**in**	**the**	**sickly**	**atmosphere**	**of**	**a**
他	可能	是	感兴趣的	为了	一个	简短的	时间	在	这	病弱的	气氛	的	一个

[ˈprɑːbləm][ɔːr][æn; ən][ɪˈrɑːtɪk]	[pleɪ]	,
problem	**or**	**an**	**erotic**	**play**	**,**
问题	或者	一个	色情	玩	,

他或许会在短时间内对某个问题或色情戏剧中那种病态的氛围感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi]	[suːn]	[ˈtaɪərz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]	.
but	**he**	**soon**	**tires**	**of**	**it**	**.**
但	他	很快	轮胎	的	它	.

但他很快就厌倦了。

[soʊ][wɪð; wɪθ]	[ˈmeni]	[ˈʌðər]	[fɔːrmz][ʌv; əv]	[ˌentərˈteɪnmənt]	.
So	**with**	**many**	**other**	**forms**	**of**	**entertainment**	**.**
所以	和	许多	其他	表格	的	娱乐	.

其他许多娱乐形式也是如此。

[ðə; ðiː]	[ˈvɔːdəvɪl]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[naʊ]	[hæv]
The	**vaudeville**	**which**	**is**	**now**	**hav**
这	杂耍剧	哪个	是	现在	有

现在的杂耍表演

[[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**97**	**]**
[	页	-	]

[ɪŋ] [ɪts]['aʊər][ʌv; əv]['glɔ:ri] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] .

ing	its	hour	of	glory	will	pass	away	.
ing	它是	小时	的	荣耀	将要	经过	离开	.

它的辉煌时刻终将过去。

[bʌt; bət] ['klaʊnɪŋ] [ɪz] [dʌn] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] , [wer] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv]['hev(ə)n] [bloʊ]

But	clowning	is	done	out	in	the	open	air	,	where	the	winds	of	heaven	blow
但	小丑表演	是	完毕	出去	在	这	打开	空气	,	在哪里	这	风	的	天堂	吹

[ə'baʊt][ju:; jʊ] !

about	you	!
关于	你	!

但小丑表演是在户外进行的，在那里，天上的风会吹拂着你!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kli:n] , ['mɔ:rəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .

It	is	clean	,	morally	and	physically	.
它	是	干净的	,	道德上	和	身体	.

它无论从道德层面还是物质层面来说，都是干净的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] ['elɪveɪtɪŋ]

It	has	no	ambition	to	appeal	to	the	senses	;	it	has	no	elevating
它	有	不	志向	到	上诉	到	这	感官	;	它	有	不	提升

['pɜ:rpəs] ;

purpose	;
目的	;

它没有迎合感官的野心；它没有高尚的目的；

[ɪts][soʊl][aɪ'di:ə][ɪz][tu:; tə][ə'mju:z] .

its	sole	idea	is	to	amuse	.
它是	唯一	主意	是	到	娱乐	.

它的唯一目的就是娱乐。

[ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'tʃi:vd] ['pɜ:rmənənsi] .

In	this	it	has	achieved	permanency	.
在	这	它	有	已达成	永久性	.

在这方面，它已经达到了永恒的境界。

[pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [lɔ:ŋ] ['æntɪk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['ki:nər]

Perhaps	nothing	in	all	my	long	antic	before	the	public	has	given	me	a	keener
也许	没有什么	在	全部	我的	长的	滑稽	前	这	民众	有	给定	我	一个	更敏锐

['pleʒər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] .

pleasure	than	the	realization	that	I	have	given	delight	to	children	.
乐趣	比	这	实现	那	我	有	给定	喜	到	孩子们	.

在我漫长的公众表演生涯中，或许没有什么比给孩子们带来快乐更让我感到欣慰的了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] , ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ʌp] , [roʊ]

The	sight	of	their	little	faces	,	beaming	with	happiness	and	stretching	up	,	row
这	视线	的	他们的	小的	面孔	,	光芒四射	和	幸福	和	伸展	向上	,	排

[bɪ'haɪnd] [roʊ] ,

behind	row	,
在后面	排	,

看到他们稚嫩的小脸，脸上洋溢着幸福的笑容，一排排地伸着懒腰，

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] , [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [fɪld] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [zi:l]

to	the	very	top	of	the	seats	,	has	always	filled	me	with	renewed	zeal
到	这	非常	顶部	的	这	座位	,	有	总是	已填	我	和	更新	热情

[fɔ:r; fər][maɪ][wɜ:rk] .

for	my	work	.
为了	我的	工作	.

登上最高领奖台，总能让我重新燃起对工作的热情。

['nʌθɪŋ] [soʊ] [ə'trækts] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] .

Nothing	so	attracts	the	small	boy	as	the	circus	.
没有什么	所以	吸引	这	小的	男生	作为	这	马戏团	.

没有什么比马戏团更能吸引小男孩了。

[aɪ] [hæv; həv] [streɪnd] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['ɜ:rtʃɪn] [slɪp] ['ʌndər]

I	have	strained	my	conscience	many	a	time	by	letting	a	ragged	urchin	slip	under
我	有	紧张	我的	良心	许多	一个	时间	经过	出租	一个	破烂不堪	顽童	滑	在下面

[ðə; ði] ['kænvəs] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt]

the	canvas	and	get	a	seat	in	the	cherished
这	帆布	和	得到	一个	座位	在	这	珍爱

我曾多次让衣衫褴褛的流浪儿钻到帆布底下，坐在我珍爱的……里，这让我良心备受煎熬。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['pærədaɪs] .

paradise	.
天堂	.

天堂。

[ðɪs] [ri'maindz] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] .

This	reminds	me	of	an	incident	that	always	gives	me	satisfaction	to	rehearse	.
这	提醒	我	的	一个	事件	那	总是	给予	我	满意	到	排练	.

这让我想起一件总是让我回味无穷的事情。

[ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['riŋliŋ] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .

Eighteen	years	ago	the	Ringling	show	was	at	Binghamton	,	N	.	Y	.
十八	年	前	这	玲玲马戏团	展示	曾是	在	宾厄姆顿	,	N	.	是	.

十八年前，玲玲马戏团的演出是在纽约州宾厄姆顿举行的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:t] [deɪ] ,

It	was	a	very	hot	day	,
它	曾是	一个	非常	热的	天	,

那天天气非常热。

[ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .

and	I	stood	outside	the	dressing	tent	to	get	a	breath	of	air	.
和	我	站立	外部	这	敷料	帐篷	到	得到	一个	气息	的	空气	.

我站在更衣帐篷外面透透气。

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪd] [ˌem 'i:] ['i:gərli] .

As	I	stood	there	a	little	boy	came	up	and	eyed	me	eagerly	.
作为	我	站立	那里	一个	小的	男生	来了	向上	和	眼睛	我	急切地	.

我站在那里，一个小男孩走过来，热切地打量着我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [drest] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [pər'fɔ:rməns] ,

I	was	dressed	for	the	afternoon	performance	,
我	曾是	穿着	为了	这	下午	表现	,

我当时已经穿戴整齐，准备去看下午的演出。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

and	thought	he	was	merely	staring	at	me	out	of	boyish	curiosity	.
和	想法	他	曾是	仅仅	凝视	在	我	出去	的	男孩气	好奇心	.

我当时以为他只是出于孩子般的好奇心盯着我看。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [terz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	I	saw	tears	and	a	very	wistful	look	in	his	eyes	.
然后	我	锯	眼泪	和	一个	非常	怅惘	看	在	他的	眼睛	.

然后我看到他眼里噙着泪水，眼神中充满了惆怅。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
I have always loved children , and this little chap made me think of my own
我 有 总是 喜爱 孩子们 , 和 这 小的 小伙子 制成 我 思考 的 我的 自己的
[ded] [bɔɪ] .
dead boy .
死的 男生 .

我一直都很喜欢孩子，这个小家伙让我想起了我死去的儿子。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [sed] :
I walked up to him , and putting my hand on his head , said :
我 步行 向上 到 他 , 和 推杆 我的 手 在 他的 头 , 说 :

我走到他跟前，把手放在他的头上，说道：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['sʌni] ? ”
“ What's the matter , sonny ? ”
“ 是什么 这 事情 , 桑尼 ? ”

“怎么了，孩子？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɜːrkəs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I want to see the circus , ” he replied .
“ 我 想 到 看 这 马戏团 , ” 他 回复 .

“我想去看马戏表演，”他回答说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['mʌni] ?
“ Have you no money ?
“ 有 你 不 钱 ?

你没钱吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] .
“ No , ” he replied , and fell to weeping .
“ 不 , ” 他 回复 , 和 跌倒 到 哭泣 .

“不，”他回答道，然后哭了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lædz] ['mænər] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ['diːpli] .
Something in the lad's manner touched me deeply .
某物 在 这 小伙子的 方式 感动 我 深 .

这孩子身上的某种特质深深打动了我。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
I saw that he really wanted to see the show ,
我 锯 那 他 真的 通缉 到 看 这 展示 ,

我看得出来他真的很想看这场演出。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz]
so I took him by the hand and led him to where he could find his
所以 我 采取 他 经过 这 手 和 引领 他 到 在哪里 他 可以 寻找 他的
[wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [siːt] .
way to a good seat .
方式 到 一个 好的 座位 .

于是我牵着他的手，把他领到能找到好座位的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][aɪ][left][hɪm; ɪm] .

He	was	radiant	with	pleasure	as	I	left	him	.
他	曾是	辐射状	和	乐趣	作为	我	左边	他	.

我离开时，他容光焕发，满脸喜悦。

[ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .

The	years	passed	,	and	I	forgot	all	about	the	incident	.
这	年	通过了	,	和	我	忘了	全部	关于	这	事件	.

岁月流逝，我完全忘记了这件事。

[ə; eɪ] [fjuː] ['siːznz] [ə'goʊ][wiː; wi] [ə'gen] [ʃoʊd] [æt; ət] ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .

A	few	seasons	ago	we	again	showed	at	Binghamton	,	N	.	Y	.
一个	很少	季节	前	我们	再次	显示	在	宾厄姆顿	,	N	.	是	.

几季前，我们再次在纽约州宾厄姆顿展出。

[wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [hɑːt][ˌæftər'nuːn] ,

Once	more	it	was	a	scorching	hot	afternoon	,
一次	更多的	它	曾是	一个	灼热	热的	下午	,

又是一个酷热难耐的午后。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [aɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər]

and	curiously	enough	I	stood	outside	the	dressing	tent	before	the	time	came	for
和	奇怪的是	足够的	我	站立	外部	这	敷料	帐篷	前	这	时间	来了	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

me	to	go	on	.
我	到	去	在	.

奇怪的是，在我上场之前，我竟然站在了更衣帐篷外面。

[ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :

A	fine	-	looking	young	man	came	up	to	where	I	was	standing	,	and	said	:
一个	美好的	-	寻找	年轻的	男人	来了	向上	到	在哪里	我	曾是	常设	,	和	说	:

一个相貌英俊的年轻人走到我面前，说道：

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klaʊn] [huː] [bɪ'frendid] [ˌem 'iː]

“	I	beg	your	pardon	,	but	I	am	looking	for	a	clown	who	befriended	me
“	我	求	你的	赦免	,	但	我	是	寻找	为了	一个	小丑	WHO	结交朋友	我

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

fifteen	years	ago	.
十五	年	前	.

“请原谅，我正在寻找十五年前与我结识的一位小丑朋友。”

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [ðen] [kɔːl][hɪm; ɪm] - [dʒuːlz] .

I	heard	someone	then	call	him	'	Jules	.
我	听到	某人	然后	称呼	他	-	朱尔斯	.

我当时听到有人叫他“朱尔斯”。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] ?

'	Can	you	tell	me	if	he	is	still	with	the	show	?
-	能	你	告诉	我	如果	他	是	仍然	和	这	展示	?

请问他现在还在节目组吗?

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

”	I	said	to	him	:
”	我	说	到	他	:

我对他说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɑːr] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒuːlz] .

“	You	don't	have	to	look	far	,	for	I	am	Jules	.
”	你	不	有	到	看	远的	,	为了	我	是	朱尔斯	.

“你不用费力寻找，因为我就是朱尔斯。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] , [siːzd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] .

”	With	that	he	reached	forward	,	seized	my	hand	and	shook	it	warmly	.
”	和	那	他	达到	向前	,	查获	我的	手	和	摇晃	它	热情地	.

“说完，他向前伸出手，抓住我的手，热情地握了握。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

“ [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

“	I	have	waited	a	long	time	to	thank	you	for	that	kindness	of	long	ago	.
”	我	有	等待	一个	长的	时间	到	感谢	你	为了	那	仁慈	的	长的	前	.

“我一直想感谢你当年给予我的这份恩情，但一直没有机会了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə]

It	may	have	seemed	a	small	thing	to	you	,	but	it	meant	a	lot	to
它	可能	有	似乎	一个	小的	事物	到	你	,	但	它	意思是	一个	很多	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

对你来说这或许是件小事，但对我意义重大。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

I	want	you	to	take	dinner	with	me	to	-	night	.
我	想	你	到	拿	晚餐	和	我	到	-	夜晚	.

今晚我想请你和我一起吃晚饭。

” [aɪ] [went] [ˌdaʊn'taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]

”	I	went	downtown	with	him	after	the	performance	,	and	we	had	a
”	我	去	市中心	和	他	后	这	表现	,	和	我们	有	一个

[faɪn] [tɔːk] .

fine	talk	.
美好的	讲话	.

“演出结束后，我和他一起去了市中心，我们聊得很开心。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] .

He	had	become	an	electrical	engineer	and	was	doing	well	.
他	有	变得	一个	电气	工程师	和	曾是	正在做	出色地	.

他成为了一名电气工程师，而且做得不错。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [mɪst] ['aʊər; ɑːr]['sɜːrkəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [æt; ət] ['bɪŋəmtən] .

He	had	always	missed	our	circus	when	it	showed	at	Binghamton	.
他	有	总是	错过	我们的	马戏团	什么时候	它	显示	在	宾厄姆顿	.

他总是错过我们在宾厄姆顿的马戏表演。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ'self] .

He	made	me	promise	to	send	him	a	picture	of	myself	.
他	制成	我	承诺	到	发送	他	一个	图片	的	我	.

他让我答应给他发一张我的照片。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊn] .

“	IT	IS	GOOD	TO	BE	A	CLOWN	.
“	它	是	好的	到	是	一个	小丑	.

当小丑真好。

" [maɪ][laɪf][ɪz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
" My life is dotted with experiences of this kind .
" 我的 生活 是 虚线 和 经历 的 这 种类 .

"我的人生中充满了这样的经历。"

[kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊn] ?
Can you wonder , then , that I am proud and glad to be a clown ?
能 你 想知道 , 然后 , 那 我 是 自豪的 和 高兴的 到 是 一个 小丑 ?

那么，你还能奇怪我为什么会为自己身为小丑而感到自豪和高兴吗?

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ['ʃeɪkspɪr] [sez] :
In one of his plays Shakespeare says :
在 一 的 他的 演出 莎士比亚 说道 :

莎士比亚在他的一部戏剧中写道:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [klaʊn] .
" It is meat and drink to see a clown .
" 它 是 肉 和 喝 到 看 一个 小丑 .

"看小丑表演就像吃喝玩乐一样。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːd] :
" I should change it so as to read :
" 我 应该 改变 它 所以 作为 到 读 :

我应该把它改成这样:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊn] .
" It is meat and drink TO BE a clown .
" 它 是 肉 和 喝 到 是 一个 小丑 .

"当小丑简直就是人生一大乐事。"

" [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] [haʊs] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'zʊri] [taʊn] ,
" I have saved my money , and I own a house out in a Missouri town ,
" 我 有 已保存 我的 钱 , 和 我 自己的 一个 房子 出去 在 一个 密苏里州 镇 ,

"我攒了些钱，在密苏里州的一个小镇上买了一栋房子。"

[wer] [aɪ][goʊ] ['evri] ['wɪntər]['æftər][ðə; ði]['sɜːrkəs]['siːz(ə)n][kləuziz] .
where I go every winter after the circus season closes .
在哪里 我 去 每一个 冬天 后 这 马戏团 季节 关闭 .

每年马戏团演出季结束后，我都会去那里过冬。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] [nɔːrθ] [də'koʊtə] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [griːn] [θɪŋz] [groʊ] .
I also have a farm in North Dakota , where I can see green things grow .
我 还 有 一个 农场 在 北 达科他州 , 在哪里 我 能 看 绿色的 事物 生长 .

我在北达科他州也有一个农场，在那里我可以看到绿色植物生长。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wət'evər] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪtʃ] [wɪl]
I know that whatever may befall me I have a roof of my own which will
我 知道 那 任何 可能 降临 我 我 有 一个 屋顶 的 我的 自己的 哪个 将要
['ʃeltər] [maɪ][læst] ['jɪrz] .
shelter my last years .
庇护所 我的 最后的 年 .

我知道无论发生什么，我都有自己的屋顶，可以庇护我度过晚年。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][ɪk'spekt][tuː; tə][stɑːp] ['klaʊnɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] .
But I never expect to stop clowning as long as I am able to work .
但 我 绝不 预计 到 停止 小丑表演 作为 长的 作为 我 是 有能力的 到 工作 .

但只要我还能工作，我就永远不会停止做小丑。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər]

Since	I	have	spoken	of	the	origin	of	the	clown	it	might	be	well	for
自从	我	有	说	的	这	起源	的	这	小丑	它	可能	是	出色地	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][end] .

me	to	speak	of	his	end	.
我	到	说话	的	他的	结尾	.

既然我已经谈到了小丑的起源，那么我也应该谈谈他的终结。

[fjuː] ['evər] [liːv] [ðə; ði]['sɜːrkəs] .

Few	ever	leave	the	circus	.
很少	曾经	离开	这	马戏团	.

很少有人会离开马戏团。

[wʌns] [ə; eɪ] [klaʊn] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [klaʊn] .

Once	a	clown	,	always	a	clown	.
一次	一个	小丑	,	总是	一个	小丑	.

一旦当过小丑，永远都是小丑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][daɪ][ɪn] ['hɑːrnɪs] .

It	is	best	to	die	in	harness	.
它	是	最好的	到	死	在	马具	.

宁死不屈。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['klaʊnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ]

I	have	enjoyed	my	clowning	,	and	to	be	content	with	one's	work	is	a
我	有	享受	我的	小丑表演	,	和	到	是	内容	和	一个人的	工作	是	一个

[greɪt] [sætɪsfæk]

great	satisfac
伟大的	萨蒂斯法克

我一直很享受我的小丑表演，对自己的工作感到满意是一种莫大的满足感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['taɪən] .

tion	.
tion	.

tion。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl] .

It	does	not	come	to	all	.
它	做	不是	来	到	全部	.

并非所有人都能够获得这种机会。

[aɪ] [noʊ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] ['meni] ['piːp(ə)l][tuː; tə][fər'get][ðer; ðər] ['trʌblz] ,

I	know	at	least	that	I	have	caused	many	people	to	forget	their	troubles	,
我	知道	在	至少	那	我	有	导致	许多	人们	到	忘记	他们的	麻烦	,

我知道我至少让很多人忘记了烦恼。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['kaʊntləs] ['tʃɪldrən] [klæp][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hændz][wɪð; wɪθ] [gliː] .

and	I	have	made	countless	children	clap	their	little	hands	with	glee	.
和	我	有	制成	无数	孩子们	拍	他们的	小的	双手	和	高兴	.

我曾让无数孩子高兴地拍着小手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊn] .

It	is	good	to	be	a	clown	.
它	是	好的	到	是	一个	小丑	.

当小丑真好。

[ðə; ðiː] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神